

fêtes
salons

armor

magazine

n° 198/199

12 F

expos
festivals

GUIDE DE VOTRE ÉTÉ EN BRETAGNE



GALETTES DE PLEYBEN

garanti au pur beurre

Sy Chabrol

15 juillet - 15 septembre 1986

M 1064 - 198/199 - 12 F

FÉERIES NOCTURNES

UN PRESTIGIEUX SPECTACLE

UN SITE GRANDIOSE

UNE VISION FABULEUSE

Tél. : 98 26 82 79

* Sauf les 14/7 et 3-4/8

DU 12 AU 20 JUILLET

DU 2 AU 9 AOUT

CHATEAU DE TRÉVAREZ

Saint-Goazec FINISTÈRE

Yves Rocher

Installés en pleine campagne pour faciliter les recherches sur la nature, les laboratoires YVES ROCHER sont parmi les plus modernes d'Europe.

Une équipe de chercheurs de très haut niveau travaille dans ces laboratoires.

Les produits de soins de beauté YVES ROCHER sont vendus par correspondance (56201 La Gacilly Cédex) et dans les Centres de beauté YVES ROCHER.

Yves Rocher

Juillet-août 1986
N° 198/199 - 186 année
Prix : 12 F

armor
magazine

En couverture :
Les galettes de Pleyben
(publicité)

POLITIQUE ET SOCIÉTÉ

Louis Feuervier - Devoirs de vacances	4
De Biscarosse à Quimper	4
Yann Poilvet - Editorial	5
Pierre Le Goff - Avec l'OBE, la Bretagne est présente dans le monde entier	6
Raymond Letertre - Des filières originales pour ceux que l'école rebute	7
Edith Pèrennou - Les nouveaux pèlerins	9
Le premier salon européen du vêtement nautique	10
A Rennes, une rotative de conception unique	10
Xavier Leclercq - Brit Air est un agent pour le développement économique de la région	11
Pomme de terre : ambiance très tendue	12
Le réseau de vidéocommunication de Rennes	13
Le 3 ^e SIRA à Pontivy	13
R. Letertre - ADEMI : une initiative bretonne prête à se reproduire en d'autres régions	14
La force du bâtisseur : déplacer les montagnes	15
M. Mounier - Usine marémotrice de la Rance... 20 ans déjà !	16
Morbihan portes ouvertes	17
Le Salon du produit breton	19
Le renouvellement de la flotte de pêche	19
Le soleil levant se penche sur l'ouest	19
Le 1 ^{er} festival des arts électroniques	19
Le Club de Bretagne, rendez-vous des hommes d'affaires bretons	20
Sébastien Couppez - Le Penthièvre, une région privilégiée	35
La Coopérative vingt ans	37
Guerledan : le vide tous les dix ans	51
La renommée de Pleyben : ses galettes	63
Un club d'affaires à St-Malo	71
La victoire du Haut-Jengland	71
Raymond Marcellin - La presqu'île de Rhuy, un canton moderne et dynamique	77
Le port du Croesty, une station complète	81

VOUS NE CONNAISSIEZ-PAS ARMOR-MAGAZINE ?

C'est peut-être l'occasion des vacances qui vous a fait découvrir Armor-magazine... Si vous voulez le mieux connaître, envoyez-nous 20 francs : vous recevrez aussitôt les deux numéros qui ont précédé ce Spécial. Et dont la présentation est un peu différente des numéros habituels (Trois numéros pour 25 francs).

Le **strobreiz** de vos vacances

- CÔTES-D'ARMOR** 33
- * Lamballe et le Penthièvre
 - * Maroué
 - * Plesian
 - * Val-André
 - * St-Cast
 - * Pays de Guerledan
- FINISTÈRE** 53
- * Guerlesquin

- * Côte des Abers
 - * Plouguerneau
 - * Landéda
 - * Pleyben
 - * Brasparts
 - * Douarnenez
- ILLE-ET-VILAINE** 70
- * Saint-Malo
 - * Fougères
 - * Grand-Fougeray

- LOIRE-ATLANTIQUE** 72
- * Escoublac et La Baule
 - * Le Croisic
 - * Nantes
- MORBIHAN** 73
- * Presqu'île de Rhuy
 - * Arzon
 - * Le Croisic
 - * Suscinio

sommaire

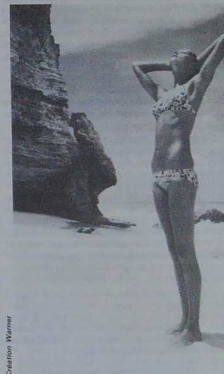


ARTS ET CULTURES

Malo Bouessel - Splendeur et misère du bilinguisme	21
Unvaniezh ar Gelennerien Vreizh	21
Les rendez-vous du livre	22
Diwan-Kemper à Paris	22
Le concours international 86 de poésie	22
Yann Poilvet - Les livres	23
Les lectures de Yann Brokilian	24
Jacques Bertin, un très grand poète de l'expression chantée	25
Disques	25
Guy Chevallier - La galerie la Méridienne	26
Pour notre plaisir	26
Le 1 ^{er} salon du Poulliguen	27
Leternig noz	27
Les expositions	28
Cent ans... Gauguin à Pont-Aven	28
André-Georges Hamon - Michel Philippe et Fracasse... c'est la vie populaire qui explose !	29
Les Bouezou à l'assaut du château	29
Lionel Audouin - Le festival de la Gournerie	30
Myrdhin en tournée	30
La St Loup 86	33
Le festival photographique du Tregor	34
Le festival orgue et musique de Lannion	34
Anne-Edith Poilvet - Les guitares Oude-not sont arrivées	41
Premier enregistrement pour Georges et Victor Duo	45
Jean Bouvier - Les foires aux peintres de St Cast	48
Le festival des trois mers	53
Le festival des contes et légendes	53
Au temps des Celtes	54
Le festival de Cornouaille - Les 8 ^e semaines musicales de Quimper	55
Créations contemporaines à Trévarez - Un été du tonnerre à Brest	56
L'art et la mer	69
Le 9 ^e festival du cinéma des minorités	69
Les fêtes du Clos Poulet	70
Le festival interceltique de Lorient	73
Lancelot du Lac	73
Les assemblées galloises	75
Le festival de Suscinio	83

TEMPS LIBRE

Le Conseil du rivage du littoral atlantique	31
Patinage à roulettes	31
La bisquine cancalaise	31
La voile	32
Vacances en roulettes dans le Finistère	32
Le savoir noyer à Gros	32
Nouveau départ pour le Stade Lamballais	39
Les landes de la Poterie	44
Guerlesquin : la foire à la ferraille et aux jambons	57
La Pointe du Raz au 1 500 000e	58
Le lycée du bâtiment de Pleyben	62
Le verre, art et industrie	70
Itron	84
Armor gastronome	85
V.A. TEL : tous vos repas sur minitel	85
Tables recommandées	86
Lutte bretonne	87
Daniel Tréhic - Les arbitres de football : ni héros, ni martyrs, des hommes	87
Guide	88
Petites annonces	89
Carnet	90



Christian Werner

politique et société

Devoirs de vacances

Les résultats de 1985 le confirment : le tourisme français se porte bien. Sans doute l'année 1986 ne sera pas aussi brillante en raison notamment de la "bouderie" des Américains - une baisse de 30 % est attendue - en raison de la baisse du dollar en terme de change et de la crainte d'attentats en France. Quoi qu'il en soit, nous sommes sur la bonne voie. Le tourisme est une véritable industrie avec ses fournisseurs, ses clients, son marché sensible, comme tous les autres, à la conjoncture financière, économique, sociale et politique.

70 milliards de dépenses !

Rappelons brièvement les chiffres de 1985 : 34 millions de visiteurs étrangers ont dépensé dans notre pays près de 70 milliards de francs, permettant de dégager un excédent vis-à-vis de l'étranger de 31,5 milliards de francs. Le tourisme est ainsi l'activité économique championne à l'exportation, devant le secteur agricole et agro-alimentaire ou l'industrie automobile. Un solide positif qui compense, au niveau de la balance des paiements, les faiblesses de notre industrie sur les marchés étrangers. Mais ne perdons pas de vue les recettes touristiques résultant des dépenses effectuées par les Français en France. Elles sont quatre fois plus élevées. Près de 60 % des Français partent en vacances, soit 31,4 millions d'individus, pour une durée moyenne de séjour de 16 jours. 83 % d'entre-eux passent leurs vacances dans notre pays ; ce qui fait du tourisme une activité particulièrement nationale, un investissement qui génère peu d'importations. Développer le tourisme en France, c'est en définitive générer de la valeur ajoutée essentiellement nationale, tout comme le bâtiment et les travaux publics, secteur qui suscite lui aussi peu d'importations.

L'analyse du marché est indispensable pour répondre à l'attente des touristes. Les jeunes et le 3ème âge partent davantage en vacances que les autres catégories de population. En été, 80 % des séjours sont concentrés sur deux mois : juillet et août à cause des vacances scolaires et de la fermeture d'entreprises. La mer est leur premier pôle d'attraction (37 % des séjours) mais la campagne arrive en seconde position (27 % des séjours), 80 % des touristes français utilisent leur voiture, une constatation qui donne toute son importance à la signalisation, sur les routes, des lieux d'accueil et des produits touristiques.

Tel est le capital dont nous disposons et qu'il faut développer en tenant compte de l'évolution sociologique de la population (aspiration à voyager), de l'aménagement du temps de travail (week-end prolongé, temps libre quotidien ou hebdomadaire) et de la technologie.

Qualité, diversité, imagination

Ainsi, les vacances imposent des devoirs à chacun de nous, fournisseurs, professionnels du tourisme, clients ou citoyens d'une collectivité

Les bonnes adresses

DOUARVENEZ
• D. BILBESCH, Conception et réalisation de jardins. Terassement. Dalage. Escaliers. Murailles. Terrassements. Végétation. Entretien. Plantations. Piscines. Aménagement de plans d'eau. D'une gratuité sur devis. Piscine de crédit. Travail soigné. Service personnalisé. 46, allée de Kerdren. T. 98.82.88.73.

nationale qui bénéficie du produit de nos comportements.

1 - La qualité au quotidien. Celle de l'accueil au niveau d'une région, d'une commune, par les offices spécialisés ou syndicats d'initiative, dont la gestion reste trop souvent celle de grand-papa. L'accueil du citoyen et l'on demande un renseignement : s'il a été bon, le touriste sera un ambassadeur actif, un V.R.P. efficace auprès de ses amis. Evident, me direz-vous ! Et pourtant chacun peut citer des exemples qui sont autant de témoignages de mauvais accueil. La qualité de l'information transmise, de l'exposé sur le site historique, celle de l'hébergement, de la signalétique, tout cela fait la réputation d'un lieu touristique et renforce la promotion et l'image des produits qui y sont liés.

2 - La diversité pour bien "remplir" le temps de vacances. Cela suppose le développement de multiples synergies : littoral-intérieur, loisirs-culture, hôtels-gîtes d'étape, séjours spécifiques pour telle ou telle catégorie de population. Un agriculteur de la région de Fougères vient de transformer ses bâtiments de ferme pour recevoir des enfants de 6 à 12 ans durant 8 ou 15 jours afin de leur faire découvrir la vie à la ferme (1). Une excellente idée qui rejoint les efforts faits ici ou là pour mieux connaître la vie des autres.

D'une manière générale, il y a seulement dix ans les Français en vacances se contentaient de jeter un coup d'œil sur tel édifice ou d'écouter un exposé trop souvent abscos ; aujourd'hui, nombreux sont ceux qui veulent en savoir plus, découvrir l'histoire, la géographie, la culture, la spécificité du lieu où ils se trouvent momentanément. Le séjour découverture a de beaux jours devant lui.

3 - L'imagination. Elle est indispensable au développement d'un marché, quel qu'il soit. Tout d'abord dans les produits touristiques et leur présentation : des conférences plus ou moins élaborées pour répondre à la demande des visiteurs, des produits touristiques complémentaires qui permettent suivant le moment de se cultiver ou de se divertir, des parcs de loisirs qui viennent renforcer le patrimoine local et accroître la connaissance, la culture, l'imagination et la science. Imagination aussi dans l'organisation. On le voit bien, des Français souhaitent disposer d'un programme clés en main : 1 jour, 2 jours, une semaine. S'inscrire résolument dans une logique de produit "touristique" qui associe hébergements, services et animation apparaît essentiel. Certaines compagnies aériennes le font depuis longtemps pour les séjours à l'étranger et commencent à le proposer en France. Avec l'appui des villes intéressées, les professionnels du tourisme ont tout intérêt à s'entendre au bon niveau pour offrir de tels services à leurs futurs clients. Henri de Lassus, directeur du Tourisme, constatait en août dernier que seules 1 800 communes sur 17 000 potentielles en France sont suffisamment intégrées dans des routes de culture, des chaînes d'hébergement, des réseaux d'animations.

Il reste beaucoup à faire. Trions-en les conséquences, et faisons nos devoirs de vacanciers !

(1) Ferme de La Joulière, Bille, 35133 Fougères. Tél. 99 97 01 52.

LOUIS FEUVRIER

Premier adjoint, Président du District de Fougères



Le groupe du SIRPA dans la salle des opérations (CEL photo).

De Biscarosse à Quimper

Une trentaine de journalistes et Relations Publiques ont fait un saut de Caravelle, le 18 juin, de Rennes-Saint-Jacques à Carazac. Invités du Service d'Information et de Relations Publiques des Armées, le SIRPA, ils ont découvert de Biscarosse à Mimizan, le CENTRE D'ESSAIS DES LANDES, CEL.

Sur 25 000 hectares, le CEL développe depuis 1962 ses multiples moyens techniques : optiques, radio-électriques, ordinateurs, télécommunications, météorologie, cibles, moyens de simulation. Disert son directeur, le Général DeForgez, s'efforça en quelques heures de donner en amphithéâtre et sur le terrain un aperçu aussi complet que possible du premier centre européen capable d'effectuer tous les essais de missile, à moyenne et longue portée, le seul en mesure de conduire deux essais simultanés.

Les Bretons assistèrent à deux tirs de cibles. Ils découvrirent, pour la plupart, que le département "réémissure" télécommande - radar était en permanence relié à une antenne de Quimper, près de Plouguifan.

Un autre équipement spectaculaire reste le rail, en voie d'allongement à 2 000 mètres ; il permet d'expérimenter au sol, aussi bien les missiles que les sièges éjectables, à des vitesses supersoniques, 25 fois le TGV !

R.L.

SUR LA VEDETTE SIRENE IV
au départ de CAMARET

VISITEZ LES TÂS DE POIS ET LA POINTE DE PEN-HIR

VISITES RÉSERVES ORNITHOLOGIQUES

• Durée de l'excursion : 1 h. 30 • Visite commentée par nos marins • Vedette confortable de 85 places, semi-couverte (v.c., mini-bar) • Départ et retour : quai Théphan, près des viviers

TOUS LES MATINS PARTIE DE PÊCHE EN MER

Renseignements, réservations et délivrance des tickets :
Sur le port de CAMARET, quai Théphan ;
Bureau Vedettes SIRENE
Tél. 98 26 12 00 et 98 21 22 50

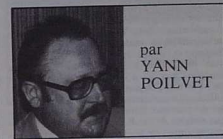
COMPARER ? CHICHE !

Comme chaque année, la saison estivale voit doubler la population de la Bretagne : d'une part, les émigrés qui ne voudraient à aucun prix manquer le traditionnel retour aux sources, d'autre part les touristes qui sont venus d'autres régions et de l'étranger, attirés par la personnalité que nous avons su maintenir contre vents et marées.

Sans doute retrouvons-nous les mêmes points noirs, tels certains excès dans les tarifs de location et les prix des services et des produits alimentaires... Cela ne nous est pas particulier : le même phénomène apparaît, hélas ! dans toutes les régions touristiques, et certainement dans des proportions beaucoup plus importantes qu'ici. Au demeurant, il ne faut pas généraliser... et il reste aux mécontents la possibilité d'aller dans nos pays intérieurs où ils apprécieront, outre le calme, des prix qui ne gonflent pas en même temps que la température.

Celle-ci nous vaut le retour des sempiternels clichés : brume matinale, crachin, petites pluies éparées, vent... Pour les journalistes parisiens, il n'est de bon climat qu'au sud de la Loire et, de préférence, dans le sud-est. Radios et télévi-

sions se livrent à cet égard à un matraquage éhonté qui est un défi à toutes les études scientifiques de climatologie. Cela se traduit par un double préjudice : les gens qui gobent tout ce qui passe par les ondes ou le petit écran renoncent à venir



par **YANN POILVET**

en Bretagne ; par ailleurs, nos festivités sont génées par l'ombre dans laquelle les enferment les media. Ceux-ci, qui pratiquent avec délectation l'obsession du super-soleil, ne connaissent que les festivals du midi et de la région rhodanienne, ne parlent que d'eux, n'accordent de génie qu'à eux.

Or la Bretagne est assurément, dans l'hexagone, la région qui fait le plus gros effort pour organiser des manifestations marquées par la diversité et la qualité dans l'imagination. Fruits du travail intense mené depuis 40 ans pour redonner à ce pays un dynamisme fécond, elles témoignent de l'originalité de notre culture et du talent de notre peuple. Tous ceux qui ont eu l'occasion de fréquenter les festivals du sud et ceux d'Armorique vous diront que la comparaison tourne souvent à l'avantage de ces derniers. Et c'est ce que vous conclurez vous aussi, amis qui venez nous faire visite. Les Bretons, eux, le savent depuis longtemps.

Et puis il y a toutes ces richesses que nous offrons, uniques dans leur variété, cette joie hors des modes qui saurait de la nature bretonne avec la mer et les plans d'eau de l'intérieur, une culture originale qui s'exprime en d'innombrables facettes, la découverte à des forêts, les canaux à la poésie d'une sensualité douce, une gastronomie reconvenue aujourd'hui comme une des premières d'Europe, les vieux quartiers de nos cités et les nouveaux centre-ville à l'architecture futuriste, les tournois de lutte bretonne, un des plus vieux et des plus nobles sports du monde, ces artisans d'art qui sont devenus artistes, une extraordinaire floraison de peintres et de sculpteurs, des chanteurs qui vous dégoutent à tout jamais des professionnels du show-business, sans oublier des usines qui sont à l'avant-garde des techniques les plus modernes.

Vous êtes là et vous avez raison : de la Côte des Abers à la Côte d'Amour, de la forêt de Fougères à la pointe de la Torche, du pays du muscadet au pays de vacances pour vous rassasier. Alors, revenez et amenez avec vous ceux-là qui ont été détournés de la Bretagne par les menteurs du micro... Je suis chauvin ? Non, j'aime mon pays, passionnément, mais avec lucidité. C'est pourquoi j'affirme : on veut comparer ? Chiche !

YANN POILVET



Avec l'O.B.E. la Bretagne est présente dans le monde entier

Tout le monde connaît (ou croit connaître) l'Organisation des Bretons Emigrés. Voyons cela :

Fondée il y a quinze ans maintenant, elle a pris la suite de l'O.C.M.B.D., et depuis, "son objectif" n'a pas varié : être un lien entre les émigrés et servir de lien entre les émigrés et les Bretons restés au pays."

Le président actuel réside à Bruxelles. L'une des vice-présidentes les plus actives, Jeannette Bleaney, originaire de Crozon, vit depuis nombreuses années en Grande-Bretagne.

L'OBE entretient des relations avec ses adhérents un peu de partout dans le monde, même jusqu'en Australie ! Mais les responsables se heurtent, comme toutes les organisations, au problème des moyens financiers. Rendre compte aux adhérents vivant dans les différents pays de France et dans le monde de ses multiples interventions, réunions, études, prises de position, projets, etc., coûte cher, en particulier au groupe dirigeant de la région parisienne très actif.

Aussi des responsables ont décidé de "équiper" en matériel informatique (compatible IBM) pour, notamment, gérer eux-mêmes les fichiers qu'ils ont créés. Ils ont calculé que les économies sur le façonnage permettraient d'amortir rapidement le matériel.

Il faut savoir (et cela peut servir...) que l'OBE publie plusieurs répertoires qui connaissent un succès certain, notamment ceux des associations et certains d'associations en Bretagne, et de publications, collections et éditions bretonnes.

Les bénéfices supplémentaires escomptés serviront surtout à diffuser de l'information parmi les adhérents dans le monde entier, et à aider Diwan. Ce groupe de militants qui regroupe plusieurs informaticiens bretons s'appelle le "SESAB" (Séminaire et servi à Bob).

En effet, l'un des aspects les plus dominants de l'OBE est son aptitude à permettre la création en son sein de groupes informés sur des problèmes particuliers - par exemple, dans le domaine du commerce, un groupe ("Promo-consommateurs") lance il y a quelques années, à poursuivre sa réflexion et son action (c'est mieux quand cela peut être inséparable...) et s'est transformé en un groupe qui étudie (et met en pratique !) l'idée que le commerce doit pouvoir aider la langue bretonne à ne pas mourir. L'économie et la culture ne sont pas concurrentes, mais alliées puisque leurs développements respectifs profitent à l'une et à l'autre. Comment faire ? C'est toute la raison d'être du groupe "Kensab" (Kewerzh e servil ar Brezhoneg). Son objectif : "promouvoir au sein de l'émigration bretonne l'achat de produits bretons et tout particulièrement de produits à image bretonne, et dont les descriptifs et la publicité sont rédigés en breton !" Ce sont essentiellement pour l'instant les produits Giz Gwechall (whisky et bière surtout).

J'ai parlé plus haut de Diwan. En effet, en ce qui concerne la défense de la langue bretonne, l'OBE est fédéré depuis 1980 avec Evid Skilhou Diwan dans le but d'apporter un soutien actif aux écoles Diwan, et cette coopération semble-t-il va très bon train.

Il faut savoir aussi que l'OBE a été à l'origine de la création du Comité International pour la Sauvegarde de la Langue Bretonne, qui compte maintenant des comités locaux dans plus de vingt pays, et dont l'un des plus importants est celui animé de façon admirable par Lois Kuter aux Etats-Unis. Mais l'action internationale de l'OBE en faveur de la défense, non seulement de la langue bretonne mais aussi des autres langues minoritaires, nécessiterait un bien plus long développement.

Revenons un peu en Bretagne, où chaque été l'OBE organise une grande réunion, en liaison notamment avec l'Institut Culturel de Bretagne, le C.E.L.L.B., l'Association des écrivains bretons, les chambres de commerce et d'industrie, et maintenant Brait-Wave, ainsi qu'avec des municipalités de toutes tendances - en 1984, Ploumar et Lorient, en 1985, Crozon-Morgat - pour 1986, c'est le dynamisme maire de la Chapelle-Caro qui a invité l'OBE, juste avant que ne le fasse Fougeres (ce sera donc en 1987 ?).

Il faut dire que cette invitation de Michel Guégan est peut-être intéressante... en effet, les Bretons émigrés de l'O.B.E. se battent avec acharnement auprès de Bruxelles pour que "l'Opération Intégrée de développement du Centre-Est Bretagne" aboutisse ; et elle aboutira, foi de Breton !

Chaque année également, comme toute organisation démocratique qui se respecte, l'OBE organise son assemblée générale.

Le 7 décembre dernier, à Paris, ce fut mené de main de maître - rapport du secrétaire-général, rapport du trésorier, d'action du bureau pour 1986, Thème de réflexion et de choix pour 1986 : ce sera "l'Emigration, force vive de la Bretagne". Il faut aussi savoir que l'un des buts principaux de l'OBE est de :

La journée d'été de l'O.B.E.
Le 23 août, à l'initiative de Michel Guégan, maire de la Chapelle-Caro (Morbihan) et président du CEB, l'Organisation des Bretons Emigrés tiendra en cette petite ville sa réunion annuelle d'été.
Après la réunion élargie du bureau le matin, l'après-midi sera consacré à un exposé-débat sur "l'état de l'Europe à la Bretagne centrale et à son développement".
Après la présentation par le président Henri Lecuyer et par Michel Guégan, J.M. Quémener (expert auprès de la C.E.E.) fera le point sur l'Opération Intégrée de Développement, et B. Cadoret (de la direction régionale de la S.N.C.F.) interviendra sur le désenclavement du Centre-Bretagne par le rail, la route, les canaux et les voies aériennes. Plusieurs autres spécialistes du développement économique, dont J. Plunier (C.E.A.S. des Côtes-du-Nord) participent à cette discussion. Les problèmes qui seront évoqués sont fondamentaux, non seulement pour le Centre-Bretagne, mais pour la Bretagne tout entière (de Brest à Nantes-St-Nazaire, en passant par Rennes...).

D'importantes personnalités, comprenant l'atout que représente l'émigration pour la Bretagne, seront présentes, ce qui devrait donner à cette journée un grand retentissement.

champs de l'action de l'OBE pour cette année est d'obtenir la représentation de l'émigration bretonne auprès du nouveau Conseil Régional !
Au menu également : - la création de Pro-Bretz (association pour la promotion des échanges Bretagne-Belgique) - le soutien au bateau "Bretagne-Breizh" - le soutien à "Radio-Pays" - la création d'une maison bretonne aux Pays-Bas - l'adoption d'une motion protestant contre la réduction des émissions culturelles bretonnes pendant les mois d'été, à F.R.3 et à Radio-Armorique (voir Armor n° 193) - le soutien, sur le fond, du combat pour la langue bretonne, de Diwan et de Sourmar Brezhoneg ; l'OBE n'entend pas naturellement s'immiscer dans les formes d'actions choisies ; celles-ci étant de la responsabilité des militants sur le terrain - la participation très active de plusieurs de ses adhérents à l'action importante du Comité local (Paris et Région Parisienne) pour l'Unité Administrative de la Bretagne (CLUAB).

L'OBE considère en effet qu'il est de son devoir de "défendre le droit imprescriptible qui est celui des Bretons de Loire-Atlantique de demeurer ce qu'ils furent pendant plus d'un millénaire", comme l'attestent à travers tout leur département, de la Sèvre à la Vilaine, les innombrables monuments et témoignages historiques de leur bretonnité.

A une époque où l'on parle tant des droits de l'homme et de racisme il faut que soient rétablis les droits légitimes des Bretons de Loire-Atlantique et que cesse l'odieuse campagne de débretisation qui veut les priver de leur identité.
Tout en se défendant de prendre une position politique, l'OBE a recommandé aux Bretons émigrés de voter aux récentes élections régionales pour les candidats "qui veulent rétablir la Bretagne dans son intégrité historique, humaine, culturelle et économique".

En effet, l'importance des élections régionales (bien que sciemment occultées par les législateurs) n'avait naturellement pas échappé à l'O.B.E., et elle avait invité tous ceux qui le pouvaient à voter au pays.

A cet effet, elle a même édité une "marche à suivre pour s'inscrire sur les listes électorales", qui est plus que jamais d'actualité.

Il s'agit bien sûr, avant le mois de mars, de contribuer à aider à "forcer un peu la main" aux partis bretons pour qu'ils "suissent". On sait ce qu'il en est advenu. Cette craelle leçon sera retenue, car l'union est évidemment possible.
En ce qui concerne, les adhérents de l'O.B.E., membres ou sympathisants de l'U.D.B., du P.O.B.L., de Frankiz-Breizh, de Bretagne-Europe, d'Emgann, du C.A.R., voire des "Verts", mais aussi de nombreux cercles et amicales (entre autres) de la Fédération des Bretons de Paris et de Kendalch', savent bien ce pour cause - ils en ont fait l'expérience - que l'on peut travailler ensemble et "cohabiter" dans la Maison Bretagne, dès lors que sont respectées les opinions de chacun, et les décisions prises démocratiquement.

Souci de la démocratie. Respect réel de l'individu. Et l'on dit que les Bretons sont individualistes ! Si c'est cela, alors, viendrait-il à l'esprit de Pierre Le Goff

Des filières originales pour ceux que l'école rebute

Un rapport sur quatre concernait l'enseignement en cette troisième session de 1986 des Assemblées de la REGION DE BRETAGNE.

Tranchant sur les autres plus classiques, deux plus originaux occupèrent une bonne place dans les débats : une orientation novatrice concernant l'apprentissage, une volonté de progrès dans la formation maritime.
C'est toutefois la décision de conclure trois conventions avec le SNCF qui fut le plus exceptionnel ; d'autant qu'elle fut prise à l'unanimité du Conseil Régional (CR) le 1^{er} juillet, après avis favorable à l'unanimité du Comité Economique et Social (CES) le 23 juin.

En terme d'armistice

Lorsque les premiers documents furent adressés mi-juin aux membres du CES, l'examen du CONVENTIONNEMENT DES SERVICES OMNIBUS paraissait devoir être reporté à plus tard :

"L'état d'avancement insuffisant des négociations avec la SNCF, avec l'Etat et avec les départements, écrivait Yvon Bourges, ne me permet pas de vous adresser des propositions dès à présent". Le groupe de travail "transport par fer" fit diligence et le rapport arriva à temps.

C'est le 6 mai 1985 qu'après bien des réticences le CR avait enfin décidé de : "conventionner, en investissant financièrement dans le développement et la reorganisation des services régionaux de la SNCF". (1)

Des mois passèrent : le 3 avril 1986, la direction régionale de la SNCF faisait connaître "diverses mesures d'adaptation des dessertes régionales, économiques dictées par les dispositions du contrat de plan Etat-SNCF, relatives aux services régionaux non conventionnés". Economies voulant dire suppressions de lignes, et cela à compter du 28 septembre prochain.

En le 16 mars, le CR devait renouveler ses groupes de travail. Celui intitulé "transport par fer" fut mis en place par Yvon Bourges le 8 avril, et choisit pour président Claude Champaud. Ce dernier, alors qu'il était président du CES, avait publié, en mars 1977, un livre blanc sur "la politique ferroviaire en Bretagne" (2), plutôt virulent à l'égard de la SNCF et de "sa politique anti-aménagement du territoire, en raison des imprévisibles que lui ont fixés les pouvoirs publics".

Dix ans après, le président du groupe est devenu porte-parole appelé du CR Yvon Bourges lui a rendu hommage - dans la négociation avec la SNCF, et interlocuteur apprécié de la SNCF, ainsi d'ailleurs que le nouveau président du groupe "transports" du CES, Michel Macé.

Les 21 avril, 5, 13 et 21 mai, le groupe de travail mit les bouchées doubles, au point que le 30 mai, le directeur régional de la SNCF, Claude Boutté, levait publiquement la menace : "les négociations engagées avec la Région Bretagne laissent présager la signature l'ensemble des dessertes régionales, j'ai décidé de ne pas mettre en application au 28



138° Chronique des assemblées régionales par Raymond Leterte

septembre 1986 les mesures concernant ces services".

Une dernière finition le 4 juin, et le rapport pouvait être présenté tant au CES, dont le bureau s'était déjà prononcé favorablement et de manière unanime le 12 mai, qu'au CR. Pour être clair, et Claude Champaud le dit en séance, "c'est l'occasion de signer aujourd'hui un armistice".

13 000 usagers par jour

L'enjeu, ce sont 17 lignes de trains omnibus, dont Guingamp-Paimpol actuellement conventionnée par le département des Côtes-du-Nord, et auxquelles pourrait s'ajouter une 18ème section, celle d'Auray-Quiberon, actuellement conventionnée par le département du Morbihan.

Ce sont surtout 13 000 usagers quotidiens, soit 4,8 millions de voyageurs par an, nombre nettement supérieur aux 3 millions de voyageurs de trains rapides et express. Mais, et c'est le noeud de la question, le déficit d'exploitation de ces lignes a atteint 112,7 MF en 1984, pris en charge par l'Etat. Ce déficit est estimé à 120 MF pour 1986, c'est la "référence" retenue pour les négociations.

Dans son rapport Yvon Bourges soupèse, à partir des réflexions du groupe de travail, les avantages et les inconvénients, et du conventionnement et du non-conventionnement. Sans conventionnement, seule la SNCF décidera de l'avenir des trains omnibus en Bretagne, de leur suppression, du transfert sur véhicules entraînés par ce refus pour les usagers les amènent à la reprocher à la région".

Cette responsabilité "politique" porterait d'ici deux ans sur 300 000 à 500 000 trans-Kilomètres supprimés ou transférés, sur les 3,2 millions existant aujourd'hui. En termes financiers, cela peut paraître éviter le piéage du

déficit à combler, mais c'est aussi risquer l'accusation d'avoir privé la Bretagne d'une partie ou de l'émigrés des 120 MF, dotation de l'Etat à la SNCF régionale.

Au contraire grâce au conventionnement la région devient autorité organisatrice, prend en charge les trains omnibus, s'engage à faire des améliorations sur ces lignes et offre ainsi aux usagers les meilleurs services. Le trafic pourrait, et c'est la tendance actuellement, augmenter, donc le déficit décroître ; la Région et la SNCF consacraient alors ce bon à améliorer encore plus les équipements.

Si le trafic décroît la Région éprouve le déficit dépassant celui dit "de référence", et seulement ce dépeçage. Elle peut être alors amenée à supprimer la ligne, ou à la maintenir avec l'aide du département concerné s'il en est d'accord. Mais rien ne saurait obliger un département à entrer dans cette convention ; Félix Leyzour l'a bien fait préciser en séance, et le texte même du rapport a été réécrit pour qu'il n'y ait aucune ambiguïté.

Par le conventionnement, la Région s'engage dans une procédure de concertation permanente avec la SNCF afin de développer les transports ferroviaires et d'assurer la coordination avec les autres infrastructures de transport dans lesquelles elle intervient. L'accès aux documents de la SNCF devra être total.

Ainsi la Région affirme sa vocation d'aménagement du territoire, veillant à ce que les parties de son territoire défavorisées ne le soient pas plus.

Les marchandises aussi...

Dans leurs démarches, les négociateurs ont également eu le souci que la Bretagne ne soit pas elle-même plus défavorisée que d'autres régions. Ils ont analysé les dix conventionnements existants déjà.

Tout ce qu'ils ont estimé favorable, ailleurs, ils l'ont retenu ; cela s'appelle la "clause de la région la plus favorisée". Par exemple tout avantage est accordé à l'Aquitaine, il le sera en Bretagne. A Yolande Boyer qui "reprochait à la majorité d'avoir tant attendu", le rapporteur Bernard Sohier répliqua : "il faut parfois savoir attendre afin de tirer parti des premières expériences".

Claude Champaud défendit aussi une clause de sauvegarde : "il ne faut pas tomber dans un puts sans fond". Le CR se garde ainsi "une faculté de résiliation, dans le cas où nous serions entraînés dans des dépenses qui excéderaient les possibilités et les limites que la Région entend apporter à son engagement financier". D'accord pour recevoir les 120 MF de l'Etat ; pas d'accord, sauf cas très exceptionnels, pour verser des rattrapages !

Le CES a "exprimé son regret à l'égard de cette proposition figée. Pour assurer une meilleure qualité du service, il faut dépasser cette enveloppe". Il a aussi beaucoup insisté pour que "les discussions avec la SNCF englobent tous les problèmes de transports : voyageurs comme marchandises".

Le CES demande que son groupe de travail "transport" soit étroitement associé au

groupe "transport par fer" du CR ; le président de celui-ci avait convié, d'ailleurs, le président de celui-ci à la réunion du 5 mai.

Ensemble, insista le CES, il faut remettre en chantier "un schéma régional de transports, intégrant notamment une réflexion approfondie sur le désenclavement de la Bretagne centrale".

Au CR Pierre Bourges élargit aussi la réflexion à "toute la Bretagne sud, aux jonctions avec Nantes et St-Nazaire" ; le groupe devrait prendre des contacts avec les Pays de la Loire". "Ce sera fait" assura Bernard Sabier.

En conclusion de son avis le CES fit encore une proposition : "afin de montrer la volonté de la région d'accompagner le TOV, pas seulement à Rennes, mais jusqu'à Brest et Quimper, ne pourrait-il pas être envisagée une action tendant à la suppression des passages à niveau ? Ce serait de plus un gain de sécurité".

Aux couleurs de la région

Précisément le rapport d'Yvon Bourges allait aussi au-delà du conventionnement pour les omnibus. Le CR lui donna mandat de signer deux autres conventions très liées toutefois à la première : l'une concernant la modernisation du parc régional d'omnibus, l'autre la réalisation des infrastructures.

Aux 20 autorails neufs du Vilaine plan (1976-1980), aux 10 remorques d'autorails approvisionnés fin 1985-début 1986 pour accompagner l'éventuel conventionnement, la SNCF propose d'ajouter 260 MF d'ici 1992 afin de rejoindre le parc omnibus par du matériel très moderne.

La Région a décidé un programme additif pour 62,3 MF préfinancé par la SNCF et aidé par l'Etat. Cela permettra d'acquiescer cinq rames réservées et dix remorques d'autorail, le tout aux couleurs de la Région.

Reste à savoir quelle sera la livrée de la Bretagne ? par quel "designer" (le terme soulève des protestations) sera-t-elle conçue ?

★

Liés aux trains omnibus, trois projets d'infrastructures feront aussi l'objet d'une troisième convention ; ils concernent Rennes-St-Malo, Rennes-Châteaubriant, Quimper-Brest, pour un montant de 200 F, dont 42,6 MF apportés par la Région et les départements.

Sous-traités localement pour la plupart, ces travaux permettront la création de halles, des signalisations automatiques, des liaisons radio pour les trains sur voie unique, des travaux préparatoires aux électrifications futures.

★

Ainsi, se félicitait Claude Champaud, ce conventionnement avec la SNCF "transforme un rapport conflictuel en rapport contractuel". Et Yvon Bourges insiste beaucoup sur les suites à donner, grâce à "la concertation permanente SNCF-Région" ; ensemble désormais seront suivies les conditions de l'arrivée du TOV en Bretagne, ainsi que du Plan ferroviaire breton (2 MF d'ici 1992).

La Commission devra se développer aussi avec les départements et l'Etat "dans le cadre d'un CONTRAT DE DÉVELOPPEMENT DES TRANSPORTS RÉGIONAUX".

C'est en tout cas le 21 juillet que le onzième conventionnement adopté à l'unanimité par les deux assemblées bretonnes, sera officiellement signé par Yvon Bourges pour la

Région, et Philippe Essig pour la SNCF, en présence du ministre des Transports, du préfet, des présidents des Conseils généraux... Les parties s'engagent pour cinq années.

Le caractère solennel de la signature sera souligné par le fait qu'elle aura lieu à l'Hôtel de Courcy, qui sera inauguré ce jour même.

Un plus pour 60 jeunes

C'est au sujet de l'APPRENTISSAGE que le président du CR proposait une innovation. Le rapporteur du CR, René Couanou, la formula ainsi : "organiser par la voie classique de l'apprentissage des formations conduisant à des diplômes de niveau IV, c'est-à-dire baccalauréats ou brevets de techniciens", alors qu'elle est aujourd'hui limitée à des CAP.

Trois expériences recevront près de 500 000 F en année pleine, et 162 000 F dès 1986 pour permettre le démarrage de ces sections : à Ploufragan pour la préparation en trois ans d'un brevet de technicien automobile (chambre de métiers de St-Brieuc) ; à St-Malo (chambre de commerce) pour deux baccalauréats professionnels de vente-représentation.

L'initiative vient des professionnels, Christian Morvan le souligna au CES. Par la bouche de Christiane Bressaud, la commission compétente, tout en reconnaissant "le côté positif de ces propositions", exprima des réserves, et particulièrement sur St-Malo : "il y a déjà beaucoup de G1 et G2, d'où des problèmes d'insertion professionnelle".

Et puis ne serait-il pas préférable que "par un système de passerelles, les jeunes puissent faire ces études dans les lycées ?". Le CES adopta tout de même le rapport, mais il y eut 18 voix contre et 7 abstentions.

Au CR, Jacky Le Menn et Serge Morin annoncèrent que le PS et le PC voterait contre, René Couanou s'efforça de plaider : "des jeunes sont rebutés par le système scolaire habituel ; ils peuvent accéder à des formations supérieures grâce à des filières différentes. Cela se fait par exemple en Allemagne. L'entreprise est un véritable lieu de formation avec l'école ; l'apprentissage a ses lettres de noblesse". Seule donc la majorité le suivit.

60 jeunes vont bénéficier de ces voies nouvelles, dès la rentrée de septembre.

Quelques "canots" en plus

Un rapport développé présentait un projet de convention de gérance des écoles maritimes et aquatiques de Bretagne, les EMA. La Région en a désormais la charge (3), sauf le centre Touleuc de Lorient, qui relève d'une association privée. Un crédit de 300 000 F accompagnait la convention.

9 des 19 EMA métropolitaines fonctionnent en Bretagne dont 5 dans la Finistère, pour 578 élèves au total, sans compter ceux en formation continue ; les uns ne préparent que le CAM (certificat d'apprentissage maritime), d'autres le CAP (certificat d'aptitude professionnelle) ; les uns forment à la pêche (pont ou machine), les autres au commerce, ou encore aux cultures marines.

Là encore il fut question des "jeunes peu enclins à l'étude mais qui, par tradition familiale, font d'excellents marins" ; question aussi d'une formule de "formation par alternance, adaptée aux contraintes particulières des marins".

Au CES, il fut demandé "qu'une étude soit réalisée sur l'évolution des besoins de la pro-

fession et des qualifications nécessaires, afin d'aboutir à un schéma des formations et d'éviter ainsi des décisions au coup par coup". Le rapport fut adopté, moins deux abstentions qui réclamaient des travaux urgents au Guivinec.

La commission du CR reprit cette demande "d'inclure les formations maritimes dans l'élaboration du schéma prévisionnel des formations". Le projet de convention avec l'AGEMA fut adopté, moins les abstentions du PS et du PC, en protestation contre le "plan d'armement" du secrétaire d'Etat.

En revanche il y eut, après un long débat de revendication de la paternité des propositions, unanimité du CR sur trois points : que la Région participe financièrement à un "canot" (12 élèves) supplémentaire, pour un CAM de pêche ou de commerce à Paimpol ; que soit présenté au secrétaire d'Etat à la Mer le vœu d'un CAM à Etel, d'un CAP à Paimpol.

★

Le lendemain 2 juillet, le bureau du CR à Paris ailleurs retenu 9 premiers projets d'aide à des pêcheurs accédant pour la première fois à la propriété d'un navire de plus de 12 mètres. Cela grâce à un fonds de garantie permettant l'octroi par le Crédit Maritime Mutuel d'un prêt complémentaire de 5 % de la valeur du navire.

Plus 29 millions

Petit à petit le budget 1986 se précise par des décisions modificatives (DM). Le CR se doit de répondre à des engagements pris (opération pilote en production).

Après des crédits inscrits globalement au budget primitif (recherche, agriculture, pêche, hébergement des personnes âgées, enseignement, énergie, aquaculture, tourisme, assainissement des eaux conchylicoles).

préciser ou redéfinir des politiques existantes (formation professionnelle, pêche, gruite).

inscrire des crédits complémentaires (agriculture, éducation, pays d'accueil, culture, recherche, apprentissage, fraude interventions économiques, aquaculture, FAUR), réinscrire des crédits de fonctionnement non utilisés en 1985 (information sur les transports de voyageurs).

modifier les décisions antérieures du CR (ports de commerce, recherche, enseignement).

Au total les assemblées de mai, le 5 pour avis du CES, le 12 pour les votes au CR, avaient ajouté 6 339 575 F de DEPENSES D'INTERVENTION supplémentaires au BP ; c'était la DM1.

Celles des 23 juin (CES) et 1^{er} juillet (CR) ont complété par une DM2 : 7 091 950 F de dépenses nouvelles, toujours en ce qui concerne les dépenses d'intervention, hors fonctionnement.

Le 1^{er} juillet encore le CR a décidé de compléter les 10 MF du FONDS D'INTERVENTION RÉGIONAL, par 5 MF supplémentaires, afin que le bureau puisse répondre aux nombreuses demandes, estimées dignes d'intérêt, mais qui ne relèvent pas des politiques régionales actuellement retenues.

Le financement de toutes ces rallonges ne fait pas de difficulté ; les ressources fiscales encaissées en 1985, surtout celle des cartes grises, ont été de 9,2 MF supérieures aux prévisions. Le fonds social européen apportera 7,3 MF de plus que prévu.

Par ailleurs, 6,9 MF de crédits annulés se trouvent disponibles, ainsi que 3,8 MF versés

par l'Etat pour la formation professionnelle après la clôture de l'exercice 1985.

Au total les 29,2 MF de ressources en plus couvrent donc largement les 19 MF de dépenses d'INTERVENTION nouvelles ; elles permettent aussi de faire face à quelque 10 MF de dépenses de FONCTIONNEMENT supplémentaires, budgétées par le seul CR.

Par les DM, le BUDGET 1986 augmente de 3 % par rapport au B.P. de février (4), il atteint désormais 563 MF.

Comme pour le BP, le PC a voté contre cet accroissement, le PS s'est abstenu, par définition la "majorité" a toujours le dernier mot.

Plus 18 personnes

Ce chapitre fonctionnelle et installation immobilière n'était doté en février que de 22 MF, il passe à 26,44 MF, soit un bond de + 20,2 %.

Dans son alloucation du 12 mai, Yvon Bourges s'était pourtant félicité de la prudence de l'ancien CR : "notre structure administrative est volontairement maintenue au strict minimum nécessaire, et la Région utilise chaque fois qu'elle le peut les organismes existants. Nous devons persévérer avec vigilance dans cette voie".

Mais ce jour là même il présentait une demande : "compte tenu des conditions actuelles de fonctionnement de notre institution, je suis conduit à vous proposer de créer deux postes supplémentaires : un agent de catégorie A qui serait responsable, au sein du service de l'enseignement, de la gestion des budgets des établissements publics et privés concernés par les transferts de compétence ; et un conseiller technique qui serait mis à disposition du président du CES, qui en formulé la demande".

Le 1^{er} juillet la liste s'est considérablement allongée de 16 nouveaux : un ingénieur chargé des problèmes techniques dans les domaines de la recherche et de l'énergie ; deux conseillers techniques, l'un pour la planification, l'autre renforçant le bureau de la communication ; trois attachés de catégorie A

pour diriger le nouveau service des Assemblées ; cinq sténodactylographes ; trois agents pour assurer les tâches matérielles. Il y aura en effet "un SERVICE DES ASSEMBLÉES, chargé de la préparation et du suivi des réunions des assemblées et du bureau, ainsi que des relations avec les conseillers régionaux".

Il faudra également recruter un documentaliste-archiviste et un relieur pour les archives de la Région.

Le président a précisé les raisons qui le conduisaient à renforcer les effectifs : création de nouvelles commissions (6 désormais au lieu de 4), et de groupes de travail supplémentaires - plus grande fréquence des réunions (une par trimestre depuis 1982) - sollicitations de plus en plus nombreuses au fur et à mesure que la Région est mieux connue (les élections de mars dernier y ont sûrement contribué) - transfert de compétences, d'ou nouveaux services nécessaires - approfondissement des tâches de gestion, suivant la forte progression du budget.

Si en nombre de personnes la croissance de + 24 % par rapport aux 75 déjà salariées de la Région est spectaculaire, la charge au budget reste modeste : 12,7 MF, soit 1,32 % du total.

Plus plus de papier

Inévitablement les dépenses D'EQUIPEMENT vont de pair : 2,45 MF ajoutées en mai, pour les travaux de l'Hôtel de Courcy et des réparations au Bon Pasteur et à l'Hôtel de Bizien.

Mais ces locaux deviennent insuffisants, et 1,3 MF a été engagé pour l'acquisition d'un nouvel immeuble. Celui d'abord prévu Victor Hugo ne convient plus ; il faudra chercher ailleurs.

Pour les équipements en mobilier et matériel, 250 000 F supplémentaires ont été votés en mai, 190 000 en juillet pour le remplacement de deux véhicules.

Enfin une dotation prévisionnelle de 150 000 F sera consacrée aux deux personnes recrutées pour une charge nouvelle : la

TRIBUNE LIBRE LES NOUVEAUX PELERINS

Il n'était guère prometteur, le temps, en ce 22 juin 1986, jour de la St-Jean ! Pourtant, autour d'innombrables chapelles de Bretagne, se pressaient les gens conservant au fond de leur âme l'amour, le respect des pardons traditionnels. Le fête champêtre du pardon mais trop bien le matériel et le mystique dans la glorification de la nature pour ne pas survivre à tous les nivellements.

St-Jean-de-Doigt, en sa splendeur variée, encore intacte, le paysage s'offrait à de nouveaux pélerins, des pélerins venus à s'opposer à la construction d'une centrale nucléaire, cathédrale moderne que réclament les Chambres de Commerce.

Plusieurs milliers de personnes se mirent en marche. La procession était si longue, si dense que la route côtière et les bermes ne se voyaient plus, à partir du point de ralliement jusqu'au site retenu contre la volonté des élus et de la population.

Les banderoles, les pancartes, les drapeaux Givenn haïti, à la manière des bannières d'autrefois, visualisaient, non plus la prière, mais le refus de l'acceptation, le rejet des "Tchernobyl" français.

Des inscriptions éloquentes, souvent pleines d'humour, marquant la détermination et la solidarité de ces nouveaux pélerins, habitant la Région ou Bretons venus de Paris ou de Nantes - ancienne capitale de la Bretagne, menacée par le Carnet - ainsi que les délégués des communes qui refusent

les extractions d'uranium en Bretagne.

De loin, la marche ressemblait bien à une procession. Lorsque les opposants à la centrale montèrent vers le site ou le maire de St-Jean-de-Doigt devant inaugurer une stèle dédiée aux morts irradiés du monde entier, le vent chassa la petite pluie de la matinée. Les champs, détrempés de la brume, menaient, en pente douce ou abrupte, jusqu'à la mer, une herbe bien verte, tandis que, sur la mer, les bateaux ralliaient l'anse calme. Les sirènes ciliaient aussi le site de la mer et des pêcheurs.

Sur la route, les gens chantaient. Ils chantaient un cantique dédié à Ste-Aline et adapté à la circonstance. Décidément, dans les grandes occasions, la Bretagne demeure la même. Malgré la mollesse d'une époque qui s'acharne à désagréger les caractères, chez nous, le roc réapparaît encore. Eh bien ! Justement ! Notre grant nous fournit suffisamment de radioactivité, nous n'en voulons pas d'autre !

Ce pays si riche, nous l'aimons, nous aimons nos terres, nos maisons, nous en restaurons les maîtres. En dépit des convoitises et des projets insensés et criminels des gros marchands, malgré les privilèges odieux que leur accordent des lois retardataires.

Les Droits de l'Homme sont à défendre chez nous comme ailleurs.

EDITH PERENNOU

gestion et la conservation des archives de la Région.

C'est la loi du 22 juillet 1983 qui a transféré cette compétence ; dans son rapport, Yvon Bourges "regrette que son exercice impose à la collectivité régionale des tâches de gestion contrares à l'esprit qui a jusque là animé nos interventions, ainsi que de nouvelles charges financières de fonctionnement, et même, à terme, d'investissement" ; ... et ce sans aucun transfert de ressources correspondantes, alors que les archives régionales demeurent placées sous le contrôle scientifique et technique de l'Etat".

Pourtant le volume des archives propres à la région, nouvelle collectivité territoriale, est beaucoup plus faible que celui des différents services déconcentrés de l'Etat, auxquels s'ajoute le tribunal administratif, la chambre régionale des comptes et les juridictions judiciaires, sans compter les nombreux organismes publics des secteurs de l'éducation, de la recherche, de l'économie, de la culture...

Par souci d'économie, plutôt que de créer un service spécifique, Yvon Bourges a proposé de passer une CONVENTION comme la loi l'y autorise, avec les archives départementales du chef-lieu de Région, Pierre Méhaignerie avait par avance donné son accord. Le CR a entériné ce choix.

Il faudra toutefois gérer les archives dites intermédiaires, la direction des archives départementales ne recevant que les documents ayant une certaine ancienneté.

Quasi

Beaucoup d'autres rapports ont fait l'objet d'interventions parfois passionnées, tel celui concernant l'assainissement des eaux conchylicoles. Au CES une communication particulière avait plaidé "pour une reconquête des eaux côtières". Nous y reviendrons dans notre prochaine chronique.

Nous parlerons aussi des VOEUX, qui relancent souvent les débats en fin de séance, ce qui fut le cas tant au CES qu'au CR.

★

Déjà les dates des prochaines réunions ont été arrêtées : les 20 et 21 octobre pour le CES, les 27 et 28 suivants pour le CR. Il s'agira essentiellement de dégager les grandes orientations du budget régional de 1987.

En ouvrant la séance du 1^{er} juillet, Yvon Bourges a laissé entendre de l'attendu : "les décisions d'aujourd'hui devraient donner au budget 1986 de la Région sa structure quasi-définitive après l'entrée en vigueur de la réforme de notre institution.

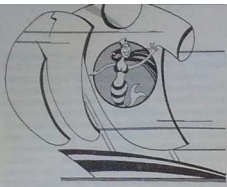
Pour autant, nous ne pouvons considérer que les données du budget 1987 s'y conformeront purement et simplement".

RAYMOND LETRETE

(1) Chronique n° 126 - Armor magazine juin 1985 : un dossier ferroviaire remis sur les rails. (2) Chronique n° 37 - mai 1977 - La Bretagne en appelle à l'Europe pour le rail. (3) Chronique n° 137 - juin 1986. (4) Chronique n° 135 - mars 1986 : tableau du budget.

septembre 1986 a.m.





Le premier salon européen du vêtement nautique

La mode et la mer

Au parc des expositions de la Beaujoire à Nantes les 14, 15, 16 septembre, pendant trois jours plus de 150 exposants présentent leurs collections printemps été 87.

En avant première : les collections masculine, féminine, junior, du vêtement nautique - professionnel - sportif - loisirs. Deux supers shows par jour, organisés par Media Mode, animeront et seront les vitrines vivantes de ce premier salon. L'atout du salon : privilégier le dialogue et les contacts directs entre fabricants et détaillants.

Face à un marché porteur, de grands noms du vêtement de mer : Beaudouin, Busnel, Captain Corsaire, Cotten, Equinox, Le Minor, Tricomer, Tricots Saint-James et bien d'autres... se sont associés pour créer l'Association pour la Promotion du Vêtement de Mer dont le fer de lance sera ce Salon européen du vêtement de mer.

Les figures de proue : Guy Cotten, président ; Marcel Demy, commissaire général ; Monique Ghanine, chargée des relations publiques ; Bernard Bonte, vice-président, pdg des Tricots Saint-James ; Emile Toulemonde, secrétaire général, pdg de Tricomer ; Jacques Richard, conseiller de promotion, pdg de Captain Corsaire.

L'Ouest est la seconde région de France pour l'industrie de l'habillement, avec 13,8 % de l'effectif national et 5,7 % des entreprises françaises qui sont, en ce qui concerne la région, spécialisées pour la plupart dans la production de vêtements de mer et nautiques. Cette vocation est confortée par une situation géographique propice à ce style d'activité : première région de France pour la pêche, elle est aussi le cadre de nombreux départs de courses transatlantiques de niveau international, c'est la première région de France pour son tourisme fluvial et maritime : La Baule première plage d'Europe.

Faire face à une "demande" toujours plus importante

Dans notre civilisation des loisirs, où les activités nautiques occupent une grande place, le marché du vêtement de mer et nautique s'accroît dans des proportions que l'on ne peut plus négliger.

Création Beaudouin, d'Hennegou



Rennes : une roto de conception unique en France

La société "La Presse de Bretagne", créée en 1956, située jusqu'à Rennes, en centre ville, avenue Janvier, vient de s'implanter en zone industrielle Sud-Est de Rennes en bordure de la rocade Paris-Brest. Construite sur un terrain de 10 000 m², ses 4 000 m² couverts abritent 90 personnes qui travaillent en 2 x 8 et bientôt en 3 x 8. Cette usine entièrement climati-

sée, équipée d'un récupérateur de chaleur installé sur les circuits de refroidissement des rotatives, a été conçue pour le mieux être du personnel, une productivité accrue grâce à un circuit logique des produits au sein de l'entreprise, et l'utilisation de matériel performant, notamment une rotative Harris M200 de conception unique en France qui permet, grâce à ses 3 dérouleurs de papier, ses 3 sécheurs et silico-

neurs, avec l'aide des 6 groupes, de produire en un seul passage 48 pages imprimées en 2 couleurs avec collage planolat et bien d'autres possibilités. Spécialisée dans l'impression de revues mensuelles de qualité sur papier couché et travaux publicitaires, cette entreprise a connu un nouvel essor à partir de l'arrivée de Louis Gubet fin 79. Elle a multiplié son chiffre d'affaire de 1979 par quatre.

armor ECONOMIE

Jacquet franchit la barre du milliard

Leader français pour les produits frais dans le secteur de la panification, Jacquet vient d'atteindre le milliard de chiffre d'affaires. Depuis 1979, son P.D.G., Gérard Joulin, paraît ce résultat : depuis qu'il a opté résolument pour l'innovation et la diversification au service du fast food, une restauration rapide à la française a vu le jour.

Pour améliorer le "sponge process", furent d'abord créés les grands mouleux puis les buns pour sandwiches et hamburgers.

La réussite de ces produits de base permit rapidement à la société, de passer au produit complet : le hamburger tout garni et surgelé, prêt à l'emploi. En 1985, ce fut le succès.

Ei, avec autant de bonheur, Jacquet a lancé les nouveaux pains pour sportifs ou ceux qui veulent entretenir leur forme - les Jac Tonic pains soyeux-lourds, riches en protéines végétales, les Jac Plus pains aux six céréales.

Avec l'importante unité de fabrication à Lamballe et la mise en place commerciale réalisée sur toute la France, aujourd'hui tout est prêt pour le développement à l'exportation... d'un hamburger bien de chez nous !

Hema reçoit le Prix Promotion International de l'Industrie

Le Prix Promotion International de l'Industrie a été remis cette année à la Société Hema, leader mondial dans l'étude et la construction de machines pour les industries alimentaires (et autres).

Hema rejoint donc l'Académie des Sciences, Formica et la Nasu, couronnées les années précédentes comme "entreprises qui participent au progrès scientifique et technologique et à l'enrichissement du patrimoine de l'humanité... en ayant la volonté d'entreprendre, d'atteindre un objectif, de créer, d'innover, d'inventer et de rechercher dans tous les pays du monde".

Hema a démarré et s'est développé dans la région de Quimper, au cœur d'une Bretagne de tradition agro-alimentaire, en construisant des machines de remplissage alimentaire. Aujourd'hui, elle diffuse dans 80 pays avec les 2/3 de son C.A. à l'exportation.



L'avion régional vers l'an 2000

XAVIER LECLERCQ : Brit Air est un agent pour le développement économique de la région

A l'occasion de l'annonce par la Compagnie Brit Air de nouveaux tarifs promotionnels d'été (du 12 juillet au 31 août) avec l'aller-retour Londres ou Cork à moins de 1 000 F (500 F pour les enfants), nous avons tenu à demander à son PDG, Xavier Leclercq, de nous faire le point sur l'évolution et surtout sur le devenir de la compagnie aérienne bretonne.

Brit Air a déjà 12 ans. Elle s'est développée à partir de 1978 avec un réseau de lignes régulières essentiellement axées sur Londres depuis la Bretagne et la Normandie, activité qui s'est greffée sur celle du vol à la demande, ou avion-taxi, du sur-mesure que l'on fait à la demande.

Un développement progressif A.M. - Ce service existe toujours ? X.L. - Oui absolument. Nous avons continué à développer cette activité avec une flotte de trois petits avions à turbine, ayant revendu le quatrième qui était à moteur classique.

En 1979 donc, nous avons greffé une activité de lignes régulières sur Londres, au départ de Morlaix, de Quimper, de Rennes, de Caen et de Havre, 5 jours sur 7 l'hiver et 7 jours sur 7 l'été.

On a progressivement gagné. En 1981 nous avons ouvert Rennes-Lyon. Début 1983 nous avons commencé à travailler pour le compte d'Air Inter les lignes de Quimper-Paris et Rennes-Paris. Ce sont des lignes commerciales par Air Inter dont nous réalisons l'essentiel des vols avec nos avions, nos équipages, nos normes techniques.

Pour démarrer nos lignes, il a fallu acheter 2 puis 3 puis 4 avions de 18 places, des avions brésiliens Bandeirante et, pour assurer les contrats avec Air Inter, on a acquis deux Fokker 27 de 50 places.

Ensuite, nous avons continué à nous développer, en aménageant, ici à Morlaix, notre siège, en recrutant du monde, de plus en plus de monde. Et en 1984, nous avons ouvert une nouvelle série de lignes Caen-Le Havre-Lyon.

Aujourd'hui, notre réseau, c'est essentiellement cela. Mais en 1985 y a eu également une nouveauté.

A.M. - L'arrivée de l'ATR 42 que nous avons présenté récemment ?

X.L. - Oui, c'est vrai. Alors il y a deux nouveautés en 1986. En avril on a introduit l'ATR 42. Mais en même temps, on a passé un accord avec Air France pour exploiter pour son compte la ligne de Lyon-Vienne et Lyon-Roissy Charles de Gaulle. On appelle cela des lignes "protocoles".

Souls à travailler avec Air France et Air Inter

A.M. - L'intérêt pour vous de faire Lyon-Vienne ?

X.L. - Air France nous a dit : cela

nous intéresserait que vous exploitiez pour notre compte une ligne Lyon-Vienne et nous, nous avions un ATR 42 qui arrivait à Lyon. Il n'y avait donc pas 36 compagnies possibles pour ce que voulait Air France. C'est un événement : nous sommes la seule compagnie qui travaille régulièrement, simultanément, pour Air Inter et pour Air France. D'autres peuvent le faire occasionnellement, surtout pour des charters. Nous, nous sommes la seule

compagnie régionale à travailler avec les deux en même temps, régulièrement.

Le risque

A.M. - Pour le choc de l'ATR 42, aujourd'hui, prenez-vous la même décision ?

X.L. - Peut-être pas. On l'a choisi à un moment où il était à peu près au même coût que les avions étrangers qui nous étaient offerts. Etant construit par l'Aérospatiale et Air Italia, il n'y avait qu'une partie de son prix à régler en dollars. A une période où le dollar était fort, c'était important. En fait, nous cherchions un avion de 30 places. Nous avons fini par prendre celui qui proposait l'Aérospatiale, de

50 places, bien que cela revenait plus cher. Il ne faut pas le cacher. Sachant que c'était un peu luxueux au départ, nous avons considéré que les écarts de coût et de frais d'exploitation nous permettaient de prendre ce risque. C'est ce qui nous aura permis de travailler pour le compte d'Air France. Nous envisageons déjà que le deuxième ATR 42 puisse être utilisé partiellement pour le compte d'Air France dès qu'il nous sera livré.

A.M. - Votre objectif est de faire de la productivité par une utilisation maximum de votre matériel ?

X.L. - C'est tout à fait cela. Non seulement nous avons acquis cet avion en concurrence d'avion de 30 places parce qu'à l'époque nous avions un dollar fort, mais il faut aussi considérer que nous avons ainsi équipé une compagnie régionale d'un avion "nouvelle génération" dont le prix de revient d'exploitation est inférieur aux autres que nous aurons pu acquérir. Pour moi, si vous voulez, l'ATR 42 c'est l'Airbus régional ou tout simplement l'avion régional de l'an 2000.

Fabriqués par le maître d'œuvre Aérospatiale, il bénéficie de la technologie de l'Airbus, tant pour ses matériaux composites plus légers que pour les instruments qui sont désormais électroniques et non électromécaniques.

Un avion cher mais rentable

A.M. - Dans un langage compréhensible pour le simple passager, qu'est-ce à dire ?

X.L. - Les matériaux composites sont plus légers. Ils entraînent donc moins d'énergie à dépenser. Les instruments de vol désormais électroniques permettent d'apporter une meilleure condition de vol. L'équipage est donc mieux aidé pour ses prises de décisions.

La maintenance de ces appareils est meilleure et aussi plus économique. En effet, à la différence d'un appareil électromécanique qui peut marcher mais dont la mesure peut être fautive, l'instrument électronique marche ou ne marche pas. Et pour son contrôle, il n'est pas nécessaire de l'envoyer en laboratoire spécialisé. Il suffit de le brancher sur un banc test qui a un petit ordinateur et on vérifie s'il marche ou non. Cela entraîne des économies sur les coûts par les économies de maintenance.

C'est donc un avion moderne. En

Moins de 1000 F aller-retour Londres ou Cork en week-end du 12 juillet au 31 août 86

MORLAIX-CORK : 995 F RETOUR Enfants 500 F

MORLAIX-LONDRES : 995 F RETOUR Enfants 500 F

RENNES-LONDRES : 995 F ALER RETOUR Enfants 500 F

RENNES-CAEN : 300 F ALER RETOUR Enfants 150 F

QUIMPER-LONDRES : 995 F ALER RETOUR Enfants 500 F

Reservez vite chez votre agent de voyages.

* Aller et retour même fin de semaine tout Rennes-Caen, tous les jours, aller-retour journalier. Sur vol désigné du 12 juillet au 31 août 1986 inclus. Enfants : 2 à 12 ans.

Brit air L'avion région.



Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

Photo: M. Leclercq

l'an 2000 il ne sera pas dépassé. Il est assis modérément par son moteur, un Pratt et Whitney PW120 qui jauge plus de 40 % de carburant par rapport à un avion traditionnel de 50 places.

Le seul problème de cet avion est qu'il coûte cher, mais les économies d'utilisation permettent d'en assurer l'amortissement financier plus facilement.

A.M. - Qui apporte pour votre clientèle l'ATR 42 ?
X.L. - C'est simple. Comparé aux autres avions, nous avons un A.R. journalier de 16 places. Nous offrons maintenant 50 places. Pour Londres, deux A.R. de 8 places, soit 36 places par jour. Maintenant 50 places. On se trouve donc avec des capacités beaucoup plus importantes. C'est pourquoi, nous nous sommes dit : pourquoi ne pas attaquer le marché plus durablement ?

Nous ne cassons pas les prix ?
A.M. - Ne cassez-vous pas les prix ? Pour la profession en général, n'avez-vous pas eu des difficultés pour mettre en œuvre votre nouvelle stratégie de tarifs réduits ?

X.L. - Nous ne cassons pas les prix. 935 F A.R., c'est encore plus cher que des tarifs spéciaux que peut faire la France sur certains vols irrégulièrement.

Nous ne cassons pas les prix non plus puisque nous appliquons ces tarifs uniquement pour la période touristique. Nous avons également les tarifs excursions intermédiaires entre ceux de week-end et ceux du tarif fort. Ce que nous voulons, c'est attirer une clientèle privée, qui paie elle-même son voyage au lieu qu'il soit pris en charge professionnellement.

Etre pragmatique
A.M. - Vous vous appuyez sur des études de marché ?

X.L. - Non. Nous sommes pragmatiques. On sait que l'année dernière nous avions 36 places avec un très bon coefficient de remplissage. On offre cette année 50 places et on fera le bilan à la fin de la saison. On sait en effet qu'en hiver 80 à 95 % des passagers voyagent pour des raisons professionnelles. En été, nous avons beaucoup plus de passagers, le nom-

bre de passagers professionnels ne changeant pas beaucoup. Nous nous faisons un effort, mais nous pensons qu'il y a une clientèle à servir qui est intéressée par la possibilité d'un week-end en Irlande ou à Londres pour environ 1 300 F. Il faut en effet considérer les petits frais annexes sur place. On touche ainsi une clientèle qui, sans avoir beaucoup d'argent, est intéressée par ce niveau de prix.

A.M. - Vous envisagez de pouvoir transporter combien de passagers ?
X.L. - En 1985, nous avons assuré 158 000 voyages simples, ce qui correspond pour nous à un passager. Un A.R., dans nos statistiques, cela représente deux passagers. Nous pensons monter à 180 000 en 1986 et 200 000 en 1987.

A.M. - En terme d'emploi, que représente l'évolution de votre compagnie ?
X.L. - Nous avons fortement évolué. Partis de 4-5 personnes en 78, nous étions 85 personnes fin 84, 95 fin 85 ; aujourd'hui nous sommes 125 ; nous serons 145 à la fin de l'année et dès juin 87 près de 170. La moitié de notre personnel est navigant. Nous avons plus d'hommes que de femmes parce que le personnel en mécanique est masculin.

A.M. - Quel est votre pôle d'activité le plus important ?
X.L. - Avant c'était Rennes. Maintenant, dans l'ordre, c'est Lyon, Rennes puis Londres.

L'avion ne coûte pas cher
A.M. - A part l'offensive des prix pour attirer la clientèle privée, quel conseil donnez-vous pour intéresser les professionnels ?

X.L. - La demande de faire les comptes. L'avion ne coûte pas aussi cher qu'on le croit. Il est inutile de présenter des études comparatives parce que les arguments utilisables sont aussi valables dans un sens que dans l'autre. C'est essentiellement la comparaison entre le temps affecté pour le transport et le prix à déboursier. Pour le

professionnel, c'est donc la notion de temps libéré pour travailler.

Pour la clientèle privée, c'est aussi ce rapport prix-temps qui est le plus important. On trouve de plus en plus de personnes disposées à payer plus cher un déplacement plus rapide, avec moins de problèmes soit d'approche portuaire ou aéroportuaire, soit de changement de liaison ferroviaire.

Les incidences du TGV
A.M. - Considérez-vous que l'arrivée du TGV représente une concurrence pour vos lignes ?
X.L. - Pas ou peu, à franchement parler pour une liaison Rennes-Lyon. Avec les changements de gare en région parisienne, le temps Rennes-Paris-Lyon par la SNCF sera proche du temps nécessaire en voiture. La différence de prix pour d'un côté moins de deux heures et de l'autre six heures ou plus, cela ne nous fera jamais que perdre 15 % maximum de notre clientèle potentielle.

L'incidence du TGV sera plus forte sur la seule liaison Rennes-Paris. C'est aux responsables de cette ligne Air Inter de dire comment ils prévoient de s'adapter à l'arrivée du TGV.

Pour moi, n'oubliez pas que je suis tout d'abord responsable de la Brit Air mais que j'ai aussi des responsabilités dans le développement économique régional. Je dis donc que le TGV est une bonne chose pour la région et je le défends. Cela ne m'empêche pas de veiller au développement et à la priorité de notre compagnie dans la nouvelle dimension du marché des transports.

Le TGV reste un atout pour le développement de la région tout comme l'est, et c'est notre objectif premier, notre raison d'être première de contribuer au développement et au désenclavement économique de la Bretagne.

Pour revenir aux questions de tarifs que nous évoquiez, la vocation de notre compagnie n'est pas de raisonner des tarifs économiques et saison-

niers, de n'exploiter nos lignes que les périodes où elles ne perdent pas d'argent. Notre rôle est d'avoir une politique de tarif et une gestion qui nous assurent de maintenir en permanence la régularité d'une ligne, hiver comme été, pour garantir le fonctionnement des échanges économiques de notre région.

A.M. - Vous présentez l'ATR 42 comme l'Avion Régional de l'an 2000. Et Brit Air à l'an 2000 ?
X.L. - Nous sommes à moitié chemin de l'an 2000 depuis notre création. Laissez-moi vous dire que je ne sais pas ce que nous serons alors. Si, en 73, on m'avait dit que de créer une petite structure pour améliorer les possibilités de vols aériens offerts par un simple aéroclub me conduirait à une entreprise d'une telle expansion, croyez-moi que j'aurais pris mes jambes à mon cou !!!

Une équipe au service d'une vocation régionale
Nous n'avons jamais cherché cette expansion. Restant fidèles à notre vocation qui nous anime d'agent pour le développement économique régional, nous avons su profiter d'opportunités, rien d'autre.

Mais une entreprise, c'est surtout conserver la maîtrise de sa propre affaire. Nous voulons rester à cette échelle de P.M.E. où le personnel reste fier et motivé d'avancer comme il le fait. Car notre réussite, il ne faut pas l'attribuer à l'animateur que je suis de la Compagnie. Elle résulte de la motivation et de l'esprit de tout le personnel, de la qualité des services, de l'esprit commercial des équipages dans leur relation avec les passagers, de la qualité des services techniques nous pouvons nous réjouir de ne pas avoir eu d'accident, mais aussi de l'efficacité et de la disponibilité des services commerciaux tout comme la qualité de l'administration et de la gestion.

Dans une entreprise, il n'y a pas de mystère. Tous les rouages doivent être bons pour que le moteur tourne. Et je peux vous dire que nous tournons bien.

Propos recueillis par PIERRE NOYAL

Le Comité économique (300 kg/ha autorisés par jour).

Une proposition réaliste est formulée auprès de vos services par ce Comité pour proposer des aides à la destruction sur la base de 40 % de la production (2 500 ha) moyennant une indemnisation sur la base de 8 000 F/ha. Cette proposition est en retrait par rapport aux exigences des syndicalistes pour une destruction de 3 000 ha et d'une indemnisation sur la base de 10 000 F/ha.

La situation présente est aggravée à la fois par les retards de mise en marché du fait des conditions climatiques printanières défavorables mais aussi par l'existence de stocks de l'an passé en Hollande et en Belgique.

L'ambiance dans les Côtes-du-Nord est extrêmement tendue et seule la ferme autorité des responsables a, jusqu'à présent, évité le pire. Ces mêmes responsables sont prêts à discuter les conditions de la prochaine campagne dans le même esprit qui avait prévalu l'an dernier et s'était traduit par la diminution de 10 % de la production pour 1984.

Face à cette demande, je souhaite, Monsieur le Ministre, que vous donniez une réponse favorable et totale sur le montant demandé.



Réseau de vidéo-communication en cours de réalisation à Rennes

En ce mois de juillet s'achève à Rennes les travaux de génie civil de la première tranche du réseau de vidéo-communication ; il a fallu ajouter 37 km de nouvelles canalisation aux tronçons déjà existants.

Plus, techniciens, journalistes ont participé le 9 juin à une visite commentée de l'état d'avancement du réseau : tirage de câble, raccordement de fibre optique, centre de distribution, centre d'exploitation.

Pour cette première tranche, il a fallu mettre en place 20,5 km de câble coaxial pour le réseau de transport, 3 821 km de fibre optique pour le réseau de distribution.

Depuis la signature d'un premier protocole en février 1984, entre la Ville de Rennes et la Mission câble, d'une convention, en mars 1985, entre la Ville et le Ministère des PTT, pour 80 000 prises raccordables, Rennes a créé l'été dernier la Société Locale d'Exploitation Commerciale, SLEC.

Le raccordement des premiers usagers aura lieu en novembre et la mise en exploitation du réseau est prévue pour mars 1987, le 21 exactement, pour les quartiers de Villejean et du Blouan.

Le Centre d'Exploitation, rue de Redon, devra gérer 30 canaux de télévision, 30 canaux Hi-Fi, 128 centres de distribution, 100 000 usagers, dans un rayon de 11 km. Après les deux premiers quartiers raccordés, suivront, en novembre 1987, ceux de Bourg-l'Évêque, le Colombier, Patton, les Louchamps ; puis, en mars 1988, le Centre-Ville, la Touche, Beaulieu et Rennes-Atalante. En 1990-1991, la totalité de Rennes sera câblée.

De son côté Brest aussi se prépare... R.L.

"L'alcool dans les pays celtiques"
Un Congrès International sur "L'alcool dans les pays celtiques" se tiendra à Guernsey, du jeudi 30 octobre (après-midi) au dimanche (midi) 2 novembre. Il est organisé par le Guernsey Council on Alcoholism, en collaboration avec le Conseil International sur les Problèmes de l'Alcoolisme et des Toxicomanies (Lausanne) et "Bretagne, Alcool et Santé". Les communications (anglais et français) concerneront l'ensemble des pays celtiques et donneront lieu à une publication ultérieure.

Rens. et insc. : Bretagne, Alcool et Santé, 12, square de Provence, 35000 Rennes - 99 54 15 60.

Le 3^e SIRA à Pontivy

Pour la 3^e année consécutive, l'APOME organise en Centre-Bretagne, du 25 au 29 septembre, un salon consacré à l'informatique, la robotique et à l'automatisme - SIRA.

Cette année, comme la 1^{ère} année, il est jumelé avec la foire exposition qui se déroule tous les 2 ans à Pontivy, centre géographique de la Bretagne et capitale de la 1^{ère} région agricole de France.

Après le SICOB parisien, c'est l'occasion pour les fournisseurs de matériels et de services de rencontrer les professionnels des différents secteurs de l'agriculture et de l'industrie agro-alimentaire, ainsi que les dirigeants des nombreuses PME-PMI qui travaillent en liaison avec ces secteurs.

On prévoit cette année 40 000 entrées, soit une légère évolution par rapport aux précédentes années (38 600 entrées contrôlées par l'OJS), et 350 exposants regroupés sur un plateau, de plus de 6 hectares, à proximité du centre-ville.

Les exposants du SIRA sont réunis dans une enceinte qui leur est réservée. Le salon est accompagné d'un programme de conférences bâti sur le thème de la formation et de l'information dans les nouvelles technologies pour le monde paysan.

Cette manifestation est organisée par une équipe de bénévoles réunis autour de l'APOME (association pour l'organisation de manifestations économiques, loi 1901) qui pensent par de telles manifestations lutter contre les handicaps structurels limitant les possibilités de développement de la Bretagne Centrale (Argoat).

La rencontre d'étés des cadres bretons
Comme en 1969, la Rencontre d'Été de l'Association des Cadres bretons se tiendra à Nantes. Ce sera le vendredi 25 juillet ; rendez-vous à 9 h 30, parking Cours St. André (pres de la Cathédrale) ; puis accueil à la Chambre de Commerce ; Exposé sur la situation économique de Nantes. A 10 h 30, visite de Matra Harris, ou, variante, visite touristique du Château des Ducs, 12 h 30 à 16 h 30, croisière sur l'Erdre, déjeuner à bord. 16 h 45, réception à la Mairie. 18 h.

La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER



Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd'hui.

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Brest-Plymouth
A l'occasion de l'intronisation du nouveau maire de Plymouth une délégation conduite par M. Phillips, adjoint chargé des jumelages et représentant officiellement Georges Kerbrat, maire de Brest, s'est rendue à Plymouth. Cette nouvelle rencontre, qui se situe peu après le premier symposium des villes jumelées, a permis aux villes sœurs Brest-Plymouth de conforter leurs amitiés. J.O.

JAQUELINE OLIVIER

Exposition ferroviaire
En gare de Dinan, du 2 au 31 août, tous les jours de 14 h 18 h, exposition ferroviaire organisée par "Les amis du rail dinannais". Entrées : adultes 10 F, enfants moins de 14 ans : 5 F.

Le verre à Fougères : art et industrie - Fougères 1986
La ville de Fougères possède trois industries du verre : la Cristallerie de Haute Bretagne, A.I.V. et Ouest Optique - de techniques diverses (verre creux, verre plat, verres d'optiques) et un long passé verrier.

Dans le cadre d'un projet de revalorisation du patrimoine artisanal et industriel, l'O.F.A.C. organise cet été l'exposition "Le Verre. Art et Industrie" qui se tiendra jusqu'au 14 septembre au Couvent des Urbanistes. Elle comportera deux volets, respectivement consacrés à une retrospective historique de l'industrie verrière locale et à la création verrière française d'aujourd

Usine marémotrice de la Rance 20 ANS DEJA !

Le 26 novembre 1966, le Général de Gaulle alors Président de la République inaugura l'usine de la Rance, couronnant ainsi le succès de 10 années d'études et 6 ans d'un chantier spectaculaire. La France se trouvait dotée de la première usine marémotrice du monde.

Aujourd'hui, E.D.F. s'apprête à fêter le 20ème anniversaire de cette réalisation qui suscite toujours l'intérêt des techniciens. Pour répondre à cette demande, un colloque international sera organisé en octobre prochain afin de dresser le bilan de vingt années d'exploitation. Exploitants et concepteurs du projet entendent faire la preuve de leur maîtrise de cette forme d'énergie renouvelable à l'infini.

L'informatique au service des marées

Le principe en est simple : il s'agit de créer et d'utiliser, grâce aux marées, une différence de niveau entre la mer et une réserve. L'eau, en passant de l'une à l'autre entraîne les turbines, produisant ainsi de l'électricité.

Les variations constantes de niveau nécessitent une adaptation continue des machines aux conditions hydrauliques. Ainsi, pour tirer le meilleur parti de l'installation, il est largement fait appel aux techniques informatiques, tant dans la

Le C.M.B. en pointe dans l'automatisme

Sur l'île d'Ouessant, a été présenté un tour d'horizon de la politique du Crédit Mutuel de Bretagne en matière d'informatique et de télématique.

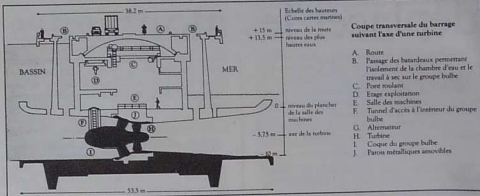
Le C.M.B. est sans doute, au plan national, l'établissement bancaire disposant de la gamme la plus étendue et du parc le plus important d'automates bancaires. C'est ainsi, par exemple, que toutes ses Caisses sont aujourd'hui équipées de terminaux permettant une communication interactive.

Ce niveau d'équipement est unique en France, de même qu'un système original permettant à chaque Caisse locale de réaliser elle-même des études de marché sur sa circonscription et de mener ses propres opérations commerciales en utilisant, par exemple, le marketing direct.

Au bilan de son activité dans le domaine informatique : investissements (plus de 90 millions de francs en 1986), équipements, matériels, ainsi que les incidences de cette politique au sein du groupe et les réactions des utilisateurs. A cet égard, certains résultats sont éloquentes : 50 % des opérations bancaires de base sont, au C.M.B., réalisés sur automates, ce qui constitue un record... mondial.

Portes ouvertes sur le Centre-Est-Bretagne

A l'initiative de Michel Guégan et du Syndicat intercommunal du Centre-Est-Bretagne et pour faire suite à la réception mémorable au Sénat, une journée "portes ouvertes" est organisée dans cette région les 18 et 19 septembre ; on y accueillera notamment des journalistes parisiens et des responsables d'entreprises franco-hongroises, ainsi que le ministre de l'Industrie Alain Madelin.



préparation du programme de marche de l'usine que dans la conduite et la surveillance des machines.

Une réussite technique méconnue

PRODUCTION : Les 24 groupes Bulbe de l'usine produisent chaque année, comme il avait été prévu lors des études, 600 millions de KWh. Cette production satisfait à l'heure actuelle les besoins d'une ville de 250 000 habitants comme Rennes, usages domestiques et industriels confondus.

Du fait de la diversité du parc de production français, l'énergie n'a pas la même valeur suivant l'heure à laquelle elle est produite. C'est pourquoi E.D.F. utilise souvent le pompage pour échapper partiellement aux contraintes des horaires des marées et valoriser au mieux la production de la Rance. En 1985, 100 millions de KWh ont été absorbés par pompage aux heures de faible consommation et restitués aux heures de forte demande d'électricité.

MATÉRIEL : L'adaptation des turbines hydrauliques au flux et au reflux a conduit à la mise au point de machines d'emploi très souple, pouvant fonctionner en laissant passer l'eau dans les 2 sens aussi bien en turbinage qu'en pompage.

Le groupe bulbe fait maintenant partie des acquis de l'industrie française. Il a été exporté dans de nombreux pays, y compris aux États-Unis, pour l'équipement des rivières à fort débit et basse chute.

Le taux de disponibilité des groupes de la Rance (97 % ces 3 dernières années) confirme la fiabilité de ce type de matériel.

L'organisation rigoureuse de l'entretien, contribue également à ce bon résultat.

CORROSION : Les problèmes de corrosion en milieu marin avaient fait l'objet d'études minutieuses au moment de la conception, conduisant à la mise en place d'une protection cathodique intégrée à la fabrication. Le succès de cette protection est tel qu'aucune pièce en contact avec l'eau de mer n'a été remplacée après 20 ans d'immersion. On peut même affirmer que l'état de surface de ces pièces est le même actuellement que lors de la mise en service.

E.D.F. proposera de la vérifier en organisant des journées portes ouvertes en octobre pro-

chain. On pourra également constater l'absence d'usure par abrasion sur les pales et les bulbes. Ce qui tend à démontrer que les énormes volumes d'eau qui traversent chaque jour les turbines ne sont pas chargés en particules abrasives, en particulier en sables.

La Rance et son environnement

L'impact de l'usine marémotrice sur l'environnement est sévèrement contrôlé depuis 20 ans, de sorte qu'on peut aujourd'hui affirmer que la sédimentation dans l'estuaire n'a pas globalement augmenté. Simplement la mise en service de l'usine a modifié les courants qui, eux-mêmes, ont déplacé certains bancs de sable ou de vase.

Le barrage est perméable à la circulation de la faune et l'estuaire joue normalement son rôle de "nurserie" pour bon nombre d'espèces, y compris les espèces migratrices. Les scientifiques affirment que la richesse du peuplement piscicole de la Rance est supérieure à celle de la baie du Mont-St-Michel.

L'exploitation de l'usine marémotrice n'a pas nuit au développement de la navigation de plaisance puisque les plaisanciers eux-mêmes paient de l'estuaire comme de "plus grand port de plaisance de France".

Un investissement rentable

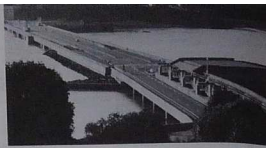
Le prix de revient du KWh produit à la Rance en 1985 était de 16 centimes. Il se décomposait de la façon suivante : amortissement : 3,5 c/KWh - charges financières : 7 c/KWh - charges d'exploitation : 3,8 c/KWh - charges fiscales : 1,7 c/KWh.

Ces dernières représentent un apport annuel de 10,5 millions de francs d'impôts et taxes aux collectivités locales.

Pendant la même période le prix de revient du KWh d'origine nucléaire était de 23 centimes, toutes centrales confondues.

Les économistes savent qu'il est toujours délicat de comparer la rentabilité d'installations à durées de vie très différentes, mais les chiffres cités plus haut et la possibilité d'utiliser encore pendant plusieurs décennies l'énergie des marées suffisent à justifier l'investissement réalisé il y a 20 ans.

M. MOURIER



Le «Géographe Colquhoun»

De toutes les régions de l'hexagone, la Bretagne est sans doute l'une des plus connues par ses voisins européens. Mais elle l'est surtout pour la beauté de ses rivages, pour ses menhirs et ses vœux calvaires, pour l'attrait de ses plateaux de fruits de mer. Beaucoup moins pour son économie, pourtant extrêmement créative et dynamique !

Soucieuse de remettre les choses à leur place, la Chambre de Commerce et d'Industrie du



La Pomme d'Or

Morbihan portes ouvertes



L'inauguration. Au micro Alain de Gouvello, président de la CCI de Bretagne - François Guéhen, directeur général de la CCI du Morbihan - Chantal Capras, présidente de la délégation d'Auray - Michel Laudren, président de la CCIIM

Morbihan a décidé de frapper un grand coup en profitant de la présence en Bretagne, au cours de l'été, de nombreux décideurs étrangers pour leur montrer ce que le Morbihan sait produire.

Pendant 3 mois, jusqu'au 31 août, dans le cadre d'une superbe chapelle désaffectée, rue du Lait à Auray, elle présente une exposition "Morbihan portes ouvertes", ou plus de cinquante entreprises montrent leur savoir-faire. On y trouve toutes les productions liées à la pêche, à l'agro-alimentaire et au nautisme, mais aussi de nombreuses activités de pointe - l'électronique, la robotique, la transformation des matières plastiques, entre autres.

Une croisière gastronomique en prime

C'est en fait la deuxième expérience de ce type menée à Auray par la CCI du Morbihan, la première, en 1984, ayant déjà réuni 30 000 visiteurs sur les trois mois d'été.

Cette année, les organisateurs ont tenu à joindre l'utile à l'agréable. Les 50 000 visiteurs attendus sont amenés à voter pour déterminer l'entreprise exposante qui leur aura paru la plus créative et le stand qui les aura le plus impressionnés. Deux Trophées de la Pomme d'Or seront décernés à la fin de l'exposition. De plus, par tirage au sort quotidien est offerte chaque

Le spécial Auray d'Armor magazine

En collaboration avec la C.C.I., Armor magazine a édité un n° spécial pour présenter cette exposition et le pays d'Auray. On peut nous la demander en joignant 10 F pour frais d'envoi.

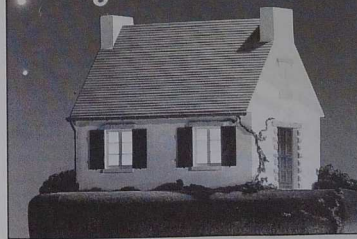
jour une croisière gastronomique pour deux personnes.

A bord du nouveau "Georges Colquhoun", les luxueux navires de croisière et de gastronomie basés à Auray, au vieux port de Saint-Goustan, les lauréats pourront se laisser gagner par le charme de la navigation autour de Belle-Ile, Quiberon, Carnac, La Trinité-sur-Mer et les 365 îles et îlots du golfe du Morbihan.

Une pièce de vie économique, quelques gouttes de mer et d'embruns, un trait de fine cuisine et un plein bol d'air du large - voilà la nouvelle recette bien tonique que la Bretagne propose cet été à ses visiteurs.

Pour tous contacts : Chambre de Commerce et d'Industrie du Morbihan - Délégation d'Auray - Michel Chauvin, 11, place Joffe, 56400 Auray - 97 56 48 52.

Le confort facile ça existe.



Une maison, un appartement, le confort... Vous connaissez, vous êtes au courant ? Chaleur, douceur, être à l'aise, se sentir bien, quoi de plus simple aujourd'hui ?

Près de chez vous, toujours disponible, votre installateur "Système Bien-Etre" vous rend le confort facile.

Quel que soit votre problème, chauffage, eau chaude, votre installateur "Système Bien-Etre" possède la solution adaptée à chacun.

Système Bien-Etre
Soyez au courant !

1986 « LE REFLEXE- INFORMATION » KOMPASS

la France
de l'industrie
sa distribution et ses services

KOMPASS REGIONAL
BRETAGNE, 552 PAGES

1.597 entreprises classées géographiquement
et par produits et services.

Pour chacune d'elles :

- les coordonnées,
- la description détaillée des activités,
- les dirigeants.

Les sociétés exportatrices et travaillant sur le territoire national sont également recensées dans le KOMPASS NATIONAL et les KOMPASS PROFESSIONNELS.

DAFSA
KOMPASS

BON à retourner à la SVEI, 22, av. F. Roosevelt - 75008 PARIS - tél. (1) 43 59 37 59
 Veuillez m'adresser
BRETAGNE, au prix TTC franco de 533,70 F (T.V.A. 18,6%)
 Veuillez me contacter pour de plus amples informations.
 SOCIÉTÉ : _____
 NOM : _____ DATE : _____ TEL : _____
 SIGNATURE : _____

AM

Le salon du produit breton 1986

UNE PASSIONNANTE VITRINE DE NOTRE ÉCONOMIE TRADITIONNELLE

Présenté cette année dans le cadre du célèbre Festival de Cornouaille, le Salon du Produit Breton de tradition est une invitation à la découverte, autant pour les Bretons eux-mêmes que pour les vacanciers qui ont choisi la Bretagne pour lieu de villégiature.

Découverte bien sûr de la variété et de la qualité des productions traditionnelles, du mobilier celtique aux sopes de crustacés, mais aussi découverte des créations originales issues du terroir ou fruits de l'environnement marin.

Le Salon du Produit Breton est un événement qu'il ne faut manquer. Parce qu'une présentation aussi vaste de l'économie traditionnelle répond à une meilleure connaissance de cet espace géographique.

Gastronomie, artisanat d'art et édition composeront l'essentiel de ce grand plateau régional. Du jeudi 24 au dimanche 27 juillet, de 10 à 20 h, c'est un immense village-expo qui vous attend au Centre de Quimper, près de la place Médrard.

Autour des points de dégustation-vente et de présentations de produits, de nombreuses expositions originales sur la Bretagne apporteront la note culturelle.

Cadeau de bienvenue, hôtesse d'accueil trilingue, jardin d'enfants avec garderie gratuite et banque de échange créeront les conditions idéales de visite.

Enfin, le Trophée 1986 du Produit Breton viendra, au terme du Salon, récompenser le produit ou l'œuvre ayant suscité auprès du public le plus vif intérêt.

Le soleil levant se penche sur l'ouest

Le 11 mars, à Tokyo, Michel Albert, président de l'association Ouest-Atlantique, et M. Nobuya Hagura, président de la Dai-ichi Kangyo Bank, ont signé un accord de coopération pour la promotion des investissements de production japonais dans les régions Bretagne, Pays de Loire et Poitou-Charentes, regroupées au sein de l'association Ouest-Atlantique.

Cet accord prévoit notamment que :

- les deux signataires procéderont régulièrement à des échanges d'informations sur les industries japonaises susceptibles de développer des investissements à l'étranger ;

- l'association Ouest-Atlantique organisera l'accueil des industriels souhaitant investir dans les régions ;

- les deux partenaires s'engagent à développer la coopération industrielle entre les entreprises au travers d'investissements directs, de joint-ventures, d'accords de licence et d'accords techniques et commerciaux.

La Dai-ichi Kangyo Bank, première banque japonaise pour le volume de ses crédits aux entreprises, permet ainsi à l'Ouest-Atlantique d'accéder à sa clientèle, très diversifiée. A ce jour, cinq entreprises ont choisi les régions de l'Ouest-Atlantique, notamment des sociétés Canon, avec trois unités à Liffre, Dai Nippon Ink à Nantes, Trio kenwood à Janzé. Elles emploient plus de 1 000 personnes. L'accord signé devrait contribuer au renforcement de cette présence japonaise.

L'exportation des fruits et légumes bretons

Au cours de la semaine du 16 au 22 juin, la Bretagne a exporté 9 103 tonnes de fruits et légumes, la plupart à destination des pays du Marché Commun.

Voici à titre d'exemple, nos meilleurs clients pour les artichauts, choux-fleurs, échalotes, fraises, tomates :

- Artichauts : 109 tonnes (Allemagne : 14, Belgique : 41, Danemark : 3, Grande-Bretagne : 14, Luxembourg : 1, Pays-Bas : 8, Suède : 2, Suisse : 26)

- Choux-fleurs : 223 tonnes (Allemagne : 3, Grande-Bretagne : 219, Iles Anglo-Normandes : 1)

- Échalotes : 9 tonnes (Etats-Unis : 8, Grande-Bretagne : 1)

- Fraises : 8 tonnes (Grande-Bretagne : 7, Iles Anglo-Normandes : 1)

- Tomates : 52 tonnes (Suisse).

La flotte de pêche bretonne : renouvellement

L'entrée de l'Espagne dans la Communauté Européenne qui laisse espérer, compte tenu de l'énorme importance de ce marché en matière de produits de la mer, une nouvelle demande sur les productions bretonnes... La situation du poisson frais, dans l'ensemble, satisfaisante après les fortes tensions de 1980 ; la réduction des capacités de production se confirme et l'assainissement corrélatif du marché permet d'envisager une évolution plutôt favorable pour la consommation en frais.

Aussi les prévisions d'avenir sont au renouvellement de la flotte de pêche bretonne, tant artisanale que semi-hauturière (navires de 20 à 24 m) ou hauturière (navires de 33 à 38 m).

Trois chalutiers hauturiers vont être livrés avant la fin de l'été : deux navires de 38 m à Lorient (armement le Goff) et un navire de 30 m à Concarneau (armement Le Coc et Cie).

Trois avant la fin 86 : septembre, un navire de 33 m à Concarneau (armement Nicol S.A.) ; octobre, un navire de 38 m à Concarneau (Dhelleme) et un autre en novembre. Six autres sont en commande pour un marché de 87 millions de francs. A Concarneau : un navire de 38 m (23 000 000 F, Dhelleme) ; un navire de 33 m (18 000 000 F, Nicol) ; un navire de 30 m (8 000 000 F, Guilpec) ; A Guillebec : un navire de 24 m (7 500 000 F, Armement Bigouden) ; un navire de 24 m (7 500 000 F, S.A. Atlantique Pêche).

A Douarnenez : un navire de 38 m (23 000 000 F, Cooperaly Finistère).

Et pour 1987 est prévu, avec l'aide du Fcoqa, le renouvellement des grands navires de Lorient (55 m).

1^{er} Festival des Arts électroniques : UN SUCCÈS ET TROIS GAGNANTS

Le 1^{er} Festival des Arts électroniques s'est tenu à Rennes par une mise en lumière et un show laser devant 30 000 spectateurs, donnant au patrimoine architectural de Rennes un faste que seules les techniques nouvelles peuvent apporter, démontrant s'il en était encore besoin à la fin de ce festival, que le passé et le futur se rejoignent de façon heureuse dans les Arts électroniques.

Edmond Hervé, député-maire de Rennes, a gagné le pari ambitieux qu'il avait engagé pour sa ville : doter Rennes d'une grande manifestation de portée nationale qui marquerait progressivement, dans ses éditions successives, la vie économique et culturelle française ; apporter, par son initiative, sa contribution culturelle à la modernité et sa solidarité aux artistes.

Le public était au rendez-vous : 48 500 visiteurs sont venus regarder les expositions (3 000 m²), s'étonner devant des matériels sophistiqués, utiliser des consoles, des palettes graphiques, des caméras, des machines à musique, des synthétiseurs, etc... Ils ont pu parler avec les artistes, créer avec eux.

Rennes, centre de création

150 artistes français et étrangers avaient répondu à l'invitation de la ville de Rennes pour présenter leurs œuvres, se rencontrer dans le cadre de tables rondes, créer en public et avec le public.

Des artistes, des centres de recherche ont quitté le festival avec des projets de contrats. Deux négociations sont bien avancées avec la Suède et le Japon.

Des vacances actives au château de Pontivy

L'association Chantiers-Histoire et Architecture Médiévale vous propose pour cet été de participer à un chantier de bénévoles dans le cadre d'un monument historique : le château de Rohan à Pontivy. Ce vaste château du XVI^e siècle, à caractère urbain, a déjà été emparé restauré par la ville, mais subsiste une zone de corps de bâtiments en ruines.

Chantier du 1^{er} juillet au 16 août (à partir de 16 ans) ; hébergement sous tente et en dur ; mise à disposition de locaux situés à proximité du château.

Travaux-activités : mise en valeur de la zone en ruines ; maçonnerie ; déblaiements ; relevés topographiques et photographiques ; visites guidées et commentées ; expositions.

Rens. : C.H.A.M., 16, passage d'Esjef, 75014 Paris 16 1 43 35 15 31.

**SUPER
LES PRÊTS,
SYMPA
LES SERVICES !**

**Crédit Mutuel
de Bretagne**

Ecole d'été de physique spatiale

Le Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) organise, tous les deux ans depuis 1966, une Ecole d'été internationale de physique spatiale destinée à permettre à de jeunes chercheurs de toutes nationalités, du niveau du Doctorat de 3ème cycle ou du "Master of Sciences" de parfaire leurs connaissances sur un sujet théorique de physique spatiale. Pour 1986, l'Ecole d'été aura pour thème "Climatologie et observations spatiales". Elle sera organisée du 15 au 31 juillet dans les locaux de la Station d'Océanologie et de Biologie Marine (place Georges Tessier, Roscoff).

Programme : modélisation générale des processus climatiques ; l'atmosphère et le bilan radiatif ; les terres émergées et le cycle de l'eau ; l'océan et le système coule-ocean-atmosphère ; les glaces de mer et les glaces continentales.

Rens. : Département des Affaires Universitaires du CNES (16, avenue Edouard Belin, 31055 Toulouse - 61 27 40 12).

Le concours international 86 de poésie

Voici les lauréats bretons de ce concours organisé par "Les Amis des Poètes de France" dont la présidence-fondateur est Annick Pégeault-Cueff, de Dinan-Lanvaux.

Grand Prix - hémine d'or jeunes poètes : Jérôme Vinasse, Saint-Herblain - **Prix Victor Hugo-Dinan** : 1^{er} prix : Marcel Boucard, Nantes. **Grand Prix Anne de Bretagne-Nantes** : Maurice Nasaou, Dinard - 2^{ème} prix : Madeleine André Boulin, Saint-Renan - Lucien Durand, Nantes. **Prix Auguste Breizeux-Vannes** : 3^{ème} prix : Yves Dessoliers, Rennes - Diplôme d'honneur : Marie-Thérèse Cozic, Pont-Scoff - Jean Christophe Bobenath, Le Rheu - Marie-Christine Mével, Dinan.

Prix Cadoual-Auray : 2^{ème} prix : Marie Odile de Danos Maud Yvone Colet, Dinan - Diplôme d'honneur : Olivier Chauvin, Quimper - Marie-Thérèse Cadou Legendre, Quimper. **Prix Vieux de guerre-Dinan** : 1^{er} prix : Yvonne Nicolas, Dinan - 2^{ème} Joseph Bothorel, Brest - Patrick Anne, Saint-Lô. **Grand Prix Office de Tourisme Dinan** - Yannick Letour, Larmor Plage. **Prix Arts du musée et de la bibliothèque de Dinan** : Diplôme d'honneur : Anna Turcas, Planguenneal.

Grand Prix Bretagne Gallesse : Christian Guere, Binic. **Bertrand Aubré, Janzé, Prix du Point-Aven** : 1^{er} prix : Marie Pailion, Rennes. **Grand Prix Roger Vercelet Pierre Chivoaz, Nantes** - 3^{ème} : Pascale Sautouge et Lionel Le Calvez, Saint-Brieuc - Diplôme d'honneur : Françoise Touraine, Dinan - Gérard Gauthier, Saint-Brieuc. **Grand Prix Maisons paysannes de France** : Marie Madeleine Vauzaine, Coustour - 1^{er} prix : Bertrand Trébaol, Plozezan. **Grand Prix Geneviève Jean** - Jacqueline Lebar, Saint-Herblain - 3^{ème} prix : Claude Boguet, Lehon Dinan. **Grand Prix défense de la nature - FAFCV** : Claude Laouenan, Quimper - 1^{er} prix : Véronique Garcia, Brest - Diplôme d'honneur : Marthe Pasiel, Dinard - Urtaim de Caccouray, Redon.

Grand Prix Sédic Madame Petibon : Jeanne de Helms, Nantes - 2^{ème} prix : Gérard Mahé, Laval, Joseph Hamon, St Sébastien sur Loire. **Grand Prix Théodora Botrel Chansons poétiques** : Frédéric Dubout (freddie Breizadenn), Saint-Brieuc - 1^{er} prix : Dominique de L'Azou, Molac. **Grand Prix des recueils Mirois** : Denyse Boue, Orvault - 2^{ème} prix : Jean Marc Morio, Grandchamps - 3^{ème} Luc Madec, Rennes.

Palmarès Jeunes Poètes - Grand Prix Hermine d'Or : Jérôme Vinasse, Saint-Herblain - 1^{er} ans. **Premier prix** : Sandrine Fiedoullard, Saint-Renan, 16 ans - Béatrice Adam, Ecole Duguesclin Dinan, 11 ans - Grégory Bouchet, Pleurault, 11 ans - Lydie Hamon, Ecole St Samson sur Rance, 11 ans - Marina Martin, Ecole de Lehon, 9 ans - Olivier Hautière, Ecole Duguesclin Dinan, 10 ans - Julien Campion, Ecole Duguesclin Dinan, 8 ans 1/2 - Aude Evano, Ecole de Lehon, 8 ans 1/2 - 2^{ème} prix : Gwenaelle Morvan, Ecole St Samson sur Rance, 10 ans - Cédric Fontenas, Ecole de Lehon, 10 ans. 3^{ème} prix : Catherine Gollou, St Renan, 17 ans. Médaille d'encouragement : Sophie Masson, Plouragan.

Les rendez-vous du livre

Du 16 au 20 juillet, à Concarneau, Centre d'Action Culturelle, 2^{ème} Salon du Livre Maritime (Rens. B.P. 78, 29181 Concarneau Cedex).

Du 18 au 20 juillet, à Brasparts, 3^{ème} Festival du Livre Esotérique et symbolique (Rens. Syndicat d'Initiative, 29190 Brasparts).

Du 18 au 20, à Lorient, au Palais des Congrès, le Festival du Livre de langue anglaise, le premier de ce genre en Bretagne avec la participation effective de plusieurs éditeurs britanniques (dont Penguin).

Du 26 juillet au 8 août, à Ploërmel, Centre des Carmes, exposition de livres consacrés au Centre-Est Bretagne, Journée des libraires le 4 août (Rens. C.E.B., Les Carmes, 7, rue du Val, 56800 Ploërmel).

Du 31 octobre au 2 novembre, à Lorient, 4^{èmes} Rencontres Poétiques de Bretagne (Rens. Nicole Laurent-Catrice, La Branche Rouge, Montgermont).

Du 31 octobre au 2 novembre, à Morlaix, 2^{ème} Salon du Livre Historique (Rens. M.J.C., place du Dossen, 29210 Morlaix).

Du 5 au 7 décembre, à Fougerès, au Centre des Urbanistes, 2^{ème} Salon de Bretagne du Livre pour la Jeunesse (Rens. Marc Baron, Mairie, 2, rue Porte-Saint-Léonard, Fougerès).

Ewid deskñ brezhoneg

XVIII^{ème} session d'études bretonnes pour apprendre le breton organisée par Ar Falz-Skol Vreizh du dimanche 24 août (18 h) au samedi 30 août (14 h) : Ouled Diwan, bourk Tregloun, 29214 Lannilis - 98 04 05 42 et Manoir de Trouzillit, Tregloun, Lannilis - 98 04 01 20.

Six groupes de travail : 1. Débutant(e)s, 2. Faux débutants (une trentaine d'heures d'enseignement de breton), 3. Saggiatres ayant une connaissance convenable de la langue (2 ou 3 années), 4. Saggiatres possédant de bonnes bases (4 ou 5 années de breton), 5. Théâtre en langue bretonne, 6. Bretonnant(e)s confirm(e)s (groupe autogère).

Une animation en breton est prévue pour les enfants.

Rens. et insc. : Ar Falz-Skol Vreizh, 6, strada Hir, 29210 Montroulez - 98 62 17 20.

Cours intensif de breton à Lorient

Dans le cadre de l'Université d'été qui précède le Festival International des Cornemuses, un cours intensif de breton se déroulera, comme chaque année, du lundi 4 au samedi 9 août, à l'Institut Consulaire, 6, rue de Kerguelen, Lorient. Ce cours suit la technique du "crash-course" mise au point à l'Université de Haute-Bretagne est placée sous la direction pédagogique de Per Denez. Il est organisé par petits groupes homogènes à raison de 8 h de travail par jour, avec des enseignants différenciés, alternant l'étude de la grammaire, la pratique orale de la langue et l'entraînement phonétique. Tous les niveaux d'acquisition sont admis, du débutant total au niveau le plus avancé. Un hébergement peut être assuré.

Inscr. et rens. : M. Floch (cours de breton), Institut Consulaire, 6, rue de Kerguelen, 56100 Lorient, 97 64 37 80.

KUZUL SEVENADUREL BREIZH

Le Conseil Culturel de Bretagne s'est réuni, sous la présidence de Per Denez, le 7 juin à la mairie de Nantes. Après avoir entendu et discuté des rapports sur l'enseignement et l'audiovisuel, le Conseil Culturel a retenu, comme axes prioritaires, le D.E.U.G. de Breton ; un statut garantissant pour le breton l'ouverture de l'enseignement, de la maternelle à l'Université, avec la continuité assurée de cet enseignement ; la quotidienneté des émissions en langue bretonne à la Télévision et une ouverture plus grande à la culture galloise. Le Conseil, au sein duquel la représentation nantaise est très active, prendra les contacts nécessaires pour assurer, sur ces axes, le développement culturel breton.

BP 66A, 35031 Roazhon Cedex - 99 02 96 97

Diwan-Kemper à Paris

Une vingtaine d'enfants de l'école primaire Diwan de Quimper ont séjourné à Paris du 2 au 5 juin à l'invitation du dynamique Comité local de Soutien aux écoles Diwan. C'est celui-ci qui avait déjà offert l'an dernier deux micro-ordinateurs à nos écoles bretonnes, l'un à l'école Diwan de Porsbail et le deuxième à celle de Quimper justement.

Ce voyage scolaire répondait en gros à trois objectifs : montrer aux enfants qu'il y a des Bretons ailleurs qu'en Bretagne, et surtout à Paris où une communauté très importante a pu les accueillir ; faire prendre conscience aux Bretons de Paris de la réelle réussite scolaire de Diwan ; créer des liens personnels entre enfants de Bretagne et enfants d'émigrés et, au delà entre leurs familles.

Nos jeunes amis se souviendront longtemps de leur voyage. Le mercredi ils sont passés au journal télévisé de 13 h (sur Antenne 2). L'après-midi Marc Becam, député-maire de Quimper les a accueillis (en breton comme il se doit) à l'Assemblée nationale et les volontaires n'ont pas manqué pour leur commenter, en breton toujours, la visite du Parlement français.

Le lendemain grande rencontre avec les Bretons de Paris à qui a été projetée, pour l'occasion, la bande vidéo de l'important colloque de Landerneau.

On peut constater que les animateurs du Comité de Soutien ne font pas de discours sur la nécessité de la solidarité bretonne. Ils agissent ! PIERRE LE GOFF

Stages à Ti-Kendalc'h

- Colonie de vacances, du 6 au 26 juillet pour 9-12 ans. Evén à la culture bretonne, découverte de l'environnement...
- Stages colo, du 14 au 19 juillet pour 8-13 ans. Ateliers : chants et danses, harpe celtique, accordéon diatonique, école du cirque, marionnettes, poterie, vidéo et photo.
- Stage quatuor : 21 au 25 juillet avec Jean-Yves Corlay.
- Stage harpe celtique : 1^{er} au 5 août avec Dominique Bourcade.
- Stages - Vacances : du 18 au 23 août, pour adultes. Ateliers : danses bretonnes, accordéon diatonique, violon, diaporama, tissage.

Inscriptions : Centre Culturel Breton Ti-Kendalc'h, 86350 St Vincent sur Oust - 99 50 28 55

Le congrès des sociétés savantes de Bretagne

Le congrès des Sociétés savantes de Bretagne et la Société d'histoire et d'archéologie de Bretagne se déroulera les mardi 2, mercredi 3 et jeudi 4 septembre à Quimper. Le thème principal est consacré à la vie maritime : "La mer et les hommes".

BREZHONEG

"Yann Ar Baluc'henn"

Le livre "Yann Ar Baluc'henn" est né des chroniques que faisait paraître Job Jaffré dans "la Liberté du Morbihan", il y a de cela quelques années. Ce recueil contient 90 histoires, aventures et péripéties du héros, Yann, un curieux bonhomme, le plus menteur du pays de "purault", c'est-à-dire la contrée à mi-chemin de Plouray, Kernaleiden et Ingouinell, dans le Morbihan, dont la buvette de Kervehan est le centre. En plus des aventures tartarinesques et rocambolesques de Yann et de ses compères, le lecteur y trouvera une foule de détails sur la vie du Pays Pourlet de cette époque, avant la dernière guerre mondiale. 250 pages d'un breton très savoureux... Job Jaffré, qui avait appris le breton qu'on parlait au début du siècle, a su le modeler de sa plume et en faire une langue colorée, alerte, aux tournures pétilantes de vie. Le livre comporte un lexique pour en faciliter la compréhension aux étudiants en langue bretonne et aux personnes extérieures au pays nannetais. La langue employée est le vannetais - il y a bien dialectes, que rien de nouveau n'était paru en ce domaine. Les textes sont écrits selon les principes de l'orthographe vannetaise traditionnelle sur la page de gauche, sur celle de droite on retrouve les mêmes textes selon les principes de l'orthographe unifiée actuelle, ceci dans un but pédagogique et de permettre l'accès à un large public. On ne s'ennuie pas tout au long des pages de ce livre. Savez-vous ce qu'il est ? "sifflet à attraper les poissons", "un œuf de jument" ? Que c'était-il passé entre le marquis de Cunfio et celui de Pont-Kallez ? Yann le sait et le raconte avec une verve exceptionnelle. De nombreuses photos accompagnent les textes (90 F., Ed. Dastum, 36, rue de Moncontour, BP 164, 22604 Loudéac Cedex).

DOCUMENTS

Les derniers seigneurs de la pégre

Il était cinq frères. Si les liens de la famille étaient pour eux sacrés, c'était bien la seule chose qu'ils respectaient. Ils s'appelaient les frères Zemour. Ils furent d'abord de petits escrocs sans envergure, puis ils devinrent "troublers gâchettes", puis "deuxième couteaux". Enfin, quand les Perret se furent débarrassés des Atlan et les Zemour des Perret, ils restèrent seuls maîtres du "royaume", le faubourg de Montmarie. Du Sétif-la-Blanche aux faubourgs de Belleville, d'Israel-by-night aux Eros centers de Düsseldorf, la saga des frères Zemour a enflé l'imagination des journalistes et des cinéastes. Roger Le Taillanter reconstitue le véritable destin de ceux qui incarnèrent pendant vingt ans la légende du Milieu. Trois années d'enquête ont été nécessaires pour rédiger ce document qui évoque la violence qui marqua l'ascension et la chute de cette famille qui voulait, pistolet au poing, conquérir le monde. Commissaire divisionnaire honoraire, ancien chef de la brigade mondaine et de la brigade de répression du banditisme, Roger Le Taillanter qui vit aujourd'hui en Bretagne sait de quoi il parle ! (Ed. Julliard).

★ FORCE D'OBSTRUCTION ET RETOUR EN EDEN, par A. Jaquel - Dieu, les dieux, les forces mystérieuses de l'univers, la réalité du cosmos... l'auteur s'interroge sur la vérité. Et il y en avait deux ? (35 F., Ed. La Bretagne réelle, Merdiginao).

LIVRES

par YANN POILVET

HISTOIRE

La boudeuse

Bougainville : un nom qui symbolise l'invitation au voyage. C'est le mythe du tour du monde. A la différence des fibustiers du port de Dieppe, un siècle plus tôt, qui allaient braconner, guidés par la boussole et le compas du négociant, Bougainville rêva dans la rade de Saint-Malo, et, avec le Siècle des Lumières, à de nouvelles terres, bercé par le roulis majestueux de sa "Boudeuse". L'expédition qu'il a dirigée sur les mers de novembre 1766 à mars 1769 relève du merveilleux. A travers ce récit, le XVIII^{ème} siècle se révèle et s'éclaire tout entier sous la plume d'un connaisseur - Henri Queffelec. (Ed. Seghers).

★ LES LEÇONS DE BREIZ ATAO, par Olier Mordrel - Celui qui aura été un des derniers grands chefs du mouvement breton évoque ici, avec son franc-parler habituel, l'expérience sans doute la plus originale, la plus puissante de l'Emsav. Il montre que, en définitive, elle aura porté beaucoup de fruits et conduit sur une note optimiste sur l'avenir des Bretons (Ed. la Bretagne réelle, Merdiginao, 35 F.).

★ LES FAISEURS D'HISTOIRE, par Pierre Miquel - De Cressu à Jeanne d'Arc, une impressionnante galerie où l'on ne rencontre malheureusement qu'un Breton - Nomioc, tad ar vro (Ed. A. Fayard).

★ EDITIONS MARABOUT - Richelieu, par Michel Carmona : l'ambition et le pouvoir... un prodigieux animal politique - Les brigades internationales, par J. Delpeyrie de Bayac : 1936-1938... un combat désespéré pour sauver une république, de Malraux à Tito et Marty - Les grands procès de l'histoire, par Frédéric Potche - Marie-Antoinette, Danton, le maréchal Ney, le cure d'Urfur, Fesch, les seurs Papin, Fouquet et quelques autres.

GUIDES

52 week-ends réussis

Patrick Dusseret-Gerber, un journaliste globe-trotter, propose 52 évènements en divers lieux de l'hexagone et même au-delà (Belgique, Suisse...). Pour la Bretagne, il rentre le moulin de Breizennec à Plozevet ; l'auberge de Kervech à Douarneau, le Valmarin à St-Malo, le Castel Marie-Louise à La Baulle, le Manoir de la Comète à St-Sébastien, la Métairie de Beutenand, le Bricourt de Cancale... Tout cela est assez arbitraire, incomplet et généralement peu accessible au commun des mortels (Editions Marabout / Les Guides Plaisir).

B.D. JEUNESSE

★ AUX EDITIONS DARGAUD - Ma vie à moi, par Grés : Achille Talon - Canard à l'orange, par Mic Delinx et Godard : la jungle en folie - Anne et le bal masqué, un nouveau Rose Selarose... délicieux - Irresistible Snoopy, par Charles M. Schultz - Pibiton à la fête foraine, par Pierre Maguin - Les jeunes sont faits, par de Groot et Turk.

ROMANS

2 sous d'amour

2 Sous d'Amour, le nouveau livre d'Auguste le Breton (de son vrai nom Monifort, né en 1915 à Lesnevén) est le roman d'une époque de courage, d'incertitude, de doutes, de sacrifices et de combat, l'évocation du milieu français sous l'occupation allemande et à la Libération racontée par le père du verlan, l'auteur des Rififs, (témoin oculaire et acteur dans l'Histoire. C'est aussi une bouillonnante histoire d'amour entre le Breton et sa femme Margot, fidèle compagne d'aventures, chanteuse populaire de la Butte Montmartre. Ce livre imposant (670 pages !) fait revivre une foule de personnages célèbres : Edith Piaf, Montand, Louis de Funès à leurs débuts ; les grands traudans de l'époque ; le chef de la Gestapo française de la rue Lauriston ; Henri Lafont ; un milieu desiré entre Résistance et Collaboration. Dans un décor où se côtoient l'amitié, la haine, le sang et la violence, un réalisme assumé de beaucoup de tendresse (Ed. Carrère Vertiges).

★ UN PUR ESPION, par John Le Carré - L'univers intérieur d'un espion, avec ses mobiles secrets, ses démons, ses félées (Ed. Robert Laffont).

CLASSIQUES

Breiz-Izel ou la vie des Bretons de l'Armorique

Un grand classique de la culture bretonne. Le Breiz-Izel est un document extraordinaire sur la vie et les mœurs des Armoriciens du XIX^{ème} siècle. Ses auteurs, Olivier Perrin pour les dessins, Alexandre Bousset pour le texte, ont réalisé une véritable enquête sur la civilisation de nos compatriotes. Le style coloré et chatoyant de leur évocation fait revivre l'univers de ces paysans "du bout du monde", empiétre du merveilleux des légendes, que Bernard Gueslin, collaborateur au "Monde", a revisité en s'appuyant autant sur le travail des historiens contemporains que sur ses propres souvenirs, donnant à cette petite bible de notre culture une nouvelle jeunesse. (Ed. Seghers).

BIOGRAPHIES

★ EDOUARD HERRIOT, par Jacques Bruyas - L'évocation en forme d'hommage du lyonnais qui aura marqué profondément le radicalisme (Ed. Horvath).

POCHOTHÈQUE

"J'ai lu" : numéro 2 000

Les Editions "J'ai lu" se portent bien. Très bien même. Tout, la sortie récente d'un numéro 2 000 exceptionnel et aussi éditoriale que le sont les huit collections éditées par la maison. Ce numéro, dont le tirage est limité à 12 000 exemplaires réservés aux professionnels de la presse et de l'édition, offre - sous forme de nouvelles - un panorama complet de tous les genres : science-fiction, policier, littérature, épouvante, aventure, sentimental, classique, érotique, qui forment l'ensemble de la collection. Jacques Sadoul, directeur littéraire, souligne dans la préface que le succès se traduit par deux chiffres : 10 millions de volumes vendus l'an passé pour 80 millions de francs de chiffres d'affaire net édités.

CHANTICOQ

C'est, à mon avis, le meilleur de tous les romans de Charles Le Quinière. Un très grand roman, une œuvre dont on parlera encore dans quelques siècles, quand seront effacés depuis belle lurette tous les écrits fanéantés des beaux esprits parisiens qu'on enseigne à longueur de colonnes dans les revues littéraires. "Chanticoq" sent bon la campagne bretonne, la terre mère, les landes, les bois et les petites villes de chez nous. C'est dur, fort et d'une intense poésie. L'auteur a su créer des personnages que l'on n'oubliera pas : des êtres hauts en couleur comme Maljean, le libre vagabond qui tire ses ressources de la magie et se fait l'âme damnée de l'adolescent Yann-Vari Millig, comme Goulou, le jeune, l'ivrogne, aussi désespéré qu'invité, braccorier à ses heures. La Jette, la bistrotière, Hervé des Lortès, le séminariste anticonformiste et débâché. Comment oublier la figure austère de Jeanne-Thérèse, la vraie paysanne bretonne, maîtresse ferme, mère autoritaire et intrépidement sur le chapitre de la religion ? Mais comment oublier davantage ces êtres tendres et faibles, capables de générosité mais aussi de perversité, Yann-Vari, Marité, qui perd leur fragile de bonheur.

J'ai lu que les aventures de Yann-Vari, d'abord parti à la suite de Maljean, puis embarqué comme matelot, ensuite séminariste, mais reparti avec Maljean avant de grimper les échelons de la société, constituaient une sorte de quête mystique, de l'ém surs pas d'accord. Une initiation implé une ascension spirituelle, une entrée dans un nouvel état plus détaché des contingences. L'itinéraire du petit paysan est inversé. Il s'enferme de plus en plus dans le matériel, dans la jouissance. Le roman est celui d'une réussite sociale et d'un échec spirituel.

Le récit est prenant, tendu, cocasse, tantôt bouleverçant. On a parfois la vague envie de grimper les échelons de la société, constituaient une sorte de quête mystique, de l'ém surs pas d'accord. Une initiation implé une ascension spirituelle, une entrée dans un nouvel état plus détaché des contingences. L'itinéraire du petit paysan est inversé. Il s'enferme de plus en plus dans le matériel, dans la jouissance. Le roman est celui d'une réussite sociale et d'un échec spirituel.

Le récit est prenant, tendu, cocasse, tantôt bouleverçant. On a parfois la vague envie de grimper les échelons de la société, constituaient une sorte de quête mystique, de l'ém surs pas d'accord. Une initiation implé une ascension spirituelle, une entrée dans un nouvel état plus détaché des contingences. L'itinéraire du petit paysan est inversé. Il s'enferme de plus en plus dans le matériel, dans la jouissance. Le roman est celui d'une réussite sociale et d'un échec spirituel.

Les lectures de Yann Brekilien

foule et qu'il avait grand hâte de se coucher sur le papier, car ses phrases sont éloquentes, frappées à grands coups, avec des tournures très personnelles, un peu médiévales et un vocabulaire inattendu et d'une richesse fabuleuse. Cela court, cela court, tant pis si quelques-uns des mots sont employés dans un autre sens que le leur, si d'autres sont inventés, si des tournures feraient hémorrhagies chez les chevronnés : cela pétille comme du cidre bouillant et c'est à juste titre que la prière d'insérer parle de la prodigieuse joie de conter de l'auteur. Une joie de conter qui devient même lui-même de se retenir, car il lui échappe par moment un lapsus énorme comme de faire naître Abélard dans la presqu'île de Rhé...

Profondément, résolument breton par son cadre, les psychologies de ses personnages, son inspiration, même par l'originalité de son expression, ce roman grandiose devrait porter haut le prestige des lettres bretonnes.

(Charles Le Quinière, *Chanticoq*, 329 pages, Ed. Albin Michel, 85 F.).

L'ADIEU AUX ILES

Après s'être fait un nom dans la littérature policière, voici qu'Hervé Jaouen change de genre et se lance dans le roman psychologique. Il y réussit fort bien et son "Adieu aux îles" est solidement bâti, écrit avec talent.

Cela commence bien par un meurtre - on ne perd pas ses bonnes habitudes d'un seul coup - mais un meurtre purement moral. Le mari de Tante Madeleine n'a pas assassiné matériellement, mais a provoqué sa mort, à force de l'avilir et de l'asservir.

Née dans les îles de la région de Saint-Pierre et Miquelon et dirigée vers ses vingt ans en métropole, Madeleine raconte sa vie à son revenu plus exactement au mari de sa mère - Will, le narrateur. Sa vie heureuse dans ses chères îles et ses misères sur le continent. La guerre et l'occupation étaient venues et, à la libération, elle s'est mariée, riche, aimée, poétique. Les mots fusent comme un feu d'artifice. On sent que l'auteur était porté par son histoire, que les mots lui venaient en

rythme une ampleur grave. Des vers qu'on aime lire et relire.

(Claude Vaillant, *Deux fois né de la femme*, 83 pages, chez l'auteur, 4, rue du Légué à St-Brieuc, 80 F.).

CARHAIX ET LE POHER

Grâces soient rendues à François Moal de nous avoir donné ce travail considérable sur cette région clé, carrefour de tout le Bassin-Bretagne, qui est la région de Carhaix. Il y fait montre d'une science extraordinaire en matière de généalogie et se meut avec aisance dans l'enchevêtrement des filiations et des alliances. On ne peut que louer son érudition et son habileté à démêler des échevaux souvent fort embrouillés. Son ouvrage restera l'ouvrage de référence indispensable aux chercheurs et aux historiens chaque fois qu'ils auront besoin de connaître les origines ou l'histoire d'une famille noble du Centre-Bretagne, la biographie d'un de ses représentants, l'évolution d'un fil du Poher ou l'histoire d'un château - c'est le fruit de longues recherches à travers les archives et l'on peut lui faire confiance.

Il est moins heureux, et je l'ai dit dans la préface qu'il a eu l'amabilité de me demander, lorsqu'il aborde l'histoire générale. Il a voulu, là, faire trop vite et n'a pas toujours suffisamment contrôlé ce qu'il affirmait. Ainsi a-t-il parfois avancé des hypothèses hasardeuses sur lesquelles je ne saurais être d'accord, comme des erreurs de détail (bénignes mais regrettables, comme la confusion entre les deux Bruts de l'histoire de César) ou mélange d'apocryphe certains points sur lesquels il aurait été possible de faire la lumière. Mais ces petites faiblesses n'empêchent pas l'ouvrage d'être un ouvrage de grand mérite et de qualité qui rendra de grands services et contribuera efficacement à la connaissance de cette envoutante contrée qu'est le Poher.

Naïf de Sibir, titulaire d'une maîtrise d'anglais et grand voyageur d'États, François Moal avait déjà publié un excellent livre, "Cléder, un terroir du Léon".

(François Moal, *Carhaix et le Poher aux cartons de l'histoire*, 395 pages, Ed. Nature et Bretagne, 175 F.).

YANN BREKILIEN

DEUX FOIS NÉ DE LA FEMME

Claude Vaillant nous donne là une suite à son recueil de poèmes. Dans l'incendie tout a brûlé. C'est œuvre de vrai poète. Il chante la femme avec délicatesse et tendresse. On sent beaucoup de feu dans cet hymne à celle qu'il aime. Il sait exprimer ses sentiments avec une grande pureté certaine pousseur : il se tient toujours dans les notes justes.

Hymne à la femme, son recueil est un chant de reconnaissance pour tout ce qu'il lui a rendu. Il en fait une très belle symphonie, au des vers à la cadence juste, aux sonorités harmonieuses. Souvent des alexandrins. Des alexandrins qui se passent de rimes, mais qui n'en tirent pas moins de leur

ESOTÉRISME

Ars moriendi ou L'art de bien mourir

Présenté et adapté par Pierre Girard-Guy (*Ars moriendi* ou "L'art de bien mourir" est un traité qui courait au XVI^e siècle (1492) un succès considérable. Outre les détonations faites à son égard, la description des peines de l'Enfer et du Purgatoire, et celle des joies du Paradis, est un aspect méconnu de cette "science du bien mourir" que la mentalité religieuse moderne semble avoir totalement évanoui. Au-delà d'une formulation qui pourrait paraître dépassée si l'on ne s'arrêtait qu'à un premier niveau de lecture, ne s'agit-il pas d'un parcours initiatique avec ses voyages, ses épreuves, sa catharsis, et, au terme, la joie du Paradis retrouvé, notre légitime héritage. (Ed. Dervy livres).

* LES CARRÉS MAGIQUES, par Louis Gérardin - La maîtrise du monde chantée de la géométrie arithmétique (Ed. Danglas).

La Bretagne au temps des chanteuses de complaintes

Cet album de cartes postales nous fait découvrir la Bretagne des années 1900 en compagnie des meilleurs chasseurs d'images du début du siècle grâce à 119 clichés choisis parmi les portraits, les scènes et les petits métiers les plus évocateurs. Avec eux, nous partons pêcher la sardine à Douarmer, la languette à la Pointe-du-Raz, récolter le sol à Batz, déguster les huîtres de Trégouier et les crevettes de Saint-Brieuc. Nous visitons Rothéneuf et ses rochers sculptés, croisons des cortèges de mariés à Carnac. Nous côtoyons les lavandières d'Heugault, les motiveuses de Ploùhinec, le barbier de Pontivy, le rebouteux de Muzillac. Avec ce document sociologique rare, Claude Bailhe et Roger Armeaud nous amènent jusqu'à "toucher des yeux" le cœur d'une Bretagne à la fois proche et lointaine, le voyage s'achevant sur le portrait de cette chanteuse de complaintes qui semble nous dire, tout simplement : kenavo ! (Ed. Milan, 9, rue des Gestes, Toulouse - 132 pages - 89 F.).



Les lauréats et quelques membres du jury IPR Yves Esnault (1981).

Sur l'air de Don Giovanni

La Banque de Bretagne mécène du Théâtre de la Ville de Rennes pour la seconde fois. Après avoir aidé la création du "Così fan Tutte" de Mozart en janvier, elle a soutenu la première édition du concours "Musiciens et chanteurs traditionnels" lancée en 1983 avec un premier double-album consacré aux "Sonnettes de vieille tradition bretonne" (SCM 004).

Les deux 33 tours, regroupant 46 morceaux joués par 23 sonnettes de clarinette, sont accompagnés d'un livret explicatif de 18 pages illustré de plus de 40 photos qui aborde tous les aspects de cette tradition originale et jusque-là méconnue : style de jeu et répertoire, vie des sonnettes, histoire de la clarinette en Bretagne (son utilisation au Pays de den Plin, du Pays Fiel, de la Montagne et de Haute-Bretagne-Ment et Pays de Fougères).

Ce livre-disque est le fruit de plusieurs années de recherches et de collectages effectués par Dominique Joue et Christian Morvan. On peut se le procurer en magasin, ou par correspondance (150 F) en s'adressant à : Dastum, 36, route de Moncontour, 22600 Loudeac, Le Chasse-Maree, Abri du Marin, 29177 Douarnenez Cedex.

ST-NAZAIRE : 40 000 JOURS D'HISTOIRE

1830-1939 : 40 000 jours d'histoire réunis dans cette saga cinéma-théâtre. Un plateau de 6 000 m², un écran géant, 200 figurants, 20 comédiens, 30 décors différents ; le spectacle se passe du 24 au 30 juillet et du 2 au 8 août, place de l'Industrie (ancienne gare) à 22 h.

"Raconter" la mémoire d'un siècle intense, à travers des vies qui se croisent là, à Saint-Nazaire ou ailleurs, est un acte artistique difficile. La tentation d'une reconstitution nostalgique du passé est refoulée au plus lointain. Ecrire un spectacle historique ne serait pas nous satisfaisant et l'histoire du mouvement ouvrier ne peut être la seule "Histoire". La vie toute simple des citoyens, de pilote de port à l'immigré breton, du boulangier au dockeur, de l'archiviste au directeur des chantiers : ces vies-là doivent nous intéresser.

Cette initiative prend tout son sens si elle aide à retrouver les racines qui permettent à chacun de mieux prendre conscience de son identité culturelle, de découvrir les richesses et les limites d'une culture actuelle, d'y rechercher des possibilités de développement. Il s'agit d'un démarche globale amenant à un projet ambitieux. Un défi !

* LES CARRÉS MAGIQUES, par Louis Gérardin - La maîtrise du monde chantée de la géométrie arithmétique (Ed. Danglas).

MUSIQUES

Sonnettes de clarinettes en Bretagne

Un livre-disque consacré aux "Sonnettes de clarinette (ou trompettes) en Bretagne" (SCM 008) vient de paraître, édité en coproduction par le Chasse-Maree et l'Association Dastum. Il constitue le second volume de la collection "Musiciens et chanteurs traditionnels" lancée en 1983 avec un premier double-album consacré aux "Sonnettes de vieille tradition bretonne" (SCM 004).

Les deux 33 tours, regroupant 46 morceaux joués par 23 sonnettes de clarinette, sont accompagnés d'un livret explicatif de 18 pages illustré de plus de 40 photos qui aborde tous les aspects de cette tradition originale et jusque-là méconnue : style de jeu et répertoire, vie des sonnettes, histoire de la clarinette en Bretagne (son utilisation au Pays de den Plin, du Pays Fiel, de la Montagne et de Haute-Bretagne-Ment et Pays de Fougères).

Ce livre-disque est le fruit de plusieurs années de recherches et de collectages effectués par Dominique Joue et Christian Morvan. On peut se le procurer en magasin, ou par correspondance (150 F) en s'adressant à : Dastum, 36, route de Moncontour, 22600 Loudeac, Le Chasse-Maree, Abri du Marin, 29177 Douarnenez Cedex.

La Bretagne au XVII^e et XVII^e siècles

Dans le cadre de l'Université Populaire Bretonne d'Éte et sous l'égide du Festival Intercléric, l'Association Dale'homp Noll organise du lundi 4 août au samedi 9 août à Lorient un stage d'histoire de Bretagne avec pour thème, cette année, *La Bretagne aux XVII^e et XVIII^e siècles (1532-1715)*. Ce stage consiste en cours, débats, visites auxquelles s'ajoutent en soirées concerts et projections de films. Dale'homp Noll s'est assuré la participation de MM. G. Le Menn, R. Le Prohon, J. Cornou, E. Estienne, M. Cocheril, P.-Y. Castel, B. Roux, E. Le Bris du Rest.

Reus. et inscr. : U.P.B.E., Institut Conslaire, 6, rue de Kersueben, 56100 Lorient. Tél. 97 64 37 80.

Le prix du polar 86

La 36^e édition du Prix du Polar (roman et nouvelle) est lancée. Ce concours est ouvert à tout auteur n'ayant jamais publié chez un éditeur. Pour y participer, vous devez proposer un manuscrit du roman policier ou de nouvelle policière... ou les deux, avant le 30 août. La jury sélectionnera en novembre un roman et une nouvelle qui obtiendront le Prix du Polar 1986.

Les lauréats auront leur première œuvre publiée chez un éditeur ou dans un journal national. De plus, la nouvelle policière choisie par le jury sera enregistrée par Radio France Normandie Rouen, sous forme d'un feuilleton en 5 épisodes de 10 minutes.

Règlement et inscr. : Prix du Polar, 83 Normandier, 77, place des Colonniers, 76100 Rouen.



JACQUES BERTIN un très grand poète de l'expression chantée

Il y a longtemps que je me promettais de vous présenter Jacques Bertin, ce chanteur d'exception, poète rare, qui a toujours vécu sa vie à l'extérieur du show-business, dans le combat même de la vie pour la chanson.

Un très grand

J'ai l'impression que je suis arrivé un peu tard. Je vais pourtant vous livrer ce que Bertin m'a dit. Ce n'est pas rejouissant, mais c'est ainsi. Des gens se sont battus et se battent sur des tableaux divers pour faire reconnaître une profession, un art. Et puis dans la bataille, les coups pleuvent au même titre que l'indifférence.

Jacques Bertin est un grand, un très grand de l'expression chantée. Je le dis. Je le lui dis très simplement. Aujourd'hui, ce Rennes, écrivain à l'imagination démultipliée avoue pour nous :

"Je suis un marginal contraint"

"Je ne défends plus le métier de chanteur. Je me suis aperçu que personne, ni les chanteurs, ni les médiateurs, ni les animateurs culturels, ni les pouvoirs, personne ne souhaitait traiter le sujet sérieusement. Il faut rester futile. Le chanteur n'est écouté que s'il est pittoresque. L'intérêt des responsables ne dépasse pas le premier rang des soirs de première. La chanson, la variété est un espace de désordre dont la société a besoin. Pas question que le chanteur ait un statut social ou que la chanson soit un art. On lui en refuse les moyens et le chanteur qui parle sérieusement sera considéré comme un emmerdeur, un ringard. Voilà la leçon de dix ans de bagarre. J'ai beaucoup milité. J'ai reçu beaucoup de coups. Surtout de la part de gens que je considérais comme mes amis. Je suis au point de vue social comme au point de vue artistique un marginal contraint. Je continue à considérer cet art comme un art. Mais je ne souhaite plus m'exprimer sur ce sujet. C'est parfaitement inutile. Et mes projets ne sont plus que mes projets à moi tout seul!"

Pourtant de nombreux amis attendent encore le partage d'avec le grand Jacques qui avoue que "nul n'est prophète en son pays", mais qui continuera à nous livrer ses compositions et ses rêves...

"Changer pour oublier la peur Et vivre collé à son corps... O mon dieu, si tu me serais allié Apprends moi la chanson tranquille Les mots ne sont que leur couleur Les mots ne sont que leur musique Chantes pour oublier la peur."

ANDRÉ-GEORGES HAMON



Les grandes héroïnes de Garlonn
sont exposées durant tout l'été à Noellan/Mer, à l'Atelier de Kertalg.

A Vannes, la galerie LA MERIDIENNE...

Les Vannetais amateurs d'art ont bien de la chance. Depuis un an qu'il a ouvert sa galerie, Christian de Laval leur a présenté des œuvres de grande qualité qu'il a choisies parmi des artistes contemporains de haut niveau. L'an dernier nous avions beaucoup apprécié son programme et voilà qu'il récidive cette année avec, en avril, Jean-Jacques Deschamps (notre photo) : "dans des tons sourds et profonds, visant l'essentiel, ses toiles sont étonnantes par la simplicité d'un geste, d'un regard". Des nus puissants réalisés dans une pâte généreuse, aussi généreuse que ces formes pleines d'une sexualité très authentique. En mai, c'était la très belle peinture de Mexico Da Silva et les marbres et bronzes du grand sculpteur Louis Debré. En juin, le graveur et aquarelliste Mœckel était accompagné de Michel Ferber. Tous deux comptent parmi les permanents de la galerie avec Perugia, Paul Dauce, Huart, le sculpteur Loïc Hervé et bien d'autres.

Un vernissage tous les mois avec la formule originale de présenter deux artistes pour des expositions qui durent trois semaines. A côté de cela des manifestations plus courtes comme celle de Raymond Gig faisant suite à l'exposition de l'Imprimerie nationale et à la sortie de son timbre pour les P et T : "Typographie". Il faut aussi mentionner la très importante collection de gravures contemporaines dont Christian de Laval est grand connaisseur.

En juillet il présente Donadio et en septembre la surprise des œuvres récentes de Saurereau.

Galerie La Meridienne, 26, rue des Chanoines, Vannes - 97 42 44 26. Ouverte toute l'été.

GUY CHEVALLIER



J.J. Deschamps

ARTS ET ARTISTES

Vivre sa photographie en Bretagne
Deux stages se dérouleront à Perros-Guirec du 11 au 16 août et du 18 au 23 août. Thèmes : Rapport avec le paysage, la couleur, le nu. Ces stages seront animés par une équipe de photographes dirigée par la photographe américaine Ernestine Ruben.

Nombre de stagiaires limité à 15 par session. Coût : 1 500 F pour 6 jours - 2 000 F pour les 2 sessions.

Rens. et inscr. : B. Chevaller, 28, rue Jean Zay, 91300 Massy. Tél. (1) 69 20 66 70.

Académie d'été à Nevez
Dans le cadre exceptionnel des Chamnières de Kerascoët en Nevez, en bord de mer à 8 km de Pont-Aven, 5 semaines de stage : dessin - couleur - modèle vivant - pour tous ceux qui ont quelques notions artistiques et envie de prolonger une expérience avec un artiste professionnel au cours d'une rencontre amicale en harmonie avec la nature, avec Michel Costiou, artiste peintre, et aussi les modèles - Murielle Mingarelli, danseuse acrobatique ; Marcus Elman, danseur contemporain. Rens. : 98 06 84 20.



KATELL LE GOARNIG

VINGT ANS DE CREATION
C'était à Pont-Aven du 28 mai au 14 juin 1966 que se déroulait sa première exposition. Le Palais des Arts de Bret a présenté en mars une belle rétrospective.



Katell Le Goarnig présentera comme chaque été son travail récent à la Galerie du Verneau à Pont-Aven.

"C'est dans l'art alchimique qu'elle a de détacher le réel, écrit Jean Théphaine, qu'elle puisé sa force" et dans cette voie discernée depuis quelques années ou elle tente d'immortaliser l'élégance terrienne dans ce qu'elle a de plus enraciné, et les usages profonds ou tout ce qu'il reste de culture paysanne et aristocratique est intimement mêlé.



F. Legout-Gérard : retour de pêche

POUR NOTRE PLAISIR...

Chaque été depuis 5 ans l'exposition "Pour mon plaisir" regroupe une grande partie des peintres des Ecoles Bretonnes : une sélection d'une quarantaine d'œuvres dignes d'intérêt, huiles, pastels, aquarelles, dessins ; toutes étant des œuvres originales signées de la main des artistes font l'édification de cette exposition.

Citons Fernand Legout Gérard, peintre d'origine normande, conquis par la Bretagne, combinant dans ses œuvres le style académique et l'impressionnisme. Maurice Le Soucize au dessin puissant et aux couleurs contrastées, Mahurin Janssaud, l'artiste "dédicé" en pastel. Emile Compad pour la première fois accroché aux cimaises de la galerie. Les visiteurs pourront admirer quatre œuvres de cet artiste des années 1940. Beaucoup de noms prestigieux encore : Paul Sérusier, Cunot Amiet, Pegot Ogier, Emile Dezarnay...

Une fois de plus Pierre de Belay, peintre particulièrement apprécié à la galerie, fera la tête d'affiche avec une œuvre intitulée "Chez Maxime" datant des années 1930, période parisienne du maître très recherchée des amateurs.

Galerie Arts et Civilisations, 4, rue Lorraine, Quimper, 98 93 70 95 - Du 15 juillet au 16 août.

Expositions Charles Lapicque

Une double exposition Charles Lapicque est organisée cet été au Musée des Jacobins de Morlaix et au Château de Kerjean en Saint-Vouay (château du XVI^e siècle géré par le Conseil Général du Finistère ; classé monument historique, il vient juste d'être restauré).

Il s'agira au Musée de Morlaix d'une rétrospective du thème breton et marin dans l'œuvre de Lapicque (45 toiles et 35 dessins), au Château de Kerjean de la présentation de tapisseries et de lithographies.

Charles Lapicque (87 ans) est venu en Bretagne dès sa plus tendre enfance. Il y retourne chaque année : "c'est le monde préservé que le temps n'altère pas, le monde de la terre et des vieilles pierres, celui de la mer présente et mouvante". Ses voyages : la Bretagne, la mer, Venise, Rome et la Grèce ; ses thèmes : la Bretagne, la mer, Venise, Rome et la Grèce et... le cheval, le tennis, les tigres, la musique... Dessins, peintures, lithographies, tapisseries fouillent inlassablement l'espace pictural (jusqu'au 23 septembre).



Leternig noz 86

Peintures, gravures, sculptures, écrits, du 2 au 17 août à Plouezoch.

Peintures : Billi (illustrateur, publiciste), Le Bourdellez, José Durieux au fantastique symboliste, Alain Peron, Sad, Marie-Françoise Guezennec.

Gravures : Donne Cesari (manière noire), Madeleine Flächner (présidente du Salon Pointe et Burn), J.G. Guezennec, Claire Henañh, Mathieu-Marie, Bertrand Séguy, Brigitte Solère, médaille d'honneur des Artistes Français 85, Denys de Solère, Jean Urvoay ; gravures sur bois ; de Boui.

Sculptures : Fred Brouard, bronze et bois ; Georges Kerbauo, de Plouezoch ; ardoise sculptée ; Françoise Lalain.

Scrits : J.P. Fly ; Editions du Regard ; Editions Diwan.

Des sculptures pour Kerguennec

Ian Hamilton Finlay, Eterne Hajdu, Richard Long, Max Neuhaus, Marta Pan, Giuseppe Penone, Markus Rantz, Jean-Pierre Raynaud, Ulrich Rückmeier, Holger Trulzsch, Gilberto Zorio... les artistes donnent leur réponse au lieu. (Domaine de Kerguennec, Bigarn, 56500 Locminé, jusqu'en octobre).

Le 17^e salon de Cholet

Le 17^e Salon des Arts de Cholet, peinture, sculpture et aquarelle aura lieu du 18 au 28 octobre à la Salle des Fêtes. Plus de 20 000 F de prix seront décernés. Cette année, parmi les invités d'honneur, M. Toffin, président du jury.

Rens. : Comité des Fêtes, place de Gaulle, B.P. 1203, 49312 Cholet, 41 62 28 09.

Au musée des Beaux-Arts de Rennes

Allard, Asepe, Buri, Degottex, Devrolle, Dufrenoy, Hains, Hantat, Hélon, Huffer, Le Gac, Schlosser, Soulaiges, Tai-Cout, Villeglé, Viollet le musée des Beaux-Arts de Rennes et le F.R.A.C. Bretagne s'associent pour une exposition à partir de leurs collections respectives. Un programme vidéo complète l'exposition du 3 juillet au 30 novembre (20, quai Emile Zola, Rennes, 99 28 55 85).

Au F.R.A.C. Bretagne à Châteaugiron

L'antenne de Châteaugiron constitue la base logistique des activités du F.R.A.C. Bretagne. Exposition des œuvres de Pascal Brnard, François Dlassier, Nicole la Fédoranko, Bertrand Fleury, André Léocal, Claire Lucas, Patrick Talouarn, jusqu'au 30 juillet (3, rue de Noyal, 35410 Châteaugiron, 99 37 37 93).

Le 12^e salon du Pouliguen

Le groupe d'artistes des "Ateliers de la Spirale" réunit pour la 12^e année consécutive, au Pouliguen, des peintres, graveurs, sculpteurs classiques et modernes, céramistes, etc. d'art, de l'Art du verre, tapisserie d'Abusson, composition murale, vitraux. Parmi eux :

LES PEINTRES : d'Arzy, aux célèbres sujets cernés de noir ; Bergelin, aux peintures chromatiques ; Charco, Coll, Dollé, Gils, Pierre Gilson, un des aquarellistes les plus connus de sa génération, constamment à la recherche de la lumière ; Goldfarb ; Jouillar ; Yvon Labarre, avec ses maisons resserrées auprès du clocher du village, dans les tons bleus et verts ; Ledaire ; Guy Lezacheur, un figuratif à la touche moderne ; Barbara Robinson, la "Dame Blanche" ; Semetizoff.

INVITEE D'HONNEUR : Marguerite Bortet, la grande dame de la peinture visionnaire ; elle nous révèle son moi secret, sa vision personnelle du monde peuplé de mythes et de légendes. Un charme étrange ou la poésie, le fantastique hantent les immensités.

Corps et graphies

Depuis plusieurs années Michel Costiou se consacre à l'étude du corps humain (études anatomiques, croquis de caractères, portraits, etc.). Sa rencontre avec des danseurs, mimes, comédiens et acrobates a été une révélation et lui a permis de libérer les corps figés dans la rigueur académique. C'est le résultat de cette évolution qu'il présente cet été sous le titre de "Corps et graphies" : dessins, pastels, peintures, gravures (jusqu'au 29 août : Chamnières de Kerascoët, 29130 Nevez).

"L'art du XX^e siècle et les mégalithes"

L'Association "Pratiques Publiques" de l'Université Rennes 2 présente sous la direction de Jean-Marc Poinot et Sylvie Zavatta, enseignants en histoire de l'art, une exposition intitulée : "L'art du XX^e siècle et les mégalithes" jusqu'au 31 août au Musée de la préhistoire de Carnac. Un livre-catalogue de 48 pages (40 illustrations) est réalisé par les étudiants d'histoire de l'art à cette occasion.

Jean Lasne à Quimper & Carnac

Le Musée des Beaux-Arts de Quimper, jusqu'au 21 septembre, consacré à Jean Lasne (1911-1940) une exposition qui comprend des œuvres de 7 musées, de 16 collections privées et de l'atelier de l'artiste ; elle couvre par des peintures, dessins et sculptures, les périodes de cette si courte carrière et les différents thèmes : "Nus mythologiques", "natures mortes, paysages italiens, "personnages conversant", scènes théâtrales, série consacrée au "lit", suite de la guerre d'Espagne ou derniers dessins de guerre.



Citons encore Devaux ; J.-Cl. Grassin propose les différentes techniques et factures qui lui sont chères ; Anne-Marie Lecoy, des œuvres aux personnages apparemment naïfs très bien construits ; Arme-Daniel Sionier ; Jean Yvonne, élève et ami de Vuillard...

LE GRAVEUR François Mœckel, artiste discret de notre région, dont les œuvres sont exposées partout en Europe et ailleurs, est un des meilleurs graveurs de sa génération. Il puise son inspiration dans les romantiques allemands : Goethe, Schiller, Henri Heine. Il a réalisé une suite "Le Bestiaire Marin" proposé ici au public.

LES SCULPTEURS : le maître Georges Mauer, ancien élève de Bourdelle et un des tout derniers grands statuaires français ; Denys Mageret ; Coquilias ; Nicole Deleroy, autodidacte, qui s'intéresse au corps humain du quotidien, présente un paludet grandeur nature ; Fanoj ; Françoise Naudet ; Mo Travers, sculpteur animalier qui travaille l'acier en fusion à 1450°.

LE CÉRAMISTE Jackie Coville, Médaille d'Or Internationale, un scientifique, un chercheur : céladons, sculptures, émaux.

L'ART DU VERRE : Alain Begou sculpte le verre et crée en fonction de cette matière transparente l'émail qui sera bleu, ocre, moucheté ou en superposition, suspendu dans la matière. Graveur sur verre avec Elisabeth Cibot, François Le Louqueur, compte parmi les meilleurs verriers français ; Michèle Luczoro ; Jean-Claude Navaro.

UN MAÎTRE LISSIER : Anne de Quatrebarbes - Tapisserie d'Abusson : elle a tissé la plupart des tapisseries de Lurcat, du Douanier Rousseau, Lansky, Dufy, etc., impossible de tout citer. Elle crée aussi ses propres cartons.

COMPOSITION MURALE : Christiane Mœckel, réalise avec des restes de tissus, des plus simples aux plus nobles, de fort belles compositions.

VITRAUX : Marial Mayel, élève du Maître André Ropion qui lui enseigna la technique au plomb.

(Extrait d'un texte de Catherine Ariel)

YVONNE ROINEL



expose en l'abbaye de Paimpont du 7 juillet au 24 août

CALENDRIER DES EXPOSITIONS

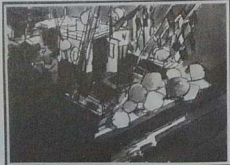
NOUS ENVOYER VOS PROGRAMMES POUR LE 5 DU MOIS PRECEDENT S.V.P.

LA BAULE - Hôtel de Ville - Malraux tel qu'en lui-même.
BRIANÇON - Domaine de Kerghennec - sculptures en plein air.
BREST - Musée des Beaux-Arts - Prinarant, le roi de Sam et Louis XIV - Espace Tu jusqu'au 30 juil. - Robespierre - en août : les vacances de Gérard.
CHATEAUGIRON - 3, rue de Naval jusqu'au 30 juillet - œuvres du FRAC.
CARNAC - Musée de la préhistoire : l'art du XX^e siècle et les mégalithes.
CONCARNEAU - Galerie Gloux jusqu'au 18 juil. - André Doro, rétrospective 1915-1950 - 22 juil. - 13 août - Enrica Martin, peintures, gravures - 14 août-25 sept. - Fernando Le Cout - Gérard.
DAOLAS - À l'abbaye - au temps des Cisterciens, Ve-VI^e siècles avant J.C.
DINAN - Musée du château - Georges Recipon peintre et dessinateur 1860-1920.
DINARD - Office du tourisme 5-18 août - aquarelles en balade de Monik Fabasté.
ERGUY - salle des fêtes - Maurice Bernard.
FOUGÈRES - Couvent des Urbanistes - le verre, art et industrie.
GACILLY (la) - Salle du moulin - œuvres de Lyne Seybel et de maîtres contemporains de l'École de Paris.
KERJEAN - Au château - Charles Lapicque, tapisseries et litras.
LAMBALLE - Musée Mathurin Méheut - paysans de Bretagne à la guerre de 14-18.
LANDERNEAU - Centre de Kerandem en juillet - théâtre d'Afrique noire - en août - Sandor Kiraly, peintures.
LANNION - Centre culturel jusqu'au 3 août - peintures de Mme Betty - du 10 août au 15 sept. - festival de photo photo Tregar - L'imagerie jusqu'au 6 août - Claude Batio - du 5 août au 6 sept. - festival photo.
LOCTUDY - Manoir de Kerazan - collection de peintures et dessins.
LORIENT - Gal. Espace, mairie, jusqu'au 15 août - Simone Sautourou Guéin.
MOELAN-sur-Mer - Atelier de Kertalg - les grandes héroïnes de Garlorn.
MORLAIX - Jacobins - Charles Lapicque, la Bretagne et la mer.
NANTES - Musée des Beaux-Arts - rétrospective Giuseppe Penone - Le Zéphyr jusqu'au 30 juil. - Jacky Brochu, photos - Château des Ducs - un siècle de réclames alimentaires - Musée Dobree jusqu'au 17 août - Mathurin Cucy, architecte nantais.

Aux Ateliers d'Art de Douarnenez

L'association des Ateliers d'Art de Douarnenez propose pendant l'été à la Galerie des Halles deux expositions de peintures dont elle est productrice.
 Stratégie de l'ombre 2, jusqu'au 5 août : dessins, gravures, peintures, pastels de Alejandro Bello, Czech Doare, Luven, Rubel, Seneca.
 L'art et la mer, 8 août au 6 septembre : 100 peintures, dessins, photographies ; 14 jeunes artistes contemporains autour d'un thème et d'une passion évoquant la mer et les gens de la côte, décrivent le réel par divers formes d'expressions actuelles.

Fanch Meol



tals, 1749-1826 - Gal. des Colonies - Laurence Merens, Richard Fraenkel.
NEVEZ - Chaumères de Kerascot - Michel Costiou, corps et graphismes, cabinet érotique - Chapelle Ste-Barbe - exposition "partir avec Corbié" - avec le groupe Hors Cadre.
PAIMBOEUF - Fresques de Jehan de Mander-ville.
PAIMPOL - Rue Brassans - Alain Lenost - Le Mandala jusqu'au 24 juillet - Alain et Daniel Bonnet - du 26 juil. au 22 août - Lucien Jovenaux peintre et le sculpteur Ploover - du 23 août au 27 sept. - Daniel Gallais pastelliste.
PAIMPON - Abbaye jusqu'au 24 août - œuvres d'Hélène Roinel.
PLAINE-sur-Mer - Les jouets populaires d'autrefois.
PLÉNEUF-Val-André - Galerie de la Harpe - Yvon Guiloux, pastels, huiles, gouaches, dessins - Port de Dahouët - artistes contemporains.
PLEUGUENEUC - Château de la Bourbanais jusqu'au 30 juil. - Luc Florin aquarelles, Louis Sover huiles sur toile, Christian Tual gravures couleur.
PLOUËZOUCH - Du 2 au 17 août - Leterng Noz - PLOUGANOU - Foyer rural du 9 au 30 août - salon de peintures et sculptures.
PLUGUENVELIN - Pointe St-Mathieu - exposition sur l'abbaye de St-Mathieu aujourd'hui en ruines.
PONT-AVEN - Musée - Cent ans, Gauguin à Pont-Aven, 70 œuvres de la célèbre Ecole - Rue Lomerec 70 - Jacques Rouquier - Gal. de l'Aven - Pont-Aven tire au portrait, photos d'André Merlan - Gal. 13, rue du Port - Goulou - Gal. du Vermeur - Katell le Goarnig, créations récentes - août-30 sept. - Raoul Decker aquarelles, Yves sculptures, etc.
PONT-L'ABBÉ - Gal. de Lambour - Yves Menel-Bussy, huiles et aquarelles.
PONTIVY - Château des Rohan - images du patrimoine.
PORNICHET - Centre culturel - icônes du monde slave.
POULIGUEN - Salle de l'Océan - Xlle salon du Pouliguen.
QUIBERON - Galerie 27 - Nello.
QUIMPER - Musée d'art contemporain - Les Bretons en Ombre - Gal. de l'Espe - les artistes solidaires de l'Unesco, Carzou, Hasegawa, Helenon, Tobiasse - Musée des Beaux-Arts - Jean Lasne 1911-1940 - Arts et Ombres - pour mon plaisir - peintures des écoles bretonnes - Gal. Saldou - Jean-François Chassepied - Gal. du Salié du 19 juil. au 14 août - Dominique Bailly, François Puyplait - du 18 août au 13 sept. - stratégie de l'ombre 2, autour de Rolan Seneca.
RENNES - Musée des Beaux-Arts - de Bassano à Gruzeu, peintures française et italienne - Musée de Bretagne - faïences de Quimper - La Cité - peintures contemporaines - Direct. de l'Architecture - les parcs nationaux.
ROSCOFF - Pointe des Espagnols - Vauban réformateur.
ST-BRIEUC - Musée - images du Front populaire.
ST-GOAZEC - Domaine de Trevezet - Homme dans la rue, arts plastiques - la belle époque en affiches - A partir du 1^{er} sept. - 2000 ans d'Histoire de la Bretagne en BD - armorial du Finistère.
ST-MALO - Musée - le souvenir de Duguay-Trouin, Charlot, l'aventure polaire - Halle aux bières 6-27 août - 15e salon des artistes de la Côte d'Emeraude - invité d'honneur - Jean Bouvier.
STNAZAIRE - Chapelle des Franciscains - céramistes de Bretagne - Gal. Jagot - Chu Teh Chun peintures - Albert Féraud, sculptures.
TREGUIER - Hôtel de Ville - 1-15 août - Camille Leblond.
UZEL - Place aux pots - Filigrène Bienvenue enfants d'Uzel, pare du miroir.
VANNES - Galerie La Méridienne en août - peintures de Deschamps, Perroga, Ferber - sculptures de Louis Dautre, Luc Hervé - La Colère - Jean Vincent L'Herminet (1700-1758).



Cent ans, Gauguin à Pont-Aven

achevé en juin 1985, le nouveau bâtiment du Musée de Pont-Aven, construit en l'air du patio, comporte des salles d'audiovisuel, des salles d'exposition, un centre de documentation ouvert au public toute l'année ; il a pour objet les peintres de la Bretagne, de 1860 à 1940, et particulièrement ceux de l'École de Pont-Aven ; il regroupe livres, catalogues, photos, presse, manuscrits sur ce sujet, possède un fichier et des dossiers par artistes.

Le Musée est ouvert tous les jours, sans aucun jour de fermeture, du 30 mars au 30 septembre. L'exposition de l'été est généralement une exposition de prestige, consacrée à un membre de l'École de Pont-Aven ou à un aspect de ce mouvement ; en 1986, "Cent ans, Gauguin à Pont-Aven".

Parmi les 70 toiles les plus célèbres : "La Bergerie bretonne" 1886, "Le fenaison" 1888, "Le vilage breton sous la neige" 1894, de Paul Gauguin ; "Bretonnes dans la prairie", "Madeline au Bois d'Amour" 1888, "Bretonnes aux ombrelles" 1892, d'Emile Bernard ; "Le Talisman" 1888, de Paul Sérusier ; "La danse bretonne" 1891, de Maurice Denis.

Création artistique à Saint Pierre Quiberon

Le 6^e Salon de la Création Artistique a été inauguré par le maire de Saint Pierre Quiberon, Conseiller Général Jean-Michel Kervadec, qui est aussi un des fondateurs de l'Association Loisirs et Culture qui organise ce salon.

Cette année, les participants étaient venus de plus loin que la presqu'île et c'est une bonne chose : deux grandes salles pleines de cette production d'artisanat d'art, dont on se demande si elle trouve encore amateur tant elle a proliféré. Bien sûr, les soies peintes d'Odile Monard sont fort jolies en abajour sur les lampes d'Annick Beaudouin. Mais n'a-t-on pas assez vu de peintures en algues, de coques de bateau, d'aquarelles faites en série avec leurs petits chevaux. Bien sûr, il faut vendre, mais n'est-il pas temps d'être plus audacieux, plus original ? Cet artisanat d'art n'est-il pas en train de s'installer dans le dérisoire ? La relure de Marie-Joe Chellett-Maignan mériterait bien une vitrine à part...

Dans la section peinture il fallait s'attarder sur les gravures de Gilbert Normand, mystérieuses et subtiles, où personnage et objet se fondent dans un espace qui intrigue.

Aux autres, il suffit de dire qu'une œuvre doit être confrontée avec un public. Si la vogue n'en a pas trouvé c'est peut-être que vous avez cédé à l'image, au style sans avoir encore dit l'essentiel.

GUY CHEVALLIER

ENVOI DES TEXTES

Les textes doivent impérativement nous parvenir pour le 5 du mois précédent le mois de parution

la fête et les spectacles

Michel Philippe et Fracasse : c'est la vie populaire qui explose !

Fougères va-t-elle vivre l'événement populaire qu'elle mérite ? Dix années de Festival devraient aboutir à de grands moments et chacun prépare ce qui devrait être l'une des grandes heures de la cité de Jean Guéhenno. A la fin d'août, le Festival du Livre-Vivant va dire sa réalité avec un spectacle particulièrement chaleureux et dynamique. "Le Capitaine Fracasse". Ce sujet devrait d'autant mieux retenir l'attention des spectateurs qu'il a été choisi dans le cadre d'un référendum local et que la mise en espace du texte par Michel Philippe - Pierre angulaire de l'opération - ne manquera pas d'ouvrures.

C'est cet homme de théâtre - qui a choisi la voie de l'éducation populaire pour s'exprimer - que nous avons rencontré à quelques semaines de l'ouverture des nuits fougéraises...

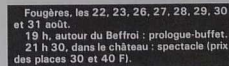
Une renaissance

Mais avant de parler de Fracasse, Michel Philippe veut se souvenir. C'est l'automne 75 qu'il arrive à Fougères - depuis la Martinique - pour créer les conditions d'ouverture d'un Centre Culturel. Fougères ne pouvait-bien entendre qu'inspirer un homme aimant la littérature. Balzac y avait écrit son premier roman : "Les Chouans", Victor Hugo était venu voir le pays de son amie Juliette Drouet et rassembler la documentation de "Quatre-vingt-treize", ce pays était celui de Châteaubriand, La Rouerie et Jean Guéhenno. Michel Philippe n'oublie pas qu'à la fin de 1975, avec beaucoup de difficultés, il a créé l'Office Fougérais d'Action Culturelle dans un pays "qui manquait totalement de curiosité pour ce qui ne lui était pas habituel, un pays de culture Gallo, d'une certaine façon de vivre et d'une vitalité inestimable, celle de la vie associative". Et Michel Philippe y trouve sa motivation, aussi dans un handicap particulier :

"Le théâtre avait totalement disparu, alors qu'à la Libération plusieurs troupes amateurs avaient recueilli une certaine réputation en France. La fermeture de l'ancien Théâtre municipal avait été déterminante de cette mort. Le Festival du Livre-Vivant a permis une renaissance.

Le texte devenu verbe
 Si Philippe a imposé l'appellation, Robert Fougères, les 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30 et 31 août, 19 h, autour du Beffroi : prologue-buffet, 21 h 30, dans le château : spectacle (prix des places 30 et 40 F).

Michel Philippe - Dessin de Pascal Bouin



Nazet est le père de la méthode "Livre-Vivant". Ce professeur de philosophie en inventant le montage dramatique répondait au moins à deux besoins. Celui du public et celui du répertoire. Besoin du public dont "l'expression est aussi importante que celle des comédiens et des créateurs", car "il n'y a pas de théâtre sans partage de plaisirs". "Besoin de répertoire dans la mesure où il apparaît important de faire jouer 30 à 50 personnes dans une convivialité dramatique." "Jean Nazet s'est dit qu'il y avait à puiser dans le fond populaire des contes, récits enracinés dans l'histoire des régions, romans du XIX^e pour attirer un authentique public populaire". "Le problème se posait alors de transcrire ces œuvres dans le langage scénique et le temps de la représentation. Il a fallu retranscrire le texte, le recomposer dramatiquement pour que ce texte devienne Verbe, vivant dans le temps et l'espace." "Le Livre-Vivant est une sorte de projection dramatique de l'œuvre littéraire". "La transcription d'un texte sans qu'un mot ne soit pas de l'auteur".

Des Chouans à Satan

Le Livre-Vivant a aujourd'hui dix ans à Fougères qui est véritablement devenue la capitale de cette forme d'expression artistique. Dix ans qui voient des fortunes diverses. D'abord "Les Chouans" de Balzac qui ont fait un malheur et reconnaître l'OPAC ; "Vie et mort du Marquis de la Rouerie", véritable bibliothèque vivante ; "Quatre-vingt-treize" de Victor Hugo, l'un des deux spectacles les plus prestigieux ; Le Vicomte de Bragelonne qui a mis en valeur l'ancien couvent des Urbanistes ; "La clairière des destins" de J. Guéhenno, en osmose de travail avec l'Atelier National du Livre-Vivant ; "Lamemans", montage à partir du splendide texte de Xavier Grall et d'une musique de Litz ; et puis "Les Misérables", le plus grand succès, qui a amené la démultiplication du public, des participants et de l'atmosphère. Là fut inaugurée l'idée du spectacle inscrit dans une véritable fête globale avec un prologue-animation-buffet. Ce spectacle a fait disjoncter la ville et impose aujourd'hui la forme naturelle de la fête. Plus récemment, Michel Philippe a monté "Le Roi Arthur" d'après Barjavel ce qui lui a valu les critiques locales parce que "le maître breton ne s'apparaissait pas dans la civilisation fougéraise". Enfin un travail important de transcription scénique autour d'un Victor Hugo disant "La fin de Satan".

Un festival de vérité sociale

Août 1986 : Le 10^e anniversaire du Livre-Vivant à Fougères, dans le cadre prestigieux du château - va mettre Théophile Gautier et ses personnages du "Capitaine Fracasse" sur les rails de la vie locale. Un capitaine qui ne manquera pas de dire sa volonté de création et d'existence, de sauvetage d'une situation.

Le Livre-Vivant, à une autre façon de lire l'Histoire, de la vivre de l'intérieur, de lui donner une dimension populaire. A Fougères doit vivre un festival culturel de vérité sociale...

ANDRÉ-GEORGES HAMON



LE CHATEAU

"Un lieu magique. Une infinité de lieux dans cet espace profarforme. Une bonne acoustique en ce champ clos pourtant immense. La tradition des spectacles. L'attrance du public fougérais. Le mariage du minimal et du végétal qui en ces ruines permet d'évoquer une multitude de décors. Une forteresse, une baronnie, une citadelle où les plus grands textes respirent bien".

Sur le terrain.

QUEL AVENIR POUR LE FESTIVAL ?

"Bien malin qui peut le dire ! Tout dépend de la volonté de la ville, des moyens qu'elle voudra y mettre, de ceux qui voudront y mettre les assemblées départementales et régionales... Il vaudrait mieux arrêter que de réduire l'impact, le public ne nous le pardonnerait pas. J'espère que le Bicentenaire de 89 nous permettra de franchir une étape et de donner la dimension européenne souhaitable à ce festival. J'espère tenir jusque là, ensuite, il faudra que de plus jeunes créateurs prennent le relais".

MICHEL PHILIPPE

LES BOUEUX A L'ASSAUT DU CHATEAU

300 musiciens traditionnels, 7 à 8 000 personnes, un château-fort, c'était le cocktail de l'Assemblée de la Boutze à Fougères. La plupart des musiciens jouaient de l'accordéon diatonique (dit boueux dans le nord de l'Ille-et-Vilaine) mais on notait également la présence de vieux violonnex et vaxoux.

L'originalité de cette manifestation vient du fait qu'elle est un moment privilégié de rencontres et d'échanges entre musiciens d'âges et de terroirs différents. L'Assemblée a été, et ce n'est pas le moindre de ses mérites, à la base du réveil de la pratique musicale et de la vitalité de la culture traditionnelle dans tout le nord du pays gallo.

La veille, un concert avait ouvert la fête avec une programmation délibérément éclectique. Il y eut de très grands moments. Gwerz bien sûr, mais aussi Akwaba 3, époustouflants percussionnistes et chanteurs ivoiriens, ainsi qu'un groupe de sept irlandais : Cian Eadair ; c'était leur premier concert en terre bretonne.

Photo Emile Houdeu



Myrdhin en tournée CÔTES-DU-NORD

Jeudi 17 juillet : *Lancieux* (église, 21 h) - Concert Duo Ared (clavier et violoncelle).
Vendredi 18 juillet : *Le Quéou* (Evran) (château de Hac, 21 h) - Arzur (Théâtre Ballade Myrdhin).

Plénéval-Val-André (église, 21 h) - Concert Duo Ared (clavier, violoncelle).
Lundi 21 juillet : *Erpuy* (église, 21 h) - Musique celtique : Myrdhin et An Delen Dir (harpe celtique, flûtes, violon, bodhran).

Lundi 4 août : *Erpuy* (église, 21 h) - Concert Duo Ared (clavier, violoncelle).
Dimanche 10 août : *Créhen* (château du Guillo - 14 à 2 h) - Fête médiévale avec Les Bateleurs du Roy, le Théâtre Ballade, Myrdhin ; spectacles, musique et fest-noz.

Samedi 16 août : *Plénéval-Val-André* (église, 21 h) - Myrdhin (harpe et chants celtiques).
Samedi 23 août : *Pleslin* (Café de la Gare) - Myrdhin (harpe et chants celtiques).

ILLE-ET-VILAINE

Mercredi 16 juillet - *St-Malo* (chapelle du Rocher, 22 h 30) - *Cinéma muet accompagné par G. Duchwald* (piano).
Jeudi 17 juillet - *St-Malo* (chapelle du Rocher, 21 h) - Concert celtique : Myrdhin et An Delen Dir.

Samedi 9 août : *St-Malo* (chapelle du Rocher), Chants des Bleus et des Blancs (Myrdhin + Duo Ared) harpe, chants, violoncelle).
Du dimanche 17 août au jeudi 21 août inclus : *St-Malo* (chapelle du Rocher, 21 h) - "Batailles" - Opéra Baroque (Théâtre Ballade, Myrdhin, Duo Ared + invités).

Tous les jours et tous les soirs : (tous les soirs, 21 h) *St-Malo* (chapelle du Rocher) - Théâtre (répertoire du Théâtre Ballade, en alternance).

Du 1er juillet au 5 juillet inclus - Du 8 juillet au 12 juillet inclus : *St-Malo* (chapelle du Rocher, 9 h à 15 h) - *Stage technique, recherche, créativité théâtrale.*

Les 16 et 17 juillet : St-Malo (chapelle du Rocher) - *Ateliers de Musique celtique : harpe, flûtes, violon, bodhran, danses bretonnes.*

MORBIHAN

Vendredi 25 juillet : *Hennebont* (basilique) - Duo Ared (clavier, violoncelle).
Samedi 26 juillet : *Ambon* (église) - Concert Duo Ared (clavier, violoncelle).

Mardi 29 juillet : *Lorient* (paroisse St-Louis) - Concert Duo Ared (clavier, violoncelle).
Mercredi 13 août : *Ambon* (église) - Concert Duo Ared (clavier, violoncelle).

FINISTÈRE

Dimanche 27 juillet : *Pouldreuzic* (église) - Concert Duo Ared (clavier, violoncelle).
Vendredi 22 août : *Fouesnant* (Maison Communale) - Concert Duo Ared (clavier, violoncelle).

LOIRE-ATLANTIQUE

Mercredi 30 juillet : *St-Nazaire* (paroisse) - Concert Duo Ared (clavier, violoncelle).

La loutre en Bretagne

Alain-Jacques Braun, dont on a pu lire l'intéressante étude sur la loutre dans notre dernier n°, organise du 17 juillet au 31 août au Musée d'histoire naturelle de Nantes une exposition sur ce petit mammifère : son histoire à travers les siècles, sa protection de nos jours (12, rue Voltaire).

FESTIVAL DE LA GOURNERIE :

SUCCÈS POPULAIRE ET QUALITÉ THÉÂTRALE

Il y a bien longtemps que les Nantais attendaient un tel événement ; c'est dans la périphérie, à Saint-Herblain, qu'a eu lieu cette VRAIE fête du théâtre. Il est rare de voir, au cours d'un festival, une telle qualité de tous les spectacles, améliorée encore par la présence massive du public.

Une formule originale permettait d'assister à deux pièces par soirée et de se restaurer sur place entre chaque spectacle, durant dix jours...

La critique (rarement dogmatique à ce point en terre nantaise) et le public ont surtout remarqué le superbe travail exécuté par "La Salamandre", du Théâtre National Nord-Pas-de-Calais sur la pièce de Gildas Bourdet "Le Saperleau". Dans un genre tout différent, la Ciaadra de Sevilla et son "Plai de toro" ont séduit également tous les publics.

Mais le plus incontestable succès a été remporté par la Nuit du burlesque : de 21 h à l'aube se sont succédés Marianne Sergent, la Banda Otris, le Quatuor et Gustave Parking. Pas de pitié pour les spectateurs, pas une minute de répit : ils ont ri, ri et ri encore.

Enfin, c'est la troupe locale de la Chamaille qui a clos le festival avec "Après dissipation des brumes matinales..." en remportant un vif succès, qui a dû faire pâlir de rage ceux qui, en 1983, ont voulu chasser de Nantes ce théâtre en lui coupant les vivres.

Le festival, organisé par le Centre Régional de Développement Culturel, a montré à quel point le public nantais était "en manque" en matière théâtrale. Il faudra recommencer. Vite, s'il-vous-plait...

LIONEL AUDIEN

Le massacre de Louise !

Impossible n'est pas français ! Si, bien sûr ! On en a tant vu de spectacles montés à la Maison de la Culture de Rennes autour de Louise Michel. Qu'est-ce qui a pu conduire le metteur en scène et les auteurs à cette suite d'images bêtifiantes. Le spectateur passe une heure et quart à voir de mauvaises images d'épinal, à suivre des séquences de l'époque la plus pure et la plus vraie du théâtre de patronage. Tout au long du spectacle on se prend à rêver à la résurrection d'un personnage vrais, et on nous livre des poncifs. Dur ! Mais vrai. Louise Michel méritait autre chose que cette exécution. (Maison de la Culture de Rennes).

Quand Parigot jubile...

La grande fête de l'amitié et de l'histoire du théâtre en Bretagne. J'exagère à peine. Depuis cinquante ans les plus multiples de Guy Parigot ont réonné dans tous les vents du théâtre de la décentralisation. Les 3 juin tous les amis étaient là pour célébrer "l'anniversaire". Un ancien qui se porte à merveille et sait toujours éveiller les coeurs, les esprits et les mémoires. On s'en est aperçu à la Maison de la Culture de Rennes où

le public ne fut jamais autant participant. Au-delà des amis comédiens, jeunes et anciens, venaient chanter le grand répertoire, ou dire Vain, jouer des sketches, voire des pastiches, toute la salle s'est mise à vibrer intensément à l'album de photos présenté par Robert Angebaud sur grand écran, à chercher et retrouver des amis. Une cacophonie bien sympathique et rare au théâtre. Après avoir joué le jeu avec un monsieur Loyal nommé Pierre Debauche, Guy Parigot s'est retiré dans l'ombre, pour mieux jubiler...

Electro-Jane

Après Rock-Against Tarzan en 1985, voici Electro-Jane en 1986. Déjà, évidemment, Rennes jouait le jeu avec un monsieur Loyal nommé Pierre Debauche, Guy Parigot s'est retiré dans l'ombre, pour mieux jubiler... "Electro-Jane" est une histoire qui se présente et l'on se prend à penser à un auteur qui aurait su choisir de se faire pour faire parler la technique. Là, sans doute, l'émotion serait-elle née. Ce ne fut pas le cas. Les "Fragments Lunaires" sont restés des fragments d'une histoire artistique sans grand intérêt. Dommage pour le travail "électro-nique" qui aurait pu donner à cette "Electro-Jane" un peu plus de saveur si le texte et l'argumentation avaient été à la hauteur des intentions. L'électronique ne peut et ne pourra sans doute jamais suppléer les faiblesses créatrices. Tant pis et tant mieux.

ANDRÉ-GEORGES HAMON



Marianne Sergent



Le Saperleau

Le jeu médiéval

Du 17 au 23 août au Val Richard, à Lizio, 33^e stage d'été de musique ancienne : "La résurrection de Lazare", stage d'interprétation autour du jeu médiéval avec Rebecca Stewart, chant, jeu médiéval - Philippe Tania, flûte à bec, instruments renaissance ; Yves Touquet, flûte à bec, musique d'ensemble. Prix : 1500 F (encadrement et pension complète).
Inscr. et rens. : M.A.B. CRIB, 30, place des Lices, Rennes - 99 65 49 06.

LITTORAL ATLANTIQUE un nouveau Conseil de Rivage

Le Conseil de Rivage Atlantique couvre quatre régions administratives et 10 départements littoraux de l'Ille-et-Vilaine aux Pyrénées Atlantiques. Sa compétence s'étend sur 3 000 km de rivages, du Couesnon à la Bidassoa, soit plus de la moitié du littoral métropolitain (5 500 km au total, Corse comprise). Il a pour mission de donner un avis sur les orientations de la politique du Conservatoire National du Littoral et sur les opérations d'acquisition.

Le Conseil est composé pour moitié de Conseillers généraux et pour moitié de conseillers régionaux désignés par leur assemblée. Il a été renouvelé pour moitié à la suite des élections de mars. Le bureau comprend : Olivier Guichard, député-maire de la Baule, réçu président du Conseil de Rivage Atlantique. Yvonne Sauvet, adjointe au maire de Vannes, vice-présidente ; Philippe Pigonnier, Robert Fleury, Charles Miossec, J.Jacques Vigué, membres.

Olivier Guichard et Yvonne Sauvet représentent le Conseil Atlantique au sein du Conseil d'administration du Conservatoire.

Le bilan des activités

Au 31 décembre 1985, sur l'ensemble du littoral français, 27 000 ha étaient acquis, répartis sur 205 sites offrant un linéaire protégé de 344 km. Deux problèmes actuels ont été abordés au cours de la réunion :
Les impératifs de protection et d'ouverture au public se heurtent parfois à la pratique d'activités économiques traditionnelles (agriculture, pisciculture) ou sportives (chasse). La convention signée entre le Conservatoire et l'O.N.C. est un exemple encourageant pour parvenir à concilier ces intérêts souvent divergents. La rigueur budgétaire, même si les économies du collectif budgétaire ont été épargnées, pour 1986, le Conservatoire, fait craindre une réduction de la dotation budgétaire en 1987.

La journée d'été de l'O.B.E.

ORGANISATION DES BRETONS EMIGRÉS
Les inscriptions pour la journée du 23 août sont reçues par le secrétariat général de l'O.B.E., 55, square de Camargue, 78310 Maurepas. Tél. 1 - 30 62 36 55. S'inscrire pour le déjeuner, au plus tard le 26 juillet.

Rens. au secrétariat de l'O.B.E. ou à la Mairie de la Chapelle-Caro.
Il est vivement recommandé à tous les participants de profiter de leur passage à la Chapelle-Caro pour visiter le très intéressant musée du costume au château du Crévy.

LE KART DES LYCÉENS DE CHATEAUBRIANT
Voici le kart réalisé par les élèves du L.E.P. Etienne Lenor de Châteaubriant sur des directives de leur professeur F. Broquet (voir A.M. d'été, page 59).



Patinage à roulettes ALASKA CL...

Trois jeunes patineurs à roulettes de Saint-Brieuc, Antoine De Givemby, Pascal Jubault et Philippe Le Corvec effectuèrent le Tour de l'Alaska en patins à roulettes, soit 2 000 km en 4 semaines. Ils ont, au cours de l'été 1985, traversé les USA du Nord au Sud (soit 4 800 km). Ils sont devenus les plus hauts patineurs du Monde, en franchissant le Mont Evans à 4 200 m et ont affronté la Vallée de la Mort par une température de 80°. Paris le 28 juin à 17 h, leur retour est prévu le 28 juillet à 16 h en gare de Saint-Brieuc.



OLYMPIE I.A...

Le même jour, cinq autres Briochins, âgés de 17 et 18 ans, se lanceront dans l'expédition olympique - Benoît Boyer, J.P. Le Bordes, Guillaume Rossignol, Vincent Bévin, Christophe Ratinet. Des routes rocailleuses des Balkans aux Champs-Élysées, ces 4 500 km devraient leur permettre de battre leur record d'endurance déjà homologué dans le livre des Records Guinness. Mais leur but est plus ambitieux puisqu'il s'agit pour eux de reconnaître le parcours de la flamme olympique tel qu'il se présentera si la candidature de Paris est retenue pour 1992. Si leur périple se terminera dans cette ville le 2 septembre, les cinq jeunes gens ont gardé leur ultime étape pour Saint-Brieuc où ils arriveront le 6 septembre.

Toi et l'Arique

85 classes ont participé au concours de dessins d'enfants "Toi et l'Arique". Voici les gagnants : Cours préparatoire : Ecole privée "Notre-Dame" de Redon, dessin collectif - C.E.1 : Ecole publique "B" du Tréguen de Rennes, dessin individuel de Ry Sen - C.E.2 : Ecole publique "Prince-Guerrière" de Châteaugiron - C.M.1 : Ecole publique "Prince-Guerrière" de Châteaugiron - Classe unique publique de Saint-Gonlay - C.M.2 : Ecole privée "Jeanne d'Arc" de Rennes, de Marie-Hélène Foulain.

ENFANTS EN POUSSIN... Sortez et découvrez

65 lieux de visites recensés à un précieux outil pour les responsables de centres de vacances, collèges d'entreprises, groupes scolaires... Parcs aménagés, activités sportives, voyages, musées, zoos, châteaux, lieux de baignade (mer et eau douce), autant de possibilités en Ille-et-Vilaine et dans les environs. La collecte est due à 5 étudiants A.E.S. de l'Université de Haute-Bretagne auprès de 50 directeurs et organisateurs de centres de vacances. Toutes les informations ont été vérifiées. Chaque lieu est présenté avec adresse, téléphone, nom du responsable, conditions d'ouverture, tarifs, parking, équipement, groupes concernés, environs... Fini le temps des petits papiers perdus et des renseignements périmés...
La brochure (35 F + 5 F de port) - F.O.A.F.R. (Famille Rurale), BP 2518, 35025 Rennes Cedex 99 79 56 14.



LE PARI DE DANIEL MENGUY

La filière viande bovine (Interbovi-Pacabev) sponsorisée Daniel Menguy lors de sa traversée de 200 km à la nage entre la Corse et le continent, établissant ainsi le record du monde. Ce breton de 42 ans, entraîneur de nage avec palmes, n'en est pas à son coup d'essai. Depuis 1970 il accumule les records et les traversées à la nage, repoussant toujours plus loin les limites du possible.

En 1979 il réussit la traversée de la Grande Manche, de la pointe du Cotentin à Southampton, soit 140 km en 34 h 25 mn. En 1984 il fait une première tentative Corse-continente : 200 km de traversée. Il devra abandonner à 16 km du but sur jonction de son médecin : les exams de méduses, innombrables en cet été 1984, ont provoqué de telles brûlures que Daniel Menguy en porte encore les cicatrices.

En juillet, Daniel Menguy renouvelle sa tentative, certain cette fois de réussir et de devenir le recordman du monde de traversée à la nage : il a mis au point une cagoule intégrale et le bateau sera équipé d'un système chasse-méduses.

La renaissance de la Bisque Cancaleise

La Fondation des Pays de France, créée et dotée par le Crédit Agricole, a accepté de financer le bordage de la Bisque Cancaleise. Originale de la région de Cancale et de Granville, la Bisque est un bateau de pêche de la fin du 19^e siècle, début du 20^e siècle, dérivé du Lougre et du Chasse-Maree.

En juillet 1984, une trentaine de personnes, regroupées en association, l'A.B.C., a entrepris la reconstruction d'une Bisque. 18 mois plus tard, il son 650 à faire partie de l'A.B.C. pour apporter leurs connaissances techniques, leur contribution financière, leurs sites.

Après la réalisation de la colonne vertébrale du bateau - quille, étrave, étambot, voûte - entreprise en juillet 1985 et la pose des 44 membrures, une troisième étape va commencer, au chantier du port de la Houle, celle de l'habillage de la coque qui prendra deux mois et demi de travail. Pierre Loisel, président du Crédit Agricole d'Ille-et-Vilaine, a remis un chèque de 296 000 F représentant le coût de ces travaux.

Perros-Guirec : exposition d'archéologie sous-marine

Une exposition d'archéologie sous-marine est présentée à la Maison des Travaux à Perros-Guirec par la DRAS et la Ville de Perros-Guirec, avec le concours du Ministère de la Culture, jusqu'au 13 octobre 1986. Elle présente le bilan de 20 années de recherches sur les côtes de France. Des épaves de navires aux sites terrestres submergés, de l'objet le plus frustre à l'œuvre d'art la plus élaborée, les vestiges exposés permettent de découvrir de multiples aspects de nos civilisations maritimes.

Rens. : service Animation, mairie de Perros-Guirec, tél. 96 23 22 64 poste 420.



nautisme

11 h : premier départ ; 12 h 30 à 14 h 30 : pique-nique plage Benoît ; 15 h : second départ ; 18 h : remise des prix.

Inscriptions : Cercle Nautique, Square des Salmières, 44500 La Baule - 40 60 20 90. **Frais de participation - Licenciés** : 80 F. Non licenciés : 90 F.

Les catégories - I : internationaux ; II : hommes de moins de 30 ans ; III : hommes de plus de 30 ans ; IV : féminines ; V : benjamins, uniquement sur la première étape.
Des prix pour les premiers et un gigantesque tirage au sort pour tous les arrivants ; en tout plus de 150 000 F de prix.

La croisière aux Glénans

A côté de toutes les activités proposées sur les rivages de l'île où, si l'on y prend son plaisir, on doit aussi tout souvent partager son espace, la mer permet d'autres voyages beaucoup plus lointains.

Croisière côtière ou de haute mer, aux Glénans on prend le large dès le 3e ou 4e stage, progression logique de la filière "mer". En haute mer, la vie à bord se règle à un rythme très particulier où le temps n'a plus la même durée. Les croisières de haute mer ou au large se vivent en autonomie complète. Elles mènent sur d'autres mers, fête des anonymes et des sans grade, le Triangle est la meilleure illustration de la planche à voile populaire qui attire aussi bien les jeunes que les plus anciens.

Cette année, le samedi 9 août le Cercle Nautique de La Baule-Le-Pouliguen-Fornichet, Ouest-France, la Société Générale, la Marine Nationale et leurs partenaires feront une fois encore le maximum pour faire de cette journée l'un des meilleurs souvenirs de l'été.

A 8 h : remise des dossards ; 10 h : briefing ;



Vacances en roulettes dans le Finistère intérieur

La Bretagne est un beau pays qu'il ne faut pas visiter à toute vitesse. Pour ne rien perdre, vaut mieux aller son chemin doucement et pour cela, rien de mieux qu'une roulotte tractée par un bon cheval.

Huelgoat, bourg le plus proche du lieu de départ des roulettes, est situé au centre Finistère Intérieur, dans le cadre du Parc Régional d'Armorique, entoure d'une forêt domaniale. La région possède un extraordinaire ensemble de curiosités naturelles. L'homme y a élevé de nombreux calvaires, chapelles, manoirs, fermes et hameaux faits de granit et de schiste. C'est également une région aux nombreux ruisseaux où la truite abonde.

Au centre de départ des roulettes, dans l'ancienne gare de Loomaria Berrien (6 km de Huelgoat), "Roulettes et Calèches de Bretagne" vous propose différents circuits : les bords de l'Aulne par le chemin de halage ou par la voie ferrée, les Mouts d'Arée, ainsi qu'un circuit de 15 jours au bord de la mer dans les Côtes-du-Nord, à Pleslin-les-Grèves, 5 jours pour y aller, 4 jours pour rester à la mer dans un camping, 5 jours pour le retour.

Ces circuits sont d'une semaine, deux semaines et trois semaines. Soit proposés également des week-ends de deux, trois, quatre et cinq jours dans les environs de Loomaria Berrien.

(Roulettes de Bretagne, Gare de Loomaria Berrien, 22218 Huelgoat. Tél. 98 99 73 28).

LE SAVOIR NOUER A GROIX

C'est l'objet de la recherche qui a été menée sur l'île et dont les résultats seront présentés sous la forme d'une exposition temporaire au Musée, à Port-Tudy.

L'apprentissage d'un savoir-faire, sa transmission, ses utilisations passées et aussi son dynamisme actuel sont illustrés à travers les applications diverses que le "savoir nouer" a pris sur l'île et dont il fait encore l'objet à Groix. Des témoignages de l'expérience des marins-pêcheurs de Groix depuis le début du siècle enrichissent l'évocation. Avec eux, reviennent des objets que les termes "fourret", "tresser", "greyer", "ramender", etc., explicitent.

Un document vidéo de 13 minutes complète la présentation, images vivantes d'aujourd'hui, tours de mains d'hier.

Le *Savoir Nouer à Groix*, Musée de Groix, jusqu'au 15 septembre 1986.

LE KENAO REPREND LA MER

Rearmé après une revue de sa carène, équipé d'un nouveau moteur, il va désormais permettre de prolonger sur l'eau la visite au Musée, en offrant au public un contact direct avec le milieu maritime groisillon. A son bord, la découverte de l'environnement côtier de l'île, mais aussi la pratique de la voile sur un vieux gréement en petit équipage (5 personnes) ou tout simplement une balade dans les "Courreaux" sont possibles.

22 COTES DU NORD



Tchèques, Irlandais, Belges... et Bretons à la St-Loup 86

La St-Loup sera quelque peu différente cette année. Même si elle garde pour vocation la promotion de la danse bretonne, elle accueille cette fois des étrangers : on verra de Tchèque, d'Irlandais, de Belges, d'Espagne. Le sport, lui-même, s'internationalisera puisque le tournoi de lutte bretonne opposera Hollandais et Suisses.

Mais bien sûr, c'est la Bretagne qui a le gros morceau : les groupes de la confédération Kendal'h participeront aux différents concours ; celui de la danse traditionnelle (le Kost ar c'hoad), celui de l'arrangement scénique, celui de la dérobat.

Déjà présents les années passées, les enfants seront encore plus nombreux pendant ces journées de la St-Loup : on les verra participer à un concours de danse mais aussi à un tournoi de lutte qui leur est réservé.

Mardi 12 : à la basilique, en soirée, concert avec un groupe léonard, composé de quatre chanteurs interprétant des *gwerz* et des ballades écossaises.

Mercredi 13 : sur le parvis de la basilique, en soirée, concert folk breton avec Tammlas.

Jeudi 14 : sur le parvis de la basilique, spectacle assuré par un groupe folklorique d'Avilès, en Espagne.

Vendredi 15 : au jardin public, troisième festival des enfants. Premier tournoi de lutte bretonne enfants.

En soirée, à la basilique, concert de l'orchestre de chambre de la jeune Philharmonie de Colonne.

Samedi 16 : dans la journée, animations en ville par le groupe *chèque* et le *bagad* de Guingamp.

Sur le parvis de la basilique, en soirée, spectacle avec le groupe tchèque. Egalement en soirée, à l'abbaye de Sainte-Croix, concert et fest-noz avec deux groupes irlandais et bretonnels. Concours de lièchettes et concours de sonneurs, place Saint-Michel.

Dimanche 17 : en matinée, finale de la danse imposée, jurée par Kendal'h. L'après-midi, grand défilé de la Saint-Loup avec vingt-cinq groupes bretons et étrangers. Tournoi de lutte international, place de la République. Finale de la danse scénique, place du Centre. Le soir, la "dérobat de Guingamp" dans les rues de la ville puis bal breton.

Pendant toute la durée de la Saint-Loup, deux expositions à la chapelle de la mairie : les vieux métiers et les coffres bretonnes.

La saison artistique sur la Côte d'Emeraude

★ Du 5 au 18 août Monik Rabaté à l'Office du Tourisme à Dinard. "Aquarelles en balade" ; vernissage le mardi 5 août à 18 h 30. L'exposition sera ouverte tous les jours de 9 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30.

★ Du 6 au 27 août, l'association des artistes de la Côte d'Emeraude organise son 15^e salon avec Jean Bouvier en invité d'honneur, sur le plateau de la Halle aux Bûes "Lacrum", rue des Cordiers à St-Malo.

★ L'atelier de Monik Rabaté à St Cast le Guildo propose comme les années précédentes pendant les mois de juillet et août des séquences de travail pour adultes et enfants souhaitant observer la nature, la lumière du paysage, approfondir la théorie des couleurs et s'initier à l'aquarelle.

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

15 : LANNION : Grand Podium Europe 1 (parking de l'Hypermarché Ralvey).
16 : PLENEUF-VAL-ANDRE : groupe folklorique polonais "Vilamowice" (Jardins du Casino, 20 h 30) - TREGUIER : Grand Podium Europe 1 (stade Gilbert Lemogne).

17 : LANCEUX : Duo Ared - LA CHEZE : débat - Habitat et Renovation ? (Centre Culturel des Métiens, 17 à 19 h). Spectacle audio-visuel sur l'architecture bretonne (Centre Culturel des Métiens, 21 h).

18 : LANNION : English baroque choir (Festival d'orgue et de musique) - PLENEUF-VAL-ANDRE : concert "J.L. Dhans" claviers violon (église de Plesmeud, 21 h) - ST-JACUT : Claude Cymmerman - ST-QUAY-PORTRIEUX : Monique Barnier - PLENEUF-VAL-ANDRE : Duo Ared - ST-CAST : Amad (jazz - ST-QUOU (EVIRAN) - Arzur.

19 : PLENEUF-VAL-ANDRE : foire aux peintres (Parc de l'Amraut) - PERROS-GUIREC : concert Trio Collard, Dumay, Lodson - PLUDUAL : Festival du Petit Pré - LA ROCHE DERREN : récital Gwera.

20 : PLENEUF-VAL-ANDRE : foire à la brocante (parking de la Moirelle) ; foire aux peintres (Parc de l'Amraut) - PLOURHAN : fête des fleurs - MERDRY-GNAC : fête de la Madeleine - PAMPOL : fête des Terre-Neuvas et des Islandais - PENNEVEN : fête de la moisson - TREBEBURDEN : fête de la mer - FLOU-BALAY : festival du rire.

21 : PLENEUF-VAL-ANDRE : foire à la brocante (parking de la Moirelle) - EROUY : Myrthine et An Delen Du.

22 : PLENEUF-VAL-ANDRE : foire à la brocante (parking de la Moirelle).

23 : ST-CAST : récital d'orgue Maitrise Trique de Laval (église).

24 : PERROS-GUIREC : récital Eric Heidsieck (saloir).

25 : LANNION : orgue et deux hautbois (festival d'orgue et de musique) - PLENEUF-VAL-ANDRE : concert de la Colonie Musicale U.F.C.V. Lorraine (église du Guilmadrec, 21 h).

26 : PLENEUF-VAL-ANDRE : 24 h du Val-André (crosseurs) - Bagad et Cercle folklorique d'Auray (Jardins du Casino, 20 h 30) - SAINT-CAST : Fête des fleurs (en bateau) - La Pastorale, groupe choral de Pleumeur-Bodou (église, 21 h).

27 : PLENEUF-VAL-ANDRE : 24 h du Val-André (crosseurs) - batterie fanfare de Lamballe "La Penthèvre" (Jardins du Casino, 20 h 30) - PLENEUJUGON : village d'antan - LANNION : ensemble de cuivres Gabriel Théâtre chorégraphique de Rennes et de Bretagne (château de Crouguel, 21 h) - ST-QUAY-PORTRIEUX : Salvador Estelle et Philippe Sauvage.

28 : PLENEUF-VAL-ANDRE : concert "Boringer" orgue et trompette (église de Plénouf, 21 h).

29 : DINAN : "La fausse suivante" de Marivaux par le Centre Dramatique National de Rennes (Iphigénie du Jersail, 21 h 30) - SAINT-CAST : récital orgue et trompettes (à l'église) - PERROS-GUIREC : concert Horeaux-Tihard (luths et guitare).

AOÛT

1 : LANNION : orgue et deux trompettes (festival d'orgue et musique).

2 : PERROS-GUIREC : concerts festival musique classique - Quatuor Rosamonde.

3 : PLENEUF-VAL-ANDRE : La parade de Bobos de "Tite aux enfants" T.F.I. (Parc du Guilmadrec, 20 h 45) - GUNTIN : Fêtes gourmandes - LA CHEZE : fête des retrouvailles - CORSEUL : fête des battages - EROUY : fête de la mer - FEDELIAC : fête du pain (à St-Espirit des Bois) - PLERIN : fête de la mer - PLEUMEUR-BODOU : Hèle de la mer (Landreliel) - GUNTIN : François Bulet.

LE TOUR DE FRANCE A LA VOILE



5 juillet
9 août

Le concours du bateau le plus vite construit

La 2^e "Coupe Sika", concours du bateau le plus vite construit et le plus rapide sur l'eau, aura lieu les 9 et 10 août à la Turballe.

Cette manifestation lance le 1^{er} août au Club Initiatives Ouest dans le cadre du 1^{er} Salon de l'Eau à Nantes avant remporté un très vil succès.

Il s'agit pour un certain nombre d'équipes de construire le plus rapidement possible une embarcation dont les plans auront été soumis préalablement à un comité de sélection, regroupant des personnalités du monde nautique de notre région. Les organisateurs fournissent aux équipes concurrentes les matériaux de construction : le bois, le mastic Sikaflex. En revanche, liberté est laissée aux équipes dans le choix des outils, sachant que ces outils seront obligatoirement embarqués pour la régate.

Le lendemain, les embarcations seront mises à l'eau dans le port de la Turballe afin de s'y mesurer entre elles.

A l'issue des épreuves du samedi et du dimanche, les concurrents seront primés par la Société Sika. Le vainqueur recevra une somme de 3 000 F, le 2^e 2 500 F, le 3^e 2 000 F, le 4^e 1 000 F ; lots de consolation.

Rens. : Office de Tourisme, Coupe Sika, B.P. 40, 44420 La Turballe, 40 23 32 01.



Ker Cadelac en cure

Suite à ses avaries la course Rouen-New York, "Ker Cadelac" réparé au chantier de Lomleclic, ne pourra être remis en état avant la fin de juillet, ce qui exclut toute tentative de record de l'Atlantique.

Les opérations auxquelles devait participer le bateau ne commenceront donc qu'à partir d'août jusqu'au "Grand pavés de la Rochelle" en septembre où François Boucher se trouvera fin prêt, à la barre de son "Ker Cadelac II". Après La Rochelle, le grand rendez-vous sera le départ de "La route du Rhum" le 9 novembre à Saint-Malo.

Le Vié Triangle Ouest-France LA PLUS GRANDE CONCENTRATION MONDIALE DE PLANCHES À VOILE

En cinq ans le Triangle Ouest-France - trophy Société Générale est véritablement devenu le "maus" de l'éte-planche. Rendez-vous des champions, fête des anonymes et des sans grade, le Triangle est la meilleure illustration de la planche à voile populaire qui attire aussi bien les jeunes que les plus anciens.

Cette année, le samedi 9 août le Cercle Nautique de La Baule-Le-Poulliguen-Pornichet, Ouest-France, la Société Générale, la Marine Nationale et leurs partenaires feront une fois encore le maximum pour faire de cette journée l'un des meilleurs souvenirs de l'été.

A 8 h : remise des dossards ; 10 h : briefing ;

LE TOUR DE FRANCE A LA VOILE

La 24 "Coupe Sika", concours du bateau le plus vite construit et le plus rapide sur l'eau, aura lieu les 9 et 10 août à la Turballe.

Cette manifestation lancée il y a un an par le Club Initiatives Ouest dans le cadre du 1er Salon de l'Eau à Nantes avait remporté un très vif succès.

Il s'agit pour un certain nombre d'équipes de construire le plus rapidement possible une embarcation dont les plans auront été soumis préalablement à un comité de sélection, regroupant des personnalités du monde nautique de notre région. Les organisateurs fournissent aux équipes concurrentes les matériaux de construction : le bois, le mastic Sikaflex. En revanche, liberté est laissée aux équipes dans le choix des outils, sachant que ces outils seront obligatoirement embarqués pour la régate.

Le lendemain, les embarcations seront mises à l'eau dans le port de la Turballe afin de s'y mesurer entre elles.

A l'issue des épreuves du samedi et du dimanche, les concurrents seront primés par la Société Sika. Le vainqueur recevra une somme de 3 000 F, le 2e 2 500 F, le 3e 2 000 F, le 4e 1 000 F ; lots de consolation.

Infos : Office de Tourisme, Coupe Sika, B.P. 40, 44420 La Turballe, 04 23 32 01.

5 juillet
9 août

nautisme

11 h : premier départ ; 12 h 30 à 14 h 30 : pique-nique plage Benoît ; 15 h : second départ ; 18 h : remise des prix.

Inscriptions : Cercle Nautique, Square des Salmières, 44500 La Baule - 40 60 20 90. Frais de participation - Licenciés : 80 F. Non licenciés : 90 F.

Les catégories : International (11 hommes de moins de 30 ans ; III : hommes de plus de 30 ans ; IV : femmes ; V : benjamins, uniquement sur la première étape.

Des prix pour les premiers et un gigantesque tirage au sort pour les arrivants : en tout plus de 150 000 F de prix.

La croisière aux Glénans

A côté de toutes les activités proposées sur les rivages de l'été ou, si l'on y prend son plaisir, on doit aussi tout souvent partager son espace, la mer permet d'autres voyages beaucoup plus lointains.

Croisière côtière ou de haute mer, aux Glénans on prend le large dès le 3e ou 4e stage, progression logique de la filière "mer". En haute mer, la vie à bord se règle à un rythme très particulier ou le temps n'a plus la même durée. Les croisières de haute mer ou au large se vivent en autonomie complète. Elles mènent sur d'autres mers, jusqu'en Ecosse via l'Irlande, en Espagne ou aux Baléares sur de grands bateaux de neuf à douze mètres (7 à 8 personnes).

Entre croisière, en Bretagne, les marées jouent un rôle essentiel. Mais la "côtière" c'est également un moyen exceptionnel de visiter la terre. Chaque côte, lorsqu'on vient de la mer, devient un pays à découvrir avant de rentrer chez soi, à bord.

Entre Saint-Malo et l'île de Batz, aux Scilly, entre Brest et le Croisic, Penmarc'h et Noirmoutiers, en Irlande... autant de lieux d'escale, de côtes où se poser.

Au total, les Glénans proposent une quarantaine de stages de croisière de une ou deux semaines, au départ de toutes leurs bases. Des stages de douze jours en croisière côtière et croisière au large ont également été conçus pour les jeunes (15-18 ans) à Paimpol et à l'Archipel des Glénans.

Le concours du bateau le plus vite construit

La 24 "Coupe Sika", concours du bateau le plus vite construit et le plus rapide sur l'eau, aura lieu les 9 et 10 août à la Turballe.

Cette manifestation lancée il y a un an par le Club Initiatives Ouest dans le cadre du 1er Salon de l'Eau à Nantes avait remporté un très vif succès.

Il s'agit pour un certain nombre d'équipes de construire le plus rapidement possible une embarcation dont les plans auront été soumis préalablement à un comité de sélection, regroupant des personnalités du monde nautique de notre région. Les organisateurs fournissent aux équipes concurrentes les matériaux de construction : le bois, le mastic Sikaflex. En revanche, liberté est laissée aux équipes dans le choix des outils, sachant que ces outils seront obligatoirement embarqués pour la régate.

Le lendemain, les embarcations seront mises à l'eau dans le port de la Turballe afin de s'y mesurer entre elles.

A l'issue des épreuves du samedi et du dimanche, les concurrents seront primés par la Société Sika. Le vainqueur recevra une somme de 3 000 F, le 2e 2 500 F, le 3e 2 000 F, le 4e 1 000 F ; lots de consolation.

Infos : Office de Tourisme, Coupe Sika, B.P. 40, 44420 La Turballe, 04 23 32 01.



Vacances en roulettes dans le Finistère intérieur

La Bretagne est un beau pays qu'il ne faut pas visiter à toute vitesse. Pour ne rien perdre, vaut mieux aller son chemin doucement et pour cela, rien de mieux qu'une roulotte tracée par un bon cheval.

Huelgoat, bourg le plus proche du lieu de départ des roulettes, est situé au centre Finistère Intérieur, dans le cadre du Parc Régional d'Armorique, entouré d'une forêt domaniale. La région possède un extraordinaire ensemble de curiosités naturelles. L'homme y a élevé de nombreux calvaires, chapelles, manoirs, fermes et hameaux faits de granit et de schiste. C'est également une région aux nombreux ruisseaux où la truite abonde.

Au centre de départ des roulettes, dans l'ancienne gare de Locmaria Berrien (6 km de Huelgoat), "Roulettes et Calvaires de Bretagne" vous propose différents circuits : les bords de l'Aulne par le chemin de halage ou par la voie ferrée, les Monts d'Arzée... ainsi qu'un circuit de 15 jours au bord de la mer dans les Côtes-du-Nord, à Plestin-les-Grèves, 5 jours pour y aller, 4 jours pour rester à la mer dans un camping, 5 jours pour le retour.

Ces circuits sont d'une semaine, deux semaines et trois semaines. Soit proposés également des week-ends de deux, trois, quatre et cinq jours dans les environs de Locmaria Berrien. (Roulettes de Bretagne, Gare de Locmaria Berrien, 29118 Huelgoat, tél. 98 99 73 26).

LE SAVOIR NOUER A GROIX

C'est l'objet de la recherche qui a été menée sur l'île et dont les résultats seront présentés sous la forme d'une exposition temporaire au Musée, à Port-Tudy.

L'apprentissage d'un savoir-faire, sa transmission, ses utilisations passées et aussi son dynamisme actuel sont illustrés à travers les applications diverses que le "savoir nouer" a pris sur l'île et dont il fait encore l'objet à Groix. Des témoignages de l'expérience des marins-pêcheurs de Groix depuis le début du siècle enrichissent l'évocation. Avec eux, revivent des objets que les termes "fourter", "tresser", "greyer", "ramender", etc... explicitent.

Un document vidéo de 13 minutes complète la présentation, images vivantes d'aujourd'hui, tours de mains d'hier.

Le Savoir Nouer à Groix, Musée de Groix, jusqu'au 15 septembre 1986.

LE KENAVO REPREND LA MER

Rearmé après une revue de sa carène, équipé d'un nouveau moteur, il va désormais permettre de prolonger sur l'eau la visite du Musée, en offrant au public un contact direct avec le milieu maritime groixois. A son bord, la découverte de l'environnement côtier de l'île, mais aussi la pratique de la voile sur un vieux gréement à petit équipage (5 personnes) ou tout simplement une balade dans les "Courreaux" sont possibles.

22 COTES DU NORD



Tchèques, Irlandais, Belges... et Bretons à la St-Loup 86

La St-Loup sera quelque peu différente cette année. Même si elle garde pour vocation la promotion de la danse bretonne, elle accueille cette fois des étrangers : un vendredi de Tchecoslovaquie (un groupe d'enfants), d'Irlande, de Belgique, d'Espagne. Le sport, lui-même, s'internationalise puisque le tournoi de lutte bretonne Hollandais et Suisses.

Mais bien sûr, c'est la Bretagne qui a le gros morceau : les groupes de la confédération Kendalch participent aux différents concours : celui de la danse traditionnelle (le kost ar c'hoad), celui de l'arrangement scénique, celui de la débêce.

Déjà présents les années passées, les enfants seront encore plus nombreux pendant ces journées de la St-Loup : on les verra participer à un concours de danse mais aussi à un tournoi de lutte qui leur est réservé.

Du 12 au 17 août :
Mardi 12 : à la basilique, en soirée, concert avec un groupe tchèque, composé de quatre chanteurs interprétant des gwerziou et des ballades écossaises.

Mercredi 13 : sur le parvis de la basilique, en soirée, concert folk breton avec Tammies.

Jeudi 14 : sur le parvis de la basilique, spectacle assuré par un groupe folklorique d'Avilès, en Espagne.

Vendredi 15 : au jardin public, troisième festival des enfants. Premier tournoi de lutte bretonne enfants.

Samedi 16 : dans la journée, animations en ville par le groupe tchèque et le bagad de Guingamp.

Sur le parvis de la basilique, en soirée, spectacle avec le groupe tchèque. Egalement en soirée, à l'abbaye de Sainte-Croix, concert et fest-noz avec deux groupes irlandais et bruxellois. Concours de fichtes et concours de sonneurs, place Saint-Michel.

Dimanche 17 : en matinée, finale de la danse imposée, jugée par Kendalch. L'après-midi, grand défilé de la Saint-Loup avec vingt-cinq groupes bretons et étrangers. Tournoi de lutte international, place de la République. Finale de la danse scénique, place du Centre. Le soir, le "dérôbe de Guingamp" dans les rues de la ville puis bal breton.

Pendant toute la durée de la Saint-Loup, deux expositions à la chapelle de la mairie : les vieux métiers et les coffres bretonnes.

La saison artistique sur la Côte d'Emeraude
★ Du 5 au 18 août, Monik Rabasté à l'Office du Tourisme à Dinard, "Aquarelles en balade", vernissage le mardi 5 août à 18 h 30. L'exposition sera ouverte tous les jours de 9 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30.
★ Du 6 au 21 août, l'association des artistes de la Côte d'Emeraude organise son 15è salon avec Jean Bouvier en invité d'honneur, sur le plateau de la Halle aux Bûes "Laocum", rue des Cordiers à St-Malo.
★ L'atelier de Monik Rabasté à St-Cast le Guildo propose comme les années précédentes pendant les mois de juillet et août des séquences de travail pour adultes et enfants souhaitant observer la nature, la lumière du paysage, approfondir la théorie des couleurs et s'initier à l'aquarelle.

AU JOUR LE JOUR

- JUILLET**
15 LANNON : Grand Podium Europe 1 (parking de l'Hypermarché Rallye).
16 PLENEUF-VAL-ANDRE : groupe folklorique polonais "Wlamiowice" Jardins du Casino, 20 h 30 - TREGUER : Grand Podium Europe 1 (stade Gilbert Lemognon).
17 LANDEUX : Duo Ared - LA CHEZE : débat : Habitat et Réhabilitation / Centre Culturel des Métiers, 17 à 19 h. Spectacle audio-visuel sur l'architecture bretonne (Centre Culturel des Métiers, 21 h).
18 LANNON : English baroque choir festival d'orgue et de musique / PLENEUF-VAL-ANDRE : concert "L. Dhane" clavecin violon (église de Pleneuf, 21 h) - ST-JACUT : Claude Cymerman : ST-QUAY-PORTREUX : Monique Bannier - PLENEUF-VAL-ANDRE : Duo Ared - ST-CAST : Armaid (jaz-z) - ST-OUIS (EVRIAN) : Arzur.
19 PLENEUF-VAL-ANDRE : fore aux peintres (Parc de l'Armaut) - PERROS-GUIREC : concert Trio Collard, Dumay, Lodeon - PLUDJAL : Festival du Petit Ph. LA ROCHE-BERRIEN : récital Gwiazd.
20 PLENEUF-VAL-ANDRE : fore à la brocante (parking de la Monnaie) - fore aux peintres (Parc de l'Armaut) - FLOURHAN : fête des fleurs - MERDRI-GNAC : fête de la Madeleine - PAMPOIL : fête des Terre-Neuvas et des Islandais - PENVENAN : fête de la moisson - TREBEURIEN : fête de la mer - PLOU-BALAY : festival du rire.
21 PLENEUF-VAL-ANDRE : fore à la brocante (parking de la Monnaie) - ERQUY : Myrdin et An Dêlen Di.
22 PLENEUF-VAL-ANDRE : fore à la brocante (parking de la Monnaie).
23 ST-CAST : récital d'orgue Maitrise Tique de Laval (église).
24 PERROS-GUIREC : récital Eric Heidsieck (piano).
25 LANNON : orgue et deux hautbois (festival d'orgue et de musique) - PLENEUF-VAL-ANDRE : concert de la Colonie Musicale IFCV (Lorraine (salle du Guémeuduc, 21 h).
26 PLENEUF-VAL-ANDRE : 24 h du Val-André (croceura) : Bagad et Cercle folklorique d'Auray (Jardins du Casino, 20 h 30) - SAINT-CAST : fête des fleurs (en bateau) - La Pastorale, groupe choral de Pleumeur-Bodou (église, 21 h).
27 PLENEUF-VAL-ANDRE : 24 h du Val-André (croceura) : satten-fantane de Lamballe "La Penthièvre" Jardins du Casino, 20 h 30 - PLENEUF-VAL-ANDRE : Village d'antan - LANNON : assemblée de cuivres Gabriel Théâtre chorégraphique de Rennes et de Bretagne (château de Guigul, 21 h) - ST-QUAY-PORTREUX : Salvator Estelle et Philippe Sauvage.
28 PLENEUF-VAL-ANDRE : concert "Boiringer" orgue et trompette (église de Pleneuf, 21 h).
29 DINAN : "La fausse suivante" de Marivaux par le Centre Dramatique National de Rennes (Foro du Jersual, 21 h 30) - SAINT-CAST : récital orgue et trompette (à l'église) - PERROS-GUIREC : concert Horeaux-Trehand (luths et guitare).
- AOUT**
1 LANNON : orgue et deux trompettes (festival d'orgue et de musique).
2 PERROS-GUIREC : concert festival musique classique - Quator Breizmao.
3 PLENEUF-VAL-ANDRE : La parade de Bobos de "l'île aux enfants" T.F.I. (Parc du Guémeuduc, 20 h 45) - LANTIN : Fête du dimanche - LA CHEZE : fête des retrouvailles - CORSEUL : fête des battages - ERQUY : fête de la mer - PLEZELAC : fête du parti (L'Esprit des Bois) - PLEINR : fête de la mer - PLEMEUR-BODOU : fête de la mer (la Landrelic) - QUINTIN : François Budet.

tallation de jeunes et au développement de l'agro-alimentaire, source de création d'emplois, des mesures doivent être prises impérativement.

A.M. - La politique est aussi à l'ordre du jour puisque vous êtes concernés, comme d'autres, par le découpage électoral : qu'en pensez-vous ?

S.C. - Je suis favorable au scrutin majoritaire à deux tours qui me paraît être le plus juste. On garde au niveau national le même nombre de députés : 577. La loi qui a été votée dit qu'il ne doit pas y avoir plus de 20 % en deca et au-delà de la moyenne départementale. La circonscription de St-Brieuc faisant 165 000 habitants et la moyenne étant de 113 000, le découpage est nécessaire. Si l'on regarde le département des Côtes-du-Nord, on peut penser que Dinan et Lannion pourraient ne pas bouger, puisque se trouvant dans la moyenne départementale. Par contre, il faut refondre Guingamp, St-Brieuc et Loudéac.

A.M. - Bertrand Cousin et vous-même êtes sur la même circonscription : comment cela va-t-il se passer ?

S.C. - Rien n'est établi à l'heure actuelle mais selon toute vraisemblance, le canton de Lamballe sera rattaché à la circonscription de Loudéac. Dans ce cas, je serai candidat dans ce secteur.

A.M. - Le Conseil général des Côtes-du-Nord a voté une subvention pour que se monte à Lamballe un stade olympique d'athlétisme : qu'en est-il ?

S.C. - Je suis intervenu dès l'automne dernier pour que le Conseil Général subventionne ce genre d'équipement (ce qu'il ne faisait pas jusqu'ici) mais dans le cadre intercommunal. Un plan départemental a été alors étudié et Lamballe a été retenue en priorité. A mon avis, cette piste pourrait se faire dans le cadre du SIVOM bien que certains membres soient pour l'instant hésitants. C'est un investissement de l'ordre de 3 millions et naturellement nous essaierons d'obtenir le maximum de subventions. La décision sera prise rapidement et la réalisation devrait intervenir dès 1987.

A.M. - Pour terminer, peut-on vous demander ce que vous pensez de la situation actuelle à Lamballe : la mise en minorité du Maire, le refus du budget ont abouti à un blocage des dossiers et notamment des investissements ?

S.C. - A mon avis, la loi électorale à Lamballe est mauvaise ; malgré la proportionnelle, elle ne permet pas d'obtenir une majorité substantielle. En effet, si Lamballe et Maroué votent à la proportionnelle, La Poterie, Trégnon et St-Aron au scrutin uninominal. Il aurait fallu, aux dernières élections, une seule liste pour le Grand Lamballe et non des listes par commune. Quoi qu'il en soit, il est surprenant de constater que certains élus ne jouent pas la solidarité, au risque de bloquer les investissements de la ville. Ceci dit, j'espère que la sagesse l'emportera.

Propos recueillis par ANNE-EDITH POLVET

LA PREMIERE FOIRE DU PENTHIEVRE

C'était la première du nom mais pas la première de l'histoire. Il faut en effet remonter à 35 voire 40 ans pour retrouver à Lamballe une foire commerciale. La capitale du Penthievre a ainsi renoué avec une vieille tradition.

La première édition a connu le succès attendu : de nombreux visiteurs sont allés voir les 90 exposants réunis dans un cadre magnifique : celui de la Corne de Cerf, aux portes de la ville, parc de 35 000 m² de verdure où, durant trois jours, des échanges ont pu avoir lieu. Organisée par la société A.G.M. de Brest, cette manifestation avait reçu l'appui de l'Union des commerçants et de la municipalité qui avait mis à sa disposition tout un ensemble de services et d'installations. Le maire, Fernand Labbé, avait d'ailleurs profité de l'occasion pour dire son souhait de voir "cette innovation marquer une étape nouvelle dans la vie commerciale" et son désir de voir "la clientèle s'étendre sur une vaste région, pourqu'il pas demain sur tout le Penthievre dont Lamballe fut et restera la capitale".



FUEL-CHAUFFAGE

Yves PHILIPPE

route d'Andel
22400 LAMBALLE
Tél. 96 31 02 97

FUEL

pour chauffage
et agriculture

GAS-OIL

FRUITIER - FORESTIER - ORNEMENT

GRANDES
PEPINIÈRES
BRETONNES

J. Péhu

51, rue de Brest - SAINT-BRIEUC
Tél. 96 33 19 08

LA COOPERL A 20 ANS

En accueillant le 20 juin dernier les invités du 20^e anniversaire de la COOPERL, le président Sébastien Coupé n'a pas manqué de souligner l'extraordinaire développement de cette coopérative qui commença son activité dans une modeste arriercuisine et qui est devenue aujourd'hui le premier groupe porcin français. Une aventure passionnante à n'en pas douter qui a connu des hauts et des bas. Les résultats sont là et les chiffres parlent : 15 adhérents en 1966, 1 500 aujourd'hui ; 8 000 porcs traités la première année, 40 000 porcs/semaine en 1986 ; un salaire il y a 20 ans, 820 maintenant. Si l'on examine les résultats financiers, l'année 1985 aura dégagé un excédent de 17,5 millions de francs sur un chiffre d'affaires de 2,1 milliards.

L'époque de la petite coopérative est donc bien révolue. "Nous avons été victimes de notre succès", dit Jean-Claude Commaul, le directeur de cette entreprise qui compte dans l'environnement économique actuel.

A.M. - En vingt ans, la COOPERL a-t-elle l'impression d'avoir rempli ses objectifs ?

Jean-Claude Commaul - Il est certain qu'en 1966 nos objectifs étaient beaucoup plus modestes. A l'époque, les porcelets qui naissaient chez les éleveurs partaient se faire engraisser dans d'autres régions de France. C'était donc un manque à gagner pour la région. Une double question s'est alors posée : soit les éleveurs agrandissaient leurs surfaces de terres et devenaient producteurs de céréales et en complément éleveurs ; c'était alors une course à la surface, qui entraînait la disparition de payans ; soit ils restaient le plus nombreux possible et pratiquaient une concentration verticale. La première chose était d'arrêter de faire partir les porcelets mais de les engraisser sur place. La Cooperl est donc un groupe d'éleveurs qui s'est rassemblé avec cet objectif permettant de maintenir une activité économique. Il a été décidé d'embaucher un commercial pour grouper les ventes et faire le poids face aux abatteurs et plus tard de se payer un technicien pour apprendre aux éleveurs leur métier. La coopérative a démarré ainsi.

A.M. - L'évolution a été rapide ?

J.C.C. - Nous n'avions rien prévu de ce qui

s'est passé mais nous avons été victimes de notre succès ; dès le début, nous avons été compétitifs et les gens ont adhéré en masse. De plus, ce rapport de force que nous avions créé face aux abattoirs s'est tourné à notre avantage et nous les avons mis quasiment en faillite. Pour qu'ils survivent, nous avons été obligés de les reprendre. C'est le cas de celui de Lamballe qui est aujourd'hui le premier de France. Pour celui de Montfort sur Meu, le contexte est un peu différent, la famille Benijo qui voyait qu'elle avait perdu le pouvoir a préféré nous le vendre.

Ainsi, nous sommes devenus la même année propriétaires de deux abattoirs qui sont devenus les deux plus gros de France. En même temps, nous avons un peu changé de métier puisque nous étions jusque là producteurs de porcs et nous sommes devenus des industriels. C'est donc une étape importante dans la vie de la Cooperl.

A.M. - Vous vous êtes même lancés dans la charcuterie ?

J.C.C. - Pas tout à fait puisque nous ne faisons pas de cuisson. C'est de la salaison et fraiche que nous commercialisons sous la marque "La Lamballaise". Actuellement, cette partie n'est pas très développée mais devrait connaître une progression dans les prochaines années. Cela dépendra des marchés.

A.M. - Parmi toutes vos activités, quelle est celle qui vous paraît être la plus importante ?

J.C.C. - Nous accordons beaucoup d'importance au suivi des éleveurs ; nous avons trois vétérinaires, dix ingénieurs et techniciens qui suivent et conseillent les producteurs. C'est la mission historique de la Cooperl à laquelle nous tenons beaucoup.

Nous y avons ajouté d'autres fonctions, comme celle de l'abattage dont la vocation est régionale puisque nous traitons des bêtes de toute la Bretagne.

A.M. - Vous êtes en train de faire des investissements tant à Lamballe qu'à Montfort. Qu'en est-il ?

J.C.C. - Pour Lamballe, cela consiste à augmenter la capacité de froid ; pour Montfort, c'est une modernisation complète de l'établissement que nous sommes en train de faire ; cela permettra de passer la capacité de 18 000 porcs à 28 000 porcs.

Par ailleurs, Lamballe va être équipée d'un robot unique en son genre ; son rôle sera de pré-



Devant les abattoirs de la Cooperl, l'accueil de François Mitterrand en octobre 1985

HOTEL-RESTAURANT D'ANGLETERRE

hôtels



Le carrefour de vos affaires et de votre repos

CHAMBRES GRAND STANDING
INSONORISEES

Menus
et carte
Sa cave

22400 LAMBALLE - Tél. 96 31 00 16 et 96 31 06 21

SALON DE COIFFURE
DAMES

Yvette et Philippe

GUENANAIN

7, rue Général Leclerc
22400 LAMBALLE

Tél. : 96 31 09 06

XAVIER GAUDEUL
OPTICIEN DIPLOME

PLACE DU MARCHÉ
22400 LAMBALLE
TEL 96 31 02 59

CHOIX - QUALITÉ - PRIX - CONSEILS ...

SAUR

UN GRAND NOM
AU SERVICE
DES COLLECTIVITÉS



Eau potable

Assainissement

Irrigation



Ordures ménagères

Travaux

Télécontrôle 24 h./24

SAUR

SOCIÉTÉ D'AMÉNAGEMENT URBAIN ET RURAL

Direction Commerciale Centre Ouest :
1, place de la Galarne - Ile Beaulieu - 44062 NANTES CEDEX 02
Téléphone 40 20 08 31

Direction Régionale :
Rue Ferdinand de Lesseps - Z.I. du Fromeur - 29230 LANDIVISIAU



J.C. Commaux, directeur de la Cooperl en conversation avec le Président de la République

lever la hardière de la longe. C'est une première mondiale.

A.M. - Cela ne va-t-il pas supprimer des emplois ?

J.C.C. - Il y aura plus exactement une mutation de ces emplois qui seront à d'autres postes. Vous savez, en matière d'emplois, la Cooperl est certainement une des rares entreprises de la région à embaucher autant : depuis le 1^{er} janvier, nous avons embauché 75 personnes ici.

A.M. - Cela confirme la bonne santé de l'entreprise - pourtant, on entend peu parler de la Cooperl. Pourquoi ?

J.C.C. - Pour vivre heureux, vivons cachés. A l'époque actuelle, tout est fragile. Il ne faut donc pas faire les malins car on ne sait pas ce que demain nous réserve. Il faut donc rester modeste et se montrer prudent. Notre souci est d'assurer la paie de tout le personnel en fin de mois : à nous de bien gérer pour faire progresser l'entreprise.

DYNAMISME A L'EXPORT

La Cooperl est également présente à l'étranger et pas de façon négligeable puisque sur les 2,1 milliards de chiffre d'affaires réalisés en 1985, 128,5 millions l'ont été à l'exportation.

Quelques chiffres : 40 tonnes/semaine de bacon à destination de l'Angleterre - 100 tonnes/semaine de jambon de Parme vers l'Italie - 500 tonnes/an de carrets vers la Grèce et l'Italie - et 1 000 tonnes de carcasses de porcs expédiées en Angola en 1985.

Par ailleurs, des contacts sont en cours avec l'Espagne, le Portugal et l'Extrême-Orient.

**Ebenisterie
Lutherie
Tournage artistique**

**Christian
BESRECHÉ**

La Brosse nière
22510 SAINT-TRIMOËL
Tél. : 96 42 73 72

Nouveau départ pour le Stade Lamballais

Ca bouge au Stade Lamballais : depuis quelque temps en effet, on sentait que quelque chose se préparait : et quand le président Georges Mader annonçait, dans une lettre adressée aux entreprises locales, son intention de donner au club une nouvelle dimension, des questions se sont posées. Aujourd'hui, les choses se clarifient et le projet se précise : nous en avons parlé avec ceux qui en sont à l'origine : Jacky Lemoigne, animateur permanent, et Jean-Pierre Méleard, professeur d'E.P.S. et jusqu'ici animateur des équipes de jeunes.

A.M. - Pourriez-vous préciser le mode de fonctionnement que vous avez eu ces dernières années ?

Jusqu'ici le Stade Lamballais (et ce depuis une dizaine d'années) était organisé sur des bases autogestionnaires, à savoir que les compositions d'équipes, l'élaboration et l'animation des entraînements étaient assurées par un collectif de joueurs évoluant dans les différentes formations A.B.C.D. Ces collectifs ont été soit permanents (prise en charge de toute la saison par un groupe assez large) soit tournants (prise en charge de la saison par des groupes de 5, 6 à 7 joueurs se relayant tous les 2 mois).

La participation à ces collectifs se faisait sur la base du volontariat et du bénévolat ; c'était à l'occasion pour certains joueurs de partager et d'accéder à une forme d'animation et de responsabilité. A ces collectifs de joueurs, s'ajoutaient des amateurs d'équipe, le dimanche, chargés essentiellement d'animer les discussions avant et à la mi-temps des matches, mais aussi d'assurer le lien avec le collectif en place.

A.M. - Quels constats avez-vous fait à la suite de la saison écoulée ?

Le 1^{er} constat est de dire que les différents collectifs ont été inégaux en nombre de composants et en qualité ; cela dû principalement à un manque de disponibilité et de compétence (dans la préparation de l'équipe A évoluant en D.H.).

Le 2^e constat a été de remarquer que la notation des collectifs n'a pas toujours favorisé une cohérence et un suivi au niveau des préparations physiques et tactiques.

Un 3^e constat apparut assez net cette dernière saison, est l'arrivée d'un certain flou au niveau des prises de décision en certain ressort, cela dû à l'absence de responsables clairement désignés pour assumer ce genre de tâche.

A.M. - A quoi attribuez-vous ces constats ?

Les raisons majeures sont le changement de la population existante sur les plans familial, professionnel et/ou géographique et le non désir d'investissement des plus jeunes pour assurer toutes ces tâches. Il ne s'agit pas là de faire un procès d'intention à quiconque, il s'agit surtout de faire remarquer que la réalité change et que par conséquent il nous faut nous adapter.

Une autre raison essentielle est que, depuis la cessation de fonction de Jean-Claude Trotte, il n'y a jamais eu de véritable recherche sur le plan tactique. Nous avons vécu sur des acquis qui ont été rarement remis en cause.

Une autre difficulté est apparue dans la pratique, par la population stadiiste, d'autres activités sportives ou culturelles, fruit de la sollicitation massive de notre société de consommation (phénomène qui était moins évident il y a 15-10 ans).

A.M. - Par rapport à ces constats, quelles structures avez-vous mises en place pour la saison à venir ?

Suite à la mise en évidence des carences des collectifs tournant de cette saison, les joueurs et les adhérents ont eu à se prononcer sur un projet que nous avons élaboré. Nous avons proposé le mode de fonctionnement suivant : ils se chargent de préparer et d'animer la saison à venir, en relation avec des joueurs volontaires, sur le plan des entraînements et de la recherche tactique. Notre rôle, du fait de notre permanence sur toute la saison, sera d'assurer :

1. les entraînements (préparation - animation)
2. le visionnement et l'analyse des matches filmés le week-end
3. la formation et l'information auprès des volontaires
4. la formation des jeunes (stages - réunions)
5. l'information au niveau du bureau
6. la formation des gardiens de buts
7. les animations diverses en relation avec un collectif d'animation
8. l'élaboration et la formation des équipes seniors et juniors en lien avec une commission.

A.M. - Quels sont vos objectifs sur le plan du football et sur le plan de la vie associative ?

Sur le plan du football, il s'agit : • d'assurer une cohérence sur le plan tactique, physique et physiologique sur toute une saison • d'assurer un rôle de formation auprès des jeunes • d'assu-

rer et de mettre en place un suivi entre les différentes catégories (école de foot - équipe A).

Sur le plan de la vie associative, il s'agit : • de faire redémarrer la vie associative par le biais du football, vie associative qui a toujours constitué chez nous des moments forts, privilégiés • de créer un collectif d'animation pour dynamiser notre foyer et donner à tous l'envie de se retrouver dans un cadre attrayant et distrayant.

A.M. - De fait de la nouvelle structure et de la présence de permanents, quelles ont été les démarches pour faire aboutir ce projet ?

Après avoir conçu et réalisé ce projet écrit faisant apparaître constats et objectifs, celui-ci a été soumis à la lecture et à la réflexion des joueurs pendant près d'un mois. Puis une réunion s'est déroulée mi-mai afin de mieux préciser les choses et éventuellement savoir si d'autres projets s'étaient manifestés. Rien de nouveau, il nous fallait alors soumettre le projet existant au vote de l'assemblée présente : pour ou contre le projet.

Ce vote ayant donné une réponse positive, une nouvelle réunion s'est tenue mi-juin afin de préciser les rôles de chacun. Lors de cette réunion, un projet d'animation autonome de l'équipe D a été soumis, voté et adopté par le groupe présent. Ce nouveau projet ne va pas à l'encontre du premier mais il est, du point de vue de certains joueurs de disposer d'une structure leur permettant de jouer au football en privilégiant d'abord le plaisir sur le terrain et ne pas s'investir trop dans des entraînements plus rigoureux, plus fréquents. Lors de cette réunion est également née une commission chargée de composer les équipes, de proposer et de garantir les nouvelles orientations et les nouveaux objectifs stadiistes.

Accepté par une grande majorité au niveau des idées, ce projet s'accompagne d'un plan financier mis sur pied afin d'assurer le déficit de la saison précédente (dû principalement aux mauvais résultats de l'équipe A entraînant une baisse de fréquentation des spectateurs) et de faire face aux nouvelles charges du club liées à la présence de 2 permanents.

Donc, mis à part les diverses subventions qu'il reçoit, le Stade prend un virage et franchit le pas l'amenant à rechercher des partenaires financiers afin de boucler son budget pour la saison prochaine.

Deux solutions ont été adoptées :
- la première consiste à entourer la maintenance du stade Louis Hingant de panneaux publicitaires,

- la seconde consiste à rechercher un sponsor au niveau des équipements (porter la publicité avec en contrepartie un apport financier).

Certains verront là le fait de porter de la publicité sur nos maillots. Mais nous sommes en 86 et la population à venir préfère faire un petit pas en arrière hors du terrain pour mieux progresser sur celui-ci.

Aussi, ce projet ne remet pas en cause les principes de jeu du Stade. Bien au contraire, il s'agit de se doter de structures permettant dans un premier temps de revenir vers un jeu que l'on affectionne (recherche de l'offensive, recherche du passage en déséquilibrant l'adversaire) puis dans un second temps d'essayer de dépasser cela et de permettre à nouveau à chacun de s'affirmer et de s'épanouir au sein d'un collectif dynamique et ambitieux.

L'équipe de Division d'Honneur



Restez vraie avec

Yves Rocher7, rue du Val
LAMBALLE
96 31 29 88**UN GRAND NOM AU SERVICE DE L'ESTHÉTIQUE**
Centre de Beauté et de Relaxation Yves Rocher**NOUVEAU :**

- Soins du visage aux huiles essentielles
- Soins du Corps
- Solarium U.V.A. MAX
- Forfait 100 mn

- Méthode sophrologique
- Sauna Finlandais
- Hamman : bain de vapeur
- Shiatsu : massage Japonais



banque de bretagne

- ACCUEIL CONSEIL
- SERVICE

UN APPUI SÛR

7, rue Croix-aux-Fèves - LAMBALLE - Tél. 96 31 00 25
Bureau au Val André - Tél. 96 72 89 05

Labbe

Carrosseries industrielles et constructions plastiques

A la recherche de l'excellence en sécurité

Zone Industrielle, rue d'Armor - 22400 LAMBALLE

Tél. : 96 31 02 01

LAMBALLE EN FÊTES**JUILLET**

Dimanche 20 : Tournoi interquartiers "Les Balladins de Guhalon", Trégomar.
Dimanche 20, lundi 21, dimanche 27, lundi 28 : Courses équestres - Hippodrome de "Kerrozen".

Mercredi 30 : Critérium Cycliste international (Stade Lamballais Cycliste).

AOÛT

Dimanche 3 : Fête de la Penthièvre - Courses cyclistes à La Poterie.
Samedi 9 : Challenge du Penthièvre organisé par la Boule Lamballaise.

Dimanche 10 : Fête des battages - Couperie à l'Ancienne, Saint-Aaron.
Vendredi 15 au dimanche 17 : Week-end interquartiers organisé par l'Etoile Sportive de La Poterie.

Dimanche 10 au vendredi 15 : Braderie organisée par l'Union des Commerçants Lamballais.
Samedi 16 et dimanche 17 : Concours hippique national (Haras de Lamballe).
Dimanche 17 : Après-midi dansant par l'Amicale des Retraités de la Région de Lamballe et de ses environs.

Dimanche 24 : Tournoi à 11 organisé par le Club Sportif Aeronnautique.
Dimanche 31 : Courses cyclo-sportives (Amicale Laïque de Maroué).

SEPTEMBRE

Dimanche 7 : Pardon de Notre-Dame de Grande Puissance.
Dimanche 14 : Fête annuelle de l'Association Familiale de Maroué.

Les guitares Oudenot sont arrivées !

Il est des artistes qui se trouvent à notre porte et que nous ne connaissons même pas. Scandale ! Vous savez où est la Ville Marquée en Brehand-Moncontour ? Vous connaissez Guy Oudenot ? Vous savez ce qu'il fait ? Sans doute pas sauf si vous avez eu la chance de le rencontrer ici ou là, lors d'une exposition ou d'une fête, en Ille-et-Vilaine ou dans le Finistère, ou même dans les Côtes-du-Nord. Alors là, vous n'avez pas pu manquer d'admirer ses guitares. Même si vous n'y connaissez rien en musique. Rien que pour le coup d'œil !

L'histoire de Guy Oudenot est à la fois classique et extraordinaire. Classique car, comme tout passionné, c'est en bricolant des instruments de musique, en réparant ceux des copains qu'il "découvre" la guitare. Extraordinaire car il l'est formé tout seul : il est ce qu'on appelle un autodidacte. D'ailleurs, il n'avait pas le choix : il n'existe pas d'école. Alors, s'appuyant sur des livres écrits en américain (il n'y en a pas en français) mais surtout se fiant à un don manuel hors du commun, il se jette à l'eau et fabrique sa première "Oudenot". Oh, rien à voir avec celles qu'il sort maintenant : "on idonne beaucoup au départ et ma première guitare ne valait pas un clou".

Elle en vaut mille aujourd'hui : en quelques années, et beaucoup de travail, Guy est arrivé à une quasi perfection tant esthétique qu'acoustique.



L'électronique, une partie importante dans la fabrication des guitares électroniques.

Peu à peu, les spécialistes en la matière le reconnaissent : de la belle ouvrage, comme diraient certains.

Il faut dire que son précédent métier lui a enseigné deux qualités essentielles pour un luthier : la précision et la patience. Et croyez-le, il lui en faut une sacrée dose pour réussir un produit aussi bien fini.

Deux sortes de guitares sortent de ses "ateliers" : acoustiques et électriques "pour une clientèle différente". Un point commun : le "look" car un bon instrument doit aussi être beau, estime le luthier. "D'ailleurs, le premier contact du musicien avec la guitare est visuel". Il doit aimer la regarder". C'est pourquoi, tout à fait de l'importance ici : "par exemple, pour certaines guitares électriques, je choisis de la loupes d'orme ou de noyer". Il y a dans le bois utilisé, atteint d'une maladie provoquée par un insecte, un dessin très particulier qui donne à la table un aspect magnifique". Le souci d'esthétique est présent aussi pour les guitares acoustiques qui subissent de multiples opérations après la fabrication elle-même dont deux essentielles : le ponçage et le vernissage. "Il n'y a pas moins de 15 couches de vernis sur une guitare".

Mais le problème bien sûr est d'avoir un "bon son" et là se situe sans doute toute la différence : rien n'est laissé au hasard. "beaucoup d'éléments jouent : le bois mais aussi la forme ; la position des barrages également qui peut modifier le timbre et la puissance". Et il y a "le coup de main". Car de toutes façons, une Oudenot ne ressemblera jamais à une autre. "Une guitare doit être personnalisée. Quand ils sont faits industriellement, les instruments ne sont pas forcément adaptés au musicien. Chez moi, c'est en fait le guitariste qui conçoit sa guitare, c'est-à-dire que j'essaie de comprendre ce qu'il en attend et d'adapter le produit. Tenez, la manche, c'est primordial pour une guitare car les mains des musiciens sont toutes différentes : ici, c'est du sur-mesure".

Guy aime d'ailleurs ce contact avec celui qui va utiliser une de ses guitares. "Ce n'est pas un produit de supermarché". C'est sans doute pour cela qu'on ne trouve pas ses instruments chez les marchands traditionnels : il veut savoir où ils vont.

"Sinon, j'arriverais rapidement à de la vulgarisation. En plus, financièrement, ce n'est pas intéressant pour l'acheteur puisque le commerçant, lui, se réserve une marge qui augmente le prix de vente". Car il faut le dire, cet atout



Ce n'est pas de la forme. Excellente luthier, Guy Oudenot est également excellent guitariste.

n'est pas négligeable, les prix sont plutôt sympathiques : "dans la mesure où je les vendis moi-même, c'est vrai qu'elles sont beaucoup moins chères que bien d'autres guitares". Et pour une qualité qui, toute modeste mise à part, en coûte plus d'un.

Aujourd'hui, Guy Oudenot aborde d'ailleurs une seconde étape : celle de la commercialisation véritable. Jusqu'ici, il s'était contenté de participer à des petits salons, des fêtes d'artisans ou des expositions. Maintenant, il frappe plus haut : en septembre il va au Salon de la musique à Paris et au début de l'année prochaine c'est celui de Francfort. "Il faut que je me fasse connaître dans les milieux spécialisés". Entre temps, il aura sorti des dépliants promotionnels qui donneront à ceux qui le désirent un aperçu de sa production.

C'est en véritable professionnel que Guy Oudenot aborde le marché à présent. Ce qui ne l'empêche pas de rester artisan dans l'âme. "Pas question de faire de la série". Tout au plus, investira-t-il dans du matériel un peu plus sophistiqué car, actuellement, la palette est plutôt réduite. "Mais cela me suffit pour l'instant".

J'allais oublier de vous dire une chose : dans son ermitage de la Ville Marquée, Guy Oudenot répare également les guitares. Un bon moyen peut être d'aller le voir et d'amorcer le contact. Vous ne le regretterez pas.

ANNE-EDITH POILVET

LA ROUTE DE LA LIBERTÉ.

RENAULT 21.

- VENTE DE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
- SERVICE APRES-VENTE ASSURE
- TOLERIE - PEINTURE
- MAGASIN DE PIÈCES DE RECHANGE ET RENAULT BOUTIQUE
- STATION SERVICE ELF

Garage LE MOAL POIRIERConcessionnaire RENAULT
1, rue de Bouin - 22400 LAMBALLE
Tél. : 96 31 02 83

TEX'PRESS

LE TEXTE ADHESIF
INSTANTANE

- VEHICULES
- VITRINES DE MAGASINS
- SIGNALISATION INTERIEURE
- PANNEAUX PUBLICITAIRES
- STANDS, EXPOSITIONS
- PANCARTAGES DIVERS

LIVRE SOUS 24 H

Grand choix de caractères et symboles

FABRICATION de SIGLES et GRAPHISMES par ORDINATEURS

SOLADA
Rte BREST - Z.I. B.P. 153
22401 LAMBALLE Cedex
96 31 35 21

L'AMI FINANCIER

Caisse d'Epargne Ecureuil

LES NOUVEAUX SERVICES PROPOSÉS :

- Les prêts " Jeunes Ménages " sans intérêts
- Les prêts " Etudiants "
- Les prêts bancaires aux artisans et commerçants
- Le compte " Multiservices " (qui regroupe le compte-chèque, la carte Visa nationale et internationale, le découvert, éventuellement les prêts à la consommation).
- la carte " Jeunes "

Notre équipe est à votre disposition... N'hésitez pas à nous consulter

8, rue des Augustins - LAMBALLE - Tél. 96 31 02 66

E. LECLERC

en vacances

Le coût de la vie baisse à LAMBALLE et sa région

Route de Collinée

Le Comité touristique et culturel de Maroué : plutôt une vocation culturelle

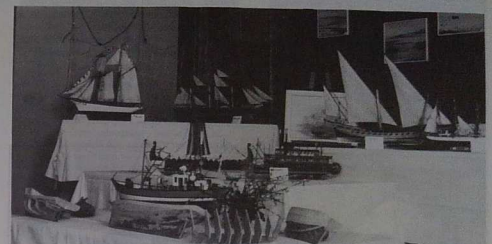
Nous avons déjà eu l'occasion de l'écrire : Maroué est un grand territoire qui d'ailleurs, jadis, occupait une superficie encore plus importante. Cette commune qui n'en est plus vraiment une depuis sa fusion avec Lamballe en 1973 a gardé, malgré tout, une grande autonomie. Une manière sans doute de s'affirmer et de montrer que le dynamisme des Marouaisiens ne s'est pas éteint : au contraire, on a même assisté à une prise de conscience d'une identité qui n'aurait peut-être pas été aussi forte si Maroué était resté indépendant.

Conséquence directe de ce réveil : la création d'associations dont l'une des plus dynamiques est certainement le comité touristique et culturel. Ce n'est d'ailleurs pas par hasard si c'est le maire-délégué de Maroué, Jean Benoit, que l'on trouve à l'origine de cette association. En fait, comme on va le voir, en cinq ans d'existence, les activités tout comme les objectifs ont bien évolué. " nous avons d'abord une vocation culturelle " expliquent deux des responsables, Joseph Langlais et Annie Andrieux.

Au départ - c'était en 1981 - ce sont des échanges avec une commune d'Indre-et-Loire, Le Grand Pressigny, qui ont donné l'idée de créer cette association. Les deux premières années ont d'ailleurs été davantage tournées vers ce type d'activités : " nous avons notamment participé à la réception d'un groupe polonais ; c'est nous qui nous occupons chaque année de l'hébergement des groupes qui viennent de la fête folklorique organisée début juillet par le Comité des Fêtes ".

Mais très vite, certains ont jugé que cette seule vocation d'accueil était insuffisante et qu'il fallait créer aussi des activités pour animer la commune. C'est alors le début d'une longue série de manifestations dont certaines ont été abandonnées. " Nous avons commencé par organiser des spectacles en salle : c'est ainsi que John Moineux et Claude Besson ont été accueillis. Mais nous nous sommes vite rendus compte des risques financiers car le public était peu nombreux ". On a connu ensuite l'époque des soirées-cabaret dans un café du bourg ; si les toutes premières ont bien marché, au fil des mois, le succès s'annulait : François Budet, Serge Kerguidiff, Glenmor, Gérard Delayalle... sont quelques uns des artistes venus de produire dans ce lieu qui aurait pu devenir un haut-lieu de culture si... Inutile d'insister : l'avenir n'est pas là. D'autres en ont fait l'expérience et par beaucoup (pas tous heureusement) le résultat est tout aussi décevant.

Le plus grand succès du Comité touristique et culturel de Maroué est sans conteste l'exposition organisée chaque année autour d'un thème différent. Plus de 600 entrées en un seul week-end en mai dernier : les chiffres parlent d'eux-mêmes. " Il nous faut tous les ans trouver une idée de thème. La première année, nous avons choisi " l'histoire de la commune par images ". C'est ainsi que nombre de Marouaisiens venaient se reconnaître sur des photos anciennes. En 1984, l'artisanat du bois avait été un grand succès, renforcé c'est vrai par la présence sur place des "artistes" venus à la fois discuter et travailler devant le public. L'année suivante, toutes sortes d'art (peintures, photographies...) étaient présentes par des amateurs, souvent d'origine locale. Le thème des modèles réduits choisis cette



année offrait aux visiteurs un spectacle original : celui de la reconstitution de machines agricoles (miniatures) en état de marche. Oeuvre d'un Finistérien en retraite, Roger Lirzin, cette pièce maîtresse a été l'objet de nombreux regards d'admiration. Tout aussi dignes d'intérêt étaient les autres stands où l'on pouvait voir la maquette de l'église de St Rieul (un véritable bijou) ou des trains miniatures, des maquettes de bateaux, un intérieur de maison aménagée par Lamballe Accueil... De quoi mai 1987 sera-t-il fait ? " Ce n'est pas encore décidé. Nous avons quelques idées en tête mais rien d'arrêté ". D'ailleurs, des suggestions de thèmes, les organisateurs seraient ravis d'en recevoir quelques uns.

Plus modeste dans son ampleur mais tout aussi réussi dans son organisation est le rallye organisé chaque année par le Comité : " notre but est avant tout de faire connaître Maroué, au travers de son histoire, son architecture. Nous en profitons aussi pour aller à la découverte d'autres communes. Aux questions purement culturelles, nous ajoutons d'autres épreuves, des jeux notamment ". Une quinzaine d'équipages prend à chaque fois le départ pour une journée qui s'annonce toujours enrichissante.

Depuis 1983, chaque hiver, un concours de scrabble est organisé : " c'est l'occasion pour beaucoup d'y venir en famille ". Afin que la soirée soit encore plus détendue et plus familiale, il

est prévu que la formule concours soit abandonnée pour laisser la place au jeu... pour le jeu. On pourrait en fait multiplier les exemples d'animations dont certaines sont peut-être moins connues : c'est ainsi que le Comité touristique et culturel s'intéresse aux enfants et leur offre, quand l'occasion se présente, des animations : à Noël, c'est un spectacle avec un artiste extérieur (Kattel, Jean-Paul André...) Pendant l'année, ce peut être une exposition sur un thème (en 1985, le sujet retenu était le loup). " Nous essayons de saisir les opportunités lorsqu'elles se présentent dans le secteur et d'en faire profiter les enfants de la commune ".

Les Marouaisiens ont aussi la chance de lire chaque mois dans leur bulletin communal une page d'histoire qu'ils doivent à Louis Fourchon, leur ancien maire. Celui-ci a recherché dans les archives les comptes rendus des conseils municipaux depuis... 1700. C'est par là l'occasion de découvrir bien des aspects, parfois anecdotiques, souvent méconnus de Maroué, jadis.

" On a peu de projets, disent Joseph Langlais et Annie Andrieux, car nous pensons qu'il vaut mieux approfondir l'organisation des manifestations qui marchent bien plutôt que de se disperser au risque de ne pas répondre aux besoins du public ".

A. E. P.

Entreprise B. ALLEZ et Cie

B.P. n° 24 - LANGOURIAN - 22430 ERQUY

Agence : 18, rue de la Distillerie - 35400 SAINT-MALO

Construction lignes électriques MT/BT
Postes de transformation - Eclairage public - Feux tricolores - Electricité générale - Assainissement - Eau potable P.T.T.

Chaque mois

armor magazine

est en vente à la MAISON DE LA PRESSE
Rue du Val à LAMBALLE



A LA TOUR D'ARGENT

★ ★ NN

Mr et Mme MOUNIER
Salle pour repas d'affaires
Cuisine soignée
6, place du Beloir
22400 LAMBALLE
Tél. : 96 31 01 37

Parking

LES LANDES DE LA POTERIE

Les landes de La Poterie restent un atout biologique des plus remarquables parmi les landes des Côtes-du-Nord. Malgré d'anciennes exploitations d'argile, la beauté de la lande et son intérêt biologique sont encore à peu près intacts, et les mares qui occupent ces anciennes excavations constituent aujourd'hui un facteur de diversité. En plus de la valeur esthétique de ce site

naturel, les landes de La Poterie présentent de nombreux intérêts scientifiques, archéologiques, historiques. Voilà ce qu'écrivait à son sujet "le rôle d'eau", le bulletin du Groupement pour l'étude et la protection de la Nature. Un site d'intérêt exceptionnel, un patrimoine naturel à préserver... La valeur écologique et biologique exceptionnelle des landes de La Poterie se traduit par une

diversité des espèces animales et végétales, dont certaines associations constituent des raretés. Ce qui frappe, c'est d'abord la diversité des milieux, milieux terrestres ou palustres, variables selon la topographie, l'exposition, l'humidité, la qualité des sols : le passage progressif des têtes de rocher aux pelouses, puis aux landes d'humidité croissante, puis aux tourbières, visualise très concrètement cette diversité. Les associations végétales des landes sont très nombreuses à La Poterie.

La diversité des espèces végétales est aussi évidente ; on peut en dénombrer plusieurs centaines. Parmi les plus notables nous rencontrons les espèces liées à des substrats plus ou moins saturés en carbonates : de même, dans les tourbières alcalines, le choïn noirâtre (*Schoenus nigricans*), l'épipactis des marais (*Epipactis palustris*), le mouton d'eau (*Samolus Valerandi*), ainsi que les curieuses utriculaires (*Utricularia vulgaris*) des mares.

La faune des landes de La Poterie est également très riche. On y observe une quarantaine d'espèces d'oiseaux, parmi lesquelles la fauvette pitchou, le hibou moyen-duc, le busard cendré. Parmi les batraciens remarquables notons le triton de Blasius, courant dans les mares. C'est un hybride du triton crêté (du centre et du nord-est de la France) et du triton marbre (plus méridional). Le chevauchement des zones de répartition de ces deux espèces est limité (Bretagne, Val de Loire) et explique la rareté du triton de Blasius.

Autre intérêt de ce secteur : l'archéologie. Aujourd'hui délaissé et inexploité, le sous-sol des landes de La Poterie a fait l'objet de diverses exploitations et recherches. Dès la préhistoire, l'homme a su tirer parti des accidents siliceux affleurant sur les landes et aux propriétés proches du silex. Il est à noter cependant qu'aucune recherche systématique et sérieuse n'a été menée jusqu'à ce jour.

Plus tard, ce seront les gros blocs de limonite, minéral de fer d'aléation superficielle d'âge tertiaire qui feront l'objet de prospections. Plus près de nous d'importants travaux de recherche furent effectués en 1924 dans ces mêmes landes à la recherche de graphite présent en éboulis dans les champs du côté du moulin des Houssas.

Mais ce qui constitue toute l'originalité du site, c'est la présence d'argile, car c'est ici dans les landes de La Poterie, plus exactement sous les landes des Houssas, que les potiers, de génération en génération, venaient chercher l'argile indispensable à leur industrie.

A quand remontent les premiers potiers ? Nul ne le sait précisément. On les signale présents avec certitude vers l'an mil, mais il est probable que l'exploitation ait commencé bien avant - sous les Gallo-Romains peut-être ? Heureusement, le travail et la vie des potiers nous sont mieux connus que leur origine. L'argile était extraite dans des puits creusés sur les landes ou de nombreuses excavations existaient encore. Transportée par charrette, elle était entassée à l'intérieur de l'atelier : "l'hôtel d'potier". Foulée aux pieds hiver comme été, pétriée à la main, elle était tréée et retirée afin d'extraire le moindre gravier qui eût compromis le pot à la cuisson.

festival

QUALITÉ - ACCUEIL

LA CONFIANCE
ENTRE NOUS ET VOUS



Ouvert toute l'année, du lundi au samedi

LAMBALLE - Ancienne route de Saint-Brieuc
Tél. 96 31 03 13

Premier enregistrement pour Georges et Victor Duo

G.V.D., Trois initiales, un pseudonyme, Georges et Victor Duo derrière lequel ne se cachent ni Georges ni Victor.

L'un s'appelle en fait Christian, l'autre Eric. A eux deux, ils renouvellent depuis quelque temps le chant en fest-noz en lui apportant un sang neuf.

Il faut croire que cela plaît puisque leur agenda se remplit au même rythme que les samedis, environ une sortie par semaine, en été parfois plus.

Au départ, l'itinéraire de Christian Besreche était plutôt musical : membre pendant de nombreuses années du groupe Joli Monde qu'il avait créé, il en est "démissionné" un beau jour de juin 1984. Sans abandonner les instruments (il joue violon, cornemuse, bombardes...) il se "recycle" dans le chant qu'il affectionne particulièrement jusqu'à plusieurs reprises il a été lauréat du Kan ar Bobi, en tant que soliste.

Cette fois, il redémarre avec un copain rencontré de nombreuses années auparavant : Eric Peter. Eric, lui, est le spécialiste de la polyphonie. Il n'en est pas non plus à sa première expérience : on l'a même vu, un temps fut, donner des récitals.

Tous deux se retrouvent donc pour créer "Georges et Victor Duo" un nom choisi comme ça, pour rire. Et ils rient parfois quand ils voient certains organisateurs les appeler "Georges et Victor Duault" comme s'ils étaient deux frères. Aujourd'hui, ils récoltent le fruit de leur tra-

vail car s'ils aiment rire, les deux compères aiment avant tout le travail bien fait : au moins une répétition hebdomadaire et des mises au point très précises ; pas question de faire de l'approximatif en polyphonie. Cela ne pardonnerait pas. Les voix doivent être justes, les contrechants parfaits : seul le travail permet d'y arriver.

Sur ce plan, ils ont de quoi être satisfaits. Les réactions, lorsqu'ils se produisent en fest-noz ou ailleurs, sont éloquentes. Ils commentent même à être acceptés dans certains concours où il n'y a pas si longtemps, lorsqu'ils chantaient un rond de Loudeac avec contrechant, on leur répondait inlassablement : "c'est bien mais la polyphonie n'est pas traditionnelle en pays de Loudeac".

Le public, lui, ne s'y trompe pas ; ainsi ces propos d'un danseur : "au moins avec vous, lorsque vous passez, l'ambiance n'est pas interrompue, les gens continuent de danser".

Plaisir pour la danse mais plaisir pour l'oreille aussi : chacun y trouve son compte. On a aujourd'hui la possibilité de les retrouver en cassette : Georges et Victor Duo ont en effet produit leur premier enregistrement : "les trois jours de mail", un ensemble de chants à danser et à écouter. Une façon, pourquoi pas, de prolonger le plaisir du fest-noz dans un genre qui est peu utilisé et qui, ici, est parfaitement maîtrisé. De nombreux exemplaires ont déjà été vendus. Pour ceux qui le désirent, ils peuvent s'adresser à Georges et Victor Duo, 22510 St-Trimoel.



La photo qui illustre leur première cassette (Ph. Alain Jegu)

SHOP-DIV

Z.I. LAMBALLE
(ancienne route de Saint-Brieuc)
Téléphone 96 31 24 50

★ Des produits ★ Des marques ★ Des prix

- en vêtements • en vaisselle, cadeaux, jouets
- en papiers peints - peintures • en toiles cirées - voilages - literie

DES CENTAINES D'ARTICLES DIVERS

A voir, à revoir constamment puisque les arrivages sont fréquents et que toutes les marchandises sont vendues dans la limite du stock disponible.

Ouvert du lundi au samedi de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 19 h. et le jeudi de 10 h. à 19 h. sans interruption



BOUM
SUR LES PRIX



**Fils à tricoter
Collants
Chaussettes
Machines à tricoter**

4, rue du Val
LAMBALLE
Tél. 96 31 05 34

Madame LEJEUNE



**Vieux logis,
vieux écrits du
DUCHE de PENTHIEVRE**

Cet ouvrage qui est actuellement sous presse est le complément d'un premier livre de Daniel de la Motte Rouge "Vieilles demeures et vieilles gens" paru en 1977.

Ici, grâce à de nombreux documents et une illustration abondante, on aura une vision assez juste de ce qu'était la vie dans les régions de Moncontour et Jugon autrefois. Des articles sont consacrés à de nombreuses communes parmi lesquelles Quessoy, Hénon, Pleneuf-Jugon, Tramin, Trebry, Hénansal et bien d'autres encore. L'auteur attache beaucoup d'importance à l'architecture de la région et tant par le texte que par l'image, cette étude devrait passionner les chercheurs, les généalogistes (le cas de quelques familles est analysé) mais aussi ceux que la vie de leur terre natale intéresse. (Renseignements chez l'auteur : Daniel de la Motte Rouge, 22400 Hénansal - T. 96 31 51 75).

**Imprimerie
Ich Claude Hercoviet**

UNE NOUVELLE ADRESSE
UN NOUVEAU CADRE
UNE NOUVELLE DIMENSION

une gamme plus large
pour la fourniture et l'équipement de votre bureau

**2, rue des Augustins (Près du Champ de Foire)
LAMBALLE - Tél. 96 31 27 47**



Le Trieure

NOUVEAU

Dans le cadre chaleureux
d'un manoir du XVII^e siècle
venez découvrir votre

PIZZERIA - CREPERIE - GRILL

19, rue St-Jacques (face à la Poste), 22400 Lamballe
Un coup de fil, c'est sympa : 96 34 71 50
Fermé dimanche midi

Plestan, une vie changée avec la déviation



"Nous avons gagné 12 unités au dernier recensement et il est probable que cela soit encore en augmentation aujourd'hui" dit le maire. Les maisons qui se trouvaient isolées en campagne ont été restaurées et sont donc habitées. "On ne trouve pas beaucoup de maisons à vendre ici".

Depuis que la nationale 12 n'y passe plus, la vie a bien changé à Plestan. Dans cette commune du canton de Jugon proche de Lamballe de 7 km, on n'entend plus ce flot quotidien de véhicules qui atteignait parfois le rythme effroyable de 10 000 véhicules par jour. Quand il fallait passer d'un côté à l'autre de l'artere principale, inutile de préciser qu'il n'était pas question de s'arrêter pour ramasser son mouchoir, ou relâcher ses chaussures ! Aujourd'hui, le contraste est grand car la commune connaît un calme auquel elle n'était guère habituée. Tout le monde n'est pas satisfait, c'est certain : les commerçants les premiers. Ils ont perdu une partie de leur gain-pain dans la déviation. Les plus pénalisés sont peut-être les stations essence : elles sont toutes restées en place mais ont dû ajouter d'autres fonctions à celles de pompiste. "Mais dans l'ensemble, la population est satisfaite, dit le maire Eugène Besnard, pourtant lui-même boulangier, car elle a gagné en tranquillité". Et c'est important !

UNE MANNE POUR LES FINANCES LOCALES

Les travaux routiers ont eu une répercussion inattendue : celle de gonfler provisoirement les caisses de la commune. Quand on regarde en effet les ressources de l'année passée, on constate que la somme produite par la Taxe Professionnelle avoisine celle du foncier non bâti. Or, on le verra plus loin, les entreprises sont peu nombreuses à Plestan et ne peuvent donc être aussi généreuses pour les finances locales. "Nous avons bénéficié d'un renchérissement exceptionnel de la taxe professionnelle avec les travaux de la déviation, explique Eugène Besnard. En effet quand une entreprise travaille plus de 3 mois sur un chantier, c'est la commune qui encaisse". Les travaux sur Plestan ayant duré environ deux ans, faites le calcul, ce n'est pas négligeable. Maintenant que l'opération est terminée, on ne se figure pas les complications qu'elle a entraînées avant de se réaliser : et pourtant elles restent bien dans la mémoire du maire. "Nous avons dû procéder à un remembrement partiel car la déviation a enlevé à la commune une vingtaine d'hectares. Elle a également amputé certaines exploitations de terrains cultivés. Dans une étude d'impact, sortie en 1984, on relève le souci de la Direction de l'Équipement de protéger efficacement le territoire et l'activité agricoles pour permettre aux exploitants actuels et futurs d'exercer dans les meilleures conditions possibles dans une commune rurale relativement prospère. On pense même que ce nouveau remembrement a été une chance de "rattraper" certaines erreurs du premier, auquel on reproche de ne pas avoir suffisamment tenu compte de la valeur du milieu bocager. De même, une restructuration de certaines exploitations et un regroupement des parcelles ont été possibles.

Il ne faut sans doute pas exagérer les conséquences liées à cette déviation : si elle a modifié l'aspect de la commune, elle n'en a pas bouleversé la vie.

UNE REMONTÉE DÉMOGRAPHIQUE

La population continue de remonter une courbe qui était descendue entre 1962 et 1975. Le recensement de 1962 affichait 1 380 habitants, celui de 1968 : 1 317, celui de 1975 : 1 233.

UNE BONNE INFRASTRUCTURE

On l'a dit plus haut, les entreprises locales ne sont pas de nature à apporter une taxe professionnelle mirobolante dans les caisses communales : elles ne sont pourtant pas à négliger. Tous les corps du bâtiment sont représentés (un carrelleur s'est installé au 1^{er} juillet) et la coopérative de La Hunaudiaye, créée en 1960 et qui emploie une trentaine de personnes, est en constante progression : entre avril 85 et avril 86, le rognage d'aliments traités est passé de 42 000 à 52 000 tonnes.

"En commerces, nous sommes bien équipés également, même s'il y a moins de cafés qu'il y a 25 ans ! Ce qui nous manque, ce sont les professions libérales : nous aimerions avoir ici un médecin et un pharmacien".

En matière d'animation, Plestan semble faire exception : alors que beaucoup de communes se plaignent d'une baisse de fréquentation des manifestations, ici ça se passe plutôt bien et la salle des fêtes ne désemplit pas. "Avec les activités culturelles et sportives, elle est occupée environ tous les deux jours". Et les disco qui, ailleurs, ne font pas toujours recette continuent de rapporter gros et de faire le bonheur des associations qui trouvent là une source de revenus appréciable.

Une des associations qui apparaît comme l'une des plus dynamiques de la commune est sans doute le comité des fêtes qui s'efforce de créer des événements originaux susceptibles d'attirer un public nombreux. Le feu d'artifice et le bal du 14 juillet rassemblent entre 5 et 6 000 personnes et la réputation du spectacle dépasse largement les limites du territoire communal. En hiver, la population est invitée à se costumer pour un mardi-gras qui est chaque année un grand rassemblement carnavalesque très suivi.

UNE ZONE D'ACTIVITÉS À VENDRE

Comme on le voit, Plestan connaît une activité qui, à de maints égards, rend la commune assez vivante.

L'avenir maintenant, c'est peut-être cette zone d'activités de 16 000 m² située en bordure de la voie express à proximité de l'échangeur et susceptible d'accueillir des entreprises de toutes natures. Le maire y met beaucoup d'espérance, souhaitant bien sûr trouver pour sa commune des emplois nouveaux. "Nous avons des atouts, il nous faut les valoriser". C'est le souhait, sans aucun doute, de tous les Plestannais.

ANNE-EDITH POILVET



QUELQUES POINTS D'HISTOIRE

- Pas très claire, l'origine du mot Plestan, le pays des chènes. D'après le guide de l'art et la nature, on en retrouve le nom dès 1231 mais c'est en 1427 que l'on parle de la paroisse de Plestan.

- Quelques richesses architecturales : la croix du cimetière, datant du XIII^e siècle et inscrite à l'inventaire des monuments historiques - Le château de Gardesou, construit au XVII^e et celui de Créhu, du XVIII^e - Le château de la Touche en Prévoist.

- Autre événement historique, plus récent celui-là : l'exécution le 13 juin 1944 dans le bois de Bosidan de 31 otages de la région de Callac. Un monument et des croix rappellent ce souvenir au cimetière des martyrs.

PLENEUF VAL-ANDRE

LE CRI D'UN POÈTE PLÉNEUVIEN

"Les noces pourpres"

Les Editions de la Belle Hermine (BP 27, 35310 Mordelles) vient de sortir "Les noces pourpres", un recueil de poèmes illustré par Eric de Vautibault.

A travers le crû de la réalité ambiante, c'est d'une grande paix qu'il s'agit ici. Si la paix se nomme certitude et amour. La certitude, Sainctonge la tire de ses racines celtiques et du tout universel, ce "partout-mulle-part". L'amour masque de pudeur, c'est la mer et le vent, la femme et l'enfant, l'espérance et le deuil.

Les Noces Pourpres, "annon du fixe et du volé" nous dit l'auteur, nous font ressentir, bien au-delà des procédés littéraires, la condition de l'homme. A la fois insignifiant et souverain.

Sainctonge Bernard Champeaux pour l'état-civil est né à 44 ans à Saint-Brieuc. Après des études littéraires classiques, il opta pour le journalisme mais sa carrière fut interrompue par la guerre d'Algérie.

Gravement blessé, il en revient pourtant et des maisons d'édition parisiennes l'accueillent. Il est un temps lecteur, lecteur-correcteur, "nègre" bien souvent. Mais Sainctonge a besoin d'écrire pour lui. Son style est "épisodique avec originalité. Ainsi paraissent "La Plaine des entrailles" et "Ce mal étrange".

Après un long séjour dans le midi, où nous le retrouvons chroniqueur judiciaire à Grasse, Bernard Champeaux-Sainctonge regagne sa Bretagne et redévoit pour un temps journaliste à Rennes.

Aujourd'hui retiré au Val-André, atteint dans sa chair et son âme par les combats des hommes et des passions, il poursuit son œuvre avec, notamment la parution de ce recueil "Les Noces Pourpres" et d'"Automne un essai de poésie". La Martelle Inspiration".

François 47 l'ex - Bernard Champeaux, 1, rue des Vagues, 22370 Pleneuf-Val-André.

L'été au Val-André

- 16 juillet : Groupe folklorique polonais "Vilamowice" (Jardins du Casino, 20 h 30).
- 18 juillet : Concert "J.L. Dhaine" Clavecin violon (Eglise de Pléneuf, 21 h).
- 19-20 juillet : Foire aux peintres (Parc de l'Amirauté).
- 20 au 22 juillet : Foire à la Brocante (Parking de la Moinerie).
- 21 juillet : Rodéo Anes comiques (Parc du Guémadeuc, 21 h).
- 25 juillet : Concert de la colonie musicale UFCV Lorraine (Salle du Guémadeuc, 21 h).
- 26-27 juillet : 24 Heures du Val-André (Croiseurs).
- 26 juillet : Bagad et cercle folklorique d'Auray (Jardins du Casino, 20 h 30).
- 27 juillet : Batterie-fanfane de Lamballe "La Penthièvre" (Jardins du Casino, 20 h 30).
- 28 juillet : Concert "Booringer" Orgue et trompette (Eglise de Pléneuf, 21 h).
- 2 août : Tournoi de Tennis de table (Salle du Guémadeuc, 20 h).
- 3 août : La parade de Bobos de l'émission TFI l'île aux enfants (Parc du Guémadeuc, 20 h 45).
- 4 août : Grand prix international de Volley-ball des Côtes d'Armor (Plage du Val-André).
- 9 août : Trophee "Julien Normand". Régate des 40 milles.
- 10 août : 8 heures du Val-André (dériveurs et catamarans).
- 13 août : Bagad de Lann-Bihoué (Jardins du Casino, 20 h 30).
- 15 août : Fête de la mer (Dahouët).
- 16 août : Concert "Myrdhin", harpe celtique et chants (Eglise de Pléneuf, 21 h).
- 19 août : Concert Foresti Choir (Eglise de Pléneuf, 21 h).
- 21 août : Rodéo Anes comiques (Parking de la Moinerie, 21 h).
- 22 août : Concert de la Colonie musicale UFCV Lorraine (Eglise de Pléneuf, 21 h).
- 23 août : Bagad de St-Pol et cercle folklorique du Haut Léon (Jardins du Casino, 20 h 30).
- 23-24 août : Foire aux peintres (Parc de l'Amirauté).
- 30-31 août : Festival de Catamarans. Challenge "Voile et Voiliers".
- 31 août : Pardon de Notre Dame de la Garde. Dahouët, Bénédiction de la Mer.

Stade nautique de planche à voile

Les planchistes disposent d'une structure d'accueil exceptionnelle au Val-André : le Stade Nautique. Situé à Plegu, ce centre comprend des équipements adaptés aux besoins des sportifs.

Moyens : Locaux d'accueil et d'information ; Emplacement pour le stockage de matériel individuel ; Equipe de moniteurs diplômés ; Stock important de planches à voile et de combinaisons ; Plan d'eau aménagé : piste de voile - ateliers d'enseignement ; Bateaux de sécurité.

ET YACHT-CLUB

Le Yacht-Club du Val-André organise durant la saison 86 des manifestations dont voici les temps forts :

- 13 juillet : 6 heures de planche à voile
- 26-27 juillet : 24 heures du Val-André : croiseurs
- 2-3 août : Festival catamarans (Challenge voiles et voiliers)
- 9 août : Trophee "Julien Normand" Régate de 40 milles : croiseurs (Comité de régates de Dahouët)
- 10 août : 8 heures du Val-André : dériveurs, catamarans
- 24 août : Régate de Quillards "Dragons et Requins".

Saint Cast le Guildo va vivre encore cet été ses foires aux peintres habituelles qui se répètent depuis 10 ans, 2 fois chaque été. Les 12-13 juillet et 12-13 août, quelque 40 à 60 peintres se réunissent sur la Place Pellion en plein air et accrochent pour 2 jours leurs aquarelles, gravures ou toiles. Ils permettent ainsi à un très grand public, qui y a pris goût, de voir, discuter, acheter l'une des 1 000 œuvres présentées sur un montage de bois simple et astucieux que la commune installe chaque été.

Les foires aux peintres de St-Cast

QU'EST-CE QUE LA FOIRE AUX PEINTRES ?

L'idée a germé dans l'esprit d'un artiste qui depuis 20 ans animait la Galerie d'Art de Saint-Cast : "La levrette de Jean Bouvier". Persuadé que l'art devait aller au-devant du public au lieu de s'enfermer dans quelques endroits privilégiés souvent austères. Pourquoi faut-il que l'art soit présenté trop souvent de façon si triste ou par trop sérieuse ou trop intellectuelle, ce qui en

limite l'accès. Les galeries s'ouvrent elles aussi de plus en plus, les grandes expositions parisiennes accueillent des milliers de personnes, "la rue vers l'art" n'est donc pas un vain mot : la foire aux peintres de St-Cast était donc à la pointe de ce mouvement et c'est tant mieux (près de 10 000 personnes chaque année en 2 jours).

LA RECETTE POUR RÉUSSIR UNE FOIRE

Il faut un dosage assez habile d'artistes professionnels et d'amateurs. Il en faut pour tous les goûts car tous les goûts sont dans le public. Le danger pourrait être une baisse de qualité dans les expositions, mais le fait que des professionnels croient et participent pleinement crée une émulation parmi les exposants et d'année en année améliore la qualité. Il faut bien sûr ajouter à tout cela une locomotive pour animer et soutenir cette manifestation, un animateur qui orchestre le tout. L'amitié et le respect les uns des autres fait le reste. Il y a eu aussi une mutation lente et profonde dans les relations entre les artistes. L'esprit d'individualité a fait place doucement à un esprit de camaraderie où chacun apprécie - à sa juste valeur - le travail de ses collègues, en discute, apporte sa connaissance technique et psychologique. On est bien loin des "salonnières" habituelles. A croire qu'au soleil des vacances tout s'éclaire d'un nouveau jour. Ajouter par là-dessus quelques grammes de gentillesse, un peu de solidarité et de la bonne humeur et votre expo sera réussie.

Les visiteurs, de plus en plus nombreux, y trouvent aussi leur compte : l'accès est libre et gratuit. Les peintres restent présents avec leurs œuvres et pendant 2 jours expliquent leur démarche, leur technique, rétablissent progressivement un contact naturel qui avait été un peu maladroïtement perdu, surtout à la grande époque de l'abstraction où un intellectualisme spécifique de critiques d'art très orientés avait rebuté le public. Une exposition diversifiée qui fait la joie des visiteurs car se côtoient avec bonheur un peintre de marine classique, un portraitiste, un aquarelliste, un dessinateur, un abstrait, un spatialiste, qui assument chacun leur art face au public.

LES ARTISTES, QUI SONT-ILS ?

Des peintres locaux, bien sûr, mais aussi des artistes de Lille, de Paris, de Marseille, nos voisins d'Angleterre, des Belges, des Italiens. Une rencontre internationale en quelque sorte. Des artistes confirmés qui participent à de grandes expo internationales et des débutants à qui la foire offre la possibilité de débiter et qui connaissent bien souvent avec bonheur. Chacun y trouve donc son bonheur ou l'inattendu ; les coups de cœur sont fréquents, et la scène classique est de voir partir à bicyclette et en short une dame heureuse de son paquet rectangulaire qui pend à son bras.

Les sculpteurs sont aussi présents, apportant une autre dimension à la présentation générale. Parfois les écrivains viennent signer livres et les musiciens viennent jouer de temps en



temps ! C'est une fête secrète qui appartient en propre à la foire aux peintres. 2 jours de fête pour les yeux simples et généreux, 2 jours c'est long pour les artistes et court pour les amateurs qui viennent souvent quelque temps après rechercher "vous savez bien la petite toile bleue qui était si jolie et que l'on regrette tant de ne pas avoir achetée".

A la prochaine exposition madame !
JEAN BOUVIER

OFFICE du TOURISME

Place Charles de Gaulle
22380
ST-CAST LE GUILDO
Tél. : 96 41 81 52
Minitel : 36 15 91 77 TC

Toute l'année à votre service ; vous renseignez sur l'hébergement, les sports, animations, excursions...

Ouvert de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h
Permanences les dimanches et fêtes en juillet et août.

St-Cast en fêtes

Comme partout, l'été est à St-Cast l'occasion de multiples festivités tant sportives que culturelles. La liste complète peut être obtenue auprès de l'Office du Tourisme.

- Voici quelques dates à retenir :
- 20 juillet : récital Guy de Fauts (église 11 h et 21 h)
 - 23 juillet : récital d'orgue (église 21 h)
 - 24 juillet : spectacle de vaches landaises (place du marché, 21 h)
 - 26 juillet : fête des fleurs en bateaux (port, 21 h) - concert donné par la Pastorale, groupe choral de Pleumeur-Bodou (21 h)
 - 29 juillet : concert orgue et trompette (église 21 h)
 - 9 août : chœur Renaissance (église 21 h)
 - 12 et 13 août : foire aux peintres.
 - du 13 au 17 août : semaine du cheval au Bois Bras.
 - 15 août : fête de la mer.
 - 17 août : concours complet d'équitation.
 - 22 et 23 août : exposition Marine place Pellion.
 - 6 septembre : régates de catamarans.

... et chaque semaine, vous pouvez partir à la découverte du milieu marin avec la Société pour l'Etude et la Protection de la Nature en Bretagne.

AGENCE 2000

Marcelle LE MAGUET
LOCATIONS - VENTES



Place du Général de Gaulle
22380 ST-CAST-LE-GUILDOD
Tél. : 96 41 90 13

Les Constructions Dervenn

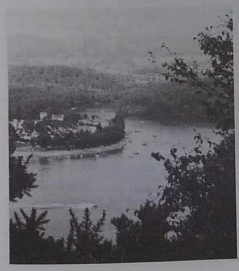
M. HOURDIN
Construction
Rénovation

Place du Général de Gaulle
Résidence Les Mielles
22380 ST-CAST-LE-GUILDOD
Tél. : 96 41 80 54

22

Pays d'accueil de GUERLEDAN

un pays, un lac



Le Lac de Guerledan, est l'un des sites privilégiés de la Bretagne centrale. Sa position géographique au cœur de l'Argoat, le charme et la variété de ses paysages, le caractère et la qualité de l'habitat de sa région lui confèrent des attraits exceptionnels et une vocation touristique.

Aussi les collectivités des Côtes-du-Nord et du Morbihan, voisines du lac, ont-elles décidé de constituer avec les parties susceptibles d'être concernées, une structure de regroupement ayant pour but, de dresser un inventaire des richesses et des équipements actuels du Pays d'Accueil, d'élaborer un programme de maîtrise et de développement de leurs atouts touristiques, tant culturels, que sociaux et économiques, et de rechercher et promouvoir les moyens à mettre en place et les actions à entreprendre à cette fin.

L'Assemblée générale constitutive a eu lieu le 18 décembre 1982. Un conseil d'administration fut formé, renouvelable chaque année par moitié.

UN VÉRITABLE GISEMENT TOURISTIQUE

Mais ce gisement touristique, en quoi consiste-t-il concrètement ?

Le cœur en est bien sûr le lac, le plus grand de Bretagne avec ses 400 hectares et ses 12 km de long.

Pour obtenir ce lac féerique, il a fallu un barrage qui, dans ce paysage, est "la griffe de la science moderne". Un tableau porte les dimensions du colossal ouvrage : longueur : 210 m, hauteur : 45 m, largeur à la base : 37 m.

Quelle pression ce dos gigantesque, dont la construction a nécessité 110 000 m³ de béton, doit-il supporter de la part de cette mer intérieure ?

Haut lieu touristique du centre Bretagne, quand il est plein, le lac, une fois asséché, devient alors un véritable lieu de pèlerinage.

En effet, les nostalgiques du passé, retrouvent tous les dix ans, le site engouffré, ressuscité pour un temps, afin de procéder aux travaux d'entretien et de réparation du barrage.

C'est un site quasi lunaire qui s'offre à vous, un sol craquelé dont la croûte s'affaisse sous vos pieds. Vous découvrez le tracé de l'ancien canal, les murs des maisons d'éclusiers et anciennes fermes, le chemin de halage envasé, les grands arbres et leurs ramures conservés sous l'eau depuis 55 ans, les entrées des anciennes ardoisières et sur les rives, les collines boisées.

On y vient de toute la Bretagne, en voyage organisé ou en famille. Puis les vannes du barrage hydro-électrique se referment, et le site à nouveau, disparaît sous les eaux.

Nouveau spectacle, nouvel afflux de visiteurs !

DES RICHESSES AUX ENVIRONS

- L'Abbaye de Bon Repos - Elle fut fondée le 24 juin 1184 par Alain III Vicomte de Rohan. On raconte qu'Alain courant le cerf, s'endormit étendu en ce site charmant. Pendant son sommeil, la Sainte Vierge l'invita à édifier en cet endroit, un monastère qui s'appellerait Notre-Dame de Bon Repos.

La forêt de Quénehan s'étend sur plus de 3 000 hectares, à cheval sur le Morbihan et les Côtes-du-Nord. C'est le dernier promontoire des montagnes noires avant la plaine qui s'étend vers l'est jusqu'à Rennes. Le relief accidenté est caractérisé par la présence de grands rochers, comme "le breuil du chêne" ou "le saut du chevreuil". Les arbres traditionnellement implantés sont, le chêne, le hêtre, le frêne, augmentés de plantations de pins et depuis peu de mélèzes et d'épicéas.

Depuis très longtemps, on extrait du fer des veines de minerais de la forêt. Jules César citaît déjà les forgerons du centre Bretagne.

Plus tard, les Ducs de Rohan, propriétaires de la forêt, construisaient des hauts-fourneaux à l'étang des Salles, puis aux forges des Salles. Le charbon de bois fabriqué en forêt servait de combustible, les charbonniers et les ouvriers du haut-fourneau formaient une population importante (une centaine de familles).

L'activité minière s'est arrêtée vers 1880. Depuis, l'activité économique de la forêt s'est recentrée sur le bois de chauffage et d'œuvre, et depuis peu, la pisciculture.

La forêt abrite aujourd'hui de nombreux artistes et artisans attirés par la tranquillité des lieux.

Le vieux château des Salles, en ruine, est considéré comme le berceau de la famille des Rohan. Sa construction date du XI^e siècle.

- Les Mégalithes - La présence de nombreux monuments mégalithiques, porte à croire que la région fut habitée par ces primitives peuplades de la péninsule, dont on sait peu de choses, sinon qu'elles ont dressé ces grandes pierres qui, pour dire la vérité, restent pour nous des énigmes.

- Le château de Corlay - Corlay fut une place forte entourée de remparts. Son antique castel fut à peu près détruit pendant la guerre de succession de Bretagne.

Le château actuel, dont les imposantes murailles se mirent dans un mélancolique étang, fut construit à partir de la fin du X^e par les Rohan.

- Les Gorges du Daoulas, où serpente encore le ruisseau du même nom, semblent taillées dans les schistes.

Autour de ce patrimoine architectural et naturel important, un pays s'organise.

Vous n'y manquerez pas de loisirs calmes ou toniques : loisirs sportifs, loisirs nautiques, journées découvertes.

Pour vous accueillir, divers types d'hébergements : campings, P.A.I., hôtels, gîtes d'étapes, gîtes ruraux, auberge de jeunesse, base de plein-air, village de vacances.

Tout cela autour d'une bonne table ! restaurants, crêperies, snacks.

Mais le Pays de Guerlédan, c'est aussi son industrie locale.

MICHELLE LE BRUN
Conseiller général
Présidente du Pays d'Accueil

Un haut lieu touristique toute l'année

visitez le lac de Guerlédan

l'embarcadère

Tél. 96 28 52 64
et 96 28 52 25

Beau Rivage
22 - CAUREL

1 h. 15 de trajet

avec le "Duc de Guerlédan"

artisans industriels,

Vous avez des idées ... vous voulez créer votre entreprise...

NOUS SOMMES FAITS POUR NOUS RENCONTRER
NOUS AVONS LES MOYENS DE VOS AMBITIONS

SIVOM de Mûr de Bretagne

Tél. : 96 28 51 32



ACTIVITES PRACTIQUEES :

- VOILE • PLANCHE A VOILE • CANOË
- COURSE D'ORIENTATION • CYCLOTOURISME
- ESCALADE • RANDONNEE • CAMPING

La retenue de Guerlédan Le vide tous les dix ans

La retenue de Guerlédan, d'une réserve de 51 millions de mètres cube, est située à quelques encablures de la ville de Mur-de-Bretagne, en plein cœur de notre pays.

Cette réserve, créée par la construction en 1927 d'un "barrage poids" en travers du canal de Nantes à Brest, a été réalisée à des fins de production d'énergie électrique. Depuis cette époque, cette utilisation a été grandement enrichie des attraits touristiques qu'elle apporte cette "petite mer intérieure".

Les ouvrages de Génie civil du barrage font l'objet de sous-ateliers d'Electricité de France, propriétaire du barrage. Chaque semaine, des consultations multiples de débit et de pressions permettent de tester la bonne santé du barrage.

Tous les dix ans, la loi oblige E.D.F. à une visite complète des barrages et de ses ouvrages de sécurité. La dernière visite décennale s'étant effectuée en 1975, l'année 1985 a donc vu le "grand vide" derrière le barrage !

Cette opération a été préparée dès 1984 par une réunion de concertation organisée, le 21 novembre 1984 à Mur-de-Bretagne. Cette rencontre, animée par la Direction Régionale de l'Industrie et de la Recherche de Bretagne, a réuni tous les services concernés, les élus et associations de communes riveraines.

Après des débats "musclés", mais toujours courtois, un "programme concret" a été mis au point qui devait permettre :
- un déroulement normal des travaux d'Electricité de France (réfection de l'évacuateur de crue et des vannes de vidange - coût : 10 MF),
- de situer la vidange en dehors des périodes de fortes chaleurs afin de faciliter la récupération des poissons.



- de ne pas compromettre l'activité touristique pendant l'été. Il a été admis durant juillet et août de tenir une cote susceptible de conserver les activités de navigation sur le lac.

Activités marquantes menées lors de la vidange

RÉCUPÉRATION DU POISSON

En collaboration avec la Direction des Etudes et Recherches d'E.D.F., les deux Fédérations départementales de Pêcheurs (22 et 56) et le Conseil Supérieur de la Pêche, un processus de récupération du poisson a été mis au point qui a permis une récupération effective de 18 tonnes de poissons.

SUIVI DE LA QUALITÉ DE L'EAU EN COURS DE VIDANGE

E.D.F., en relation avec le S.R.A.E. Bretagne, a établi un programme de contrôle de la

qualité de l'eau pendant la vidange. Ce contrôle a permis de suivre certains paramètres plus particuliers vis-à-vis de la présence de la station de prélevement d'eau potable de la ville de Pontivy.

RICHESSES TOURISTIQUES ET CULTURELLES

Le lac vide ayant découvert l'ancien canal de Nantes à Brest, et le bruit ayant révélé que le lac ne serait plus vide tous les dix ans, certaines Associations ont monté des campagnes de recherche de documents relatifs à l'histoire de Guerlédan et ont réalisé une multitude de montages photographiques sur le site et sa région. La météo a été très faste aux promenades pédestres en octobre et en novembre. Chaque week-end, les versants de la retenue se remplissent de milliers de touristes émerveillés par cet étonnant spectacle qui s'étalait sur quatorze kilomètres.

Le Sivom du Canton de Mûr de Bretagne

Regrouper des syndicats intercommunaux existants, enrayer le dépeuplement et la dégradation du tissu économique, tels sont les objectifs principaux du tout jeune Syndicat Intercommunal à vocation multiple du canton de Mur-de-Bretagne, créé par arrêté préfectoral du 7 février 1986 et surtout mis en place par la volonté farouche des élus municipaux pour réagir solidairement.

Le Sivom de Mur-de-Bretagne est composé des cinq communes du plus petit canton du département des Côtes-du-Nord, de par son

nombre d'habitants. Les activités principales restent l'agriculture, le tourisme autour du lac de Guerlédan. Cinq entreprises d'agro-alimentaire, 2 entreprises de travaux publics avec exploitation de carrière et bien entendu, le barrage E.D.F., réservoir des activités nautiques.

Comme beaucoup de communes de Bretagne centrale, la région de Mur doit faire face au dépeuplement, au vieillissement de sa population et un tissu économique à ressouder. Le Sivom a donc décidé de ne pas négliger ses propres atouts.

A l'entrée des Corps de Poulancre

noces L. TALDIR
vous propose

t séminaires L'Assiette de l'Argoat

c banquets 400 F et ses menus variés

e télévision ST-GILLES VIEUX-MARCHE

22300 MUR DE BRETAGNE

22300 MUR DE BRETAGNE

Restaurant de la Vallée

s. a. r. l. LE LUDUEC

Agent Ford

Vente de Voitures neuf et occasion

Réparations toutes marques

Station

25, rue de Sainte-Suzanne - 96 28 50 18
22530 MUR-DE-BRETAGNE

SOLIDARITÉ INTERCOMMUNALE ET DYNAMISME

Communes	Habitants
Caurel	376
Mur-de-Bretagne	2 165
St-Connec	332
St-Gilles Vieux Marché	415
St-Guen	435



50 % la quatrième et dernière année) et d'autre part par l'approbation d'une convention reversant au Sivom une grande partie de la taxe professionnelle et du foncier bâti correspondant.

UN POTENTIEL DE MOBILISATION

Très rapidement après la constitution du Sivom, les membres composant l'assemblée ont émis le souhait de voir prolonger la zone industrielle existante et vallonnée car judicieusement placée en façade de l'axe Rennes-Brest et l'axe Vannes-Guingamp.

Déjà, un important dossier d'implantation d'usine pouvant créer à terme 300 emplois a été étudié. En quelques jours, réponse était transmise à l'industriel ; 15 hectares de terrains plats prêts à être vendus, la fourniture en eau et en électricité des bâtiments assurée, le rejet des eaux possible, bref une rapidité de concentration des compétences de chacun qui a prouvé, si besoin était, la puissance de mobilisation d'un canton de Bretagne centrale.

Dans l'immédiat, le Sivom du canton de Mur-de-Bretagne veut porter son action sur cinq compétences pressenties :

- 1 - L'accueil et l'implantation d'activités industrielles, artisanales et commerciales nouvelles, des lors qu'elles concernent les établissements soumis à la taxe professionnelle.
- 2 - La mise en œuvre d'une politique de promotion et d'aménagement touristique.
- 3 - La gestion de trois services : informatique, aide-ménagère à domicile en faveur des personnes âgées et des handicapés ; la caserne de gendarmerie de Mur-de-Bretagne.

Cependant, les communes restent autonomes par un système de choix de compétences à la carte. Cette souplesse n'altère en rien l'esprit de solidarité intercommunale. Cette solidarité, nous la retrouvons sur le plan financier notamment par une décision commune d'une part sur les exonérations de taxe professionnelle (100 % les deux premières années, 75 % la troisième et

Connaissez-vous l'opération CAP ARMOR ?

Chaque année, pendant la période estivale, les communes adhérentes à Cap-Armor recrutent des animateurs pour organiser les loisirs sportifs ou culturels des touristes et des autochtones. L'opération est coordonnée au niveau du département par la direction de la jeunesse et des sports. 12 communes ont demandé à bénéficier de ce service pour 1986.

L'originalité réside dans le fait que les activités sont dispensées gratuitement à toute personne qui le demande. Le matériel mis à disposition est lui aussi gratuit et permet ainsi l'approche d'activités nouvelles (sculpture, tir à l'arc, tennis, canot, escalade, randonnées cycliste ou pédestres, tirage...).

Un grand rassemblement de douze communes participant à l'opération Cap-Armor 86 aura lieu cette année sur le lac de Guerledan à Mur-de-Bretagne le dimanche 27 juillet. Jeux nautiques, feu d'artifice, animations diverses et bonne humeur seront au rendez-vous.



Des activités gratuites durant l'été

A la découverte d'un pays

A vélo ou en voiture, il y a de multiples possibilités de partir à la découverte du Pays de Guerledan. Des circuits ont été préparés par le Pays d'Accueil et permettent d'aller à la rencontre de charmantes communes, comme Gouarec.

Plelauff, Siffiac, Lescouët-Gouarec, Ste-Brigette, St-Aignan, Plessuilen, St-Igeaux, St-Gilles, Vieux-Marché, St-Mayeux... Promenades pittoresques, découverte d'un riche patrimoine architectural : le Pays de Guerledan est à visiter.

MUR DE BRETAGNE
ROND POINT DU LAC
L'AUBERGE DU LAC
Restaurant - Bar - Crêperie
Repas : Menus et à la carte
BANQUETS

GILLES et CHRISTINE sont heureux de vous accueillir
Tél. 96 28 57 89



Sa forêt - ses promenades - Le halage
Son camping au bord du canal, à 200 m du centre
Sa pêche et ses rivières - Ses rivières anciennes
Son pavillon de chasse des Ducs de Rohan

fabrication de produits SECS

S.A.R.L. SENAN

22530 MUR-DE-BRETAGNE
Tél. 96 28 54 87

Sur les marchés de
Locminé - Pontivy - Rostrenen

Argoat-Ambulances

Ambulances agréées

Monsieur Guy ANDRÉ

pour tous vos transports allongés - assis - voiture de remise
JOUR et NUIT

10, rue Sainte Suzanne - 96 28 50 85
MUR-DE-BRETAGNE

29

FINISTERE

Festival départemental des 3 mers

Du 3 juillet au 10 août, 2e Festival de musique sacrée avec des concerts répétés dans de nombreuses églises du département et en tête d'affiche : le chœur de la chapelle Sixtine du Vatican.

CONCERTS DE JUILLET

Samedi 12, Saint Martin Brest : *Chapelle Sixtine*. Dimanche 13, Cathédrale Quimper : *Chapelle Sixtine*. Mardi 15, Pont-Aven : *Groupe Vocal de France*. Mercredi 16, Landerneau : *Récital d'Orgue O. Lamy*. Le Conquet : *Chorale Moeux Ar Mor*. Jeudi 17, Roscoff : *Chœur Byzantin Grec d'Athènes*. Samedi 19, Guimiliau : *London Oriana Choir*. Dimanche 20, Locronan : *Ensemble Vocal Russe*. Le Relecq :

Ensemble Choral du Léon. Lundi 21, Locquirec : *Venance Fortunat*. Mardi 22, Pleyben : *Collège Instrumental Bruges et Ensemble Choral Flandres*. Mercredi 23, Pont-Aven : *Kristen Nogués*. Jeudi 24, St Thégonnec : *Atelier Lovett*. Vendredi 25, Roscoff : *Händel Collegium Köln-N. Anflou*. Samedi 26, Pont-l'Abbé : *English Baroque Choir*. Crozon : *Händel Collegium Köln*. Dimanche 27, Locronan : *English Baroque Choir - Plougouvenin*. *Ensemble Choral du Léon*. Lundi 28, St Martin Brest : *Ateliers : Pierre Deschamps, Quéto, Legrand*.

CONCERTS D'AOUT

Dimanche 3, Locronan : *Orchestre Paul Kuentz ou solistes*. Dimanche 10, Daoulas : *Ensemble Choral du Léon*.



1er FESTIVAL INTERNATIONAL DES CONTES ET LEGENDES

Mercredi 16 juillet : LANDUNVEZ - (21 h, chapelle de Kersaint) "Chants celtiques" - Les Chorales du Bout du Monde sous la direction de René Abjean (le Folgoët et Ploudalmézeau).

Jeudi 17 juillet : LESNEVEN - Sélection Cinéma "Chim et Chinoav vagabond" par Jean-Luis Chevèr - "Les Monstres des toits" - Prix national du Film Ethnologique.

Vendredi 18 juillet : SAINT-RENAO - Sélection Théâtre "La Pê d'Asc" par la Compagnie Le Blau Rouge ; "Ker Ys" par la Compagnie Stroald Ch'hoarva Plougin ; "Sculptures sonores" par la Compagnie André Redon. LESNEVEN - Grands spectacles de rue (gratuit). BRIGNOGAN - Grands spectacles de rue (gratuit).

Samedi 19 juillet : LANNILIS (Salle Polyvalente - Centre culturel Yves Nicolas) - Hors concours Jean-Pierre Chabrol à partir de 21 h ; "Mais l'espoir est violent" (contes à mi-voix). SAINT-RENAO - Grands spectacles de rue (gratuit). LANNILIS - Grands spectacles de rue (gratuit). PORSPODER - Grands spectacles de rue (gratuit).

Dimanche 20 juillet : LANDUNVEZ - Grands spectacles de rue (gratuit). PORSPODER - 15 h - 18 h 30 : fête de la mer, bénédiction, promenades en mer, jeux nautiques (cale d'Argenton) ; 19 h - 20 h 30 : dégustation de produits de la mer, en plein-air (bourg). LANDUNVEZ - 21 h : soirée officielle avec présentation des sélections : théâtre, cinéma, contes, mimes, chants, danses. Remise des prix. Illumination du port d'Argenton. Feux d'artifice.

FESTIVAL DÉPARTEMENTAL DES TROIS MERS

2e festival de musique sacrée

Du 3 Juillet au 10 Août 86

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

15 - PONT-AVEN - Groupe Vocal de France (église St-Joseph) - ST-GOAZEC - danse et lumière (château de Trevezet, 22 h 30).
16 - PLOZEVET - fête animée par le bagad de Brec et 1 groupe étranger - LANDERNEAU - récital d'orgue O. Lamy - LE CONQUET - Chorale Moeux Ar Mor - ST-GOAZEC - danse et lumière (château de Trevezet, 22 h 30). LANDUNVEZ - "chants celtiques" par les Chorales du Bout du Monde (chapelle de Kersaint, 21 h). PLOUGUERNEAU - théâtre pour jeune public : Sanarin et le bête à manger les vitains à Créac'h ar C'ham.

17 - PLOZEVET - Les Randrien Pen ar Bed de Quimper et une chorale étrangère - ROSCOFF - Chœur Byzantin grec d'Athènes - ST-GOAZEC - danse et lumière (château de Trevezet, 22 h 30). LESNEVEN - festival international des contes et légendes - sélection cinémas (17 h) - MORLAIX - Grand Podium Europe 1 (parking de l'hypermarché Rallye) - PLOUGUERNEAU - le printemps des Bonnets Rouges, par la tournée des Abers (terrain de camping, sous réserve).

ST-GOAZEC - danse et lumière (château de Trevezet, 22 h 30) - SAINT-RENAO - festival des contes et légendes, sélection théâtre de 14 h à 23 h - LESNEVEN - grands spectacles de rue à 9 h 30 - BRIGNOGAN - grands spectacles de rue (14 h) - PLOU-DALMEZEAU - Grand Podium Europe 1 (terre plein de la Salle Omnisports) - LANDEDA - concert de la musique des Equipages de la Flotte (Salle des fêtes).

19 - PLOZEVET (esp. m.) - éminatoires de sonneries par couples / soir / gala avec la participation de nombreux groupes étrangers et du bagad de Quimper - GUIMILIAU - London Oriana Choir - ST-POLE-LEON - ballet national d'Andalousie (château de Kernevez, 21 h) - FOUESNANT - fête des pomarins - ST-GOAZEC - danse et lumière (château de Trevezet, 22 h 30). LANNILIS - hors concours J.P. Chabrol (salle polyvalente, Centre Culturel Y. Nicolas, 21 h) - ST-RENAO - grands spectacles de rue (9 h 30) - LANNILIS - grands spectacles de rue (14 h) - PORSPODER - grands spectacles de rue (17 h 30). CROZON - Grand Podium Europe 1 (parking de la Gare).

20 - PLOZEVET - Festival de folklore / grand messe aux panonnas avec tous les groupes / soirée de clôture - LOCRONAN - ensemble vocal russe - LE RELECQ - ensemble choral du Léon - FOUESNANT - fête des pomarins - ST-GOAZEC - danse et lumière (château de Trevezet, 22 h 30). LANDUNVEZ - dégustation de produits de la mer (18 h à 19 h 30). PORSPODER - présentation des sélections remise des prix, illumination du port d'Argenton, feu d'artifice (cale d'Argenton, 21 h) - PLOUGUERNEAU - concert Trindad, Tobago.

21 - LOCQUIREC - Venance Fortunat - QUIMPER - théâtre en breton (théâtre municipal, 21 h) : chant et musique de Corse et de Bretagne / 1 Muvri et Madame Favennac (cour des Ursulines, 21 h 30) - BREST - Grand Podium Europe 1 (parking de l'hypermarché Rallye).

23 - PONT-AVEN - Kristen Nogués - LANDERNEAU - chœur de l'université et des jeunes musiciens de Fribourg (église St-Houard, 21 h) - QUIMPER -

«Au temps des Celtes»

L'Association "Abbaye de Daoulas" et le Musée Départemental Breton de Quimper organisent jusqu'au 14 septembre une très importante exposition archéologique : "Au temps des Celtes, Vème 1^{er} S. av. J.C." qui se tiendra dans le très beau cadre de l'Abbaye de Daoulas. L'exposition a reçu le concours tout à fait exceptionnel des plus importants musées d'Europe et de France.

Ce sont les collections ou objets les plus prestigieux de l'art celtique qui sont présentés, souvent pour la première fois en France. Ainsi :

- L'intégralité de la célèbre tombe princière de Waldgatesheim ; les autres tombes princières du

Rhin (Reinheim, Weiskirchen) seront également très somptueusement présentées.

- Les tombes remarquables du site de Durrnberg, en Autriche.
- Les objets (bijoux, fibules, ornements, épées) les plus importants des sites de La Tène et Munisingen, en Suisse.
- Les épées ou plaques ornées d'Irlande (disque de Bann, épées de Lisnacross) ou du Pays de Galles (dépot votif de Llyn Cerrig Bach).
- Pour la première fois réunis les extraordinaires casques d'Amfreville, d'Agris, nouvellement restaurés et de Canosa (du musée de Berlin). Il s'agit là, bien évidemment, d'une présentation exceptionnelle.
- Les objets les plus prestigieux découverts en France sont aussi à l'honneur avec les trésors de Tayac, Lasgrasses, Fenouillet, le collier en or mis au jour en 1985 à Tréglonou (29) est exposé pour la première fois.

L'exposition, avec ses 350 objets et ses 30 panneaux de documents souvent inédits, ne se limite pas à une simple présentation d'objets d'art. Il s'agit de dresser un panorama de tous les domaines de l'activité humaine au 2ème Age du Fer (habitat, construction, artisanat, économie, religion) et de faire le point sur l'état actuel des connaissances en ce qui concerne la civilisation celtique.

Ainsi, les nouvelles données sur les sanctuaires (Gournay-sur-Aronde, Trognouzel...), de même que les acquis sur l'habitat rural (Le Braden en Quimper), les maisons gauloises (présentation des premières cabanes circulaires gauloises découvertes sur le continent - Le Braden, Plavigne) sont largement développés.

Il s'agit donc d'une de ces expositions montées deux ou trois fois par décennie en Europe sur ce sujet et celle-ci a été décidée localement et montée par une association à but culturel et un musée départemental, autour de laquelle se sont cristallisés tous les efforts et énergies des chercheurs de Bretagne (Direction des Antiquités, C.N.R.S., Universités, Archéologues des Collectivités Locales) et à, d'emblée, suscité l'enthousiasme d'une quarantaine de musées d'Europe Occidentale. Ce n'est pas la moindre originalité de cette exposition, ni son moindre mérite, sachant qu'un gros effort de qualité de présentation et d'animation a également été mené.



au temps des celtes
ABBAYE DE DAULAS
jusqu'au 14 septembre

98-04-7827
TOUTES ANIMATIONS
NOCES SOCIÉTÉS BANQUETS
SONORISATION LOCATION MATÉRIEL SONORISATION
Régie publicitaire : R.B.L. RADIO-MÉLODIE 103.4 FM
Tél. 98 04 78 27
Gérard PRIGENT
La Grève Blanc - 29232 PLOUGUERNEAU

LIAISONS MARITIMES ILES MOLES et Ouessant
Service maritime départemental BREST - Tél. 98 80 24 68
ILE DE SEIN
Service maritime départemental AUDIERNE - Tél. 98 70 02 38

PER : initiation à la danse bretonne (Jardin de l'Évêché, 15 h) ; marionnettes pour enfants "La forêt des fleurs" (rue des Boucheries, 17 h) ; musique et danse de Bretagne (Jardin de l'Évêché, 18 h 30) ; "Le printemps des Bonnets Rouges" par la Tournée des Abers (théâtre municipal, 21 h) ; musique d'Irlande avec Stocktons Wing (cour des Ursulines, 21 h 30) ; Grand Podium Europe 1 (parking du Rhyel) - CONCARNEAU : défilé des nations (rue des Ecoles, Malakoff, av. Guéguen, 17 h 45) ; cérémonie d'ouverture (face Ville Cloze), présentation des ensembles, montés des couleurs (18 h 15) ; défilé des Nations (rue d'Urvil, Bayard, 19 h 15) ; vernissage des expositions (Centre des Arts, 19 h 30) ; soirée de gala d'ouverture, repas typique portugais, prestation de tous les ensembles, spectacle Yougoslave-Portugal (Centre des Arts, 20 h).

24 - ST-THÉONNEC : Atelier Lovett - QUIMPER, initiation à la danse bretonne (Jardin de l'Évêché, 15 h) ; marionnettes pour enfants "La forêt des fleurs" (rue des Boucheries, 17 h) ; conférence sur Louise Ogès (Musée départemental breton) ; musique et danse de Bretagne et d'Écosse (Jardin de l'Évêché, 18 h 30) ; soirée du Triskell d'Or (18 h) ; "Tri Yann en concert" (cour des Ursulines, 21 h 30) ; LOCTUDY : Grand Podium Europe 1 (parking de la Mairie) - CONCARNEAU : festival international de folklore - animations éclatées de quartiers et de centre-ville (11 h), rencontre avec la Turquie (Centre des Arts, 10 h) ; animations des quartiers - Bourg de Beuzec-Cong (17 h 45), spectacle Sarkis Martrique (Centre des Arts, 21 h).

25 - PLOUGUERNEAU : son et lumière au Corregou "Si-Pol et le dragon" - ROSCOFF : Haïndel Collegium Köln - SAINT-VOUGAY : bagad de Bréc, ballet Dhun (château de Kerjean, 20 h 30) - QUIMPER : excursion en Cornouaille (14 h) ; initiation à la danse bretonne (Jardin de l'Évêché, 15 h) ; marionnettes pour enfants "La forêt des fleurs" (rue des Boucheries, 17 h) ; concert création "Une vieille à la mer" (Salle des Filles, 19 h) ; "Nocturne au vieux Quimper" (animations éclatées 19 h à 1 h) - CONCARNEAU : animations éclatées (11 h), rencontre avec Cuba (Centre des Arts, 21 h).

26 - LANDEBÈNE : Xavier Lacourme, Xalam (place St-Julien, 21 h) - PLOUGUERNEAU : son et lumière au Corregou "Si-Pol et le dragon" - PONT-L'ABÉ : English Baroque Choir - GROZON : Haïndel Collegium Köln - QUIMPER : concours de biniou braz et bombardé (Jardin du Théâtre, 10 h 30 et 14 h) ; concours de biniou-koz et bombardé (Jardin de la Ratriate, 14 h) ; concours de batterie (Jardin du Théâtre, 14 h) ; concert et conférence-animation (Auditorium de la Tour d'Auvergne, 16 h) ; festival des groupes d'enfants (Jardin de l'Évêché, 14 h) ; concert de bagadou (cour des Ursulines, 17 h) ; concert de bagadou (cour des Ursulines, 17 h) ; présentation et prestation des ensembles (place de l'Hôtel de Ville, 11 h) ; réception officielle par M. le Maire et le Conseil municipal (11 h 30) ; matinée de gala réservée aux Anciens de Concarneau (Centre des Arts, 15 h) ; soirée de gala, réception de tous les ensembles, spectacle Turque, Philippines (Centre des Arts, 21 h) - PLOUGUERNEAU : concert orgue et trompette (église).

27 - LORCIAN : ensemble choral du Léon - LANDEBÈNE : English Baroque Choir - QUIMPER : concert orgue et trompette (église).
28 - ST-MARTIN-BREST : English Baroque Choir - QUIMPER : concert orgue et trompette (église).
29 - LANDEBÈNE : English Baroque Choir - QUIMPER : concert orgue et trompette (église).
30 - LANDEBÈNE : English Baroque Choir - QUIMPER : concert orgue et trompette (église).
31 - LANDEBÈNE : English Baroque Choir - QUIMPER : concert orgue et trompette (église).

QUIMPER Festival de Cornouaille du 21 au 27 juillet

LUNDI 21 JUILLET
Théâtre en breton par Strollad Ar Vro Bagan. Chants et Musique de Corse et de Bretagne - I Muvrini et Melaine Favennec.

MARDI 22 JUILLET
Musique et danses de Bretagne et d'Écosse. Fest-noz avec Sonerien Du - Jeux bretons.

MERCREDI 23 JUILLET
Présentation des costumes de Bretagne. Musique et danses de Bretagne. "Le Printemps des Bonnets Rouges" par la Tournée des Abers.
Musique d'Irlande avec Stocktons Wing.

JEUDI 24 JUILLET
Musique et danses de Bretagne et d'Écosse. Tri Yann en concert.

VENDEDI 25 JUILLET
Exposition-vente des artisans luthiers. Concert-création "Une vieille à la mer" de J.P. Lécuyer.

Nocturne au Vieux Quimper - Animations éclatées : chant, musique - 23 groupes - théâtre en breton et en français, diaporama, conteurs, marionnettes, arts plastiques, expositions, repas de campagne et des ports.

8èmes SEMAINES MUSICALES du 3 au 21 août

Nous avons donné dans notre précédent numéro le détail de cette 8^{ème} édition des Semaines Musicales de Quimper. Nous en rappelons ici les grandes lignes.

Dimanche 3 août (Halle du Chapeau-Rouge) University of York Chamber Orchestra (Dir. Alan George) ; L.V. Beethoven, Symphonie n° 3, op. 55 "Eroica" et F. Schubert, Symphonie n° 10 en ré majeur D 936 (réalisation Brian Newbould).

Mardi 5 août (Cathédrale Saint-Corentin) University of York Chamber Orchestra - Yorkshire Bach Choir - Enfants de la Grammar School of Bradford (Dir. Simon Brown).

Griffith Rose : Requiem celtique (création mondiale). Benjamin Britten : Cantate St-Nicholas. Jeudi 7 août (Cathédrale Saint-Corentin) 17 h 30 - 19 h, concert gratuit offert par le Yorkshire Bach Choir ; * Jean-Sébastien Bach : Motets * Auteurs anglais.

Jeudi 7 août (Cathédrale Saint-Corentin, 21 h) Le jeu de Daniel (Ludus Danieli). Drame liturgique médiéval par le Pro Cantione Antiqua de Londres - The Landini Consort, instruments d'époque (Dir. Mark Brown).



Ph. Legrand Veler

SAMEDI 26 JUILLET
Concours : biniou-koz, biniou-braz, bombardé, batteries. Festival des groupes d'enfants.
Concert : à la découverte du chant et de instruments traditionnels de Bretagne - Conférence-Animation.
Concert de bagadou.
Ballé National de Pologne "Slask".

DIMANCHE 27 JUILLET
Messe en langue bretonne. Défilé des "Guises" bretonnes - 2 500 participants.
Abadenn Veur (La grande assemblée) - 2 000 participants.
Concert de bagadou - Triomphe et animations.
Soirée musique et danses de Bretagne et d'Écosse.

Feu d'artifice en musique. Fest-noz de clôture. Et aussi : stages de harpe, vieilles, danses évolutives - ateliers de danses - expositions, conférences, colloques - excursion, mariages, cinéma, Salon du produit breton - animations dans les rues, places et à la taverne avec 20 groupes musicaux...

gala de clôture, spectacle Marinique, grand bal international de l'Amitié ; participation et animation par tous les ensembles.
30 - LANDEBÈNE : groupe folk-rock irlandais (café des Arts, 21 h).
31 - CONCARNEAU : folie nocturne (ville cloze).

AOÛT

1 - PONT-AVEN : fête des fleurs d'Après.
2 - ST-GOAZEC : Les ombres de la nuit (château de Trevaux, 22 h 30) - PLOUGUERNEAU : concert chorale anglaise (église).
3 - LORCIAN : orchestre Paul Kuntz - QUIMPER : University of York Chamber Orchestra (Halle du Chapeau-Rouge).
4 - PLOUGUERNEAU : festival de la mer - ST-GOAZEC : Les ombres de la nuit (château de Trevaux, 22 h 30).

5 - QUIMPER : University of York Chamber Orchestra, Yorkshire Bach Choir, enfants de la Grammar School of Bradford (cathédrale St-Corentin) - LANDEBÈNE : spectacle de marionnettes (Centre Culturel de Keraden, 20 h 45) - ST-GOAZEC : Les ombres de la nuit (château de Trevaux, 22 h 30) - PLOUGUERNEAU : théâtre jeune public, Sarrasin par Ar Vro Bagan (Craeh ar C'harn, 8 h) - QUIMPER : Yorkshire Bach Choir (cathédrale St-Corentin, 17 h 30 - 21 h) - ST-GOAZEC : Les ombres de la nuit (château de Trevaux, 22 h 30) - 7 - LANDEBÈNE : La légende de la ville d'Ys (place de Keraden, 21 h) par Alan Le Goff - ST-GOAZEC : Les ombres de la nuit (château de Trevaux, 22 h 30).

8 - QUIMPER : University of York Chamber Orchestra, Yorkshire Bach Choir (cathédrale St-Corentin) - ST-GOAZEC : Les ombres de la nuit (château de Trevaux, 22 h 30).
9 - LANDEBÈNE : Le quartet Tricote ; Larry Coryell, John Thomas : duo de guitares de jazz (U.S.A. (sous réserve), place du Marché - NEVEZ : lycodrame "Miroir de Marguerite" (chapelle St-Barbe, 21 h) - PLOUGUERNEAU : Tri Yann - DOUARNEC : TREBUL : son et lumière - LANDEBÈNE : King Size (21 h, Broadway) - ST-GOAZEC : Les ombres de la nuit (château de Trevaux, 22 h 30).
10 - DAOLAS : ensemble choral du Léon - BEUZEC CAP SIZUN : fête des bruyères.

11 - QUIMPER : Jo Ann Pickens et Mary Dibbern (église de Locmaria).
12 - LANDEBÈNE : "The celtic connexion" : Main Head, Alan Stivell et ses musiciens ; The Popes (Esplanade du Calvaire, 20 h 30) - QUIMPER : concert de clôture de l'Académie d'Eté (Auditorium de la Tour d'Auvergne).

13 - QUIMPER : Eugen Indjic (Orangerie de Lanniron).
14 - PLOUGUERNEAU : concert Kernvoz Dom Mickael (église) - LANDEBÈNE : concert de jazz (café des Arts).

15 - LANDEBÈNE : "Retrouvailles" : Gwerz, Dan ar Bras et son groupe, Fanzon Convention (place du Marché, 20 h 30) - QUIMPER : Agnès Postec (Orangerie de Lanniron) - BENODET : nuit de l'Odée avec le groupe "La Cantabile" de Millau ; fête nautique - NEVEZ PORT MANECH : fête de l'AVEN - FLOMOUDIEN : fête de Maria Horn - BAN-NALEC : fête des genêts d'or - DOUARNEC : rassemblement des vieilles coques.

16 - QUIMPER : Quatuor Enesco (Auditorium de la Tour d'Auvergne) - DOUARNEC : rassemblement des vieilles coques.
17 - NEVEZ : "Méror de Marguerite" ; lycodrame (chapelle Ste-Barbe, 21 h) - QUIMPER : journée Maurice Ravel - DOUARNEC : rassemblement des vieilles coques.

18 - QUIMPER : Quatuor Enesco (chapelle de Kerdevel).
20 - QUIMPER : Maryvonne Le Dizec et J.C. Henri (Orangerie de Lanniron) - LANDEBÈNE : groupe australien : Mara (café des Arts).

21 - QUIMPER : Grand orgue en liberté : éclairages et jeux de lumières (Orangerie de Lanniron).
24 - CONCARNEAU : fête des fêtes bleues.

FESTOU NOZ - FESTOU DEIZ
Vendredi 18 juillet : Festival avec Sonerien Du et Kanerion ar C'hoad - Mardi 22 juillet : Quimper - Dimanche 27 juillet : Quimper (salle de Locmaria) - Samedi 18 août : Lan-derneau (place du Marché) - Samedi 23 août : Lanniron

(Auditorium de la Tour d'Auvergne, 17 h 30) : Conférence par Jean Roy, Directeur des Cahiers de Maurice Ravel, illustrations musicales : Agnes Postec, piano.

(Eglise de Locmaria, 21 h) : Quatuor Antonio (Frédérique Cambreling, harpe ; Robert Fontaine, clarinette ; Catherine Cantin, flûte) ;

• André Caplet : Le Masque de la Mort Rouge, conte fantastique d'après Edgar Poe • Maurice Ravel : Quatuor en Fa majeur, Introduction et Allegro • Claude Debussy : Quatuor en Sol mineur.

BREST : un été du tonnerre

C'est la musique qui occupera la une de l'été brestois : quelle soit classique, religieuse, populaire, en concert, en salle, en page... elle sera le temps fort de ces deux mois brestois.

Un été où les Américains auraient bien tort de bouder notre région : à Brest, l'invitation de la musique est lancée.

Une multitude de rendez-vous sont d'ores et déjà à noter et ce ne sera pas mentir de dire qu'il y en aura pour tous les goûts : du 3 au 10 août ce sera la 3ème édition du Festival international de musique sacrée, dans le cadre du festival des 3 ma...

Renommé pour la qualité des groupes de musique sacrée dont les prestations se font dans les plus hauts lieux de la tradition celtique et religieuse, cette troisième édition montre une nouvelle fois l'impensable répertoire de cette musique "divine" ! La vedette reviendra sans doute au Chœur de la Chapelle Sixtine dont les origines remontent au-delà de 1480 ; aujourd'hui sous la direction de Monseigneur Bartolucci, 25 adultes et 25 enfants interpréteront entre autres un magnifique en double chœur.

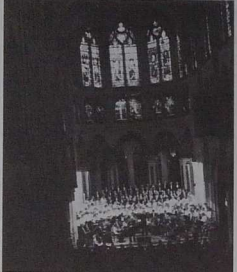
Si la musique se taille la part du lion dans les animations de l'été, il n'en reste pas moins d'autres temps forts pour d'autres publics : C'est en effet du 17 au 20 juillet que se déroulera le premier festival international des contes et légendes dans la région bretonne ; pour ces spectacles de rues, un jury de choix ! Dominique Lavannan, Bruno Cremer, Jean-Pierre Chabrol, Patrick Pevre d'Avoy...

Parmi les conteurs Joël Ludenne de Loquerec, Jean Guillou de Marseille, Paul Nèin de Beauvais. Pour les amateurs de voiles, signalez la Microcup qui débute à Brest vers la mi-juillet. Enfin en août, les Brestoises pourront s'adonner à la fantasia où bien suivre l'aventure de Luc

Lundi 18 août (Chapelle de Kerdevot)
Quatuor Enesco : Beethoven (intégrale 1986)
Quatuors opus 18 n° 6 - opus 74 - opus 131.

Mercredi 20 août (Orangerie de Lanrivon)
Maryvonne Le Dizès, violon - Grand Prix International de Musique Américaine, 1983 et Jean-Claude Henrio, piano : Beethoven, Xenakis, Carter, Bartok.

Jeudi 21 août (Jardins de l'Orangerie de Lanrivon)
Grand orgue en liberté avec Michael Mathes, orgue allen : Muffat - Toccata - J.S. Bach : Intégrale des Toccatas et Fugues - M. Dupré : Symphonie Passion.



Terral et Pascal Moindrot qui partiront le 25 août pour le 1er Raid africain des grandes écoles "Rage 86".

Ce raid n'est pas tout à fait comme les autres ; s'il représente un exploit sportif, il s'agit aussi d'une mission caritative : reliés par minitel, chaque école pourra recevoir directement des informations recueillies sur le terrain, et quelque 50 000 communes action-écoles à distances celles qu'il soutiendront.

D'autres rendez-vous comme l'exceptionnelle exposition sur l'art celtique à l'abbaye de Plougastel-Daoulas jusqu'en septembre ou encore à l'Atelier Navarin à Brest, qui a récemment exposé les œuvres graphiques de Brigitte Simon et qui nous propose chaque mois une exposition d'artistes de la région.

Alors rendez-vous à Brest, pour passer un été musical !

JACQUELINE OLIVIER

Créations contemporaines à Trévérez

SPECTACLES NOCTURNES
• *Danse et lumière* les 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19 et 20 juillet

Entrecoupés de brefs intermèdes qui retracent l'histoire de la région et l'édification du château de Trévérez, six ballets regroupant deux cents personnages, des centaines de costumes reconstituent des épisodes de l'histoire de France.

Ce spectacle fait appel à une grande puissance lumineuse dans le décor extraordinaire du parc et du château.

(Avec la participation de l'école de Danse de Danièle et Francis Regeffe).

• *Les Ombres de la Nuit* les 2, 5, 6, 7, 8 et 9 août
Véritable spectacle total dont la magie

s'exprime à travers la musique, le mouvement, le feu et les couleurs, "les Ombres de la Nuit" sont constituées par un montage musical chorégraphique et pyrotechnique. C'est un tout artistique et culturel, rien par le choix des œuvres musicales que par les recherches chorégraphiques et scéniques, qui emportera le public sur les chemins du rêve et de l'évasion.

FESTIVAL DE L'HORTENSIA ET DU FUCHSIA

Ce festival qui se déroule du 22 au 25 août dans le parc du château est l'occasion de présenter plus de 500 variétés. Une animation est simultanément assurée avec un petit train touristique, une loterie...

CONCARNEAU : Festival international de folklore

Mardi 22 juillet
Reception des Ensembles au Centre des Arts. Présentation des membres des Ensembles aux familles d'accueil.

Mercredi 23
Défilé des maisons
Cérémonie d'ouverture du 5ème Festival au Centre des Arts.
Défilé des Nations.
Vernissage des Expositions au Centre des Arts Soirée de Gala d'ouverture du 5ème Festival au Centre des Arts.

Repas typique portugais - Prestation de tous les Ensembles - Spectacle Yougoslavie - Portugal.
Jeudi 24
Animations éclatées de quartiers et du centre ville
Rencontre avec la Turquie au Centre des Arts Animation de quartier : Bourg de Beuzec-Cong
Centre des Arts : Spectacle Suisse - Martinique

Vendredi 25
Animations éclatées de quartiers et du centre ville
Rencontre avec Cuba au Centre des Arts Centre des Arts : concert avec la Bolivie
Samedi 26
Défilé des nations
Présentation et prestation des Ensembles place de l'Hôtel de Ville

Matinée de gala réservée aux Anciens de Concarneau
Soirée de gala au Centre des Arts : prestation de tous les Ensembles - Spectacle Turquie - Philippines
Dimanche 27
Office Solennel du Festival en l'Eglise du Cœur Immaculé de Marie. Présence des Ensembles et intervention des chœurs et musiques.

Animation de quartier : bourg de Lanriec Animations de rues en Ville-Close Spectacle à la Maison de Cure Médicale et de Retraite du Porzou Spectacle à la Maison de Retraite de la Ville Close

Chapelle de la Trinité en Ville-Close, concert Soirée de gala au Centre des Arts : prestation de tous les Ensembles - Spectacle Tchecoslovaquie - Cuba

Lundi 28
Soirée de gala de clôture du 5ème Festival au Centre des Arts - Spectacle Marinique. Grand bal international de l'Amitié

Participation et animation par tous les Ensembles des 5èmes Rencontres : Bolivie, Cuba, Philippines, Portugal, Suisse, Tchecoslovaquie, Yougoslavie, Martinique, Bretagne.

"EXPOSITIONS" (Centre des Arts)
- L'Art Populaire en Bolivie par l'Ensemble de Musique Traditionnelle K'Ala Marka de La - Art et Artisanat des Nations invitées
- Vente de souvenirs par les Ensembles
- Timbres des Nations invitées par l'Amicale Philatélique de Concarneau
- De Festival en Festival, Déjà 5 ans, par le Comité du Festival "Bugale Ar-Mor".

GUERLESQUIN ★ la foire à la ferraille et aux jambons

Depuis le 14 mai 1434

Faire une "Foire à la ferraille et aux jambons" à Guerlesquin, n'était ce pas pour un pari quelque peu ambigü ? Bien sûr, il y a celle de Paris, la plus renommée puisqu'elle pose ses racines dans la nuit des temps et qu'elle est mondialement connue. Celle organisée pour la première fois en 1985 à Guerlesquin et aussi dans le Grand Ouest, n'en requiert pas d'être sans lendemain ? Il faut reconnaître qu'elle fut un succès. Les quelque 90 antiquaires, brocanteurs et spécialistes en gastronomie se sont déclarés très satisfaits de "cette première". Plus de 12 000 visiteurs, un ciel un peu couvert, des lieux très appropriés : les halles abritant les antiquaires, la brocante et la gastronomie débattant sur les places, autour de la "Trousse", en plein centre du l'agglomération (accablement réservée ces deux journées aux piétons). Il n'est peut-être pas inutile de rappeler que, depuis le 14 mai 1434, une foire de Guerlesquin qui se maintient toujours.

Ni soldes, ni braderie, cette manifestation se veut de qualité ; une commission de contrôle interviendra pour garantir l'authenticité des marchandises qui "seront vendues pour ce qu'elles sont".

Cette rencontre avec des professionnels, dont certains viennent d'Alsace, du Nord ou d'Aquitaine, proposant des objets que l'on souhaite trouver ou acheter, avec également des représentants de la gastronomie bretonne, bien sûr, mais aussi normande, auvergnate, sans oublier la gamme très appréciée des vins, sera l'occasion d'un grand rassemblement populaire, au cours duquel, dans une ambiance de fête "bon enfant", les porte-faltes se videront tandis que les estomacs se remplissent.

Pour terminer, signalons que l'organisateur est Alain Argand, vice-président du Syndicat des Antiquaires et que, depuis 3 ans, à Pléneuf, il a créé "le Salon des Antiquaires" qui a placé, sur le plan départemental, Guerlesquin aux côtés de Dumper et de Brest.

La réalisation matérielle est assurée par les services municipaux et le Syndicat d'Initiative.

En 1986 : les mercredi 6 et jeudi 7 août, de 10 h à 20 h - 150 exposants reconnus venant de toute la France - 2 000 emplacement pour véhicules à moins de 300 m de la foire.

JACQUES TILLY
maire de Guerlesquin

CLUB HIPPIQUE DE KERRET

29248 GUERLESQUIN
Téléphone 98 72 80 58

Dressage - Obstacle - Randonnée - Voltige Initiation - Perfectionnement - Examen
Hébergement possible - Equipement 2^e catégorie
Fête du Cheval : Dimanche 10 Août

PARDON 1986

Samedi 26 juillet, 20 heures, circuit cycliste du Troker : 1ère épreuve du Challenge des 3 Villages.

Dimanche 27 et lundi 28, 14 heures : courses de chevaux sur l'Hippodrome de Kerret ; fonctionnement du Parc Musical Electronique les 2 journées.



FOIRE à la FERRAILLE et aux JAMBONS
150 exposants
GASTRONOMIE
ANTIQUITES - BROCANTE
6 et 7 AOUT 1986
GUERLESQUIN 29248



PLAN D'EAU DU GUIC

30 hectares
Canoe-Kayak - Planches à voiles
Optimists - Deriveurs - Pédalos - Pêche
Ouvert tous les jours en juillet et Août
(avec présence de moniteurs professionnels)

Le Club Nautique du Guic

BAR - CREPERIE
29248 GUERLESQUIN - Tél. 98 72 81 54
Grande Fête Nautique : Mardi 29 Juillet

TENNIS-CLUB GUERLESQUINAIS

3 COURTS A TOULMOUDET
Hall de sports et 2 courts extérieurs

Ouvert toute l'année. Tél. 98 72 81 79
En juillet et en août :
s'adresser au S.L. : Tél. 98 72 84 20



RBL
103.4 F.M.
 tél : 98 83 36 30
La Radio "Mélodie"



**OFFICE
 DU TOURISME**



Place de l'Europe
 29232 PLOUGUERNEAU
 Tél. : 98 04 70 93

**LES VIVIERS
 BRETONS**
 Crabes - homards - langoustes
LILIA

L'ETOILE DE MER
 marée extra fraîche

POISSONNERIE

5, place de l'Eglise
 29232 PLOUGUERNEAU

Tél. : 98 04 79 94



**CLUB NAUTIQUE
 DE PLOUGUERNEAU**

Ecole de Voile homologuée F.F.V.
 Agréé Jeunesse et Sports
 Club house et Base Nautique
 Port du Corréjou - 29232 PLOUGUERNEAU
 Tél. : 98 04 50 46

Ouvert de Mars à Décembre
 50 dériveurs - 20 planches - 8 bateaux de sécurité
 Des stages à la portée de tous, de 7 à 77 ans.
 Des régates, des entraînements sportifs,
 une ambiance de copains

**29 Côte des Abers
 Plouguerneau et la mer**

Avec ses 45 kilomètres de côte et ses 23 plages, Plouguerneau est une des plus belles perles de la côte des légendes.

Appelée aussi côte des goémoniers, la côte déchiquetée, parsemée d'îlots, abrite d'innombrables petits ports et de plages face à l'océan. La rive verdoyante de l'Aber Wrach'h, longée par l'ancienne voie romaine, est parsemée d'anciens manoirs.

Le bourg serait édifié sur les ruines d'un ou plusieurs castris qui lui ont donné son nom (anciennement Gwirik-kerne avant la christianisation), pour devenir ce qu'il est aujourd'hui Plouguerneau (plus étant la traduction celtique de paroisse qu'on retrouve si nombreux en Bretagne).

Sur la côte existait dans l'Antiquité une ville portuaire légendaire appelée Tolente, disparue aujourd'hui sous les flots, rasée par les Normands au IX^e siècle. Ce port était une escale des navigateurs phéniciens à la recherche de l'étain, métal alors précieux, dont l'alliage avec le cuivre donnait le bronze. Ce métal provenait des îles Cassitérides et, d'après certains, de l'archipel des îles bordant nos côtes.

La préhistoire a laissé quelques monuments mégalithiques tel le dolmen (classé) détérioré de Lilia, le menhir de Goarivan toujours debout, le menhir dit "Men-ozach'h" submergé chaque marée, situé sur l'estran de Saint-Cava, le menhir et cromlech circulaire de huit pierres entourant une pierre centrale dans l'îlot de Penber. D'autres menhirs ont été renversés à Rozmeur près de Kerrazan et à Rangrannoc. De l'âge du bronze datent des tombes qui se situent dans toute la campagne ; on les appelle des "Craquel".

La protohistoire concerne l'âge du fer et nous a laissés des lech'h qui ont été sauvegardés grâce à leur christianisation ; ce sont le lech'h du Grouanez-Coz, le plus beau de Bretagne, sinon du monde, les lech'h christianisés d'Anteren, de Ran-ar-groaz, d'Illz-Coz, presque tous en bor-

dures de voies antiques, les lech'h ou stèles de Beg-ar-Chatel et de Prat-Paul, près d'une source et d'une chapelle. À signaler les vestiges décelés par photo aérienne d'un village celtique sur pilotis, appelé "Crannog" près du hameau dont le nom Rangrannoc conserve seul le souvenir, car rien n'apparaît au-dessus du sol, sauf les blocs de pierre qui lui servaient d'assise.

L'histoire n'a d'abord retenu que les noms de lieux en latin (après l'occupation romaine) déformés par les hommes et le temps. D'abord Lilia, que les légionnaires de J. César nommaient les pièges à loup, sorte de moyens de défense des camps qui, une fois ravagés par des envahisseurs, venus de la mer vers 180 après J.C., sont devenus des "cava" (en français des trous) et comme il y en avait peut-être un millier, ils employaient le mot "centum" qui s'est déformé en Saint-Cava.

Vers le VI^e siècle, les moines émigrés de Grande-Bretagne en Armorique, taillèrent de nombreux croix dans le granit du pays près des sources paléennes pour les chrétiens, là où ils ne pouvaient bâtir leur oratoire. Vers le XVIII^e siècle, une tempête de sable envahit le secteur de Trémac'h et obligea le déplacement du culte à la Chapelle Saint-Laurent jusqu'à ce que la Constituante supprime la paroisse en 1792.

Du Moyen Âge on recense des vieux manoirs : celui de Coat-Quéan avec motte féodale et vestiges du XV^e siècle, le manoir de Lemel, remanié au XIX^e siècle, établi dans un bois touffu en bordure de la rivière, les manoirs de Tréangar, Coz-Maner, Kerillas, Kergasquen, Kervérec, Kerandraon, etc... le plupart bien dégradés.

L'église paroissiale date du XIX^e siècle (sans doute la 4^e) avec son clocher gothique à deux galeries de cloches de 1701. A l'intérieur, deux stalles en bois du XVIII^e et XIX^e. Une mise au tombeau datant de 1768. Les cloches du XVIII^e et XIX^e. Dans le fond de l'église, des statues de petits saints, portées autrefois en procession, pour demander la cessation d'une épidémie de



Un riche patrimoine architectural (ph. M. Le Tollec)

des missions dans les paroisses de Cornouaille et du Léon ; chapelles de St-Laurent, de St-Michel et de Notre Dame du Val.

La côte de Plouguerneau possède de nombreuses plages de sable fin, encadrées dans des points rocheux, environnés d'îlots et aussi de récifs dangereux.

L'estuaire ou aber de la rivière d'Arc'h s'enfoncé profondément (12 km) dans sa ria aux rives pittoresques, et submerge à chaque marée le vieux pont romain, le Pont-Crac'h, dit aussi le Pont du Diable, hélas à moitié démolli.

peste vers 1640. Dans le placître, beau calvaire en Kersanton, de la fin du XIX^e.

L'église du Grouanez, joyau de l'art religieux breton du début du XVI^e siècle (1503 agrandie et restaurée avec goût au XX^e siècle. Croix de 1761. Vitraux modernes de style ancien, fragments d'anciens vitraux, statues anciennes.

L'église de Lilia a aussi quelques statues anciennes provenant de l'ancienne chapelle de Saint-Cava. D'autres chapelles : Ste-Anne près d'Enecadez, de Saint-Claude avec un calvaire armé à Kérodero, où Michel Le Nobletz est né en 1577 au manoir voisin, prêtre, fondateur

Des dizaines de plages

Tout au long des 45 kilomètres de côtes, des dizaines de plages et parmi elles :

- Le Vougot. Entre Plouguerneau et Guissény. Belle plage familiale. Très fréquentée. Exposé nord-ouest. Des dunes uniques.
- Le Zorn. Sur la baie du Corréjou. Exposition nord. Pêche à pied.
- Crac'h an Avel et Bassinic. Agréables pour les enfants. Pêche des coques (rigadelles).
- Grande plage du Corréjou. Très vivante. Protégée des vents dominants. Vie nautique intense. Baignades sans danger. Club nautique à proximité. Port de pêche et de plaisance. Mouillage des croiseurs de passage. Régates fréquentées.
- La Grève Blanche. Une des plages vedettes du Nord-Finistère. Très belles dunes à respecter.
- Porsguenn, Meledan, Pors Grac'h, Lostrou'ch, Kervelt. Petites criques de roches et

de sable. Plus confidentielles. Ports pittoresques à Porsguenn et Pors Grac'h (goémoniers).

- Kervenny, la Plage de Lilia. Au large : des roches grandioses. Port de pêche. Embarquements pour l'île Vierge (10 mn). Phare le plus haut d'Europe. Activité goémonière importante.

- Saint-Cava. La plage la mieux exposée de Plouguerneau. Bien fréquentée. Baignade sans danger. Eau la plus chaude de la côte. Pêche à pied aux grandes marées. Parc à palourdes.

- Kerrazan, Bilou, Perros. Moins fréquentées mais sans doute parmi les mieux exposées. A Perros port de pêche professionnel sur l'Aber-Wrach'h.

- Si vous vous sentez une âme d'insulaire, belles plages à découvrir sur nos îles sauvages : Ile Venau, Ile Stragadan (la plus belle et la plus éloignée), Ile Wrach'h, Ile d'Erh.

VACANCES dans un secteur pittoresque et calme
 Plage à proximité

LOCATION DE MOBIL-HOME (confort)
 à la semaine et plus dans un terrain aménagé

MELEDAN - 29232 PLOUGUERNEAU
 Tél. 98 04 70 45

**Le phare
 de
 l'île Vierge**

La construction du phare fut adjugée le 24 avril 1897 à un entrepreneur de Brest, M. Corre. Les travaux de terrassement commencèrent dans le courant de juin 1897, et ceux de la maçonnerie dans la quatrième semaine du mois de juillet suivant. En terrain granitique, il a suffi de fondations d'un mètre de profondeur en moyenne ; mais il a fallu descendre de deux mètres cinquante à trois mètres cinquante en terrain schisteux.

Pour construire le phare, quatre années ont été nécessaires. La maçonnerie, qui a exigé deux mille mètres cube de granit fut terminée le 27 juillet 1901. L'appareillage lumineux tourne autour d'un axe vertical et, afin de réduire le frottement de la masse de l'appareil, le tout repose sur un bain annulaire de mercure.

Il y a 400 marches pour atteindre le sommet. En 1983 se déroula une compétition originale, l'escalade du phare, par l'intérieur quand même, qui se parut du titre de "Championnat d'Europe d'escalade du Phare de la Vierge".

C'est un jeune Allemand qui remporta le titre. Les temps sont au livre d'or du phare, vous serez étonnés de voir la vitesse des concurrents. L'épreuve féminine fut remportée par une charmante jeune Allemande, mais Plouguerneau sava l'honneur en se classant second.

HUBERT COUPRIE

Le plus haut d'Europe :
 77 mètres

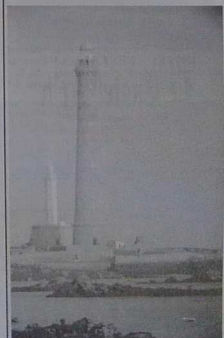


Photo Michel Le Tollec

R.B.L. Radio Mélodie : dynamisme sur 103,4 FM



LANNILIS : 11, rue de la Roche Tél. 98 04 02 30
BREST : Zone de Lescop 98 03 36 49
BOURG-BLANC : Keriva 98 84 56 03
(qualifications et licences)
LANDERNEAU : Zone de Bal-Air 98 85 30 17

Quatre années d'existence déjà pour R.B.L. Radio "Mélodie" qui n'a cessé de progresser. Le rayon d'action et d'émission s'étend actuellement sur une distance de 30 à 40 kilomètres autour de Landerneau. R.B.L. Radio "Mélodie" recherche avant tout le plaisir et le confort d'écoute des auditeurs grâce à un matériel de haute technicité digne de vrais professionnels. La recherche d'une grande qualité au niveau du son et dans ses émissions est maintenant possible. La publicité est présente sur les ondes de 103,4 MHz per-

mettant ainsi de dynamiser le commerce régional et d'informer les consommateurs sur les différentes possibilités d'achat. LE PROGRAMME R.B.L. Radio "Mélodie" est une source d'informations, des émissions spécialisées ont été mises en place pour renseigner sur les événements et les spectacles de la région. Elle s'ouvre aux associations et aux organismes qui font partager leurs diverses activités et leurs actions. De multiples autres services sont en place, par exemple, les

annonces de particuliers, les offres d'emploi, les stages, les informations sur la santé, la retraite, etc... Mais R.B.L. Radio "Mélodie", c'est également et surtout de la musique et des jeux chaque jour de la semaine. ET L'EQUIPE Tout cela se fait avec une équipe dont la moyenne d'âge est de 25 ans : le dynamisme et la motivation sont toujours à l'esprit de chacun. La formation de chaque animateur a été réalisée au sein de la station elle-même.

L'été à Plouguerneau

JUILLET

- 13 - Fête champêtre du Traon - SOS Vieilles Pierres - Triathlon du Cap avec l'Entente Cycliste.
- 19 - Tournoi de foot nocturne au bourg - Bal au Grouanez sous chapiteau.
- 20 - "Les 6 heures du Correjou en planche et en double", départ 11 h - Dégustation de produits locaux au bourg, place de l'Europe - Bal au Grouanez à 20 h 30.
- 25-26 - Chaque soir au Correjou spectacle Son et Lumière "St. Pol et le Dragon".
- 26 - Régate de croiseurs côtiers : Correjou - Brignogan.
- 27 - 2ème manche : Brignogan - Correjou - Fête des Amis de la Mer au Correjou - Challenge inter-entreprises d'Aviron de Mer. Arrivée au Correjou.

AOÛT

- 2 - Tour cycliste du Jumelage Plouguerneau - Neckarhausen.
- du 4 au 17 - Tournoi de Tennis.
- 5 - Loto de l'Espérance Foot.
- 9 - Concert "Tri Yann" à la salle omnisports.
- 10 - Grand bal de l'Été.
- 14 - à l'Eglise de Plouguerneau, concert de la Chorale (21 h).
- 15 - Régates d'Optimists, de catamarans, de dériveurs et de planches au Correjou.
- 17 - Concours de pêche de Lilla organisé par l'association de Défense du littoral.
- 24 - Concours de Pétanque.
- 31 - Veillée au patronage de Kréach ar c'hann.

Landeda

Charmante commune sur la côte nord entre deux abers : l'Aber Wrach'h au nord et l'Aber Benoi au sud, Landeda est l'un des plus beaux sites du Léon avec ses 15 km de côte, ses îles et ses îlots, rendez-vous des pêcheurs à pied. Son port de plaisance à l'Aber Wrach'h est très recherché pour les écoles, tandis que la cale du Vill est le rendez-vous des goémoniers pour le déchargement de algues.

UN PEU D'HISTOIRE

- Site préhistorique avec l'Île Guennoc.
- L'église de Landeda date du milieu du XVIII^e siècle. Le clocher et le portail datent de 1731. Le sanctuaire et le clocher ont été détruits par un orage le 18 décembre 1821, puis reconstruits. Le clocher est resté sans pointe.
- À l'entrée du bourg, la chapelle Saint-Laurent (Fronneec) avec sa belle rosace.
- Surplombant les dunes, la chapelle Sainte-Marguerite.
- Près de l'eau, la chapelle de Brouennou.
- L'abbaye des Anges où un couvent fut fondé en 1507.

MARCHER ET VISITER

Ses magnifiques plages de sable fin de Sainte-Marguerite, de Pen Enez et de l'Aber Wrach'h. Ses promenades par les sentiers côtiers dominant l'Aber Benoi, la côte déchiquetée du nord ou le plan d'eau de l'Aber Wrach'h. Possibilités d'excursions dans la région.

VOS VACANCES DANS LE FINISTÈRE
VASTE HORIZON MARIN - DUNES PROTÉGÉES - NATURE VIERGE - AIR IODE - ACTIVITÉS NAUTIQUES
CAMPING MUNICIPAL LANDEDA

Conditions spéciales à partir de 2 semaines de séjour

Renseignements - Réservation : MAIRE : 98 04 93 06

DU 1^{er} AU 14 ET DU 16 AU 29 AOÛT : STAGE INTERNATIONAL THÉÂTRE - CINÉMA - MUSIQUE - DANSE

Dirigé par la Compagnie de Lethé, ce stage se déroulera dans les locaux de l'École d'Apprentissage Maritime de Landeda. Au programme : • THÉÂTRE ET CINÉMA (apprentissage du jeu, création du personnage, mise en scène) • MUSIQUE ET VOIX (apprendre et composer) • DANSE (évolution et occupation de l'espace scénique) (Rens. Fioravanti-Debilly - "La Compagnie de Lethé", 132, rue Danrémont, 75018 Paris ou Michel Jestin, 13, rue E. Sue, 29200 Brest. Tél. 98 43 02 64).

19 et 20 juillet - A l'Aber Wrach'h "LES ANNÉES FOLLES" Deux Journées organisées par l'association "Les Rigadelles".

LANNILIS 98.04.01.82 le constructeur-maison

29 Pleyben

L'enclos paroissial : 1 500 visiteurs par jour

De Pleyben, beaucoup ne connaissent que l'enclos paroissial (un des plus beaux de Bretagne) et la place du bourg. C'est d'ailleurs, pour les visiteurs, ce qu'il y a certainement de plus intéressant à voir. Mais en se limitant à cette vision sommaire de la commune, ils passent à côté d'une vie qui surprend. Car Pleyben est un territoire très vaste (7 250 ha) et il arrive qu'une habitation soit distante de 7 km du bourg ! Les abords mêmes du centre, peu visibles pour le touriste de passage, nous font découvrir toute une structure d'accueil (loisirs, établissements scolaires, équipements divers) qui montre que Pleyben est plus qu'un centre pour sons de passage mais qu'il est toute l'année un centre de vie.

Pour vous, nous avons passé quelques heures dans ce village de 4 000 habitants, le temps de découvrir, avec le maire Christian Savidan, bien des aspects connus ou inconnus. Christian Savidan - Pleyben est un centre scolaire important avec plus de 1 000 élèves répartis dans les divers établissements : maternelles, classes élémentaires, C.E.G. public et privé, lycée professionnel du bâtiment, école d'agriculture.

A.M. - Le lycée du bâtiment est assez réputé ? C.S. - C'est un peu le passé de Pleyben qui a valu l'implantation du lycée ici : vous savez que nous étions un bastion du bâtiment avec des entreprises très importantes qui allaient même assez loin. On dit que presque tout Douarnenez a été construit par des entreprises pleybennoises. Depuis, la crise est passée par là mais le lycée du bâtiment a su s'adapter et c'est un établissement très performant avec des cellules spécialisées et également un recyclage pour les artisans.

A.M. - On note ici la présence de nombreux loissements.

C.S. - J'en avais fait le recensement récemment et j'en avais compté 17, publics et privés. Le 17^e a été lancé il y a peu de temps : nous avons fait appel à l'Office HLM qui a mis en place 16 pavillons localisés et qui a contribué, parallèlement, à une opération menée avec les artisans de la commune : c'est le village expo qui comprend 5 pavillons témoins dont l'architecture est souvent originale (certains ont une ossature bois).

A.M. - Ces opérations doivent contribuer à augmenter la population ?

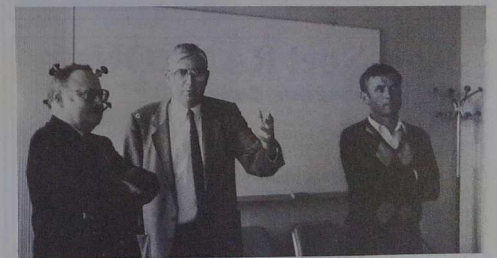
C.S. - C'est plus que nécessaire. A une certaine époque, on a eu peur de jouer une autre carte que la carte rurale : c'est ainsi que nous sommes passés à côté d'activités qui auraient pu s'installer : le lycée agricole est parti à Châteaulin, une laiterie à Morlaix, un groupement de négociants en vins et plusieurs entreprises sont aussi allées ailleurs parce que la commune n'a pas su les retenir.

Depuis cette époque, les esprits ont évolué et nous avons essayé de "rattraper" ces erreurs en nous lançant dans un certain nombre d'opérations : nous avons fait une poste et une perception, nous avons construit un nouveau dispensaire (qui rayonne sur 4 cantons) et nous avons regroupé dans un centre administratif un certain nombre d'organismes : Crédit Agricole, C.M.B., Caisse d'Épargne qui ont étendu leur activité sur Pleyben. La gendarmerie n'a que 5 ans : c'est un bâtiment tout neuf.

A.M. - Quelle place occupe l'agriculture dans l'économie actuellement ?



L'enclos paroissial comprend : l'église, le calvaire, l'ossuaire et la porte de la mort - Un ensemble architectural parmi les plus beaux de Bretagne.



Christian Savidan, maire de Pleyben, entouré d'un de ses adjoints, Hervé Le Gall et du directeur d'Armoir-magazine

C.S. - C'est toujours un secteur essentiel même si l'exode rural continue. C'est une région très active au plan agricole avec comme activités principales la production laitière et la production porcine. Malgré cela, des exploitations ont été démantelées et c'est dommage.

A.M. - Quels sont les autres secteurs importants ? C.S. - Je vous l'ai dit tout à l'heure, la commune a manqué l'occasion de son développement, à une certaine époque où c'était plus facile. C'était quinze ans plus tôt qu'il fallait lancer la zone artisanale. Aujourd'hui, ce sont des petits artisans qui y travaillent. Par ailleurs, on trouve sur la commune les célèbres galettes de Pleyben qui emploient une quarantaine de personnes. C'est une entreprise qui marche bien et qui vient de s'agrandir. Il y a également des entreprises de machinisme agricole.

A.M. - Le tourisme doit être une activité non négligeable ? C.S. - En été, il y a environ 1 500 personnes qui visitent chaque jour l'enclos paroissial, cela veut dire qu'il y a, durant la saison, énormément de passage. Cela entraîne inévitablement des retombées pour le commerce et les restaurateurs en particulier qui en sont les principaux bénéficiaires. Malheureusement, l'équipement en la matière est insuffisant et des efforts restent à faire dans ce sens. Des progrès ont pourtant été accomplis : nous avons un terrain de camping, un centre nautique. Il nous manque un bon hôtel et dans le cadre de l'opération Intégrée de Développement (O.I.D.) prévue pour la Bretagne Centrale, nous faisons un certain nombre de propositions. Elles concernent la reconstruction de la place pour réactiver le commerce et y créer

UNE VIE ASSOCIATIVE INTENSE

De nombreuses associations existent sur la commune : il faut citer l'école de musique que fréquentent des enfants de Pleyben mais aussi des environs et qui est animée par des professeurs de Brest. Il faut signaler le nombre important d'écoles de sport pour les jeunes : football, hand-ball, judo, tennis. Cela fait que le gymnase et les terrains alentours sont très fréquentés. Les clubs cyclotouristes comptent également de nombreux adhérents.

un pôle d'attraction commerciale et touristique, l'aménagement du port de Pont Coblant en base de loisirs et d'autres opérations qui devraient contribuer au développement de cette ville. Il nous faut également exploiter l'atout du canal : on pourrait aménager un petit port à Pont Coblant.

A.M. - Vous avez une position géographique intéressante : comment la mettez en valeur ? C.S. - Nous avons décidé de faire l'acquisition de panneaux d'animation : leur rôle est de signaler que Pleyben est tout près de la voie express et que son accès est facile. Ces panneaux (2 m x 1-30) représentant les trois clochers et le calvaire de Pleyben.

En cette première quinzaine de juillet, le flux des touristes est presque incessant : l'enclos n'a plus besoin de publicité, sa beauté et sa qualité suffisent à lui amener des curieux et aussi de véritables amoureux de la belle architecture. C'est cela la grande richesse de Pleyben.

Propos recueillis par ANNE-EDITH POILVET

Partez à la découverte... du Canal de Nantes à Brest, des Montagnes Noires, de l'Aulne...

De PORT-CARHAIX à PORT-COBLANT... le «STER-AON» Bretagne Tonique



Jean-Noël RANNOU Assureur Conseil

Pour toutes vos assurances (Maladie - Vie - Retraite - Automobile - Incendie) vous trouverez sur place trois professionnels à votre service 1, rue Carn Ty Roz - 29190 PLEYBEN Téléphone 98 26 33 57

Le lycée professionnel du bâtiment : une vocation départementale et régionale

Le Lycée Professionnel du Bâtiment accueille 360 élèves dont 320 internes. Le recrutement s'effectue sur l'ensemble du département (110 Communes en 1985) et sur toute la Bretagne pour des formations complémentaires.

Au titre de la formation initiale il assure la préparation aux C.A.P. (en 3 ans) et B.E.P. (2 ans) dans quatre secteurs professionnels qui se définissent ainsi :

- Gros-œuvre : C.A.P. Constructeur en Maçonnerie, C.A.P. Carreleur Mosaïste, C.A.P. Plâtrier, Formation complémentaire en un an de Plâtrier Plaquiste, Poser de revêtement.

- Bois : C.A.P. Menuisier du bâtiment et d'agencement, C.A.P. Charpentier bois, C.A.P. Affûteur et entretien des machines à bois, B.E.P. Menuisier agencement, B.E.P. Charpentier bois, Formation complémentaire en 1 an Menuiserie Aluminium.

Installations sanitaires et thermiques :

- C.A.P. Monteur en équipement technique du bâtiment : option Installations sanitaires et thermiques, B.E.P. Installations sanitaires et thermiques, Formation complémentaire en 1 an de dépanneur Gaz Fioul Energies Nouvelles.

Métallerie :

- C.A.P. Métallier, B.E.P. Ouvrages métalliques, Formation continue :

Au titre de la formation continue le Lycée Professionnel du Bâtiment de Pleyben, rattaché au GRETA d'Armorique (siège à Morlaix), assure de nombreuses formations dans différents secteurs.

Gros-œuvre :

Un stage de "réhabilitation de l'habitat" d'une durée de 6 mois accueille actuellement 15 stagiaires. Il sera très probablement reconduit à la rentrée prochaine.

Des stages de formation de plaquiste d'une durée de 300 h seront programmés à la rentrée prochaine.

Bois :



Les bâtiments du L.E.P.

Bois :

Préparation au Brevet Professionnel Menuisier. Cette formation est destinée aux professionnels exerçant en entreprise ; elle est assurée sous forme de cours hebdomadaires et de stages de spécialisation.

Stages de spécialisation en Menuiserie aluminium ou Affûtage et entretien des outils de coupe bois. A la demande des salariés des entreprises ou des collectivités locales des stages de 40 h, 80 h ou plus sont programmés régulièrement.

Centre Départemental de sécurité des machines à bois : Le Lycée de Pleyben par convention avec la Caisse Régionale d'Assurance Maladie de Rennes assure tout au long de l'année des journées d'information et de formation sur la sécurité et les dangers dans l'utilisation des machines pour les élèves de toutes les sections bois du département ainsi que pour les professionnels sélectionnés par la C.R.A.M.

Installations sanitaires et thermiques :

Par convention avec Gaz de France, le Lycée de Pleyben est centre régional exclusif pour les installations gaz chaudières à condensation. A ce titre il assure en permanence des stages de perfectionnement aux nouvelles techniques gazifiées :

- aux professionnels et chaudiéristes gaz en collaboration avec le Centre régional de promotion des métiers du bâtiment,
- aux employés communaux du département par convention avec le Centre de formation des personnels communaux,
- aux ouvriers professionnels des établissements scolaires de l'Education nationale.

Dans les secteurs du Fioul, des Energies Nouvelles, Pompes à chaleur ou électro-ménager, des modules de stages de 40 h ou 80 h sont mis en place à la demande.

Pharmacie :

En raison de sa situation géographique et des possibilités locales le Lycée de Pleyben a été retenu pour être le Centre départemental de préparation au Brevet Professionnel Pharmacie. L'enseignement est dispensé en collaboration avec la Chambre Syndicale des Pharmaciens du Finistère.

La renommée de Pleyben : ses galettes

Si la renommée de Pleyben passe par l'enclos paroissial visité par des milliers de visiteurs chaque été, elle passe aussi par un autre "produit" qui a aujourd'hui plus de 50 ans et qui est toujours autant apprécié : les célèbres galettes de Pleyben.

En fait, l'entreprise a exactement l'âge de son P.D.G., Louis Le Seach : 56 ans. C'est en effet l'année où il naquit que démarra la fabrication de ces gâteaux au goût bien spécifique.

Faisons un peu plus connaissance avec cette entreprise locale dont la vocation dépasse largement les frontières de la région. Nous avons repris ici des propos recueillis par notre confrère du Télégramme de Brest, L.R. Dauriat.

"A partir de 1930, des galettes, mon père n'a plus cessé d'en fabriquer" se souvient Louis Le Seach. Il précise que jusqu'à la guerre, le boulanger travaillait de manière artisanale. En 1941 pourtant, le père Le Seach est enfin convaincu qu'il faut accélérer la production. Sa clientèle le lui demande. Il s'équipe d'un four spécial et d'une découpeuse. Et au lendemain de la Libération, il met sur le marché des "gâteaux d'Arree", sa marque de l'époque, conditionnés dans des boîtes métalliques qui resteront pendant longtemps l'emballage traditionnel des produits de la biscuiterie régionale.

En 1948 enfin, apparaît la marque "Galettes de Pleyben". Coïncidence encore, la même année, le jeune Louis Le Seach vient renforcer l'équipe qui travaille autour de son père.

"Pendant dix ans j'ai appris mon métier sur le tas. Je me suis marié, entre temps, Marguerite, ma femme, comptable de métier, s'est tout de suite intéressée à la gestion de l'entreprise. Lorsqu'en 1958 j'ai pris la succession, nous fabriquions 200 kilos de galettes par jour. Ce n'était pas si mal, compte tenu du matériel vétuste et de l'organisation plutôt approximative du travail dans l'atelier".

En prenant les rênes en 1958, Louis Le Seach hérite donc d'une affaire saine, mais somme



paquets prêts à partir chez le distributeur, en passant par l'ensemble des stades de fabrication et d'emballage, tout est accompli avec un minimum d'interventions humaines : "J'ai choisi un outil qui puisse produire le maximum de produits avec le minimum de personnel. Non pas pour supprimer des emplois. Car ici quand un poste de travail disparaît, on ne licencie pas, on déplace le titulaire qui s'adapte à une autre tâche. Ce que j'ai visé par là c'est la compétitivité de l'entreprise. Son avenir en dépend. Ainsi pour être plus compétitif, maintenant que les outils de production sont en place, je porte l'effort sur le service au distributeur ; commandes rapidement honorées, conditionnements adaptés aux besoins de chaque point de vente, prévenance, voilà des exemples de ce que nous faisons pour nous placer en bonne position par rapport à nos concurrents".

De la boulangerie pâtisserie à l'usine actuelle, l'entreprise familiale a donc subi de singuliers bouleversements :

"Ce qui n'a pas changé, assure Louis Le Seach, c'est la recette et le goût sur lequel nous avons bâti nos succès commerciaux. Chaque fois que je renouvelle mes outils, je m'assure que l'opération ne peut pas mettre en cause notre réputation de qualité".

Seule concession à l'évolution des habitudes de la clientèle, Louis Le Seach vient de lancer un autre produit : la galette fine.

De même taille que la galette, ce biscuit n'en est pas pour autant un dérivé. Subtilement parfumée à l'orange et partiellement enrobée de chocolat fin, la galette fine a la conquête d'un autre marché. Elle répond à une nouvelle habitude alimentaire du consommateur. Ses premiers pas semblent indiquer qu'une fois encore le biscuitier de Pleyben a vu clair en prenant sa plus récente initiative.

toute encore modeste. "Des les années 60, j'ai commencé à sentir qu'il fallait se remettre en cause. Les méthodes de distribution évoluaient rapidement. Les grandes surfaces poussaient partout. L'entreprise devait se moderniser ou disparaître. Il fallait que, très vite, nous devenions capables d'approvisionner les grands distributeurs demandeurs de gros volumes de marchandises".

Au risque de déplaire donc à ses petits clients habituels, les épiciers de quartier, Louis Le Seach passe à la vitesse supérieure. Il s'équipe d'une chaîne de fabrication très performante et il envoie ses représentants frapper à la porte des grandes centrales d'achat.

"La nouvelle ligne a fonctionné pour la première fois le 13 mai 1968". Apte dès lors à produire 2 tonnes de galettes par tranche de 8 heures de travail, l'entreprise atteint l'échelle satisfaisante. Du moins Louis Le Seach en est-il persuadé.

En 1968, en effet, le Pleybennois est loin d'imaginer que le développement de son marché aura, dès 1974, complètement dépassé l'outil de travail pourtant très performant qui vient de démarrer. "Même en installant les 3 x 8 pour que la ligne de fabrication tourne sans arrêt, nous ne pouvions plus faire face. Alors, nous sommes lancés dans un autre programme d'investissements".

La seconde ligne, mise en service depuis, est une merveille. Des produits frais à la palette de paquets prêts à partir chez le distributeur, en passant par l'ensemble des stades de fabrication et d'emballage, tout est accompli avec un minimum d'interventions humaines : "J'ai choisi un outil qui puisse produire le maximum de produits avec le minimum de personnel. Non pas pour supprimer des emplois. Car ici quand un poste de travail disparaît, on ne licencie pas, on déplace le titulaire qui s'adapte à une autre tâche. Ce que j'ai visé par là c'est la compétitivité de l'entreprise. Son avenir en dépend. Ainsi pour être plus compétitif, maintenant que les outils de production sont en place, je porte l'effort sur le service au distributeur ; commandes rapidement honorées, conditionnements adaptés aux besoins de chaque point de vente, prévenance, voilà des exemples de ce que nous faisons pour nous placer en bonne position par rapport à nos concurrents".

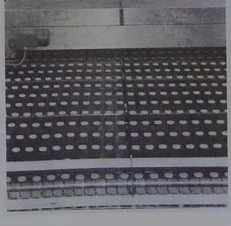
De la boulangerie pâtisserie à l'usine actuelle, l'entreprise familiale a donc subi de singuliers bouleversements :

"Ce qui n'a pas changé, assure Louis Le Seach, c'est la recette et le goût sur lequel nous avons bâti nos succès commerciaux. Chaque fois que je renouvelle mes outils, je m'assure que l'opération ne peut pas mettre en cause notre réputation de qualité".

Seule concession à l'évolution des habitudes de la clientèle, Louis Le Seach vient de lancer un autre produit : la galette fine.

De même taille que la galette, ce biscuit n'en est pas pour autant un dérivé. Subtilement parfumée à l'orange et partiellement enrobée de chocolat fin, la galette fine a la conquête d'un autre marché. Elle répond à une nouvelle habitude alimentaire du consommateur. Ses premiers pas semblent indiquer qu'une fois encore le biscuitier de Pleyben a vu clair en prenant sa plus récente initiative.

BRASPARTS S.I. Logo with a horse and text 'DISPARAIT FA'.



15 - 16 - 17 août : PLEYBEN CAPITALE DE L'ARTISANAT

A l'aube de la 104^e édition, le salon de l'art connaît un succès confirmé par la présence de nombreux visiteurs. Cette année, 45 artisans nous feront vibrer en présentant des œuvres de qualité. Le comité organisateur souhaite que les spectateurs puissent apprécier une fois encore l'ambiance et l'effort que réalisent les bénévoles pour organiser une telle manifestation. Plus ils seront nombreux, plus les organisateurs seront récompensés.

Nouveau Temps et Impression à l'Inkjet

JACQUES CLARET
Photographe

1, rue de la Gare - 29190 PLEYBEN
Téléphone 98 26 33 24

TOUS REPORTAGES couleur - noir et blanc
Portraits - Mariages - Banquets - etc...

Faites confiance aux commerçants dynamiques de Pleyben

U.C.M. PLEYBEN

ARTICLES DE SPORT
(Le Coq Sportif - Adidas - Puma)

LA MODE
Pantalons (Hommes - Femmes)
Chemises - Sweats (UCIA - C17)

SPORT-CLUB
Anne LE GOFF-EVENAS
16, rue de Carhaix - 29190 PLEYBEN
Tél. 98 26 33 77

Une autre manière de découvrir le canal : LE STER - AON

Le canal, long de 360 km entre Nantes et Brest, emprunte l'Erdre, l'Isaac, l'Oust (de Redon à Rohan), le Blavet (de Pontivy à Gouarec), l'Hyères (de Port-de-Carhaix à Pont-Triffen) et enfin l'Aulne (de Pont-Triffen à la mer). Des tronçons purement artificiels franchissent les seuils de partage des eaux. Celui qui nous intéresse se situe entre le Blavet et l'Hyères : il est alimenté par le barrage réservoir de Glomel (C.d.N.), 237 écluses dont 45 dans le Finistère coupent la voie d'eau. L'idée d'établir une liaison fluviale entre Brest et Nantes était déjà présente depuis 1600

environ. En effet, les états de Bretagne avaient, en 1623, donné leur accord au projet d'un tronçon Brest-Carhaix mais... les caisses étaient vides. A partir de 1791 le blocus de la côte par la flotte anglaise fit apparaître un intérêt militaire au canal qui désenclavait Brest, premier port militaire de l'époque, et ce que l'intérêt économique n'avait pu justifier, l'intérêt militaire l'obtint. Le projet fut approuvé en 1806 et le 7 septembre 1811 on posait, à Châteaulin, la première pierre de la première écluse du canal de Nantes à Brest. En 1824, l'Aulne était canalisée et les travaux sur l'Hyères permirent

d'arriver à Port-de-Carhaix en 1827. La jonction jusqu'à Nantes ne fut terminée qu'en 1836. La dépense globale de Nantes à Brest s'éleva à 46 000 000 de francs de l'époque. La main-d'œuvre nécessaire fut essentiellement locale. Des bagnards y participèrent également. Depuis cette année, un nouveau bateau est mis en circulation : le Ster-Aon - il permet de relier Port-Carhaix à Pont-Coblant. Durant la saison, des départs sont assurés tous les jours à 15 h. (Rens. Crabing-Loisirs, Port de Plaisance Fluviale de Pont-Coblant en Pleyben. Tél. 98 73 31 22).

caselli
Ets MAZE
Machines Agricoles

Route de Châteaulin - 29190 PLEYBEN
Tél. 98 26 60 44

Ponthouar - Route de Rosporden
29140 ST-YVI - Tél. 98 94 79 79

JAOUEN Hubert
Entreprise de BATIMENT
Industriel - Agricole
Pavillons - Rénovation
Z.A. PLEYBEN
29190 - Tél. 98 26 66 63



Au cœur du Finistère à PLEYBEN
le Syndicat d'Initiative propose les 15, 16 et 17 Août 1986
le 9^e Salon de l'Artisanat

Ouvert de 10 h. à 19 h. sans interruption

45 artisans fabriquent et vendent sur place leur production

Boissons - Glaces - Sandwiches sur place

EXPOSITION - QUALITÉ TRADITIONS

Photo Jacques CLARET

Les sept chapelles de Pleyben

Pleyben possède sept chapelles "trévales". Six de ces chapelles appartiennent à la commune. La septième, celle de Garz-Varia, est propriété privée.

NOTRE-DAME DE GARZ-VARIA
Cette chapelle dédiée à Notre-Dame de Bonne-Nouvelle est située au sud du bourg, à trois kilomètres, à proximité du château de la Boissière.

En forme de croix latine avec chevet à pans coupés, elle remonte au XVII^e siècle dans ses parties les plus anciennes, chevet et transept, comme l'indiquent les sablières et les fenestragos. Elle fut remaniée au XVIII^e siècle comme le confirme la date de 1681 sur la porte. Frappée par la foudre en 1746 elle fut reconstruite en partie par les seigneurs de la Boissière.

Elle possède un clocheton à dôme et lanternon.

La chapelle possède des statues en pierre. La poutre de gloire nous montre le Christ en croix entre la Vierge Marie et Saint Jean.

NOTRE-DAME DE GUENLY
Cette chapelle dite Jadis Guern-llis ou lils ar Vern est située à l'ouest du bourg, à une distance de 5 km, au bord de l'ancienne route de Châteaulin à Pleyben, dans l'ancien fief de Trefzguidy. Elle fut fondée au XVI^e siècle suite au vœu exprimé par l'un des seigneurs du château de Trefzguidy. Vœu qu'il fit durant sa captivité pendant les Croisades. Bâtie vers 1577, rebâtie en 1689, elle subit d'importantes restaurations en 1878. L'édifice actuel est en forme de croix latine avec chevet à pans coupés. Dans la longueur sud de la nef, l'on a conservé un fenestrage flamboyant : le pignon ouest est surmonté d'un petit clocheton gothique à une chambre et sans galerie, refait au XIX^e siècle. Le maître-autel possède dans son tabeau la statue en bois polychrome de Notre-Dame de Guenly.

SAINT-LAURENT
Située à 1 km 500 du bourg, au Nord-Ouest, sa fondation doit remonter au-delà du XVI^e siècle, car en 1500 il était déjà question d'y faire d'importantes réparations. Elle porta le nom de chapelle de Saint-Tugdual et de Saint-Pabu indifféremment avec celui de Saint-Laurent jusqu'en 1756. Elle est en forme de croix, avec petit clocheton mur. Elle a été reconstruite au XVIII^e siècle puis en partie en 1861.

La chapelle renferme trois autels en pierre. Du côté de l'évangile, près du maître-autel, une niche enguirlandée de festons sculptés renferme une statue de Saint Pabu en évêque. On trouve dans la chapelle d'autres statues : Saint Marc, Saint Sallau et Saint Cadou (provenant de chapelles aujourd'hui disparues). Vendue pendant la Révolution, la chapelle fut remise à la commune par Françoise Le Gall veuve de Guillaume Le Moulin.

LA MADELEINE
C'est la plus éloignée du bourg, à 9 km Nord-Ouest, dans le Treffleau, seigneurie de Quillien. Elle date du XVI^e siècle. Les archives mentionnent qu'en 1500 Olivier de Quillien obtint la permission d'y faire célébrer l'office divin. Agrandissements et transformations furent effectués en 1731, 1858, 1891.

Les statues en vénération sont modernes : Sainte Madeleine, St Yves, St Antoine de Padoue et celles des Apôtres Pierre et Paul ont été achetées par les trévains de la Madeleine, en souscription.

Récemment encore, on pouvait voir, dans l'enclos de la chapelle, un pilier ancien. Une statuette dans le creux de cet arbre.

LANNELEC
Notre-Dame de Lannelec, dite autrefois de Trefnescop, est la plus ancienne (1490).

Construite sur une éminence, où certains croient retrouver les traces d'un ancien camp romain. En forme de tau, elle comprend une nef de quatre travées avec bas côtés et deux chapelles en ailes dans l'alignement du chevet. Au cours des siècles elle recut restauration et embellissement (1578, 1619, 1664, 1667, 1764 et près de nous 1964, 1975 et 1978).

Elle renferme cinq autels de pierre. Le maître-autel possède un retable en bois comportant trois panneaux en bas-relief.

La chapelle de Lannelec possédait de nombreuses statues, les deux principales, celles à volets de Notre-Dame de Lannelec et de Sainte Barbe, ont été volées en décembre 1983.

LA TRINITÉ
Au nord du bourg, à 5 km, dans l'ancienne seigneurie de Pennaut, l'édifice est en forme de croix latine. Sa fondation semble dater de 1603. Pierre de Coatredez seigneur de Pennaut en revendique le patronage. L'édifice actuel a été restauré au XVII^e siècle (en 1675) puis au XVIII^e siècle (1727 et 1737). Le clocheton amorti par un dôme est timbré aux armes des Pennaut.

Les statues en vénération sont : au maître-autel, dans une niche, le groupe de la Trinité (en pierre) ; au sommet de la niche : l'Esprit saint. Du côté de l'évangile, une statue de Notre-Dame

tenant l'Enfant Jésus dans ses bras. Dans les transepts : un autre groupe de la Trinité, un Saint Michel terrassant le démon, une statue de Ste Anne, une statue de Ste Catherine d'Alexandrie et un St Charles en évêque.

Sur la maîtresse-vitre, armoiries du sieur de Pennaut.

CHAPELLE DE LA CONGRÉGATION OU CHAPELLE NEUVE
Cette chapelle se trouve au bourg de Pleyben, sur la Grand'Place (maintenant place Charles de Gaulle).

Elle fut fondée par les seigneurs de la Boissière. Elle doit son nom à la Congrégation d'hommes et de jeunes gens dont elle était jamais le siège. La première mention qu'on en trouve remonte à l'an 1700. En 1737 le cœur de Madame de la Boissière fut aménagé, depuis la chapelle de son château jusqu'à l'église paroissiale d'où on l'a transporté dans la chapelle de la Congrégation après de celui de défunt Monsieur de la Boissière, son époux, fondateur de la dite chapelle.

D'importantes réparations y furent faites en 1831, 1889 et en 1980.

A quoi devons-nous attribuer le grand nombre de chapelles réparties dans les campagnes bretonnes ? De nombreuses causes peuvent être avancées :

- la première, et c'est la plus importante, l'Esprit religieux de nos ancêtres, la dévotion qu'ils professaient à l'égard de la Mère de Dieu et des saints ;
 - la seconde est l'absence de voies de communication entre les hameaux et le bourg. De plus, l'édification d'une chapelle près des habitations permettait de vaquer à ses devoirs de chrétien tout en étant proche du lieu de travail.
- Pour certaines il faut voir la réalisation d'un vœu fait par le seigneur du lieu (prisonnier durant les Croisades, accident, naufrage, maladie, etc...).

Dans un cadre reposant, au bord de l'Aulne

camping municipal
2 étoiles
de Pleyben
à pont coblant



Pêche • Promenades • Canoë Tél. 98 73 31 22

Le tennis-club : ouvert tout l'été

A Pleyben, cité rurale par excellence, rien ne laissait prévoir la naissance d'un club de tennis et surtout l'engouement que ce dernier suscitait dans une population traditionnellement attachée au football.

Le Tennis Club de Pleyben existe depuis 1976, date à laquelle son école de tennis vit le jour. Aujourd'hui encore elle regroupe 54 élèves dont l'âge s'échelonne de 10 à 13 ans, leur permettant ainsi de s'initier au tennis.

Pour la seconde année consécutive, s'est ouvert un cours de mini-tennis, dispensé aux enfants de 9 à 9 ans, et afin de mieux préparer nos jeunes, un entraînement spécifique compétition a lieu pour les différentes équipes du club.

Depuis sa création, le club n'a cessé d'engager des équipes,

tant masculines que féminines, dans les différentes compétitions du championnat d'hiver et tournées d'été, conservant ainsi l'optimisme à ses débuts d'être résolument tourné vers l'avenir.

L'été arrive, et cette année encore le club ouvrira ses portes aux non-adhérents. En effet, une équipe de jeunes assurera une permanence tous les jours de 9 h à 12 h puis de 14 h à 19 h et mettra à la disposition des amateurs de passage les installations du club, servant aussi à l'occasion de bureau d'informations pour les visiteurs avides des particularités touristiques de notre région.

Par ailleurs, le T.C. pleybenais, grâce en partie au phénomène "Roland Garros", a vu son audience dépasser largement le cadre communal, il est,

c'est vrai, l'un des rares clubs du Centre-Bretagne et très vite il a attiré une population des communes voisines, telles que Lanheze, Gouézec, Plonevez du Faou, Lennon, etc., confirmant ainsi l'intérêt que porte toute cette région à ce sport.

Néanmoins, le déplacement du cadre communal vers cette structure plus cantonale n'est pas sans poser un certain nombre de problèmes, notamment au niveau de l'accueil, de la formation de joueurs débutants ou des entraînements de joueurs confirmés, le club ne disposant pas d'installations propres et devant donc partager les installations communales et écoles de la commune.

Mais l'optimisme reste de rigueur !!!

Le club nautique de Pleyben



Le club nautique de Pleyben, association loi 1901, n'a pas cessé depuis sa création en 1971 de voir son activité principale, le canoë-kayak, se développer, tant du côté sportif que du côté des loisirs.

Des ses débuts, il a été géré et animé par des bénévoles qui ont mis en état les locaux attribués par la municipalité de Pleyben.

Le centre peut accueillir 43 personnes en gestion autonome (famérament Jeunesse et Sport) et dispose d'un point d'accueil Jeunes.

Le parc de matériel a été amélioré et agrandi, il compte aujourd'hui plus de 200 places embarquées.

L'entretien des locaux, du matériel, les relations avec les groupes, l'accueil et l'encadrement prennent des proportions de plus en plus importantes tout au long de l'année, ce qui a nécessité la mise en place d'un permanent.

Le centre nautique fonctionne avec tout genre de public : sportifs, scolaires, centres de vacances, groupes d'adultes et individuels.

BRASPARTS : au cœur des Monts d'Arrée

Brasparts, petite bourgade de 1 100 habitants, est situé au centre du département, à peu près à égale distance de Brest, de Quimper et Morlaix. De plus, un de ses atouts est sa situation exceptionnelle au point de vue touristique de l'intérieur : les axes touristiques de Perros-Guirec à la Pointe du Raz, celui de Huelgoat, de Rostrenen, de Guerlédan vers la presqu'île de Crozon se croisent à Brasparts.

Au point de vue géographique physique, c'est un secteur extrêmement accidenté. En effet, le point culminant n'est-il pas le mont Saint-Michel de Brasparts qui, avec ses 391 mètres, domine un panorama splendide. Les approches des Monts d'Arrée commencent avec la commune de Brasparts. Lorsqu'on prend la route de Quimper-Morlaix à la sortie de Pleyben, on voit à l'horizon se profiler les Monts d'Arrée et, se découplant sur ce fond bleuâtre, le bourg de Brasparts en blanc. La commune est sillonnée de nombreux cours d'eau : la Douffine, qui est la rivière de Pont-de-Buis, dont le principal affluent est le Rivoal, rivière de Saint-Rivoal. Ces deux cours d'eau sont grossis de multiples ruisseaux, domaines privilégiés des pêcheurs, c'est ce qui explique la quantité presque innumérable de collines.

La commune a une activité essentiellement agricole. Il s'agit surtout d'élevage en raison des vallonnements (élevage bovin, porcin avec des établissements semi-industriels). Citons encore dans ce domaine une pisciculture qui étend son activité par l'implantation d'un nouvel atelier de

truites fumées et de truites fraîches éviscérées qui permettra d'ici à deux ans la création de quinze emplois, une salmoniculture mise en service depuis trois ans et gérée par la Fédération de Pêche du Finistère pour la reproduction des salmonidés et une coopérative agricole dont le siège est à Brasparts.

Par ailleurs, Brasparts est doté d'un ensemble architectural comprenant une église datant du XVII^e siècle, d'un calvaire orné d'une belle Pietà et d'un ossuaire ou se tient, durant l'été, la permanence du Syndicat d'Initiative.

Brasparts, terre de légendes, a su devenir un centre d'attraction. Les cavaliers du département profitent de ses merveilleuses pistes de randonnée et d'un centre équestre repeaté ; les randonneurs pédestres sillonnent ses sentiers de pleine nature à la découverte de la flore et de la faune très riches dans ce secteur. C'est la raison de l'implantation d'un centre permanent de classes vertes. Et si vous aimez les oeuvres de l'artisanat traditionnel, vous en trouverez à la Maison des Artisans, au pied du Mont Saint-Michel, dans plusieurs salles d'exposition, dont une de "Pièces uniques" qui a été inaugurée le 14 juin dernier.

Brasparts veut également devenir un centre culturel. Le Troisième Salon du Livre Esotérique et Symbolique, qui se déroulera les 18, 19 et 20 juillet, en est la preuve, de même que la création récente du Centre Beltan.

Toutes ces différentes réalisations n'ont pu être menées à bien que par le dynamisme de ses promoteurs et par l'appui du Parc Naturel Régional d'Armorique.

M. P. MAZÉ
Présidente du S.I.

galerie de Bretagne

43, rue Saint-Michel
29190 BRASPARTS
Tél. 98 81 43 03

Librairie Isotérique et de Culture Celtique
Nombreux titres

Rayon Livres anciens
Cartes Postales de Collection
Exposition de Peintures
Editions

Ouvert tous les jours sauf le mardi

3^e Salon du livre esotérique et symbolique

Organisé par le Syndicat d'Initiative, sous le patronage du Parc Naturel Régional d'Armorique, ce 3^e salon du livre esotérique et symbolique se tient à la salle des fêtes de Brasparts les 18, 19 et 20 juillet.

Pendant 3 jours, salon - exposition-vente, astrologie sur ordinateur, exposition de peintures, signature de livres, présentation d'œuvres diverses (peintures, sculptures, vitaux).

CONFÉRENCES - DÉBATS

Vendredi 18 juillet : le Yi-King (15 h)
Samedi 19 juillet : le stress vaincu (15 h)
Dimanche 20 juillet : Carnac et la forêt de Brocéliande (15 h).

29 Douarnenez

15 - 16 - 17 août

Les rendez-vous des plus beaux voiliers traditionnels d'Europe

Après le succès des fêtes de Port Beach en Rade de Brest, en 1982 et 1984, les organisateurs (le Chasse-Marec, le Groupe Finistérien de Croisière et la Fédération Régionale pour la Culture Maritime) ont choisi le port de Rosmeur à Douarnenez pour accueillir plus de 250 bateaux de toutes tailles, venus de tous horizons : des goélettes à hunier comme l'Etoile aux doris ou aux coelvars, des voiliers de jauge aux yachts traditionnels.

Parmi eux, des représentants prestigieux de notre patrimoine maritime, passés autrefois sous pavillon anglais : l'ancien harenquier fcampois Angèle Aline, le pilote du Havre Jolie Brise.

De Falmouth viendra une véritable escadre d'oyster boats dont plusieurs unités non pontées. Grâce au concours des Old Gaffers-Vieux Greenets de France, ce rassemblement promet d'être un événement qui fera date dans le monde maritime.

On pourra aussi admirer des bateaux de travail modernes très spectaculaires venus des ports de la région : remorqueurs, chalutiers, pilotes, canots de sauvetage de tous temps.

Enfin les bateaux de plaisance classiques seront largement représentés.

Les merveilleuses carènes des 6 m JI, 5,50 m JI, le 42 m JI France 1 et d'anciens yachts de course du début du siècle s'affronteront sur le splendide plan d'eau de la Baie.

UNE GRANDE FÊTE MARITIME

De nombreuses régates sont prévues pendant ces trois jours, en vue des côtes et du port. Elles mettront en compétition tous types de voiliers, du canot à mâtine au trois-mâts barque, en passant par des voiliers de pêche et de cabotage (chalutiers sardiniens, dundées thonières, hookers irlandais, sloops coquilliers de Falmouth, barges de la Tamise, smacks de l'Essex, Ewer allemands, jalks et klippers hollandais, pilotes du Havre...).

A côté des régates et des parades, des courses d'aviron réuniront pour la première fois des équipages appartenant aux grandes traditions d'aviron de mer en Europe : trainières basques, curraghs irlandais, gigs des Scilly, skiffs de Norvège et les cinq voiles construites par Gérard d'Abboville.

UNE ANIMATION CULTURELLE PERMANENTE

La fête n'aura pas lieu qu'en mer. Le port de Douarnenez sera lui-même reconstruit en port traditionnel avec les quais et cales de pierre mis en valeur, la circulation automobile interdite et une illumination nocturne.

De nombreux événements culturels vont animer la ville en permanence :

- exposition de 350 maquettes avec notamment le concours national de modélisme,
- exposition de peinture, "l'art et la mer" qui réunira 100 œuvres de 14 artistes contemporains,
- stands de chantiers navals et construction de bateaux en bois face au public,
- jeux nautiques,
- courses de godolle,
- démonstrations de chiens "Terre Neuve",
- exposition de matériels de plongée anciens, etc.

Et bien sûr, de la musique avec une série de concerts et de spectacles sous chapiteau avec près de 40 groupes de musiques celtique, bretonne et surtout maritime dont "Dan ar Bras", "Boys of the lough", "Gwerz" et "Bleizi-Ruz".

Enfin, un vaste programme de cinéma non stop prévoit un vingtaine d'heures de projections originales : documentaires, reportages, longs métrages sur l'ethnologie maritime, les grands voiliers, les métiers de la mer ou encore la pêche, les régates et les greenets traditionnels.

RESTAURANT VUE PANORAMIQUE "LE TRISTAN"
Spécialités poissons et fruits de mer
25 bis, rue de ROSMEUR
29100 PORT DE DOUARNENEZ
Tél. 98 92 20 17

ranch de la torche
PROMENADES EQUESTRES en bordure de mer
Randonnées de 1 heure, 2 heures
1 journée ou 2 jours
OUVERT TOUT L'ANNÉE
BAR - GRILL - DÉTENTE
Pont Devet — 29120 PLOMEUR
Téléphone 98 58 69 51

CENTRE HOSPITALIER DE DOUARNENEZ

Tél. 98 92 25 00



Président du Conseil d'Administration :
M. Michel MAZEAS

Directeur :
M. André FERMET

Chargé des Services Economiques :
M. Michel BAUDON

— ★ —

- NOUVEL HOPITAL DE COATANER
(160 lits, soins actifs : médecine, chirurgie, gynécologie-obstétrique, ophtalmologie, O.R.L., urgences, réanimation)

- MOYEN SÉJOUR ET RÉÉDUCATION
FONCTIONNELLE « LE CLOS »
(30 lits)

- MAISON DE RETRAITE TY PLO-
MARC'H ET PAVILLON MARHC
(140 lits)

- FOYER LOUIS TYMEN (long séjour)
(100 lits)

LA POINTE DU RAZ AU 1-50 000^e

Le Bureau de recherches géologiques et minières vient de publier la carte géologique à 1/50 000 Pointe du Raz.

C'est la sixième carte géologique moderne à 1/50 000 publiée sur le département du Finistère après Pont-Croix et Douarnenez, Brest, Le Faou et Morlaix.

... avec les roches métamorphiques de la Pointe de Van...

Au nord de la Baie des Trépassés on trouve des roches métamorphiques, c'est-à-dire des roches profondément transformées en profondeur par l'action de hautes pressions et de hautes températures : essentiellement des mica-schistes auxquels sont associés une ancienne roche granitique, également transformée en métamorphisme, la trondjémite gneissique.

... le sillon de schistes de la Baie des Trépassés...

L'échancre de la Baie des Trépassés correspond à une bande de terrains tendres qui sont des schistes du Stéphanien (sommet du Carbonifère, 280-290 millions d'années). Ils ont livré des empreintes de fougères fossiles. La Baie des Trépassés correspond au déblaiement facile par l'érosion marine de ces schistes tendres.

... et les granites de la Pointe du Raz et de l'Île de Sein...

Ce sont des granites voisins que l'on trouve sur la Pointe du Raz, dans l'Île de Sein et dans les îlots du Pont de Sein. Les sables de dunes, les formations de plage (sables et galets) et des alluvions masquent parfois les roches du socle. C'est le cas en particulier pour une bonne partie des terrains de l'Île de Sein.

Les grands traits de la géologie en mer sont connus et ont donné lieu à une cartographie portant, d'une part, sur la géologie du substratum, d'autre part, sur la géologie des sédiments marins récents.

Le survol du contenu de cette carte géologique nous a montré qu'elle était un instrument de travail de première importance pour les géologues, les paysans, les sondeurs, les architectes, les entrepreneurs de travaux publics... Les agriculteurs et les forestiers, ainsi que tous les responsables communaux et départementaux préoccupés d'aménagement du territoire et de protection de la nature, trouveront dans la carte géologique Pointe du Raz de précieux renseignements.

(BRGM, BP 6009, 45060 Orléans Cedex 2).

SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ET D'ENTREPRISES ÉLECTRIQUES

SEEE

Z.I. de KERIVOAS
B.P. 7
29113 AUDIERNE
Tél. : 98 70 06 70

ELECTRICITÉ MT - BT - EP
et VRD

Jusqu'au 5 août : STRATEGIE DE L'OMBRE

A la galerie des Halles de Douarnenez

Une carte blanche est donnée à un peintre : Roland Senéca, qui complète sa vision par la rencontre de contemporains. Un travail sur le corps, l'intériorité, réunit ces artistes ou graveurs, dessins pastels, peintures se mêlent.

Le pari est que le spectateur puisse lui aussi y tracer son chemin. Cette exposition tournante sera ensuite à Quimper - Galerie de Sallé : 18 août/13 septembre et à Vannes - Musée : 26 septembre/23 octobre.



**SUPER
LES PRÊTS,
SYMPA
LES SERVICES !**

**Crédit Mutuel
de Bretagne**



Une visite agréable, une visite qui s'impose
des vêtements
des tapisseries brodées
du linge de table
brodé et imprimé

3, quai St-Laurent - 29120 PONT-L'ABBÉ - Tél. 98 87 07 22

Du 8 août au 6 septembre : L'ART ET LA MER

Douarnenez c'est tout d'abord un port de pêche, une ville tout entière tournée vers la mer. C'est aussi le cadre d'activités culturelles maritimes : *Le Chasse-Marée*, revue d'histoire et d'ethnologie maritime y a son siège, ainsi que *La Fédération pour la culture maritime* et enfin *Le Musée du Bateau*, ouvert depuis 1985.

C'est dire que Douarnenez, pays au passé maritime prestigieux, est au cœur du renouveau de la voile traditionnelle que connaît actuellement la France, après l'Europe du Nord et les pays Anglo-Saxons.

Douarnenez sera, du 15 au 17 août 1986, le cadre du plus grand rassemblement de voiliers traditionnels en France, la capitale de la culture maritime. Une grande fête de marins et de bateaux.

Organiser une exposition de peintures sur le thème maritime devenait, dans ce contexte, une urgence, un rendez-vous indispensable.

Cette exposition propose une centaine d'œuvres pour mieux comprendre l'amour et la fascination que les hommes de tous horizons portent à la mer et aux bateaux, et pour restituer une image forte et variée du sujet maritime.

Placée dans un mouvement qui cherche à mieux présenter les hommes dans leur milieu, elle participe d'une culture qui appartient au monde maritime vivant.

N'est-ce pas aujourd'hui troublant que de se trouver confronté à une image artistique qui restitue la vie maritime du quotidien, avec la précision du témoignage, la netteté de l'image télévisuelle ou photographique ? Ces images, comme un miroir, renvoient à soi-même, à sa propre perception du sujet, et c'est là leur pouvoir.

Devant les toiles de Paul Emile Pajot, le marin de la chaume, Jean Cocteau découvre que cet homme de la côte peint les bateaux pour ceux qui les aiment et pas seulement pour les amateurs d'art... C'est la force profonde que portent ces œuvres qui témoignent ici d'une réalité objective à travers un débat terriblement subjectif qui finiront par se fonder.

UNE EXPOSITION COLLECTIVE

- Photographies de Martine Geny et Michel Thersiquel.
- Dessins de Marek - Dominique Le Marois
- B.D. de François Bourgeon
- Peintures de Michel Bez - Raoul Gaillard - Jean-François Garry - Jean-Pierre Guillou - Henry Kerist - Dominique Le Marois - Jean-Pierre Malle - Fanch Moal - Stéphane Ruas - Jean-P. Tourbat.

9^e festival du cinéma des minorités

du
25
au
31 août

C'est la rencontre annuelle du cinéma de Bretagne. Les précédentes éditions ont forgé sa réputation et le rendez-vous ne peut plus se manquer.

Douarnenez 86 : c'est encore un peuple, son histoire, son cinéma : *la Catalogne de Perpignan* à Valence et de Barcelone à Andorre. Ce sera l'occasion de découvrir un pays qui a utilisé le cinéma pour revendiquer son identité.

Plusieurs films seront présentés lors de cette semaine organisée par la MJC de Douarnenez et l'association Daoulagad Breizh. Mais aussi des expositions, des débats, des animations.

La Bretagne du cinéma sera également présente et une sélection de films tournés à l'Île de Sein est prévue avec :

- *Morvan*, de Jean Epstein
- *La mer et les jours*, de R. Vogel et A. Kamin-ker
- *Mourir pour des images*, de René Vautier
- *Dieu a besoin des hommes*, de Jean Delannoy
- *L'île à ma dérive - Sein*, de Jeanne Labruno
- *Jan d'un anson*, de Peter Anger
- *Accord parfait*, de Arsène Floquet.

44 LOIRE - ATLANTIQUE

Escoublac et La Baule sur la Côte d'Amour

Les 14 et 15 juin "Escoublac", petite cité de la Côte d'Amour, a fêté son bi-centenaire (1786-1986). Escoublac, "Esokobleg" en breton, est une bourgade dont le passé est digne des contes et légendes de Bretagne. Située à une dizaine de kilomètres de la ville médiévale de Guérande, du breton Gwen-Ran, le "pays blanc" terme venant du sel marin récolté dans les marais, Escoublac domine de sa hauteur la magnifique baie de La Baule. Escoublac est un gros bourg reconstruit, car l'ancien, lui, est enseveli sous le sable des dunes.

C'est en 1779 que, assailli par les éléments déchaînés, Escoublac disparut sous les dunes. Avec courage les habitants reconstruisirent un nouveau bourg non loin. Mais il fallait à jamais écarter le danger et stabiliser les dunes. Un seul moyen... des plantations pour les retenir. Le 26 août 1818, une ordonnance de Louis XVIII accorda à M. de Semailson et ses héritiers la concession des 500 hectares de dunes à charge de les boisser dans un délai de trente ans. Ce qui fut fait par Donatien de Semailson, marquis de Lesnerac, dont le château accueillit de nos jours l'été de belles fêtes bretonnes animées par les cercles celtiques.

La Baule et Escoublac ont associé leur destin et sont un endroit merveilleux pour passer les vacances au midi de la Bretagne.

Le pays d'Escoublac a tout pour combler le touriste. D'abord le château de Lesnerac, dont l'histoire fait partie intégrante de celle de la Bretagne et s'étend sur plus d'un demi-millénaire. Escoublac possède un Centre d'équitation "Le Manège des Platanes" : on peut se promener à cheval dans la belle forêt de pins couvrant les dunes. Le golf international de St Denac est situé dans un très beau cadre ; Club-house et night-club y font les soirées de La Baule nocturne. On trouve de bonnes tables dans les environs, souvent dans des chaumières au cadre agréable et rustique... La Brère et ses mystères sont tout proches. Escoublac est enfin équipé d'un aéro-drome avec piste en dur et tour de contrôle. Une école de pilotage y dispense une formation et donne des baptêmes de l'air qui permettent de découvrir la baie et les marais salants. Une société d'hélicoptères y est basée. La Baule offre de nombreuses manifestations : courses croisières, type "La Baule-Dakar" avec des skippers comme Pajot, Gilard, Riguidel ; championnats de planche à voile ; concours national de sauts d'obstacle en équitation ; concours d'élégance l'été avec les belles Hispanos de jadis ; tournois de tennis ; rallies automobiles... Et puis, naturellement, puisque nous sommes en Bretagne, c'est fin août la Semaine culturelle bretonne avec ses jeux, ses spectacles, ses festivo-noz et le Grand Pardon.



J. OLLIVIER

Le logo de Nantes

La Direction de la Communication de la Mairie de Nantes vient de donner un logo à la grande métropole. Il a été réalisé par la Société Mine Bleue ; une vague qui symbolise l'estuaire, un hexagone qui situe la position géographique en sont les deux composantes graphiques. Du bleu et du gris pour un logo type qui veut signifier dynamisme, force et vigueur.

NANTES

CHEMIN DE FER D'ORLÈANS

Maison d'Avril à fin Octobre

PORNICHER

SPLENDIDE PLAGE

LA BAULE CLIMAT IDEAL

POULIGUEN

AU JOUR LE JOUR

- JUILLET**
- 18. LE CROISIC : son et lumière (23 h).
 - 19. LE CROISIC : son et lumière (23 h).
 - 24. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 25. LE CROISIC : son et lumière (23 h) - ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 27. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 28. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 30. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 29. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 31. PIRIAC-SUR-MER : Grand Podium Europe 1 (terrains Clos du moulin de Kerjean).
- AOUT**
- 1. LE CROISIC : son et lumière (22 h 30) - SAINT-NAZAIRE : Grand Podium Europe 1 (parking de l'Hypermarché Rallye).
 - 2. LE CROISIC : son et lumière (22 h 30) - ST-BREVIN-LES-PINS : Grand Podium Europe 1 (base nautique Le Portneuf) - ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 3. PORNIC : 3e brocante - ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 4. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 5. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 6. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 7. ST-NAZAIRE : Port Nazaire - 40 000 jours d'histoires (place de l'Industrie, 22 h).
 - 8. LE CROISIC : son et lumière (22 h 30) - ST-NAZAIRE : Port Nazaire (place de l'Industrie, 22 h).
 - 9. LE CROISIC : son et lumière (22 h 30).
 - 16. LE CROISIC : son et lumière (22 h 30).
 - 22. LE CROISIC : son et lumière (22 h 30).
 - 29. LE CROISIC : son et lumière (22 h 30).
- SEPTEMBRE**
- 5. LE CROISIC : son et lumière (22 h).
 - 12. LE CROISIC : son et lumière (22 h).

LE CROISIC : SON ET LUMIÈRE

Jusqu'au 12 septembre (sauf le 15 août) tous les vendredis avec des séances supplémentaires les samedis 12 et 13 juillet, 2, 9 et 16 août. Vingt siècles d'histoire : spectacle pluriscénique en quadruple épisode par les habitants du Croisic et de la région soit 300 personnages. Spectacle à ne pas manquer avec pyrotechnie, éclairages et sonorisation exceptionnels.

L'ÉTAT-MAJOR DE LA 9^È DIMA A NANTES

Le 1^{er} juillet, l'Etat-major de la 9^È DIMA est installé à Nantes au quartier Richemont. Le 9^È Régiment de Commandement et de Soutien, quant à lui, s'installe au quartier Mellinet. Ces deux unités étaient précédemment installées à Dinan.

56 MORBIHAN

Le 10 août, au festival de Lorient LUG SAMAILDANAC'H

Post opéra cosmique en multi-vision

Le spectacle intitulé : "LUG" est avant tout un poème musical mis en images, un voyage dans le cosmos des Dieux.

Trois artistes différents (Roland Becker, Yvon Bouille et Patrick Jackson-Rohrer), animés par le même goût de cet univers, se sont associés à ce projet, chacun gardant sa propre identité créatrice. Il n'est pas dans l'intention des auteurs de

tomber dans le passivisme folklorique ni dans la reconstitution historique mais plutôt d'écrire un hymne aux dieux Anciens, en y ajoutant un soupçon de fantastique et de science-fiction.

Ce spectacle sera une symbiose entre notre patrimoine mythique et le monde futur des années à venir.

10 musiciens sur scène (saxophones, flûtes, bombardes, batterie, guitares électriques, synthétiseur, chanteurs, etc.), 45 musiciens évoluant dans la salle et parmi le public (30 saxophonistes et 15 sonneurs de cornemuses) ! S'il fallait coller une étiquette à cette musique, ce serait une fusion entre le jazz-rock (Portal, Miles Davis, etc.) et le jazz-fusion (Don Cherry) avec adjonction d'instruments traditionnels.

Parallèlement, il y aura une projection d'images sur un écran géant de 10 mètres sur 3 qui fera partie intégrante d'un décor imposant composé d'arches et tuyaux d'orgues.

Des estrades sculptées imitant la pierre porteront des musiciens selon des plans à différents niveaux.

Chaque participant (musiciens et figurants) seront habillés de costumes différents ayant un rapport direct avec le thème du spectacle.

La projection des photographies créera un véritable mur d'images géré par ordinateur et 12 projecteurs de diapositives. Ces photographies très colorées et très spectaculaires ont entièrement été réalisées en Bretagne (plages du Morbihan, menhirs de Carnac, pointe du Raz, Monts d'Arrec, etc.), dans tous les endroits les plus fantastiques (au sens le plus large de Bretagne.



Les 3 créateurs de Lug Samaildanac'h

Alain KERQUANTON

- ★ MENUISERIE
- ★ ALUMINIUM
- ★ VÉRANDAS
- ★ STORES
- ★ VOILETS ROULANTS

Atelier :
Route de la Gare
56720 PLOUHARNEL
Tél. 97 52 36 52

AU JOUR LE JOUR

- JUILLET**
- 18. VANNES : concert d'orgue, F. Renet - TRÉ-HORENTEUC : cabaret gauloïcité Morgane, 21 h - HENNEBONT : "L'aloette" d'Anouilh (remparts).
 - 18. VANNES : animations au kiosque à musique (18 h 30) - ARZON : concert orgue et bombardes (église 21 h) - SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 20 h 30) - HENNEBONT : "L'aloette" d'Anouilh (remparts).
 - 17. SARZEAU : poésie "Tristan et Yseult" (château de Suscinio, 20 h 30) - CONCORET : départ sortie "habitat du Mené" (14 à 17 h) - HENNEBONT : "L'aloette" d'Anouilh (remparts).
 - 18. ARZON : sortie "Marin, la pensée d'aujourd'hui et la Bretagne" à la forêt de Paimpont avec J.P. Kiger (matin) - SARZEAU : musique virtuose en Italie aux 17^È et 18^È siècles (château de Suscinio, 21 h) - MOHON : départ sortie "Commerce et artisanat en milieu rural" (14 à 17 h) - débat - le commerce et l'artisanat peuvent-ils redynamiser le milieu rural (Maison du Sénéchal, 17 à 19 h) - LA TRINITE-PORNICOT : sortie gaulo-québécoise Isalle de la Pouprière, 21 h - LORIENT : Jean-Jacques Goldman (stade du Mouton) - HENNEBONT : "L'aloette" (impertant) - ELVEN : son et lumière "Lancelot chevalier d'Elven" (château de Largoët, 23 h).
 - 19. OULISTINE : concert du groupe "Tri Yann" (terrain das sports, 21 h) - SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LOYAT : départ rallye aux pays des sorciers (de 14 à 17 h) - LA ROCHE-BERNARD : festivales : rassemblement de vieux gréments - HENNEBONT : "L'aloette" d'Anouilh (remparts) - ELVEN : son et lumière "Lancelot chevalier d'Elven" (château de Largoët, 23 h).
 - 20. ARZON : fête artisanale (maison du port) - SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - ARZON : sortie "l'agriculture" sur un site ostréicole avec Gilles Guillever - SARZEAU : théâtre musical "Le jeu de Rob et Marion" (château de Suscinio, 21 h) - HENNEBONT : "L'aloette" d'Anouilh (remparts).
 - 21. SARZEAU : théâtre musical "Bonsor Monsieur Verd" (château de Suscinio, 21 h) - HENNEBONT : "L'aloette" d'Anouilh (remparts).
 - 22. VANNES : concert d'orgue, F. Dulin - ARZON : concert jazz "Aphrodite Jazz" (maison du Port, 21 h 30) - SARZEAU : concert Mozart, Bartola, Vivaldi (château de Suscinio, 21 h) - LORIENT : théâtre "La Locandiera" (amphithéâtre de plein-air) - HENNEBONT : "L'aloette" d'Anouilh (remparts) - PORNICOT : Acetal flûte et harpe (église St-Mercedès de Stval, 20 h 30).
 - 25. SARZEAU : Beethoven, Hoffmann, Vivaldi (église, 21 h) - LORIENT : théâtre "La Locandiera" (amphithéâtre de plein-air) - HENNEBONT : "L'aloette" d'Anouilh (remparts) - ELVEN : son et lumière "Lancelot chevalier d'Elven" (château de Largoët, 23 h) - LANESTER : Grand Podium Europe 1 (parking du Rallye).

MAISON DES ARTISANS

30, rue Maréchal Luchet
56000 NANTES
Tél. 97 42 49 52

met à votre disposition des ARTISANS qualifiés du Bâtiment pour tous vos travaux neufs ou rénovation

66 FESTIVAL DU PONT DU BONHOMME

Le site du Pont du Bonhomme, près de Lances, se prépare à accueillir son 66^e festival de théâtre. Au programme cette année :

... **FIN DE PARTIE** de Samuel Beckett par le Théâtre Quotidien de Lorient (Centre Dramatique Régional de Bretagne) du 15 au 23 et du 28 au 30 juillet (22 h) sauf le dimanche. Lieu couvert.

... **LA LOCANDIERA** de Goldoni par la Compagnie des Producteurs du Dauphin. Les 24, 25, 26 juillet (22 h).

... **LA FAUSSE SUIVANTE** de Marivaux par la Compagnie Pierre Debauche (Centre Dramatique National de Rennes). Les 31 juillet, 1er et 2 août (22 h).

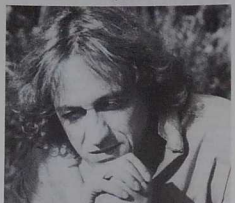


Fin de partie - Ph. Guy Le Scourvaer

FESTIVAL DES NUITS DES REMPARTS

Du 15 au 25 juillet et du 5 au 9 août, le Théâtre de la Chânière propose un spectacle de plein-air présenté à la tombée de la nuit dans les remparts d'Hennebont.

Cette pièce "L'Alouette" de Jean Anouilh réunit 28 comédiens et deux musiciens. La mise en scène est signée Michel Ecoffard et le rôle de Jeanne d'Arc est tenu par Paule Le Diore.



Michel Ecoffard, metteur en scène, écrivain, poète

- 26 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : "La Locandiera" (amphithéâtre de plein-air) - HENNEBONT : "L'Alouette" d'Anouilh (remparts) - ELVEN : son et lumière "Lancelot, chevalier d'Elven" (château de Largœt, 22 h) - LA TRINITÉ-SUR-MER : Grand Podium Europe 1 (parking du Port de Plaisance)
- 27 : ARZON : concert rock (Maison du Port, 22 h) - SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30)
- 28 : SAINT-AVE : Grand Podium Europe 1 (parc des sports)
- 29 : SARZEAU : Grand Podium Europe 1 (terrain des sports)
- 30 : VANNES : animations au kiosque à musique (18 h 30) - ARZON : concert classique (église, 21 h) - DAMGAN : Grand Podium Europe 1 (place du Marché)
- 31 : LORIENT : "La fausse suivante" de Marivaux (amphithéâtre).

AOÛT

- 1 : LORIENT : "La fausse suivante" de Marivaux (amphithéâtre) - ELVEN : son et lumière "Lancelot, chevalier d'Elven" (château de Largœt, 22 h 30)
- 2 : LORIENT : "La fausse suivante" de Marivaux (amphithéâtre) - ELVEN : son et lumière "Lancelot, chevalier d'Elven" (château de Largœt, 22 h 30)
- 4 : ARZON : conférence "mégalthismes et fouilles au Petit Mont" avec M. Lecornec (Maison du Port, 21 h 30)
- 5 : VANNES : concert d'orgue O. Trachier - HENNEBONT : "L'Alouette" d'Anouilh (remparts)
- 6 : VANNES : animations de rues - Whoopie Makers + Whoopie Makers + Bénédicte Le Croat, Claude Tassender, sextet (Jardin de Limur)
- 7 : VANNES : concert classique (église, 21 h) - SARZEAU : concert Fauré, St-Saëns, Debussy ; le Quatuor Vinti (château de Suscinio, 21 h) - HENNEBONT : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - HENNEBONT : "L'Alouette" d'Anouilh (remparts)
- 8 : VANNES : animations de rues - Certains l'aiment chaud, Eric Le Lann, Quartet Arvantis Trio et Art Farmer (Jardin de Limur) - SARZEAU : poésie "Un poète, un pays" Charles Le Quintric (château de Suscinio, 20 h 30) - HENNEBONT : "L'Alouette" d'Anouilh (remparts) - PONTIVY : récital du Quatuor Enesco (château des Rohan, 20 h 30) - ELVEN : son et lumière : Lancelot, chevalier d'Elven (château de Largœt, 22 h 30) - LORIENT : nuit de la mer (espace Kergroise) ; cotrade au port de pêche
- 9 : VANNES : animations de rues - Certains l'aiment chaud, Slide Hampton Quartet, Adrienne Bouffon (château de Suscinio, 22 h 30) - HENNEBONT : "L'Alouette" d'Anouilh (remparts) - ELVEN : son et lumière : Lancelot, chevalier d'Elven (château de Largœt, 22 h 30) - LORIENT : championnat des bagadoù (Moustoir) ; nuit du folk irlandais ; nuit du folk interceltique (espace Kergroise) ; nuit des cornemuses (Moustoir) ; poissonade (place de l'Hôtel de Ville)
- 10 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : Grande parade des nations celtes ; festival de danse (Moustoir) ; trophée Macallan ; création musicale de Roland Becker (espace Kergroise)
- 11 : ARZON : ballet D'Inun "face à face et le soleil" (Maison du Port, 21 h) - SARZEAU : récital de guitare flamenco avec Los Hermanos Sanchez (château de Suscinio, 21 h) - LORIENT : trophée de batterie écossaise ; nuit du Québec ; concert avec The Pogues (espace Kergroise) ; cantate du cheval aveugle (St-Louis)
- 12 : SARZEAU : théâtre musical "Bonsoir Monsieur Verdi" (château de Suscinio, 21 h) - LORIENT : Mélaïne Favennec (Palais des Congrès) ; journée des dessinateurs - Dan ar Bras (espace Kergroise) ; concert de musique médiévale
- 13 : VANNES : animations au kiosque à musique (18 h 30) - ARZON : théâtre d'ombres - "Le lile du jennik danseur" (Maison du Port) - SARZEAU : présence de la poésie (château de Suscinio, 20 h 30) - LORIENT : An Gelfries avec Brendan Wootton ; soirée des Pipe Bands (Moustoir) ; récital Alan Stival (St-Louis)

- 14 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 15 : GUESTINIC : fête du Moyen-Age - SARZEAU : récital clavecin et haribois (château de Suscinio, 21 h) - ELVEN : son et lumière : Lancelot, chevalier d'Elven (château de Largœt, 22 h 30) - LORIENT : Boliva Mantia ; concert de 45 violonistes écossais ; spectacle sur la danse dans le monde celte (espace Kergroise) ; chœurs mannois et comoullais
- 16 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : Manu Dibango (parc du Moustoir) - ELVEN : son et lumière : Lancelot, chevalier d'Elven (château de Largœt, 22 h 30) - LORIENT : musique de Galice (palais des Congrès) ; émission en direct depuis l'espace Kergroise sur FR. 3 ; nuit du port de pêche
- 17 : ARZON : fête artisanale (Maison du Port) - LORIENT : jeux celtes ; création du bagad de Quimper (Palais des Congrès) ; concert des Wolfes Tones (espace Kergroise)
- 18 : ARZON : concert rock "Lickwidz + Kuvatus" - PONTIVY : Pro Cantione Antiqua de Londres (basilique Notre-Dame de Joie, 20 h 30)
- 19 : VANNES : concert d'orgue G. Robert - ARZON : carnaval enfants (Maison du Port) ; spectacles de fauves (parking de la Maison du Port)
- 20 : VANNES : animations au kiosque à musique (18 h 30) - ARZON : concert classique ; trompe de chasse, bombardier, orgue (église, 21 h)

- 21 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 22 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 23 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 24 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 25 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 26 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 27 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 28 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 29 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 30 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)
- 31 : SARZEAU : "Le prince et le bouffon" (château de Suscinio, 22 h 30) - LORIENT : folk électrique avec Avalon ; journée des écrivains bretons ; Chœurs du Prince de Galles avec orchestre symphonique (espace Kergroise) ; Bernard Benoit (St-Louis)

LES HUTIÈRES ASSEMBLÉES GALLÈSES

- Lundi 14 juillet : veillée galloise à 21 h, à l'Auberge de Jeunesse de Choucan, en Paimpont (35).

- Mardi 15 juillet : cabaret gallo à 21 h, dans le café Morgane taverne à Trébertheuc (56).

- Mercredi 16 juillet : soirée chants et poésies de Haute-Bretagne à 21 h, salle paroissiale de Paimpont.

- Jeudi 17 juillet : de 14 à 17 h, sortie : Habitat du Mene (départ. Concorc). De 17 à 19 h au Centre Culturel des métiers de La Chêze (22), débat : Habitat et rénovation ? A 21 h : spectacle audio-visuel sur l'architecture bretonne au Centre Culturel des métiers de La Chêze, avec Albert Poulain et Michel Ouhennavou.

- Vendredi 18 juillet : de 14 à 17 h, sortie : commerce et artisanat en milieu rural (départ. Mohon - 56). De 17 à 19 h, débat : le commerce et l'artisanat peuvent-ils redynamiser le milieu rural ; à la Maison du Sénéchal, à Mohon. A 21 h : soirée gallo-québécoise à La Trinité Porhoët (56), salle de la Peuprière, la soirée débuttera par une causerie de M. Peter Grabowski et sera suivie d'un concert de Yann Dour.

- Samedi 19 juillet : de 14 à 17 h : Rallye au pays des sorciers (départ. Loyal - 56). A 21 h : Riguedau, fest-noz à l'Éhous en Paimpont (35).

- Dimanche 20 juillet : à partir de 10 h : foire aux produits du pays ; à Concorc (56). A partir de 14 h : poursuite de la foire ; rencontres avec des artisans, jeux gallo ; animations musicales ; expositions. A 21 h : riguedau de clôture à Concorc (56).

LES ARCADES
3, rue Alain Le Grand
56000 VANNES Tél. 97 42 43 57

56 Presqu'île de Rhuys

Arzon : un avenir souriant grâce au tourisme

L'action de l'équipe municipale que j'ai l'honneur de présider se dirige principalement dans 3 domaines.

URBANISME ET TOURISME

La vocation touristique d'Arzon vultue par les dix depuis une vingtaine d'années est irrévocable. Pour qui en douterait il n'est que de comparer le nombre de résidences - de 2 500 au 1^{er} juillet 1983, il est passé à 3 000 au 1^{er} juillet 1986, soit 20 % de plus. Cette augmentation concerne surtout les résidences secondaires - pour l'essentiel doublement de Bretagne Douce, création du Quai des Voiliers et des Longères du Croisty - mais aussi les résidences principales qui sont à ce jour 615 pour 581 en 1983.

Parallèlement à cette augmentation des résidences, l'activité économique se développe : création de 25 commerces nouveaux et surtout achèvement de la Z.A.C. du Rédo (14 entreprises à ce jour) et extension récemment décidée (plus de 7 entreprises d'ici à 18 mois). Ce développement est générateur d'emplois difficiles à dénombrer, mais tous liés au tourisme (commerce, restauration, chantiers navals...) : 200 à coup sûr, sans doute plus...

Tout ce collectif local liant son avenir au Tourisme se doit de développer l'activité "Animation de la station". C'est ce qu'ont décidé les conseillers municipaux en créant, le 14 avril 1985, la SOGELA, société anonyme d'économie mixte chargée de la gestion des loisirs en Arzon.

INVESTISSEMENTS GRANDS TRAVAUX COMMUNAUX

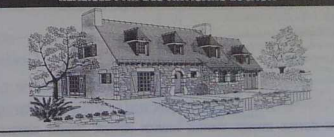
Ils ont été repris dès 1984 : rond-point "à l'anglaise", financé par le Département, station d'épuration de 15 000 habitants, sanitaires du camping de Port-Navalo, hangar technique de 440 m² ont vu le jour. La réfection des maisons "Le Hécho" au Tavero, l'assainissement de Tumiac, Beron et Le Monteno (partiellement)



MAISONS DU ROC

5, rue de Pontorson - 56400 AURAY - Tél. 97 56 23 73

CONSTRUCTION TRADITIONNELLE RÉALISÉE PAR DES ARTISANS LOCAUX



PIERRE & VACANCES

PORT DU CROUESTY BRETAGNE DOUCE

254.000 F*

VOTRE APPARTEMENT

Un village très breton à la belle architecture traditionnelle ; une station très complète où tous les plaisirs des vacances sont au rendez-vous. Le port, la plage de 2 km de long, tennis, équitation, commerces, restaurants, club enfants, etc...

*2 pièces 4/5 personnes, en Nouvelle Propriété, hors mobilier.

Bon pour une documentation :

Nom _____ Prénom _____
Tél. _____ Tél. Bureau _____
Adresse _____ Code Postal _____

A renvoyer à Pierre et Vacances.
54 avenue Marceau. 75008 Paris. Tél. (1) 47.20.70.87

CROUC AMI

sont décidés et en cours. L'éclairage du terrain de football a été réalisé début 1985.

Un complexe sportif, sur la réserve foncière de Monteno, est décidé et sera réalisé pour fin 1987 (salle omnisports, terrain d'entraînement de football, aires de jeux pour enfants). Ces grands travaux, d'un montant total de 20 MF environ répartis sur 3 budgets, ont été autofinancés pour 30 à 65 % selon les programmes.

Enfin la rénovation - ou reconstruction - de la Crèche de Port-Navalo est envisagée : la décision du conseil municipal devrait intervenir fin 1986 et les travaux réalisés en 1987-1988.

LES ACTIONS EN FAVEUR DES ENFANTS

Sans parler des dépenses afférentes à nos deux écoles primaires (entretien complet de l'école publique et partiel de l'école du Graniol - liée par un contrat d'association simple -), le montant annuel des subventions spécifiques est de 75 000 F soit environ 500 F pour chacun de nos 150 enfants de moins de 15 ans : cantine, Noël et musique comme par le passé mais aussi désormais initiation à la voile et classes de neige.

En conclusion, Arzon commence à bénéficier des retombées de l'activité touristique et cela se concrétise tant dans la réalisation de gros travaux, indispensables à une commune en pleine expansion, que dans une aisance relative au plan financier, gage d'un avenir souriant.

YVES CHAPRON
Maire d'Arzon



La Maison du Port

La Presqu'île de Rhuy : un canton moderne et dynamique

Bénéficiant d'une situation exceptionnelle entre l'Océan Atlantique et le merveilleux Golfe du Morbihan, la Presqu'île de Rhuy offre un cadre de vie et de séjour idéal.

Depuis de nombreuses années, en étroite collaboration avec les maires des cinq communes du canton, nous nous attachons à offrir à ses habitants (toujours plus de commodités matérielles et une qualité de vie constamment accrue. Les équipements structurants, indispensables à l'expansion, ont été modernisés.

Pour améliorer l'hygiène, la salubrité des plages et la protection du milieu marin, d'importants travaux d'assainissement ont été réalisés dans les six dernières années, incluant la construction des stations d'épuration d'Arzon et de Saint-Gildas-de-Rhuy. Trois communes sont déjà desservies de 50 à 75 %. Cet effort sera poursuivi dans l'avenir.

Toutes les possibilités d'accroître la sécurité routière et la desserte du Pays de Rhuy sont mises en œuvre. Onze grandes opérations d'aménagement de la voirie départementale ont été menées à bien ces dernières années et une nouvelle amélioration de la déviation de Sarzeau, sur le CD 780, artère vitale de la presqu'île, est à l'étude.

La Presqu'île de Rhuy s'est enrichie de 14 courts de tennis, de deux terrains de sports, d'un poney-club avec manège, d'un terrain de volley-ball, d'une école de voile, de nombreuses aires de jeux et de la splendide "Maison du Port" d'Arzon.

Doté d'infrastructures modernes et adaptées aux besoins de la population, le canton de Sarzeau peut affronter l'avenir avec de solides atouts, qui conditionnent l'efficacité de l'action en faveur de l'emploi.

Pour répondre aux demandes des professionnels de la pêche, le Port de Saint-Jacques en Sarzeau est en cours de réaménagement et son môle sera allongé sur une centaine de mètres.

Mais le tourisme reste bien sûr la principale richesse de la Presqu'île de Rhuy, particulièrement favorisée par 2 500 heures d'ensoleillement annuel, la pureté de son air marin, la variété de ses sites, le pittoresque du Golfe du Morbihan et ses dizaines de kilomètres de plages splendides et très sèches.

Depuis plus de 20 ans, le Département a entrepris une vaste opération de mise en valeur de toutes ces ressources exceptionnelles.

La station de Kerjouanno-Le Croesty, un des points forts de l'aménagement touristique de la presqu'île, attend aujourd'hui sa vitesse de croisière. Cet ensemble est une réalisation du Conseil Général par l'intermédiaire d'une société d'économie mixte, la S.A.M. (Société d'Aménagement du Morbihan).

Dans le périmètre de cette station, près de 1 300 logements ont été construits dans des maisons individuelles, des immeubles collectifs, des villages de vacances et dans la nouvelle résidence hôtelière "Bretagne Douce".

Le Port du Croesty, un des plus modernes et des plus fonctionnels de la côte atlantique, peut accueillir 1 200 bateaux bien abrités.

Notre souci principal est aujourd'hui d'allonger au maximum la durée de fréquentation de cette station.

Les résultats sont significatifs puisqu'en 1985 les 1 095 lits de la résidence hôtelière "Bretagne Douce" ont été utilisés à 70 % pendant 6 mois.

Ceci a entraîné la création sur place de 110 emplois permanents et de plus de 200 emplois saisonniers.

Actuellement, nous mettons la dernière main au projet d'implantation d'un centre de santé et de remise en forme. Sur le site de Kervert, un golf de 27 trous sera réalisé.

Il complètera les équipements existants tout en protégeant une centaine d'hectares en bordure de l'Océan. Dans ce domaine de la protection du cadre de vie, le Département du Morbihan a acquis dans la Presqu'île de Rhuy, au titre des périmètres sensibles, plus de 30 hectares de terrain et a financé plusieurs opérations de reboisement et de créations d'espaces verts communaux.

L'histoire n'est pas oubliée pour autant avec la poursuite de la restauration de la prestigieuse demeure des Ducs de Bretagne : le Château de Suscinio. Les principaux travaux ont consisté en la restauration du corps de logis est et en la présentation du plus vaste pavement médiéval conservé au monde. La création prochaine d'un Musée de l'histoire de la Bretagne dans l'enceinte du château sera un attrait supplémentaire pour ce monument.

Nous savons qu'il reste beaucoup à faire pour rendre notre canton plus agréable à vivre et plus attrayant, mais seule une action continue et persévérante peut permettre de répondre aux aspirations légitimes de la population.

RAYMOND MARCELLIN
Président du Conseil Général
du Morbihan



CABINET IMMOBILIER
BENEAT-CHAUVEL
ACHAT - VENTE - LOCATION

2, rue des Fontaines
56640 ARZON
Tél. 97 41 22 00

Autres bureaux : SARZEAU - VANNES

VOUS NE CONNAISSEZ PAS ARMOR-MAGAZINE ?

C'est peut-être l'occasion des vacances qui vous a fait découvrir Armor-magazine... Si vous voulez le mieux connaître, envoyez-nous 20 francs : vous recevrez aussitôt les deux numéros qui ont précédé ce Spécial Été dont la présentation est un peu différente des numéros habituels (Trois numéros pour 25 francs).

TOURISME VERNEY

Partenaire de vos loisirs



France ou Etranger
groupes ou individuels



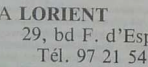
Excursion 1 jour
pour toute la Bretagne



Agence "RECEPTIF"
de la Bretagne



A VANNES
Place de la Gare
Tél. 97 47 21 64



A LORIENT
29, bd F. d'Esperey
Tél. 97 21 54 22
Télex commun 730 927

C.T.M. Place de la Gare VANNES - Tél. 97 47 21 64 HORAIRES ETE 1986	701		705		709		711		717		727		731	
	701	705	709	711	717	727	731	701	705	709	711	717	727	731
PORT-NAVALO Syndicat d'initiative	7:00	7:30	8:00	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	11:30	12:00	12:30	13:00	13:30
ARZON Plage de l'Espérance	7:30	7:55	8:15	8:45	9:15	9:45	10:15	10:45	11:15	11:45	12:15	12:45	13:15	13:45
KERJOUANNO Embarquement	7:57	8:27	8:57	9:27	9:57	10:27	10:57	11:27	11:57	12:27	12:57	13:27	13:57	14:27
TUNICAC	7:58	8:28	8:58	9:28	9:58	10:28	10:58	11:28	11:58	12:28	12:58	13:28	13:58	14:28
LE NET	7:59	8:29	8:59	9:29	9:59	10:29	10:59	11:29	11:59	12:29	12:59	13:29	13:59	14:29
LE COÛS	8:00	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	11:30	12:00	12:30	13:00	13:30	14:00	14:30
LA SAUNE	8:11	8:41	9:11	9:41	10:11	10:41	11:11	11:41	12:11	12:41	13:11	13:41	14:11	14:41
KERVINT	8:12	8:42	9:12	9:42	10:12	10:42	11:12	11:42	12:12	12:42	13:12	13:42	14:12	14:42
ORON-COMBAUD	8:13	8:43	9:13	9:43	10:13	10:43	11:13	11:43	12:13	12:43	13:13	13:43	14:13	14:43
SANT GILDES Meris	8:14	8:44	9:14	9:44	10:14	10:44	11:14	11:44	12:14	12:44	13:14	13:44	14:14	14:44
SANT GILDES Plage de la Meris - Arrivee	8:20	8:50	9:20	9:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20	12:50	13:20	13:50	14:20	14:50
SANT GILDES Plage de la Meris - Depart	8:31	9:01	9:31	10:01	10:31	11:01	11:31	12:01	12:31	13:01	13:31	14:01	14:31	15:01
SANT COLLENNER	8:32	9:02	9:32	10:02	10:32	11:02	11:32	12:02	12:32	13:02	13:32	14:02	14:32	15:02
SANT ARBEL	8:33	9:03	9:33	10:03	10:33	11:03	11:33	12:03	12:33	13:03	13:33	14:03	14:33	15:03
LE BERDÉ Embarquement	8:41	9:11	9:41	10:11	10:41	11:11	11:41	12:11	12:41	13:11	13:41	14:11	14:41	15:11
NOYAL	8:42	9:12	9:42	10:12	10:42	11:12	11:42	12:12	12:42	13:12	13:42	14:12	14:42	15:12
VANNES Prolongée	8:50	9:20	9:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20	12:50	13:20	13:50	14:20	14:50	15:20
VANNES SUD C.T.M.	8:51	9:21	9:51	10:21	10:51	11:21	11:51	12:21	12:51	13:21	13:51	14:21	14:51	15:21
SUD	8:52	9:22	9:52	10:22	10:52	11:22	11:52	12:22	12:52	13:22	13:52	14:22	14:52	15:22
DEPART	8:53	9:23	9:53	10:23	10:53	11:23	11:53	12:23	12:53	13:23	13:53	14:23	14:53	15:23
ARRIVEE	8:54	9:24	9:54	10:24	10:54	11:24	11:54	12:24	12:54	13:24	13:54	14:24	14:54	15:24

Helpo Mer

INSTITUT DE SANTÉ APPLIQUÉE

Port de Plaisance du Croesty
56640 ARZON
Tél. : 97 41 26 02

REEQUILIBRATION ÉNERGÉTIQUE PERSONNALISÉE
Particulièrement adaptée aux professions à responsabilités (chefs d'entreprise, dirigeants, cadres, décideurs, etc...)
Massages - Relaxations - Inhalations
Bains à jets d'eau pulsée - Thérapeutique focale - Structure biodynamique.

Acupuncture - Vertébrothérapie
Mésothérapie - Phytothérapie
Médecine fonctionnelle - Médecine et traumatologie du sport

RENSEIGNEMENTS - RESERVATIONS : Tél. : 97 41 26 02

BIENTOT UN GOLFE A ST-GILDAS DE RHYUS

Le golf de Kervint, à St-Gildas de Rhys, bénéficiera d'un site littoral exceptionnel... Il sera implanté immédiatement en retrait de la grande plage de sable fin de Kervint. Le Club-house sera aménagé dans les bâtiments de la ferme actuelle situés dans un bois qui sera conservé et protégé. Il s'agira d'un golf public à vocation touristique qui sera également destiné à répondre à la demande de la population de la région vannetaise. Il contribuera à épaule le développement de la station touristique du port du Croesty qui le Jera bénéficiera de son importante capacité d'hébergement local.
L'ouverture du premier parcours de 18 trous est prévue en 1988.

LA VOCATION TOURISTIQUE D'ARZON

Le tourisme n'a touché pendant longtemps que le site charmer de Port-Navalo : ce village boisé, à l'entrée du Golfe du Morbihan, est largement connu et bien peu de gens savent qu'il dépend de la Commune d'Arzon.

Ces dernières années, la création du Port du Croesty et la Station de Kerjouanno, en bordure de l'actuel, a permis un nouvel essor du tourisme arzonais. La population, réduite l'hiver, est multipliée par 15 ou 20 l'été.

Ceci a changé les habitudes et les municipalités successives ont dû s'adapter aux nouvelles situations ainsi créées.

Pour éviter un tourisme anarchique, il a fallu créer les structures permettant de maîtriser ce phénomène économique et social (plan d'occupation des sols, réseau d'assainissement, réseau routier, structures d'accueil et de loisirs, etc...).

Le vacancier d'aujourd'hui n'a pas les mêmes comportements que ceux des années 60. Si la plage et le bronzage restent à la mode, le touriste cherche à varier ses loisirs. En vacances, on ne veut plus "bronzer silon", on veut se détendre, faire du sport, se cultiver.

Avec l'aide du Département, une plaine de loisirs a été créée à Arzon : 9 tennis, 1 poney-club, une école de voile, 1 tir à l'arc, une aire de jeux... font la joie des sportifs de tous âges. Pour séier toutes ces activités, la commune a mis sur pied une société d'économie mixte : la SOGELA (Société de Gestion des Loisirs Arzonais). Une animatrice, Catherine, tout au long de l'année centralise les informations sur les loisirs, organise des festivités en liaison avec les associations communales, informe la population. L'été, une équipe de 3 ou 4 animateurs font de la Maison du Port (salle des Fêtes Communales) un véritable centre de culture et de détente : concerts, danses, conférences, cinéma, théâtre, expositions, activités récréatives pour enfants, etc... Ainsi, celui qui arrive à Arzon peut se procurer (au Syndicat d'Initiative, à la Maison du Port, dans les commerces) un programme complet des loisirs de la semaine.

Ces efforts d'accueil, d'information, d'animation, réalisés par la municipalité et le syndicat d'initiative, permettent, j'en suis sûr, aux vacanciers de passer un séjour agréable dans notre beau pays d'Arzon.

PIERRE-VYON DORZO
Maire-adjoint chargé du Tourisme



La porte du large

La commune d'Arzon avec ses 35 km de côtes est entièrement orientée vers la mer.

Jadis port de pêche et de commerce très actif, grâce à Port-Navalo situé à l'entrée du Golfe, Arzon était devenu un bourg de retraités et de touristes tranquilles qui déclinaient lentement.

La décision prise, il y a 15 ans, de créer un grand port de plaisance au Croesty a relancé la commune, faisant d'Arzon une station balnéaire en pleine expansion.

On y trouve en effet tout ce qui peut attirer les amoureux de la mer de tous âges.

KERJOUANNO-LE CROESTY

Une superbe plage de 3 km où il fait bon se baigner, bronzer, faire de la voile, tout en profitant du parc des sports voisins et de ses nombreux courts de tennis.

Un des plus beaux ports modernes de l'Atlantique où sont abrités 1 000 bateaux de plaisance, bénéficiant d'installations modernes, de commerces et résidences agréables de Bretagne Douce.

Une maison du port qui dispose, pendant 2 mois, de toutes les attractions capables de satisfaire les touristes les plus exigeants.

Kerjouanno-Le Croesty forme un ensemble immobilier moderne construit dans le respect du site breton et qui tout le monde apprécie.

PORT-NAVALO

Petit port de commerce et de pêche situé dans un site remarquable, à l'entrée du Golfe du Morbihan, qui voit débarquer chaque été 20 000 touristes des vedettes de transport du Golfe notamment.

C'est de plus un abri pour 250 petits bateaux de plaisance.

KERNERS, LE MONTENO, BÉNINZE

Ce sont des villages tranquilles situés sur le Golfe qui ont su garder leur individualité et leurs traditions bretonnes.

Kerners notamment est un port où 300 bateaux sont ancrés face à l'île aux Moines.

Partout des petites plages, des criques, des pointes rocheuses propices à la pêche aux coquillages ou en barques, particulièrement fréquentées par les retraités de la commune et le 3ème âge des centres de vacances durant la majeure partie de l'année.

Le Croesty est le port de plaisance ouvert vers le large et les Îles. Port-Navalo doit retrouver un port actif de commerce et de pêche tout en préservant le calme du Golfe et le confort de Port-Navalo le point de passage des pêcheurs du Golfe et de la rivière d'Auray.

Il faut enfin préserver le caractère ancien d'Arzon et de nos villages du Golfe, la beauté de nos sites, en limitant le plus possible les appétits des promoteurs dans les zones constructibles.

Arzon est une commune orientée vers la mer dont les habitants ont gardé leur caractère "silon" assez entier mais franc et loyal, ouvert aux touristes dans la mesure où l'on respecte leurs convictions et leurs traditions.

ALBERT ROULLEAU
Conseiller municipal chargé des Affaires de la Mer

Port du Croesty

**HIVERNEZ en toute sécurité
du 1er octobre au 1er avril**

Renseignez-vous sur nos
NOUVEAUX FORAITS

B.P. 20 - 56640 ARZON Tél. : 97 41 23 33



PORT DU CROUESTY - BRETAGNE SUD

**Beaux Terrains à Bâti
à partir de 155 F le m²**

Investissement-vacances de qualité "Port du Croousty", Golfe du Morbihan, Bretagne Sud, une nouvelle station très bien équipée : plages, tennis, voile. Venez choisir votre terrain tout près de la grande plage de Kerjouanno. Surfaces de 1000 à 1600 m² entièrement viabilisées. Prix à partir de 155 F le m² (+ frais de Notaire).

Realisation :
Société d'Aménagement du Morbihan
B.P. 221 — 56006 VANNES — Tél. 97 42 60 90
Documentation complète sur demande

armor magazine
fête son 200^e numéro en septembre

SAINT JACQUES
Sous vos pieds la plage

Face à l'Océan, sur la Presqu'île de Rhuy, refermant le Golfe du Morbihan, Maison jardin sous ardoises naturelles, cuisine équipée, carrelage ou sol double vitrage chauffage, Maison 2-3 P. à partir de **240 000 F**

Le Rouic & Renaud
Boulogne au Mill Bretagne
3 Place de la République
56000 VANNES Tél. 97 47 10 06

Veuillez m'envoyer une documentation des Plages de St Jacques

NOM _____
ADRESSE _____
Tél. Dom. : _____ Tél. Trav. : _____

Le port du Croousty : UNE STATION COMPLETE

Situé dans la baie de Quiberon, à l'entrée du Golfe du Morbihan, aux 365 îles et îlots, le Port du Croousty est un des plus jolis ports de la Bretagne méridionale, réputée pour la douceur de son climat.

Entre le port moderne de 1 100 places, actif toute l'année et accessible quelle que soit la marée, et la superbe plage qui s'étire sur 2 km, le Port du Croousty est un ravissant village qui présente de charmantes maisons en pierre de taille, coffées d'ardoises, s'organisant autour de ruelles et de placettes pavées où il fait bon flâner et prendre son temps.

Face au Port du Croousty, Belle Ile, Houat et Hoëdic offrent la possibilité de nombreuses excursions et l'arrière-pays tout proche avec ses châteaux, dolmens et chapelles réserve de surprises promenades au cœur de l'histoire et des légendes bretonnes.

Le Port du Croousty, c'est enfin une station parfaitement équipée, qui propose des activités variées : pêche, voile, tennis, randonnées... et un village animé en permanence pour des vacances à la fois toniques et reposantes.

LA PÊCHE

Du 22 mars au 4 octobre, l'Ecole de Pêche Croousty/Port de Bourgenay propose un stage de 5 jours allant théorie et pratique, pour tout

savoir sur le milieu marin, les mœurs des poissons et les techniques du bord, et devenir ainsi un pêcheur avisé.

- **Stage intensif** : 8 heures par jour avec cours et pratique. Matériel fourni.
- **Autres possibilités** : les cours ou la pêche en bateau, à la journée ou en 2 jours.

VOILE ET ACTIVITÉS NAUTIQUES

L'Ecole de voile du Fogo/Multi Ocean propose des stages variés sur optimistes, dériveurs ou catamarans, sous la conduite de moniteurs spécialisés, ainsi que des cours de planche à voile. Le matériel est aussi en location.

L'Ecole de voile organise en outre, tous les samedis, des raids en catamarans dans la baie de Quiberon avec halte pique-nique.

LES RENDEZ-VOUS NAUTIQUES DE L'ÉTÉ

Nouveau, pour la première fois, les 18, 19, 20 juillet : Coupe nationale des catamarans de croisières et les 11, 12, 13 août : Regates de 12 "6 m jauge", bateaux anciens de bois verni taillés pour la course.

Par ailleurs, d'autres festivités nautiques sont offertes durant l'été : • 13 juillet : *Championnat de France de Keltis* (voiliers de 5,50 m à 10,50 m) • 14, 15 juillet : *Championnat de France des Snipes* (dériveurs) • du 25 juillet au 2 août : *Championnat de France des Dragons* : vieux bateaux élégants et races • du 29 juillet au 5 août : la "Classique du Croousty", course de vieux Safrans en solitaire, réservée aux plus de 40 ans. Durée 8 jours, départ et arrivée à Port du Croousty.

- Le piano bar : point de rencontre privilégié du Port du Croousty. On peut y déguster des huîtres arrosées de vin blanc, boire un cocktail avec des amis ou profiter tout simplement de la vue sur la mer et du port.
- Les salles d'animation : une grande salle équipée pour recevoir Canal + et qui se transforme en discothèque, deux à trois fois par semaine, ou accueille des conférences et animations diverses, 3 salles de télévision.
- Et aussi une bibliothèque et une ludothèque.
- Sur place, un gigantesque échiquier attend les amateurs pour un moment de détente original et amusant.
- La Maison du Port propose aussi tout un ensemble d'animations : des activités culturelles, des rencontres sportives, expositions, spectacles...
- Les enfants sont rois au Port du Croousty. Le *Straw Club* accueille, en juillet et août, des enfants de 2 à 15 ans.
- Un jardin d'enfants pour les 2 à 5 ans, avec des jeux et activités d'éveil.
- Pour les plus âgés : 5 trampolines, des agrès et la possibilité de pratiquer des sports collectifs.

LE QUAI DES VOILIERS - au port du Croousty

Lorsque vous venez de la mer, en pénétrant dans le port, il vous apparaît comme un coin tranquille où il fait bon flâner. Quand le soleil, comme en ce moment, est de la partie c'est un endroit charmant, le Quai des Voiliers.

D'ailleurs ils sont là, les voiliers, sagement alignés, attendant quelques courses ou simplement une promenade à la découverte de ce coin idyllique de la presqu'île de Rhuy.

Au quai des voiliers, vous pouvez y venir les mains dans les poches.

Une vingtaine d'accueillantes boutiques vous proposent ce dont vous avez envie ou besoin : Restaurants, Pizzeria, Crêperie, Planches à voiles et équipement, accastillage, location de voiliers, jouets, gadgets, cadeaux, produits régionaux, boulangerie, atelier de photo, prêt-à-porter pour toute la famille... Même si vous avez oublié votre portefeuille, vous y trouverez une banque.

Cependant, si vous venez par la route, y accéder relève de l'exploit ! oui, vous l'apercevez, il est là tout prêt, mais comment y arriver ? C'est le problème du Croousty. Des esprits chagrins vous diront que l'on a tout fait pour en contrarier l'accès, surtout ne les croyez pas ! l'aménagement n'est pas terminé, c'est tout !

Alors faites un effort cela en vaut la peine.

Le meilleur itinéraire ? Prenez la direction du port (la Capitainerie), tournez à droite, évitez quelques nids de poules et vous êtes sur le parking (pas fini non plus), voilà c'est tout simple.

L. Guyot

Bienvenue au QUAI DES VOILIERS

<p>"La Fréinsale" BAR-RESTAURANT Spécialités : Poissons et Fruits de Mer - Grillades - Brachettes 1, quai des Voiliers - Téléphone 97 41 33 63</p>	<p>coup de cœur • Prêt à porter adulte - enfant • Beauté - Jouets - Air - Plage Tél. 97 41 21 87</p>	<p>Bleu Marine NEWMAN - JANTZEN - JOUSSE - ARENA DOROTHÉE BIS - T.B.S. Tél. 97 41 25 61</p>
<p>Bretagne Douceurs Produits Régionaux - Artisanat - Cadeaux 1 C, quai des Voiliers - Téléphone 97 41 34 48</p>	<p>NAUTILOC • LOCATION DE VOILIERS • ACCASTILLAGE Quai des Voiliers - Tél. 97 41 26 57 Ouvert tous les jours même le dimanche</p>	<p>antique - Importers SPECIALISTE DE MEUBLES ANGLAIS Désormais Meubles - Cerveilles - Cadres 5, quai des Voiliers - Tél. 97 41 38 84 (Privé : 97 45 23 87)</p>
<p>L'ATELIER Quai des Voiliers Tél. 97 41 38 36 Bijoux - Pellicules - Films - Développement - Cartes Postales</p>	<p>Sénautour-Sail France LOCATION DE VOILIERS de 6 à 12 m Voire SPECIALISTE DE PLANCHE À VOILE ET DE TENNIS GRAND CHOIX D'ARTICLES ET VÊTEMENTS D'ÉTÉ Téléphone 97 41 25 60</p>	<p>la gondole PIZZERIA RESTAURANT Pizzas à emporter 9, quai des Voiliers Tél. 97 41 37 70</p>

PIERRE & VACANCES

VACANCES

LOUEZ
ou
ACHETEZ
Port du Croousty
Résidences
avec services
T. 97 41 35 35

LA BALNÉOTHÉRAPIE

Le Centre de balnéothérapie, Héliomer, organise des cures anti-fatigue et anti-stress adaptées aux besoins et à la personnalité de chacun.

- Formule : cure de détente et de mise en forme ou • Formule : cure spécifique 7 soins.

DES ACTIVITÉS DIVERSES POUR TOUS

Le tennis : les stages "Tennis action" sous la conduite de moniteurs spécialisés proposent un programme pour chaque niveau.

Il est en outre possible de louer un court.

Les randonnées : à l'accueil Pierre & Vacances, des fiches conseils balades sont à disposition pour découvrir toutes les richesses de la région.

- Tous les mercredis, des randonnées pédestres de 2 heures 30 environ sont organisées. (Renseignements au Syndicat d'Initiative. Tél. 97 41 31 63).
- La Maison du port organise aussi, une à deux fois par semaine, des randonnées à thème historique ou écologique. (Renseignements à la Maison du Port. Tél. 97 41 37 89).

Et bien d'autres activités pour des vacances toniques et amusantes : Tir à l'arc, U.L.M., Volley-ball, Volo-cross : avec un terrain aménagé spécialement pour les enfants, Ping-Pong, Yoga + danse, Excursions en car, Mini golf à Port-Navalo, etc...

Les animations : dans les résidences Pierre & Vacances :

- La "Halle" est le coin d'animation de la station avec :

OFIC
OFFICE IMMOBILIER DU CROUESTY

Depuis 8 ans, des professionnels de l'immobilier à votre service 7 jours sur 7, pour vous guider efficacement dans vos démarches.

- Acquisitions
- Locations à l'année
- Locations meublées à la semaine
- Gestion immobilière
- Syndic de copropriétés
- Investissements
- Transactions sur immeubles, commerces, terrains.
- Estimation de biens immobiliers
- INFORMATION STATION

Nous mettons notre connaissance de **KERJOUANNO-LE CROUESTY** à votre service.

Venez-nous voir...

OFIC
OFFICE IMMOBILIER DU CROUESTY
Centre Commercial - Port du Croousty - B.P. 6
56440 ARZON
Tél. : 97 41 25 80

Toutes les semaines, un tournoi de mini-tennis est organisé pour les 8-15 ans.

Et une fois par semaine en juillet, le Straou Club propose une animation nocturne avec des grands jeux collectifs pour les parents des enfants du Club et les adhérents, et une fois par mois un pique-nique autour du feu sur la plage.

Pour goûter en toute sécurité les joies du sport équestre, il y a le Pony Club.

Enfin, les animations de la Maison du Port sont conçues pour les enfants.

SEJOURS CONFORT

Pierre & Vacances propose dans ses résidences des forfaits week-ends très intéressants, inaugurant ainsi une formule de séjour économique et originale : par exemple, 3 nuits pour 2 personnes en juin : 420 F, en septembre : de 330 à 420 F, en octobre : 225 F.

Mais toute l'année, le Port du Crouesty offre aussi de nombreuses possibilités d'hébergement (du studio au 3 pièces) alliant aménagement moderne et architecture traditionnelle.

UNE NOUVELLE FORMULE DE VENTE

Le Groupe Pierre & Vacances propose différentes formules de ventes immobilières, permettant ainsi d'effectuer un placement pierre-loisirs intéressant et de jouer de son appartement. Selon le montant de l'investissement et la possibilité de crédit dont on peut bénéficier, on trouvera au Crouesty les formules suivantes :

- La nouvelle propriété : elle permet d'acquérir un appartement en pleine propriété avec un investissement réduit de 25 %.

- Cette réduction résulte de l'engagement par l'acquéreur à louer son appartement à Pierre & Vacances quand il ne l'occupe pas et ce pendant onze ans (Pierre & Vacances versant par avance onze ans de loyers) ainsi que du remboursement de 50 % de la T.V.A.

- Le nouveau propriétaire occupe son appartement le temps de ses vacances, six semaines par an dont quatre en vacances scolaires : n'a aucun souci de gestion, ni administratif ; il bénéficie, lors de ses séjours, des services de la Résidence (ménage fait à l'arrivée, réception...) et bénéficie de la bourse d'échange entre 37 stations.
- La copropriété traditionnelle : formule d'achat classique d'une résidence secondaire.

Le port du Crouesty

1972 - Le Conseil Général confie à la S.A.T.MOR (devenue S.A.M. - Société d'Aménagement du Morbihan en 1983) la réalisation du Port du Crouesty, poursuivant ainsi sa politique d'aménagement du littoral visant à faire du tourisme l'une des principales activités économiques du Morbihan, susceptible d'apporter un renouveau à toute une région particulièrement propice à son développement.

Le Port du Crouesty venait compléter les équipements portuaires existants (Port Haliguen, La Trinité) faisant de la Baie de Quiberon, le premier bassin de croisière en France. Sa situation privilégiée : directement ouvert sur la baie, adossé au Golfe du Morbihan. Ses caractéristiques techniques : port en eau profonde, accessible 24 h/24h, par un chenal balisé de jour et de nuit. - 1 000 places à

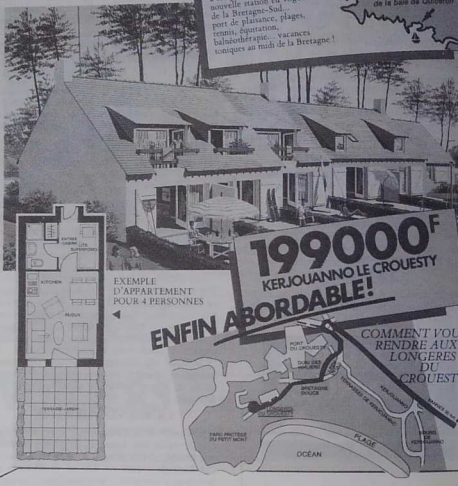
LES LONGERES DU CROUESTY

VOTRE HAVRE DE REPOS ET DE CONFORT ENTRE MER ET NATURE

BRETAGNE SUD

Votre résidence de vacances à Kerjouanno-Le Crouesty nouvelle station en voque de Bretagne-Sud port de plaisance, plages, tennis, équestre, balnéothérapie, vacances écologiques au milieu de la Bretagne !

Kerjouanno-Le Crouesty au bord de la Baie de Quiberon



199000 F
KERJOUANNO LE CROUESTY
ENFIN ABORDABLE!

COMMENT VOUS RENDRE AUX LONGERES DU CROUESTY

APPARTEMENTS MODELES SUR PLACE

LES LONGERES DU CROUESTY

Port du Crouesty — 56640 ARZON — Téléphone 97 41 37 49

flot, réparties en 6 bassins ménageant ainsi des espaces de dimensions humaines. - Un élévateur de 45 tonnes.

La présence de chantiers compétents, répondant à tous les besoins d'une clientèle avertie en font le port "d'équilibre" à partir duquel il est possible de naviguer toute l'année et préparer son bateau pour la course ou la croisière familiale dans les meilleures conditions.

Le Port de Crouesty, c'est aussi un ensemble touristique de résidences secondaires ou locatives respectant architectures et urbanisme de tradition locale. Par ailleurs, les équipements sportifs et de loisirs permettent à chacun des activités variées.

Ainsi, l'habitat, l'environnement, favorisent le climat nécessaire au dépaysement et à la détente.

FACE AU GOLFE DU MORBIHAN

Site exceptionnel et reposant
Proximité commerces

LE CAMPING MUNICIPAL DU TINDIO

*** 240 empl. (ouvert du 1^{er} mai au 31 octobre)
Tél. : 97 41 25 59

L'aménagement de la station Kerjouanno - Le Crouesty

L'aménagement de la station touristique de Kerjouanno - Le Crouesty a été confié en 1970 à la S.A.M. par le département du Morbihan. La S.A.M., société d'économie mixte départementale, avait été créée 3 ans plus tôt pour mener à bien d'importantes opérations d'aménagement touristique et la réalisation des ports de plaisance, dont celui du Crouesty.

Son rôle a depuis été élargi. Elle a désormais vocation à apporter son concours aux collectivités locales du Morbihan pour des études ou opérations d'aménagement très diverses :

- des lotissements et quartiers d'habitations, zones artisanales et commerciales, stations touristiques, équipements touristiques ou sportifs, bâtiments publics, usines relais, mis en valeur de sites naturels...

Le développement de la station touristique du port du Crouesty a permis la réalisation de 1 000 logements, offrant une capacité d'accueil de 6 000 vacanciers environ qui, à terme, sera portée à 10 000 vacanciers environ.

De nombreux équipements publics ont été réalisés parallèlement :

- le port de plaisance du Crouesty, tout d'abord, qui est un des plus importants de la façade atlantique,

- 9 courts de tennis,

- une école de voile sur la plage du Fogeo qui offre toutes les possibilités de location et de stages de planches à voile, dériveurs, catamarans,

- des terrains de sport (football, volley-ball) et de nombreux espaces de loisirs permettant la pratique du vélo ou du jogging.

- enfin la Maison du Port, salle polyvalente communale qui offre de nombreuses animations.

Deux nouveaux équipements importants, actuellement en projet, viendront renforcer l'attractivité de cette station et surtout favoriser l'allongement de la station touristique :

- D'une part, un centre de thalassothérapie d'une capacité d'accueil de 250 personnes par jour. Un hôtel *** lui sera associé (ouverture prévue début 1988).

- D'autre part, un parcours de golf public de 27 trous, dont la première tranche de 18 trous ouvrira en principe en 1988.

Ainsi équipée, la station touristique du port de Crouesty constituera un ensemble intégré de loisirs et d'hébergement unique en Bretagne.



AMBON - 56

- Lotissement communal
 - 25 lots de 600 à 950 m²
 - Site incomparable, près du Bourg
 - 3 km des plages
 - Complexe sportif attenant (2 tennis)
 - Prix intéressant
 - Zone artisanale
 - Super équipée
 - 1500 m du Bourg
 - Proximité échangeur voie express
 - 13 F le m² T.T.C., avec subventions
 - Zone industrielle
 - 3 hectares non aménagés, 2 F le m²
- S'adresser en Mairie : Tél. 97 41 12 06

Commune de DAMGAN (Morbihan) CAMPING MUNICIPAL

Du 27 juin au 30 septembre
200 m baie de Kervoyal, très calme, bon aménagement, prix modéré, 1 km commerces
S'adresser mairie : 97 41 10 19
Tél. camping : 97 41 02 31

Suscinio - un festival du 16 juillet au 16 août

• DU THÉÂTRE MUSICAL

- Lundi 21 juillet : "Bonsir Monsieur Verdi" - Evocation, montage de Maurice Bray, Marie-Faule Jourdan, Alain Robert, Jean-Michel Fourreau, Gérard Galy, Maurice Bray, Gérard Cœurdevey. Effets pyrotechniques (21 h).
- Mardi 22 juillet : "Le jeu de Robin et Marion", une fête de village au XIII^e siècle par l'Ensemble Perceval (21 h).
- Mardi 12 août : "Bonsir Monsieur Verdi" (21 h).

• UN SPECTACLE DE NUIT

- Le Prince et le Bouffon - Fée, embrasement et feux d'artifice. Réalisation Danièle Aury, les 16, 19, 20, 26 et 27 juillet. Les 6, 9, 10, 14 et 16 août (spectacle à 22 h 30).

• DE LA POÉSIE

- Jeudi 17 juillet - "Tristan et Yseult" par Jean Markale (20 h 30)
- Vendredi 8 août : "Un poète - Un pays" Charles Le Quintrec avec Max-Pol Fouchet, Alain Lemoigne (20 h 30).
- Mercredi 13 août : "Présence de la poésie" Gérard Le Gouic avec Maurice Bray et Alain Robert (20 h 30).

• DES CONCERTS AUX CHANDELLES

- Vendredi 18 juillet : Musique virtuose en Italie aux 17^e et 18^e siècles par Ensemble Fitzwilliam
- Mercredi 23 juillet : Couperin - Rameau - Sor Granados - De Falla avec le duo Horreaux-Tréhard (guitare et luth).
- Jeudi 24 : Mozart - Barbella - Vivaldi avec Ensemble à cordes : Jean-Jacques Wiederker, Mandolines : Christian Schneider, Frank Hubert.
- Vendredi 25 juillet (église de Sarzeau) : Beethoven - Hoffmann - Vivaldi avec Ensemble à cordes : Jean-Jacques Wiederker, Mandolines : Christian Schneider, Frank Hubert.
- Jeudi 7 août : Fauré - St-Saëns - Debussy : Le Quatuor Viotti.
- Lundi 11 août : récital de guitare flamenco avec Los Hermanos Sanchez.
- Vendredi 15 août : récital clavier et hautbois : Martin Marais - Telemann - Soler - Bach - Haendel avec Michèle Delfosse, Jacques Vandeville.



LE CHATEAU DE SUSCINIO

Edifié face à l'océan, à la lisière de la giboyeuse forêt qui couvrait au Moyen-Âge la presqu'île de Rhuy, le château de Suscinio fut du XIII^e au XV^e siècle une des résidences favorites des Ducs de Bretagne.

Il a vu successivement Du Guesclin monter à l'assaut de ses murailles, futur comtable de Richemont, maître en ses murs, et le roi François I^{er} recevoir la nouvelle de l'acceptation par les Etats de Bretagne de l'Union à la France. Au XIX^e siècle, il sera visité par Mermée, Flaubert puis Maupassant qui lui consacreront chacun plusieurs lignes.

Puissante forteresse chargée d'Histoire, il constitue aujourd'hui un témoignage remarquable de l'art de la fortification médiévale.

Ruiné par vandalisme à la Révolution, il a été acquis en 1965 par le Conseil Général du Morbihan qui depuis lors s'est attaché avec l'aide de l'Etat et de la Région à le restaurer et à le mettre en valeur.

En 1975, a été découvert en bordure de la douve, sur le site d'une chapelle incendiée lors de

la Guerre de Succession de Bretagne ou des troubles qui suivirent, un somptueux pavement en céramique datant du XIV^e siècle. Celui-ci est aujourd'hui exposé après restauration dans un musée archéologique aménagé au premier étage du corps de logis d'entrée. Vivant reflet des fastes de la cour ducal, il constitue par la variété de ses motifs figurés ou géométriques et par la qualité de son exécution un ensemble exceptionnel.

Une salle didactique apporte de nombreuses informations sur sa découverte, sa dépose et sa restauration. Sont également visibles plusieurs objets mis à jour lors des fouilles et les vestiges d'un premier pavement du XIII^e siècle.

Dans un proche avenir sera créé à Suscinio un Musée de l'Histoire de la Bretagne. Celui-ci fera revivre dans un premier temps la période des ducs Dreux et Montfort de 1213 à 1532. Trois terminaux d'ordinateur seront en particulier mis à la disposition des visiteurs pour leur permettre d'interroger des programmes interactifs présentant l'histoire de la Bretagne par thèmes et par mots-clés.

Depuis plusieurs années le festival de Suscinio est l'occasion de brillantes soirées de poésie, théâtre musical, concerts et spectacles de nuit. Cette année encore, de nombreux artistes de talent se produiront pour le plus grand plaisir d'un public nombreux à découvrir, du 16 juillet au 16 août, un programme totalement renouvelé.

Horaires des visites

- Du 1^{er} avril au 30 septembre :
Tous les jours sauf mercredi matin : de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 19 h.
- Du 1^{er} octobre au 31 mars :
Mardi, samedi, dimanche et jours fériés : de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h.

GASTRONOMIE

Nous avons testé pour vous :
**LE RESTAURANT
L'ESPADON A PENVINS**

situé à 4 km du château de Suscinio. Vous y découvrirez un cadre raffiné orné de très beaux meubles anciens que vous pourrez d'ailleurs acheter.

Mais parlons plutôt de la table qui vous séduira car ici vous dégusterez les meilleurs plats de poisson traités avec un fraîcheur irréprochable. Un agréable mélange de cuisine moderne tout en gardant des bases classiques.

Un rapport qualité-prix vous permettra de connaître une bonne table pour environ 150 F.
L'Espadon est ouvert toute l'année. Il est préférable de réserver (Tél. 97 67 34 26).

itron

BRONZER EN TOUTE SÉCURITÉ

Méfions-nous des actions du soleil : certes, il procure à l'épiderme une jolie teinte dorée et embellit le corps mais si l'on n'y prend pas garde, la peau se déshydrate et vieillit plus vite.

Le soin après soleil répare et prolongeant créé par Daniel Jouvanne prolonge l'effet du bronzage tout en nourrissant et hydratant l'épiderme. Il doit s'utiliser après chaque exposition et pendant deux à trois semaines après les vacances.

Pour apprivoiser le soleil et profiter pleinement de l'été, Yves Rocher propose dans sa ligne Soleilade 6 produits qui apportent une aide efficace :

- un nouveau lait solaire hydratant indice 4 à l'huile de sésame, à l'aloès et au carouba. Il est enrichi dès les premiers jours d'exposition - un lait accélérateur de bronzage qui permet d'acquiescer un bronzage naturel plus rapide - une huile solaire bronzante, indice 2 - un lait solaire hydratant - une crème solaire haute protection - enfin, un lait apaisant après soleil au hileul et à la prêle.

Toute nouvelle gamme de crèmes, laits et huiles solaires chez Phytomer, selon la sensibilité de sa peau, on est sûr de trouver produit à son goût. (en vente dans les centres d'esthétiques, les magasins de diététique et les pharmacies).

Que l'on soit blond, brun ou roux, Bergasol apporte la solution qui convient : des crèmes, des laits, des huiles, toute une gamme qui apporte non seulement une protection active mais qui, en même temps, favorise et accélère le bronzage naturel.

Les laboratoires Phas, eux, proposent une crème teintée qui permet aussi de bronzer. Sa formule allie à la fois les qualités d'une crème de soins, d'un produit de maquillage et d'un produit filtrant. Bronzons intelligemment, tel est le slogan de Parlight qui s'attaque au rôle noctif des infrarouges sur la peau (UVA, UVB). Son originalité, c'est d'inclure dans ses produits un filtre anti-infrarouges, d'origine naturelle. C'est une formule haute protection qui permet aux épidermes les plus délicats de s'exposer sans danger (en pharmacie).

On peut même bronzer sans soleil, grâce au lait auto-bronzant à la vitamine F-de chez Vichy. Facile à utiliser, ce produit permet d'obtenir en toute saison un joli bronzage naturel et uniforme (en pharmacie).

SOLEIL D'ÉTÉ

Soil d'été, c'est le nom du maquillage été Yves Rocher. Des produits naturels comme la terre de Sienna, poudre compacte qui donne au visage et au corps l'aspect d'un bronzage naturel, des brillants à lèvres et des vernis à ongles coordonnées, aux teintes irrésistibles.

FRAÎCHEUR QUAND MÊME

Si nous apprécions la chaleur de l'été, nous recherchons aussi un peu de fraîcheur : elle nous est apportée avec l'eau de fraîcheur de Weil, subtil équilibre de fruits et de fleurs. On le trouve en vaporisateur mais aussi en bain moussant, en déodorant, en savon et même en petites pochettes rafraîchissantes faciles à emporter.

ET LES CHEVEUX ?

Vous y avez pensé à vos cheveux ? Jacques Dessange, lui qui poussif a lancé le shampooing de l'été : le baume lavant vitaminé reconnu pour ses pouvoirs lissants, gonflants, démaquillants qui donnent vitalité et énergie à la chevelure même la plus abîmée. (En vente dans les parfumeries et les salons Jacques Dessange).

FRENCH RIVIÈRE

C'est le nom du maquillage été de Stendhal - il comprend des trucs pour les yeux, des rouges à lèvres, des vernis, des fards à joues et des anti-cernes.

LA SAISON DU BLANC

En été, on aime porter des chaussures blanches : pour les entretenir, Kiwi propose des nouvelles formules très pratiques qui ont un haut pouvoir couvrant.

LE GITE ET LA TABLE

armor gastronome

V.A.TEL : tous Vos repAs sur miniTEL

Il s'agit d'une banque de données gastronomiques diffusée par minitel et donc accessible au grand public. Elle se différencie des programmes déjà existants qui ne sont que des "bouquets" de recettes en nombre très limité où l'usager doit faire impérativement son choix.

V.A.TEL au contraire permet grâce à un mode de sélection original - reposant sur plusieurs critères - de choisir à partir d'un produit connu une recette conforme au désir ou à l'appétit du moment.

V.A.TEL comporte douze chapitres (Ph. C. N° 1) divisés eux-mêmes en plusieurs rubriques.

- Le chapitre 1 est un "service rapide" devant au plus vite la recette du jour. Si celle-ci ne vous plait pas, vous pouvez demander le rappel des 7 recettes de la semaine précédente ou recourir au menu-surprise.

- Le chapitre 2 est le cœur du livre. La première rubrique "comment cuisiner" (Ph. C. N° 2) permet d'obtenir n'importe quelle recette à partir d'un produit défini par l'utilisateur. La

seconde rubrique "recette connue" permet de retrouver au plus vite une recette dont on connaît le nom ou les composants.

- Le chapitre 3 est consacré aux desserts et aux pâtisseries. A partir des grands classiques on s'achemine vers les variantes modernes, que ce soit pour les gâteaux, les crèmes, les glaces ou autres sorbets.

- Le chapitre 4 comporte 5 rubriques correspondant aux 5 leçons d'initiation.

- Les chapitres 5 à 9 sont des sélections de recettes à partir d'une idée directrice : cuisine en 2 temps - cuisine en fête - cuisine pour les hommes - cuisine rapide - cuisine étrangère. Toutes les recettes proposées et d'autres - participant au même esprit - peuvent être obtenues également par le chapitre 11.

- Le chapitre 10 est consacré aux vins et alcools - il conseille non pas un vin en fonction d'un plat mais l'harmonie des vins en fonction du menu tout entier (Ph. C. N° 3).

- Le chapitre 11 répond à toutes les questions

et fournit des conseils et des petits trucs toujours utiles.

- Le chapitre 12 est celui du dialogue avec les usagers, il permet d'obtenir une recette manquante et de faire profiter l'ensemble du conseil d'un seul.

Cependant il ne s'agit pas d'un livre mis sur ordinateur mais d'une présentation et d'une rédaction originale en style minitel, c'est-à-dire claire et concise. Il a donc fallu "concentrer au maximum" des recettes nées de l'expérience de Maryse Aupiais et de l'esprit inventif de son fils Marc Aupiais, jeune chef de cuisine qui a bien voulu nous faire profiter de ses notes personnelles.

La mise en service de ce programme était prévue pour le début septembre. Le V.A.TEL qui sera présenté au P.A.R.C.C. ne sera qu'une maquette créée pour le Carnaval des aliments, mais qui sera techniquement et qualitativement (seulement 400 recettes) très inférieure à la réalité que nous venons de vous décrire.

Redécouvrir le Port-Salut

Le fromage a une longue histoire... Aussi curieux que cela puisse paraître, le fromage est un des aliments les plus anciens de l'homme qui, très vite, avait perçu sa haute valeur énergétique permettant une croissance équilibrée.

Les moines, importants producteurs de fromages, empêchés par la réforme monastique du XII^e siècle d'écouler leurs produits sur les marchés, se mirent à vendre leurs fromages aux portes des abbayes. D'où la réputation romanesque d'un grand nombre d'abbayes. Aussi, nous devons à nos moines certains de nos fromages les plus célèbres de France dont le Port Salut.

En effet, en 1816, les moines de l'abbaye cistercienne d'Entrammes, en Mayenne, créent un délicieux fromage du nom de leur abbaye : le Port Salut.

Aujourd'hui Port Salut séduit les ingrédients culinaires les plus raffinés et acquiert à leur côté une place privilégiée dans notre assiette, et ce, pour notre plus grand plaisir !

"Les recettes de la table bretonne"

130 recettes, simplement écrites, pour les vrais amateurs des traditions et du bon goût. Une présentation soignée avec des textes précis pour être accessibles par tous les publics. Les auteurs, Francis Hinault et Joseph Koscher : l'un est né à Saint-Malo, tous deux ont des liens privilégiés avec la Bretagne et tous deux sont aussi spécialistes de techniques culinaires. Les photographes de Maddy Henkinet imagent les plats en jouant avec la lumière de la Bretagne. C'est le 12^e ouvrage de la collection de livres de cuisine régionale (85 F - Ed. Castella, B.P. 301, 78054 St-Quentin).

PORT SALUT EN PRUNEAUX

Préparation : 5 mn. Cuisson : 8 mn. Micro-ondes : 1 mn 1/2.

Pour 5 personnes : 250 g de Port Salut à la coupe, 24 pruneaux (4 par personne), 24 fines tranches de poitrine fumée.

Ouvrez les pruneaux d'un côté et dénoyotez-les. Garnissez l'intérieur d'un cube de Port Salut et entourez-les de la tranche de poitrine fumée.

Maintenez serré avec une pique en bois. Mettez sous le gril (8 mn) ou au four à micro-ondes (1 mn 1/2). Servir avec l'apéritif.



CRUDITÉS AU PORT SALUT

Préparation : 15 mn.

Pour 4 personnes : 200 g de Port Salut à la coupe, 2 belles tomates et 1 concombre, 2 œufs, 1 boîte de sardines à l'huile d'olive, persil, cerfeuil, estragon, 1/2 citron, olives noires.

Retirez un chapeau aux tomates, épicez et coupez le concombre dans le sens de la longueur. Evidez l'intérieur, salez légèrement et retournez-le sur un papier absorbant 15 mn pour l'égoutter.

Faites durcir les œufs et égalez-les.

Dans une terrine, écrasez finement les œufs, ajoutez les sardines après avoir retiré les arêtes. Mettez les fines herbes hachées, les dés de Port Salut.

Verser le jus d'un demi-citron et mélangez bien le tout.

Garnissez les tomates et concombre et décorez d'olives noires dénoyotées.

Cuisine fraîcheur, cuisine couleur, cuisine bonheur

Avec l'été, le désir est grand de mettre la vie dans les assiettes en panachant les légumes frais, en sortant les poissons de l'eau.

Avec son hors-série consacré aux recettes de l'été, Rustica met l'eau à la bouche, réveille le naturel et la simplicité : foie de veau aux asperges, crème de pois frais à la menthe, paupiettes de filets de sole au chou-fleur, salade de riz complet aux légumes d'été.

La table se met en fête avec les buffets, présentés saison par saison, mélangeant fruits et légumes avec harmonie, 120 recettes, des entrées légères, des plats gourmands, des desserts savoureux. Un numéro disponible en écrivant à : Dargaud V.P.C., 12, rue Blaise Pascal, 92001 Neuilly, en joignant un chèque de 30 F.

LES BONNES TABLES

Le Buffet à Fougères

Il n'est pas si simple de trouver un lieu sympa où l'on puisse manger dans de bonnes conditions de cuisine, de service et d'environnement. A Fougères, "le Buffet" n'oublie aucune de ces caractéristiques. La cuisine est bonne, l'environnement artistique (accueil de nombreuses expositions de photos et de peintures) et le service généreux, agréable. Le patron n'oublie jamais de venir saluer ses clients, de suivre le déroulement des opérations sans pour autant être trop présent. Son accueil est juste, affable, et l'humour ne manque pas à son discours. Pour le reste on saura déguster la table des entrées et des desserts qui savent ne pas faire oublier les plats intermédiaires. Je vous conseille le tartare du chef qu'il prépare avec un sourire désarmant. Le Buffet à Fougères, un lieu où l'on se sent "super bien" (53 bis, rue Nationale, 35000 Fougères).

ANDRÉ-GEORGES HAMON

Les marines de Landrezac

56370 LANDREZAC
en Sarzeau

En bordure de mer, face à l'Atlantique, dans la Baie de Suscinio, sur la Grande Côte Sud de la Presqu'île de Rhuy.

4 petits collectifs en rez-de-chaussée sous toiture, comprenant 41 appartements (T2, T3, T3 duplex, T3 loggia) avec accès direct à la plage par chemin piétonnier.

Renseignements et bureaux de vente :
• PARIS - 33, rue Chardon Lagache (1) 42 24 99 70

• LANDREZAC - De 10 h. à 17 h.
• PENVINS (La Grée) - A l'Espadon
Tous les jours - 97 67 34 26

TABLES RECOMMANDÉES

CÔTES-DU-NORD

- DINAN**
 - HÔTEL DES ALLEUX : Carte et menu basés sur une cuisine régionale. Salles pour séminaires, repas d'affaires, banquets. Pêcheries de l'océan. 27100 Dinan. T. 099 85 16 10.
 - LA COLOMBIÈRE: Hôtel-restaurant panoramique dominant la baie de St-Brieuc. Bd. du Lézard, 22600 Estables-sur-Mer (18 km de St-Brieuc). T. 099 70 51 54. Spéc. homard du vin.
 - ST-BRIEUC
 - FINOTEL HÔTEL DE LA BAIE: La tradition dans le 2^e. Carte et menus de cuisine régionale. Séminaires. Repas d'affaires. Ouvert toute l'année. Av. du Repas 17. 22100 Tréport. T. 099 72 64 10. Fiche DNF 141107 F.

FINISTÈRE

- LANDERNEAU-LANDIVISIAU**
 - CHATEAU DE BRÉZEL: Au milieu d'un magnifique parc, vous proposez chaque week-end ses cartes et menus basés sur une cuisine régionale dans des salons de style. Séminaires, banquets, repas d'affaires et de famille la semaine sur réservation. Ploouzevet. T. 98 20 47 22.
 - LANDERNEAU
 - LE CLIS DU PORTIC: Au milieu d'un grand parc, une cuisine raffinée, un service personnalisé. Salles pour séminaires. Hôtel 2. * * * * * NN 32 chambres tout confort. Rue du Portic. T. 98 21 50 31.
 - LESNEVEN
 - HÔTEL DE FRANCE: * * * * * NN Logis de France. Parking privé. Restaurant. Repas d'affaires. V.P.P. Propriétaire, chef de cuisine J.C. Preher. Soit salades saumon braisé au champagne, Coquilles St-Jacques au Pernod, 1, rue Jean Fenegat. T. 98 30 30 30.
 - PLOUGUERNEAU
 - LES ABERGÈRES: Hôtel-restaurant 1^{er} NN (Dôme en cours). 30 CHAM BRÉS, différents confort. Soirée étape. Salles pour séminaires ou repas de groupe. Parking et garage privés. Spécialités: Pêche de mer ou poisson aux 2 sauces. Port au feu de mer. 6, Grand'vue, Plouguerneau. T. 98 04 71 81.
 - QUIMPER
 - HÔTEL DE L'ÉTOILE: Hôtel-restaurant. Salle spécialement conçue pour banquets, mariages, séminaires de 15 à 300 convites. Spécialités de produits de la mer. Vignes de Longueval. Esquisse Gobier, roue Dampier. Courty (Men 12). Fermé le lundi. T. 98 50 50 67.
 - HÔTEL-RESTAURANT DU STADE: M. et Mme J. Tréguier. menus au choix et à la carte. 72, route de Concarneau, Ergué-Armel, 29000 Quimper. T. 98 90 22 43.

ILLE-ET-VILAINE

- CESSON-SEVIGNE**
 - GERMINAL: Hôtel * * * * * NN Restaurant. Logis de France. Salle de conférence. 6,5 km de Rennes. Dans un site exceptionnel, un vin nouveau sur un lit de la Vierge. Restaurant fermé le dimanche soir et le lundi. Louis Goude. 5, route de la Vierge. T. 99 91 11 51.
- COMBOURG**
 - HÔTEL DU LAC: * * * * * M. et Mme Hamon. 2 place Châteauneuf. Es bords du Lac. Téléphone direct dans toutes les chambres. Salles pour séminaires. T. 099 70 26 95.

LE GRAND FOUGERAY

- LE RELAIS FOUGERAY: Hôtel-restaurant. Repas d'affaires, V.P.P. M. et Mme Janakié, 5, rue du Dédain. T. 099 80 30 01.

- RENON**
 - HÔTEL DE LA GARE: Chez Jean Marc Chandonneau. "Tables de Gastronomie". Maison de la rue Gray. Noix de St-Jacques à l'endive de choux verts "saison". Enrichi de légumes aux endives, cardes et décors liés "à la maison". 10, rue de la Gare, 55 000 Renon. T. 099 71 02 04.

- LE MOULIN DE HA**: Hôtel-gastro-tourisme. Juin-Juillet Dîner, propreté chef de cuisine. Spécialités: Saumon fumé à la maison, rose pour porc au marché, pot au feu de la mer, coquille St-Jacques en sauce, ris de veau à l'ancienne sur une tranche de fontaine, gigot en sauce. Nos deux sents maison et les fraiponts du Moulin. Réservez sur convites limités. Route de la Gachy, 56000 Renon. T. 099 71 02 04.

- HÔTEL DE BRETAGNE**: * * * * * NN 1^{er} lot, place de la Gare. Hôtel-restaurant haut de gamme. Service rapide continu de 10 h à 2 h du matin. T. 099 79 24 41.

SAINT-MALO

- HÔTEL DE LA PORTE ST-PÈRE: Hôtel-restaurant * * * * * NN. Spécialités de fruits de mer et de poissons. Directeur: Mme Barthelemy, 2, place du Guet. T. 40 91 27.

LOIRE-ATLANTIQUE

- BOUGENAIS**
 - RESTAURANT DE L'AÉROPORT: M. et Mme Lardoux. Châteauneuf-Bougen. T. 75 14 08.
 - CROISIC (LE)
 - GRAND HOTEL DE L'OCÉAN: Sur les Rochers, dans les vagues. Restaurant * * * * * Gastronomes de la Mer. Vignes à homards et langoustes. T. 21 00 03.
 - NANTES
 - LA VIGIE: Restaurant. Table d'affaires. Michel Pavageau, Chef de cuisine. 18, quai de Versailles. T. 71 92 21 et 20 26 28.

MORBIHAN

- BADEN**
 - RESTAURANT LE PLUTRIN: Salle panoramique dominant la Gofle du Morbihan à 10 mètres de Vannes. 2 menus au choix. Carte spéciale de poissons. Ouvert midi et soir, sauf le jeudi. Réservation 1 97 51 96 95. Port Mer Rue Rat, 56700 Baden.
- BILLIERS-POINTE DE PEN LAN**
 - Hôtel-restaurant "LE COULANT". Cadre marin, vue admirables. Baie de mer de tous côtés. Jean Yves Leclercq, chef de cuisine. T. 097 41 64 11 et 41 64 14. Ouvert toute l'année.
- GUISCRIFF**
 - AUBERGE DE BÉG LANN: les 5 chemins, 56500 Guiscriff. T. 16 07 81 07 44. Fermé le mercredi. Spécialités: poissons. Menu - carte. Repas d'affaires. Petits séminaires. Route Scaer Gourin.
- LORIENT**
 - HYPOCAMPE: 3 menus au choix. Carte. Spécialités de poisson. J.P. Laurent, chef de cuisine. 17, rue Hippocrate. T. 097 64 26 57.
- MUZILLAC**
 - AUBERGE DE PEN MUR: Hôtel * * * * * NN Restaurant. René Miroche, 20, route de Vannes. T. 097 41 67 58.
- PORT NAVALO**
 - L'ESCARPILLETTE: Restaurant, 13 av. Général de Gaulle (face au square), 56600 Port Navalo. T. 41 26 25. Ouvert du début avril à mi-novembre.

PARIS

- T8 arrondissement**
 - Restaurant LE DLEVEL: "La cuisine de la mer" 107, rue de l'Étoile (au large Fobert). Expérience des livraisons. Réservation 45 51 91 96. Fermé dimanche et lundi.
- SAINT-CAST**
 - LA POTÉE: Chez Jean Marc: Gâteaux, crêpes, grillades, salades, cock-tails. Ambiance lieu de box et chandeliers. T. 96 41 83 05. Fermeture octobre.

LA CAVE

- ST-BRIEUC**
 - LES CAVES DU LANGUEDOC: Du vin de pays servi en vase, aux grands crus du Midi. Corbières, Frons, St-Chinian, Blanquette de Limoux. 2, rue des Galets, 22000 Langrune. T. 099 81 95 07.
- BREST**
 - LES CAVES DE MON PÈRE: Pierre Jestin et Fils. Vins fins, spiritueux, confiserie. Distribution de vins en vase. 8, av. du Baron Lacrosse, Zac de Bréd Kergraves. T. 096 02 34 17.
- LORIENT**
 - LES VINS ARCIABA: vins de toutes provenances. Cha de vieillissement en bouteille chère. Cave Corail, caveau de dégustation. Vaste parking. 56000 Lanester. T. 097 10 04 12.

Ça nous vient des États-Unis : LES NOIX DE PECAN

L'origine des noix de Pecan demeure un mystère. De la même famille que les noyers et les noyers blancs d'Amérique, les pacaniers ont poussé à l'état sauvage le long des rivières. Les noix de Pecan sont les seules noix d'origine américaine.

Elles se distinguent par leur goût extrêmement doux et d'une grande suavité.

• **Nature**: par gourmandise ou pour les petites faims, elles se grignotent partout avec le même plaisir. Comme amuse-gueules, elles changent des traditionnelles cacahuètes.

• **Dans la cuisine**: elles prennent toute leur saveur dans de très nombreuses recettes d'été ou d'hiver. Elles se marient particulièrement bien avec les salades, les viandes blanches et les volailles, sans oublier d'innombrables desserts.

On les trouve dans les épiceries fines et dans les grandes surfaces.



TARTE AUX NOIX DE PECAN

Pour 8 personnes: une pâte brisée. Pour la garniture: 3 œufs, 150 g de sirop d'érable, 3 c. à soupe de beurre fondu, 100 g de noix de Pecan (en demi-cœur), 100 g de sucre de canne.

Faites chauffer à feu doux le sirop d'érable et le sucre de canne jusqu'à dissolution complète du sucre. Laissez refroidir puis mélanger avec 3 œufs en battant constamment. Ajoutez le beurre fondu et les noix de Pecan. Verser le mélange sur la pâte brisée. Mettre à four chaud (250°) pendant 10 mn, puis à 200° pendant 35 mn. Servir chaud ou froid.

Une suggestion gourmande: cette tarte est délicieuse accompagnée d'une crème fouettée.

Faciles à emporter les petits morceaux de sucre de Béghin Say

Ils sont proposés sous deux formes différentes pour deux usages bien distincts.

La première présentation, appelée "les petits carrés de Béghin Say", en boîte d'1 kg, se constitue de 270 petits morceaux de sucre faits pour rester à la maison et sucrer toutes les boissons.

La seconde présentation enveloppe par 2 les petits carrés de Béghin Say dans un emballage joliment illustré de petits fruits exotiques. Très pratiques, on peut les emporter partout: au bureau; glissés dans la poche du jogging, ils compensent agréablement les efforts des sportifs; en week-end ou en camping, ils se rangent facilement et sont protégés (finies, les invasions de fourmis volées!). Même les enfants les emmènent avec eux à l'école: ils s'en amusent grâce aux petits fruits exotiques dessinés sur chaque emballage, qu'ils apprennent à reconnaître.

sports

Les arbitres de football: ni héros, ni martyrs: des hommes...

Du 8 au 10 mai, s'est tenu à la Baule, le XX^e Congrès de l'Union Nationale des Arbitres de Football, qui regroupe 14 000 des 22 000 arbitres français. Sous la conduite de leur président, Michel Dally, ils étaient 450 à avoir répondu à l'appel de l'organisateur, René Cadet, vice-président de l'UNAF et président de la section régionale. De hautes autorités du football étaient présentes: MM. Sastre, président de la FFF, Sadoul, président de la Ligue, Fonteneau, président du FC Nantes, Machin, président de la Commission Centrale des Arbitres, Simonet, président de la Ligue Atlantique, Olivier Guichard, député-maire de la Baule, Michel Vautrot, figure de proue de l'arbitrage français.

Au cours des débats, il a été beaucoup question du statut de l'arbitrage et de l'arbitre, textes adoptés ces dernières années par la FFF et qui, considérés en Europe comme étant d'avant-garde, intéressent les observateurs étrangers. A l'issue du congrès 1986 de l'UNAF, nous avons rencontré René Cadet.

Un engagement de 25 ans

Il y a 3 ans, premier lecteur d'un portrait de deux arbitres bretons de football que nous avions préparé à l'intention des lecteurs d'Armor-magazine (n° 163), René Cadet nous avait en toute amitié reproché le ton empreint de pessimisme qui lui semblait s'imposer au fil des lignes. Il craignait que cette page ne contribue à assombrir l'image que chaque spectateur peut se faire de la fonction et il doutait que la moindre vocation puisse répondre à un propos aussi sombre.

Aujourd'hui, il sait l'occasion de redonner des couleurs à l'homme en noir. Son propos toujours reste très lucide.

A.M. - René Cadet, pouvez-vous résumer votre carrière sportive ?

R.C. - J'étais un honnête joueur de District (Saint-Lyphard, Saint-Cyr, Herbignac, SC Nazairien, AS Poissy) et j'ai même été sélectionné départementalement. Une blessure au genou m'a obligé à quitter le jeu et pour ne pas abandonner le football, je suis devenu arbitre, un engagement de 25 ans. J'ai effectué au centre 14 ans en Division D'Honneur et 6 ans comme juge de touche de la Fédération avec des grands noms de l'arbitrage comme MM. Wurtz, Kitabdjian, Jourdain, Bacou, Didier, Vautrot... passionnant. Atteint par la limite d'âge, j'ai accédé aux organismes dirigeants.

A.M. - La reconnaissance du corps des arbitres comme composant majeur du football évolue au cours de ces années ?

R.C. - Beaucaup. Car si l'esprit de contestation ne fait que s'amplifier, et c'est un phénomène contemporain de société qui n'est pas propre au football, il est certain aussi que l'entité de l'arbitrage et sa représentativité dans la marche du football sont désormais équilibrées reconnues.

L'Amicale des Arbitres a été créée en 1956, le "statut de l'arbitrage" est de 1978, le "statut de l'arbitre" est de cette année. Nos adhérents victimes d'agressions sont défendus et indemnisés. Nous avons le droit d'évacuation devant les instances supérieures si les sanctions appliquées aux contrevenants nous semblent insuffisantes ou si l'un des nôtres est sanctionné. Les représentants des arbitres siègent dans toutes les instances nationales, régionales et locales.



René Cadet, 56 ans, né à Saint-Etienne (44 Briant), arbitre de 1965 à 1980. Président de la section régionale Atlantique de l'Union Nationale des Arbitres de Football, vice-président de l'UNAF, membre du Comité directeur de la Ligue Atlantique de Football (au titre des arbitres), membre de la Commission Centrale de Promotion et d'Information de la F.F.F.

Pas assez d'arbitres

A.M. - Des progrès vous semblent cependant encore nécessaires ?

R.C. - Oui, sur plusieurs plans: le nombre des arbitres est insuffisant. Sur 22 000 arbitres, 230 appartiennent à la Fédération, 2 500 aux Ligues. Ils officient en trio et sont soutenus par un délégué. Tous les autres, à l'intérieur d'un District dirigent seuls le match et ce sont eux qui ont le plus de difficultés. Par une augmentation du nombre des arbitres, la situation à la base serait confortée. Il y a 150 arbitres en Atlantique là où il en faudrait 1 500. En Ligue de l'Ouest, 1 600 arbitres, c'est loin d'être assez, mais il est vrai que 12 Fédération y ont valeur d'exemple.

La formation est à améliorer. Nous sollicitons recruter mais en conservant une sélection sévère: en Loire-Atlantique cette saison 50 stagiaires ont été retenus sur 150 candidats. Pour les faire progresser, il faut organiser des stages, donc disposer de moyens financiers. Les stages sont tout aussi nécessaires pour les chevronnés.

L'information. Chacun reconnaît désormais qu'un dialogue de l'arbitre avec les représentants de l'information est souhaitable. C'est un progrès car on a longtemps recommandé à l'arbitre de rester muet, d'où souvent des malentendus.

Une passion intacte

A.M. - Dans votre propos, une passion intacte affleure à tout moment ?

R.C. - C'est vrai cette passion, c'est d'abord une aventure humaine d'un bénévole au service du football depuis près de 50 ans, comme joueur, arbitre, cadre arbitral, dirigeant. Mais je voudrais souligner que si j'ai pu accomplir dans ma passion je le dois pour beaucoup à mon épouse. Etre la "femme de l'arbitre" n'est pas toujours confortable.

Je voudrais ajouter que la fonction d'arbitre est indispensable, incommode, expose. Tout cela est vrai. Il faut pour l'accomplir un sens du courage nécessaire. Mais rares sont les arbitres qui fondamentalement regrettent de s'être engagés. Je crois n'avoir renvoyé qu'une convocation et vraiment pour cas de force majeure. Un ancien grand dirigeant de la Ligue, M. Méthivier, m'écrivait récemment tout l'attachement qu'il porte au corps arbitral. J'en ai été très ému.

Propos recueillis par DANIEL TREHIC

LUTTE BRETONNE

CALENDRIER

- Juliet - Dimanche 3: Championnat du Finistère (cadets, juniors, seniors) à Châteauneuf du Faou. Samedi 19: Tournoi à Bouteur. Samedi 26 au 9 août: Stage de Bala et Liangranong (Pays de Galle). Dimanche 27: Championnat de Bretagne, Guipavas.
- Asif - Dimanche 3: Tournoi de Saint Kadou. Gouesnac'h Mercredi 6 au samedi 16: Stage sportif au Frysland (Pays-Bas). Dimanche 10: Tournoi international de gouren à Plouguelvel. Vendredi 15: Tournoi des Jeunes de la St-Loup, Guingamp. Vendredi 15: Championnat international des luttes celtiques (style Cornouaillais), Lorient (Festival). Samedi 16: Championnat international des luttes celtiques (style Cumberland), Lorient. Dimanche 17: Championnat international des luttes celtiques (style breton), Lorient. Dimanche 24: Tournoi de la St-Loup (cadets, juniors, seniors), Guingamp.
- Septembre - Dimanche 21: Tournoi de Saint Rival.

FÉDÉRATION DE GOUREN

La Fédération de Gouren et le Comité de Gestion de la Ti Ar Gouren organisent en collaboration des stages d'été pour les jeunes lutteurs pousiers, benjamins et minimes dès entre le 1^{er} janvier 1971 et le 31 décembre 77.

Ces stages de 20 participants seront encadrés par l'animateur de la Ti Ar Gouren et les permanents "Journée volontaire" de la Fédération assistés de bénévoles. Hébergement et petit déjeuner à la Ti Ar Gouren. Repas de midi et du soir en restaurant (sauf pleine nuit). Activités: gouren; jeux sur tapis et de plein air; randonnées pédestres et à bicyclette de découverte des Monts d'Arrée, Picine d'Huelgoat, etc. Durée: du lundi 8 au vendredi 17 h 30, 300 F pour les 5 jours.

Rens.: Comité de gestion de la Ti Ar Gouren. Le Poullec, 29218 Serren, Tel. 98 93 99 44.

Les Bretons brillent au Smithwick's Masters 86

Les finales des Championnats de France de Darts, le Smithwick's Masters, se sont déroulées à Paris où elles ont attiré un public de spécialistes et de passionnés.

Une cible partagée en 20 quartiers, des chiffres placés en haut de chaque déterminent les valeurs respectives de ceux-ci. C'est le jeu de "darts", plus connu sous le nom de fléchettes. Il fut inventé, dit la légende, par William le Conquerant et introduit en France par les "Johnnies", ces vendeurs d'ouignons bretons qui traversaient la Manche pour aller proposer aux Anglais leurs bulbes jaunes. Aujourd'hui, la France occupe le 4^{ème} rang mondial avec 5 000 joueurs et 2 200 licenciés.

C'est avec la collaboration de la bière irlandaise Smithwick's que la Fédération Française a organisé, pour les quelque 100 joueurs sélectionnés lors des tournois régionaux, ce Championnat de France Individuel.

La finale Hommes a été remportée par Jean-Luc Leclercq (déjà vainqueur l'année dernière), 32 ans, de Bray-Dunes dans le Nord, devant Jean-René Quignier, 28 ans, de Cleder, dans le Finistère. Et la finale femme par Guillemette Le Gouic, 26 ans, de St-Brieuc.



CHATEAUBRIAND ET LA PENFELD

A la suite de l'exposition consacrée au printemps 1983 par MM. Gury et Henwood à Chateaubriand, Brest et la Mer, le nom de Promenade Chateaubriand a été attribué à une partie des jardins aménagés le long de la Penfeld et pour rappeler son séjour a été érigée une stèle de granit, tirée des carrières d'où viennent les pierres du château de Combourg, avec cette inscription : "Pendant son séjour à Brest, en 1783, le jeune François-René de Chateaubriand vint souvent rêver le long de la Penfeld" (l'inauguration a eu lieu le 20 mai).

Les essences très variées plantées le long de la promenade évoquent les voyages de Chateaubriand et son goût pour les jardins pittoresques. Plus tard des tulipiers de Virginie seront plantés pour rappeler que le jeune homme rêva de la lointaine Amérique sur les bords de la Penfeld.

Le nom de Chateaubriand s'est éteint, mais plusieurs familles peuvent s'enorgueillir de descendre du frère aîné ou des sœurs de F.R. de Chateaubriand, ou d'appartenir à des familles alliées de celle de Chateaubriand à la fin du XVIII^e siècle.



Georges Kerbrat, maire de Brest, remettant au Commandant de la Gaisvazerie, basé exceptionnellement à Kiel pour la 104^e édition de la Semaine de Kiel, le traditionnel caducée de la Ville de Brest à dr. M. Philips, adjoint chargé des relations internationales.

Brest à la Kieler Woche

La jumelle kiéloise vient de fêter sa 104^e édition de la "Kieler Woche". Une grande fête culturelle et populaire puisqu'elle réunit 300 000 personnes.

Georges Kerbrat, maire de Brest, et Gérard Philips, adjoint chargé des relations internationales, étaient présents pour l'ouverture de ce grand rendez-vous.

700 stands sont installés dans les rues kiéloises en centre-ville comme sur le front de mer et l'animation retentit chaque jour pendant une semaine : podiums, buvettes, écran géant qui retransmet les épreuves de voile se déroulant, auxquelles participent quelque 60 brestoises, concert international des musiques de la Marine et de nombreuses autres animations.

Kiel, située à moins de 100 km de Hambourg, a été reconstruite (comme Brest après la seconde guerre mondiale) sur le modèle des villes nordiques. Elle possède un centre ville très attractif constitué de nombreuses petites places bordées d'allées piétonnes.

Grand centre de transit vers les pays scandinaves elle est fortement empreinte de cette influence des pays du Grand Nord.

L'an prochain, cette fête forte d'une expérience de 104 ans redoublera de faste et d'imagination en raison du centenaire du Yacht Club Kiélois qui a fait de Kiel la place forte de la voile, le sommet des rendez-vous internationaux.

CHRISTINE DELATTRE

l'avenir de la Bretagne

journal national breton fédéraliste européen mensuel

Abonnement ordinaire : 90 F
de soutien à partir de 120 F

BP 103 - 22001 St-Bélec cedex
C.C.P. RENNES 1132.86.J

SUPER LES PRÊTS, SYMPA LES SERVICES!



armor magazine

revue mensuelle fondée en 1969

Membre du Syndicat national des publications régionales (SPR)

Directeur - rédacteur en chef YANN POILVET

• **Direction, rédaction, administration, publicité** : 7, rue St-Jacques - B.P. 123 22404 Lamballe Cedex - T. 96.31.20.37 +

• **Renerezh, skridoavezh, mererezh, bruderezh** : 7, stradae Sant Jac'ez - B.P. 123 22404 Lamballe Cedex Pg. 96.31.20.37 +

• **Editeur** : SOPEL, SARL au capital de 20 000 F. Finances associées : Yann Poilvet, Anne-Edith Besse-cheli, Doule - 39 ans à partir du 12 juin 1974. Gérant : Yann Poilvet

• **N° ISSN international standard serial number** : Fr. 0044-8968/944/107735 X

• **N° CFFAP** 47 307

• **N° SIRET** : 302206741 00018

• **Secrétariat général et publicité** : Thérèse Deprix

• **Comptabilité** : Catherine Botrel

• **Responsable de la rédaction** : Anne-Edith Poilvet

assistée d'André-Georges Hamon et de Jean-Luc Auliette, Véra de Bellang, Paul Bockaroff, Hervé le Bourge, Yann Brekein, Arnel Calvé, Jean-Claude Guy Chevalier, Jacques Dapilly, Etienne Deshayes, Louis Evruent, Jakez Gaccher, Pierre Le Goff, Yannick Guayard, Pierrick Hamon, Hervé Huelven, Jean-Paul Jacquet, Marc Le Layec, Georges Leost, Jacqueline Olivier, François Moal, Thérèse Morvan, Myrthion, Yannick Meuday, Yannick Pelletier, Edith Perennou, Jos Philippe, Daniel Trehic.

• **Publicité** : Daniel Guéhen, Léopold Guéhen, Henri Le Berre, Christine Lemantec, Evelynne Mille, Pascal Tannery.

• **Abonnement d'un an** : 120 francs

• **Abonnement de soutien** : 250 francs

• **Abonnement pour l'étranger** : 160 francs

• **Abonnement par avion** : Ajouter le tarif postal en vigueur

• **Changement d'adresse** : 10 francs (jointure la dernière bande)

• **C.C.P. Armor Magazine** : Rennes 2691 70 Y

• **Preuves et publicités** doivent nous parvenir impérativement au plus tard le 5 du mois précédant la parution.

• **Armor Magazine** ne publie pas de communications.

• Les manuscrits et photos non insérés ne sont pas rendus.

• Une enveloppe timbrée doit être jointe à toute correspondance demandant une réponse.

• Les textes signés s'engagent que leurs auteurs.

• Le revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sauf indication expresse.

• La publication d'extraits des articles est autorisée sous réserve de la mention d'origine.

• Seules les personnes titulaires de la carte militante 1988 sont habilitées à recevoir des ordres de publicité et d'abonnement en faveur d'Armor Magazine.

• Tout document, commande ou engagement non validé par la signature du directeur d'Armor Magazine, gérant de la SOPEL, est réputé nul ou non avenue.

• Le bulletin d'abonnement est ci-contre.

• Diffusion : N.M.P.P. - Bblt games - Dépôts directs Abonn. Services. Tirage : 38 000 ex.

• Imprimerie : Saint Michel, Z.A. La Hazze, rue M. Siquart, Trégueux - Tél. 96 61 42 65. N° d'impr. 1183

• Photographie : Graphic'Arts Z.A. les 4 Voies - Pléno

• **Rener a gelouenn** (le directeur de la publication) : Yann Poilvet.

LA VOILE A SA RADIO!

Vous cherchez encore un sponsor qui ne connaît pas RADIO FORCE 7 BRETAGNE-COTENTIN ?

Route du Rhum 82, TAG Québec-St-Malo 84, Course de l'Europe 85, Courses du FIGARO 84-85, Tour de France à la voile - éditions 83-84-85 -, WITHBREAD 85, Course Monaco-New York... nous étions présents. Jaz, Lejaby, Rostaur, Club Montmer, Ricard, Ker, Cadebec, La Sinta, Boherm, Robertes, Charles Heideck, Fleury Mahon, Philip, William Scarrin, Biscuits Lu, Roger et Gallat, Mers Electronic, le Journal de Mickey, Cuffy Sark et les autres... Nous avons su comment les accueillir.

Informations, Publi-reportages, couvertures, campagnes promotionnelles, nous avons votre solution en FM.

EN 86, REJOIGNEZ-NOUS!

la voile a son photographe : J.O. GAUTHIER, 99.40.91.81.

CONTACTEZ Yannick JAME, RADIO FORCE 7, 31, boulevard de la République, B.P. 60, 35406 SAINT-FEMALO CEDEX. Tél. 99.40.07.77. Telex : 740 802 RF7

UN DOCUMENT INDISPENSABLE

Le Livre XI des ASSEMBLÉES REGIONALES DE BRETAGNE

Recueil des Chroniques de Raymond Letour de septembre 1984 à août 1985

Franco : 25 F

aux bureaux d'Armor magazine

al liamm

(Directeur : Ronan HUON)

REVUE CULTURELLE INTEGRALEMENT EN LANGUE BRETONNE

Abonnement 120 F - P. LE BIHAN

16, rue des Fours-à-Chaux - 35400 ST-MALO

C.C.P. 5349-06 Paris

Chekennoù evit ar Brezhoneg

Crédit Mutuel de Bretagne

LE SEUL A VOUS PROPOSER LE CHEQUIER EN BRETON

GMT

— MESSAGERIES

- Dialogues DI
- Boîtes BO
- Graffiti GR

— JEUX GRANDS JG
et PETITS JP

— A VOUS TETES TE

— DESTINÉES DE
— AVENTURIERS AV
— ARMOR INFO AR

36 15 91 77

tapez **GMT**

La région nous a donné des ailes, nous donnons des ailes à la région.



Vous pensez vacances, pensez Brit air !

Pour l'été, Brit air a mis en place des liaisons directes et régulières vers l'Irlande, l'Angleterre et Lyon à des prix très intéressants : jusqu'à 50 % de réduction sur certains vols... des vols excursions... des vols jeunes... des vols évasions.

Profitez-en ! moins de 2 heures pour rejoindre Londres, Trafalgar square, Picadilly circus et les breakfast anglais au départ de Rennes, Morlaix, Quimper et Caen, tous les jours, en week-end ou plus longtemps si vous le désirez.

En 1 h 20 retrouvez l'Irlande verte de vos rêves, au départ de Morlaix, tous les samedis et dimanches du 12 juillet au 31 août avec le nouvel avion Brit air : l'ATR 42, 50 places, plus rapide, plus confortable... qui dit mieux ?

Les Alpes, le Midi, l'Italie, l'Autriche... c'est facile avec Brit air. Tous les jours rejoignez Lyon et ses correspondances.

Confort, rapidité : vraiment Brit air vous fait gagner du temps et de l'argent sur toute la ligne.



Brit air

L'avion région.